

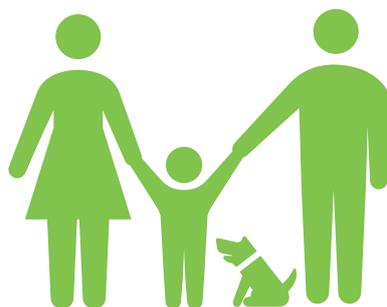
Gabay sa Pamumuhay (Tagalog) ng Sagamihara City



フィリピン
語版



Bersyon ng Tagalog



Listahan ng mga nilalaman

1. 3 administratibong distrito	8
2. Mga kinakailangang alituntunin	26
(1) Alituntunin para sa mga residente	26
(2) Residents Management System at Special Permanent Residents' System	26
(3) Basic resident register system	28
(4) Basic resident register na kard	28
(5) Notification Card, Individual Number Notice, My Number Card	28
(6) Rehistro ng pamilya	30
(7) Rehistrasyon ng Selyo	30
(8) Pambansang Health Insurance	32
(9) Sistema ng pensyon	36
(10) Latter-stage Elderly Health Care System (Sistema sa pangangalaga ng kalusugan ng mga labis na nakakatanda)	38
(11) Insurance para sa pag-aalaga	38
(12) Pag-aalaga upang maiwasan ang long-term care para sa mga matatanda at pangkalahatang serbisyo para sa suporta sa pang-araw-araw na pamumuhay	40
(13) Buwis	40
3. Sa panahon ng emerhensiya	48
(1) Sunog	48
(2) Sa panahon ng biglaang pag-atake ng sakit at matinding kapinsalaan	48
(3) Aksidenteng pantrapiko at Pagnanakaw	50
(4) Lindol at pinsalang dulot ng bagyo at baha	50
(5) Paghahanap at paghahatid ng impormasyon	52
4. Konsultasyon at impormasyon	54
(1) Konsultasyon	54
(2) Sagamihara International Exchange Lounge	56
(3) Klase sa wikang Hapon	56
(4) Pamublikong Ugnayan at Internet	56
5. Impormasyon ukol sa mga kinakailangan para sa pamumuhay	60
(1) Trabaho	60
(2) Tirahan	70
(3) Kuryente	72
(4) Gas	72
(5) Serbisyo ng tubig at padaluyan	74
(6) Basura, dumi ng tao	74
(7) Telepono	80
(8) Koreo	80
(9) Kotse, bisikleta	80
(10) Trapiko	84
(11) Kalusugan	90
(12) Pagpapagamot	102
(13) Edukasyon	108
(14) Kapakanang panlipunan	112
6. Gabay sa mga pangunahing institusyon	126
(1) Mga pasilidad ng libangan	126
(2) Pasilidad para sa palakasan	128
(3) Kultura, Kaalaman at mga gusaling pang-edukasyon	132
(4) Listahan ng numero ng telepono • Adres	142

1	3つの区	7
2	必要な手続き	25
(1)	在留のための手続き	25
(2)	在留管理制度・特別永住者制度	25
(3)	住民基本台帳制度	27
(4)	住民基本台帳カード	27
(5)	通知カード、個人番号通知書、マイナンバーカード	27
(6)	戸籍	29
(7)	印鑑登録	29
(8)	国民健康保険	31
(9)	年金制度	35
(10)	後期高齢者医療制度	37
(11)	介護保険	37
(12)	介護予防・日常生活支援総合事業	39
(13)	税金	39
3	緊急のとき	47
(1)	火事	47
(2)	急病・けが	47
(3)	交通事故・盗難	49
(4)	地震・風水害	49
(5)	情報を調べる・伝える	51
4	相談・情報	53
(1)	相談	53
(2)	さがみはら国際交流ラウンジ	55
(3)	日本語教室	55
(4)	広報・インターネット	55
5	生活に必要な情報	59
(1)	仕事	59
(2)	住居	69
(3)	電気	71
(4)	ガス	71
(5)	水道・下水道	73
(6)	ごみ・し尿	73
(7)	電話	79
(8)	郵便	79
(9)	自動車・自転車	79
(10)	交通	83
(11)	保健	89
(12)	医療	101
(13)	教育	107
(14)	福祉	111
6	主な施設の案内	125
(1)	レクリエーション施設	125
(2)	スポーツ施設	127
(3)	文化・教養・教育施設	131
(4)	電話番号・所在地一覧	141

こういきひなんばしょ 広域避難場所	157
ひなんじょ 避難所	161

Mga kanlungan sa malalaking lugar
Kanlungan

. 158
. 162

1 3つの区

ぎょうせい く
行政 区

さがみはらし みどりく ちゅうおうく みなみく ぎょうせい く
相模原市には緑区、中央区、南区の3つの行政区があります。



基礎データ

【市域】
めんせき
面積：328.91k m²
とうざい
東西：35.6 km
なんぼく
南北：22.0 km

【海拔】
さいこう
最高：1,673 m
ひるがたけさんちょう
(蛭ヶ岳山頂)
さいてい
最低：35.68 m
あらいしょうがっこう
(新磯小学校)

【人口】
ごうけい
合計：722,796人
じんこう
※人口は、令和2年1月1日現在

ぎょうせい かんなど たんとくいき 行政 機関 等の 担当 区域 など

1 消防署
担当区域は次のとおりです。

施設名称	電話番号	担当区域
相模原消防署	042-751-0119	中央区の区域
南消防署	042-744-0119	南区の区域
北消防署	042-774-0119	緑区の区域のうち津久井消防署の担当区域以外の区域
津久井消防署	042-685-0119	津久井地区、相模湖地区、藤野地区の区域

2 農業委員会
担当区域は次のとおりです。

施設名称	電話番号	担当区域
農業委員会事務局	042-769-8292	津久井事務所の担当区域以外の区域
津久井事務所 (津久井総合事務所内)	042-780-1406	城山地区、津久井地区、相模湖地区、藤野地区の区域

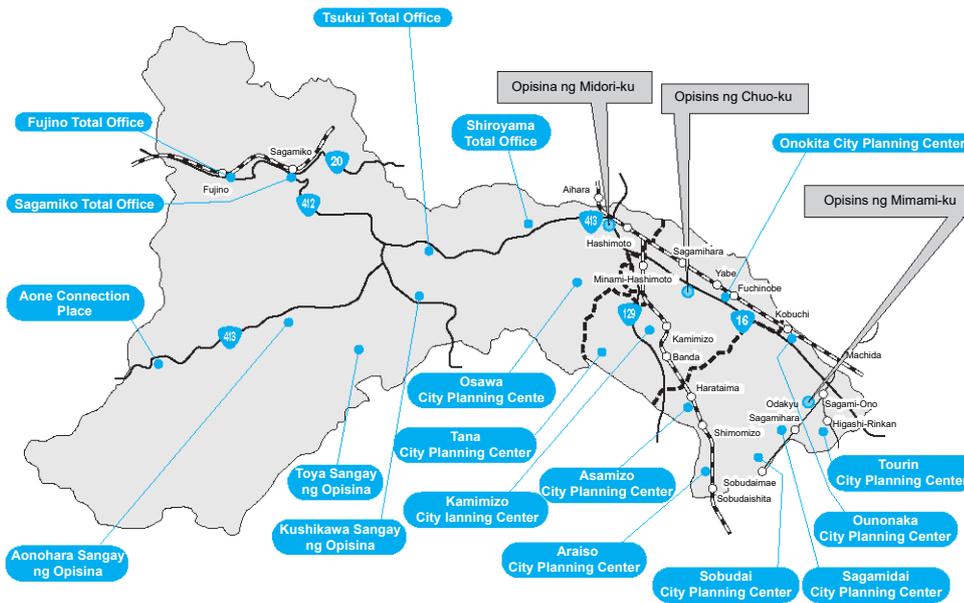
3 警察署
担当区域は次のとおりです。

施設名称	電話番号	担当区域
相模原警察署	042-754-0110	中央区の区域
相模原南警察署	042-749-0110	南区の区域
相模原北警察署	042-700-0110	緑区の区域のうち津久井警察署の担当区域以外の区域
津久井警察署	042-780-0110	城山地区、津久井地区、相模湖地区、藤野地区の区域

1. 3 administratibong distrito

Administratibong distrito

Ang Midori-ku, Chuo-ku, at Minami-ku ay ang tatlong administratibong distrito na matatagpuan sa Sagamihara.



Pangunahing Datos

[Laki ng lupa]
 328.91 Km²
 Silangan sa kanluran: 35.6km
 Timog sa hilaga: 22.0 km

[Taas mula sa ibabaw ng dagat]
 Pinakamataas: 1,673 m (Tugatog ng Hirugatake)
 Pinakamababa: 35.68 m (Araiso Elementary School)

[Populasyon]
 722,796 katao
 *Populasyon sa pagsapit ng Enero 1, 2020

Namamahalang pook, tulad ng ahensya ng gobyerno, at iba pa

1 Fire Department

Ang mga sumusunod ay ang mga namamahalang pook.

Pangalan ng institusyon	Telepono	Pook na pinamamahalaan
Sagamihara Fire Department	042-751-0119	Pook ng Chuo-ku
Minami Fire Department	042-744-0119	Pook ng Minami-ku
Kita Fire Department	042-774-0119	Mga pook sa Midori-ku na hindi pinamamahalaan ng Tsukui Fire Department
Tsukui Fire Department	042-685-0119	Pook ng Lugar ng Tsukui, Lugar ng Sagamiko, Lugar ng Fujino

2 Komite ng Agrikultura

Ang mga sumusunod ay ang mga namamahalang pook.

Pangalan ng institusyon	Telepono	Pook na pinamamahalaan
Central-government-office	042-769-8292	Mga pook na hindi pinamamahalaan ng opisina ng Tsukui
Opisina ng Tsukui (Sa loob ng Tsukui General Office)	042-780-1406	Mga pook ng Lugar ng Shiroyama, Lugar ng Tsukui, Lugar ng Sagamiko, Lugar ng Fujino

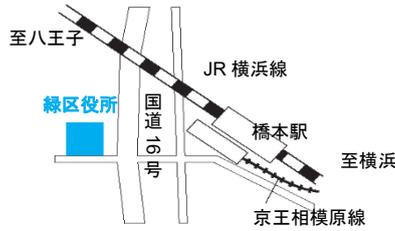
3 Himpilan ng Pulis

Ang mga sumusunod ay ang mga namamahalang pook.

Pangalan ng institusyon	Telepono	Pook na pinamamahalaan
Himpilan ng Pulis ng Sagamihara	042-754-0110	Pook ng Chuo-ku
Himpilan ng Pulis ng Sagamihara Minami	042-749-0110	Pook ng Minami-ku
Himpilan ng Pulis ng Sagamihara Kita	042-700-0110	Mga pook sa Midori-ku na hindi pinamamahalaan ng Himpilan ng Pulis ng Tsukui
Himpilan ng Pulis ng Tsukui	042-780-0110	Mga pook ng Lugar ng Shiroyama, Lugar ng Tsukui, Sagamiko, Lugar ng Fujino

みどり 緑 区

めんせき
面積 : 253.9K㎡
じんこう
人口 : 170,464人
れいわねんがつにちげんざい
(令和2年1月1日現在)



みどりくごうどうちやうしゃない みどりくにしほしもと
■緑区合同庁舎内 (〒252-5177 緑区西橋本5-3-21)

か きかんめい 課・機関名	でんわばんごう 電話番号	おも ぎやうむ 主な業務	
くせいさくか 区政策課	042-775-8802	く せいさく りつあん くみんかいぎ く こうほう みどりくごうどうちやうしゃ かんり 区の政策の立案、区民会議、区の広報、緑区合同庁舎の管理、 こうぶんしょ こうかい こじんじやうほうほご かん そうだん 公文書の公開、個人情報保護に関する相談など	
しみんそうだんしつ 市民相談室 (シティ・プラザは しもと6階)	042-775-1773	にちじやうせいかつじやう しんぱい なや かん そうだん 日常生活上の心配ごと、悩みごとに関する相談など	
ちいきしんこうか 地域振興課	042-775-8801	ちいきかつせいさく しみんきやうどう すいしん く ほうさい しょうてんがいはい しんこう 地域活性化、市民協働の推進、区の防災、商店街の振興など	
はしもと 橋本まちづくりセ ンター	042-703-0354	じちかいなどだんたい れんけいおま しえん かいぎ こうつうあんぜん 自治会等団体との連携及び支援、まちづくり会議、交通安全、 ぼうはん かん ようぼうう つ 防犯に関する要望受け付けなど	
く 区民 か 課	こせきはん 戸籍班	042-775-8804	こせき じゅうみんひやう いんかんとらうく とど で しょうめいしよなど はっこう 戸籍・住民票・印鑑登録の届け出、証明書等の発行
じゅうみんきほんだいちやうはん 住民基本台帳班	042-775-8803	こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かにゆう だつたい 国民健康保険・国民年金の加入、脱退など	
みどりく 緑区 選挙管理委員会 じむきよく 事務局	042-775-8820	せんきよにんめいほ ちやうせい えつらん 選挙人名簿の調製・閲覧 かくしゆせんきよ しつこう 各種選挙の執行	
みどりしぜい 緑市税 じむしょ 事務所	しやうめいはん 証明班	042-775-8806	しぜい しょうめいしよはっこう えつらん しぜい しんこく のうせいそうだん 市税の証明書発行・閲覧、市税の申告・納税相談、
しゆうのうせいりはん 収納整理班	042-775-8808	げんつき とらうく はいしやてつづき 原付バイクの登録・廃車手続きなど	
みどりせいかつしえんか 緑生活支援課	042-775-8809	せいかつほご 生活保護	
みどりこうれい 緑高齢・ しょうがいしや 障害者 そうだんか 相談課	こうれいふくしはん 高齢福祉班	042-775-8812	こうれいしや かいごぼう ざいたくふくし かいごほけん 高齢者の介護予防、在宅福祉、介護保険など
しんたい ちてきふくしはん 身体・知的福祉班	042-775-8810	しんたいしょうがい ちてきしょうがい せいしんほけんふくし 身体障害、知的障害、精神保健福祉など	
せいしんほけんふくしはん 精神保健福祉班	042-775-8811		
みどりこそだ 緑子育て しえん 支援センター	こそだ はん 子育てサービス班	042-775-8813	ほいくしよ もう こ じどうてあてなど しんせい しょうにいりやうひじよせいと 保育所の申し込み、児童手当等の申請、小児医療費助成等の
かていしえんはん こども家庭支援班	042-775-8815	しんせい じどうぎやくたい かん そうだん こ はつたつ しょうがい そうだん 申請、児童虐待に関する相談、子どもの発達や障害の相談など	
りやういくそうだんはん 療育相談班	042-775-1760		
ほしほけんはん 母子保健班	042-775-8829	ほし けんこう いくじ えいようなど かん そうだん にゆうやうじけんこうしんさ 母子の健康・育児・栄養等に関する相談、乳幼児健康診査 しゆうだん ほしけんこうてちやう こうふ よういくいりやうきゆうふとう しんせい (集団)、母子健康手帳の交付、養育医療給付等の申請など	
みどりほけん 緑保健センター	042-775-8816	せいじん けんこう えいようなど かん そうだん なんびやう かん そうだん 成人の健康・栄養等に関する相談、難病に関する相談、が けんしんなど じゆしんけんこうふ ん検診等の受診券交付など	
みどりどほく 緑土木 じむしょ 事務所	きよにんかはん 許認可班	042-775-8817	どうろしせつ いじかんり ほしゆうこうじ 道路施設の維持管理や補修工事
いじほしゆうはん 維持補修班	042-775-8818	どうろ きやうかい きよにんか 道路の境界や許認可など	
せいび きやうかいはん 整備・境界班	042-775-8817		
さがみほらきた 相模原北メディカルセンター	042-703-3000	きゆうびやうしんりやう 急病診療	

Midori-ku

Laki ng lupa: 253.9Km²

Populasyon:170,464-katao

(Populasyon sa pagsapit ng Enero 1, 2020)



■ Sa loob ng Midori Kapareho ng Gusali ng Pamahalaan (5-3-21 Nishi Hashimoto, Midori-ku 〒252-5177)

Pangalan ng dibisyon at organisasyon		Telepono	Pangunahing Tungkulin	
Midori-ku Office	Regional Policy Division	042-775-8802	Pagpa-plano ng mga alituntunin ng isang distrito, pagpupulong ng mga mamamayan ng isang distrito, pampublikong ugnayan ng distrito, pamamahala ng Gusali ng Pamahalaan ng Distrito ng Midori, publikasyon ng mga opisyal na dokumento, mga pagpapayo tungkol sa pagprotekta ng personal na impormasyon, atbp.	
	Citizen Consultation Room (6F City Plaza Hashimoto)	042-775-1773	Mga konsultasyon ukol sa mga ikinababaha at problema sa pang-araw-araw na pamumuhay, atbp.	
	Regional Development Division	042-775-8801	Pagpapasigla ng rehiyon, pagtataguyod ng pakikipagtulungan ng mga mamamayan, pag-iwas sa sakuna, pagpapaunlad ng kalyeng pamilyan, atbp.	
	Sentro sa Pagpapalano ng Lungsod	042-703-0354	Pakikipagtulungan at suporta sa mga organisasyon katulad ng asosasyon ng mga residente, pagpupulong sa pagpapalano ng mga aktibidad ng lungsod, kaligtasang pantrapiko, mga kahilingan para sa paghadlang ng krimen, atbp.	
	Inhabitants-of-a-ward	Grupo ng Namamahala sa Rehistro ng Pamilya	042-775-8804	Rehistrasyon ng iba't-ibang abiso at aplikasyon, tulad ng rehistro ng pamilya, rehistrasyon ng residente, rehistrasyon ng selyo, pag-isyu ng mga katibayan, pagsali at pag-alis sa pambansang health insurance, at pambansang pension, atbp.
		Grupo ng Basic Resident Register	042-775-8803	
	Kalihiman ng Midori-ku Election Administration Committee	042-775-8820	Paglikha, inspeksyon ng tala ng rehistrasyon ng botante, pagpapatupad ng eleksyon	
Midori Municipal Tax Office	Grupo ng Namamahala sa Katibayan	042-775-8806	Pagbibigay at inspeksyon ng katibayan ng buwis ng lungsod, konsultasyon ukol sa tax return at pagbabayad ng buwis ng munisipalidad, pagpoproseso para sa rehistrasyon at pagtatapon ng moped na motorsiklo, etc.	
	Grupo ng Namamahala sa Kaayusan ng Imbakan	042-775-8808		
Midori Assisted Living Division		042-775-8809	Pampublikong tulong	
Midori Welfare-of-elderly-and-handicapped-persons Consultation Division	Grupo ng Namamahala sa Kapakanan ng Matatanda	042-775-8812	Mga konsultasyon ukol sa pag-aalaga sa matatanda upang maiwasan ang long-term care, hinggil sa pangangalaga sa mga matatanda sa kanilang tahanan, aplikasyon para sa insurance para sa pag-aalaga, atbp.	
	Grupo ng Namamahala sa Kapakanan ng mga may Kapansanan sa Pangangatawan o Pag-iisip	042-775-8810	Mga konsultasyon ukol sa mga taong may kapansanan sa pangangatawan o pag-iisip, tumatanggap ng iba't-ibang aplikasyon na may kaugnayan sa kapakanan ng mga taong may kapansanan	
	Grupo ng Namamahala ng Kapakanan sa Karamdaman ng pag-iisip	042-775-8811		
Midori Child Rearing Support Center	Grupo na Nagsisilbi para sa Pag-aalaga ng mga Bata	042-775-8813	Aplikasyon para sa pagpasok sa nursery school, aplikasyon para sa child allowance, konsultasyon hinggil sa pang-aabuso sa bata, at konsultasyon tungkol sa pagsulong at kapansanan ng bata, atbp.	
	Grupo ng Suporta para sa Pamilya na may Bata	042-775-8815		
	Grupo na Nagpapayo para sa Rehabilitasyon	042-775-1760		
	Grupo ng Namamahala para sa Kalusugan ng mga Ina at Anak	042-775-8829	Mga konsultasyon ukol sa kalusugan, pag-aalaga ng bata, nutrisyon, atbp. ng ina at anak, pagsusuri sa kalusugan ng sanggol (pangkatan), pag-isyu ng Handbook sa Kalusugan ng ina at anak, aplikasyon para sa medikal na benepisyo para sa pagpapalaki, atbp.	
Midori Health Center		042-775-8816	Mga konsultasyon ukol sa kalusugan, nutrisyon, atbp. ng mga may-gulang na, konsultasyon ukol sa mga sakit na mahirap gamutin, pag-isyu ng tiket para sa pagsusuri para sa kanser, atbp.	
Engineering-Works Office ng Midori	Grupo ng Namamahala sa Pagbibigay ng Pahintulot	042-775-8817	Pag-aayos at pagpapanatili ng mga imprastruktura ng kalsada, padaluyan, at iba pa, pagbibigay ng pahintulot para sa pribadong paggamit ng kalsada	
	Grupo ng Namamahala sa Pag-aayos at Pagpapanatili	042-775-8818		
	Grupo ng Pagkumpuni, Pagmintina at Pamamahala ng Hangganan	042-775-8817		
Hilagang Medical Center ng Sagami-hara		042-703-3000	Pang-emerhensiyang paggamot	

■まちづくりセンター、総合事務所、出張所、連絡所、保健センター、保健福祉センター

しせつめいしやう じゆうしよ 施設名称・住所	そしきめいしやう 組織名称	でんわばんごう 電話番号	おも ぎやうむ 主な業務	
はしもとえきれんらくじよ 橋本駅連絡所（シティ・プラザはしもと5階）	かい （シティ・プラザはしもと5階）	042-700-2730	こせきとうほん しょうほん じゆうみんひよう うつ いんかんとよろしくしやうめいしよ ぜいしやうめい 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、税証明など	
おおさわ 大沢まちづくりセンター（緑区大島1776-5）	みどりくおしま （緑区大島1776-5）	042-761-2610	こせき じゆうみんきほんだいちやう いんかんとよろく こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かくしゅ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、国民健康保険、国民年金などの各種 とどけで しんせい う つ しょうめい ほっこう ぜいしよめい のうふ かいぎ 届出・申請の受け付けと証明の発行、市税の納付、まちづくり会議、 じちかいなごだんたいしえん 自治会等団体支援など	
あいはれんらくじよ 相原連絡所（緑区相原4-14-12）	みどりくあいはら （緑区相原4-14-12）	042-779-6770	こせきとうほん しょうほん じゆうみんひよう うつ いんかんとよろしくしやうめいしよ ぜいしやうめい 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、税証明など	
しろやま 城山まちづくり センター	まどぐちはん 窓口班	042-783-8103	こせき じゆうみんきほんだいちやう いんかんとよろく とくべつえいじゆうしやうめいしよ こうふ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、特別永住者証明書の交付、 こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かくしゅとどけで しんせい う つ しょうめい ほっこう 国民健康保険、国民年金などの各種届出・申請の受け付けと証明の発行、 しぜいのうふ しみんそうだん かいぎ じちかいなごだんたいしえん ざいさんく かんこうしんこう 市税の納付、市民相談、まちづくり会議、自治会等団体支援、財産区、観光振興、 くいきがいしゅうろうとどけでしやうつけ 区域外就労届出書受付など	
	そうむはん 総務班	042-783-8115		
	ちいきしんこうはん 地域振興班	042-783-8117		
	みどりどほくじむしよしろやまはん 緑土木事務所城山班	042-783-8151	どうろ いじかんり ほしゅう 道路などの維持管理・補修	
	せいしやうねんそうだん 青少年相談センター （緑区久保沢1-3-1）	せいしやうねんそうだん 青少年相談センター （緑区久保沢1-3-1）	042-783-6188	ようじ しょう ちゅうがくせい こうこうせいなど よういくふあん ふどうこう ふりようこうゆうなど かん 幼児、小・中学生、高校生等の養育不安・不登校・不良交友等に関する なや しんばいこと そうだん 悩み、心配事についての相談
	しろやまほけんふくしか 城山保健福祉課	ちいきふくしはん 地域福祉班	042-783-8135	こうれいしやふくし、しょうがいしやふくし、かigoほけん、じゅうどしやうがいしゅ おやかてい しょうにいりやうひ 高齢者福祉、障害者福祉、介護保険、重度障害者・ひとり親家庭・小児医療費 じよせい ほいくしよにゆうしよ じどうてあて じどうふようてあて いぬ とうらく 助成、保育所入所、児童手当・児童扶養手当、犬の登録など
	ふくしそうだんはん 福祉相談班	042-783-8136		
こうぶんしよかん 公文書館		042-783-8053	れきしてきこうぶんしよ ほぞんぎやうせいしりやうなど ほぞん かんり 歴史的公文書や保存行政資料等の保存・管理	
つくい 津久井まちづくり センター	まどぐちはん 窓口班	042-780-1400	こせき じゆうみんきほんだいちやう いんかんとよろく とくべつえいじゆうしやうめいしよ こうふ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、特別永住者証明書の交付、 でんししやうめいしよ じどうしやりんじうんこうきよかしょう こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かくしゅ 電子証明書、自動車臨時運行許可証、国民健康保険・国民年金など各種 とどけでしんせい う つ しょうめい ほっこう しみんそうだん かいぎ じちかいなごだんたいしえん ざいさんく 届出申請受け付けと証明の発行、市民相談、まちづくり会議、自治会等 かつどうだんたい れんけい しえん ざいさんく 活動団体との連携・支援、財産区など	
	ちいきしんこうはん 地域振興班	042-780-1403		
	そうむはん 総務班	042-780-1402		
	みどりせいかつしえんかほごだい はん 緑生活支援課保護第3班	042-780-1407	せいかつほご 生活保護	
	のうりんぎやうしんこう 農林業振興 はん 班	のうりんぎやうしんこう 農林業振興 はん 班	042-780-1401	のうりんぎやう しんこう しんりん せいび たいさく 農林業の振興、森林の整備、ダム対策など
		せいび いじほしゅう 整備・維持補修 はん 班	042-780-5270	
		のうちさいがい 農地災害 ふつきゅうはん 復旧班	042-780-1405	
つくい ちいきかんきやうか 津久井地域環境課		042-780-1404	たいきおせん すいしつおたく あくしゅう どじやうおせん そうおん しんどう きせい しどう 大気汚染、水質汚濁、悪臭、土壌汚染、騒音、振動についての規制・指導、 こうがいくじやうそうだん どしやとう うめた とう きせい りよくち いじかんり としこうえん いじ 公害苦情相談、土砂等の埋立て等の規制、緑地の維持管理、都市公園の維持 かんり しろやま つくい さがみこ ふじのちく かぎ がんせき じやり さいしゆけいかく にんか 管理（城山・津久井・相模湖・藤野地区に限る）、岩石・砂利の採取計画の認可 とう せいぜんかんきやうほぜんちいき とどけでとうおよ けんりつしぜんこうえん きよか 等、自然環境保全地域の届出等及び県立自然公園の許可など	
かいほつちやうせいかつく いしんさはん 開発調整課津久井審査班		042-780-1418	かいほつちやうい きよか 開発行為の許可	

■ Planning center ng lungsod, komprehensibong opisina, sangay ng opisina, connection place, health (welfare) center

Pangalan ng institusyon at adres	Pangalan ng organisasyon	Telepono	Pangunahing tungkulin		
Hashimoto Train Station Connection Place (5F City Plaza Hashimoto)		042-700-2730	Suporta sa rehistro ng pamilya, rehistrasyon ng residente, katibayan ng rehistro ng seal at katibayan ng buwis, atbp.		
OsawaPlanning Center (1776-5 Oshima Midori-ku)		042-761-2610	Suporta sa organisasyon, tulad ng tulad ng pagtanggap ng iba't-ibang aplikasyon para sa rehistro ng pamilya, rehistrasyon ng residente, pambansang health insurance, pambansang pensyon, pagtanggap ng aplikasyon at pag-iisyu ng katibayan, buwis ng munisipalidad, pagpupulong para sa plano ng lungsod, at pagpulong ng residenteng autonomy, atbp.		
AiharaConnection Place (4-14-12 Aihara Midori-ku)		042-779-6770	Suporta sa rehistro ng pamilya, rehistrasyon ng residente, katibayan ng rehistro ng seal at katibayan ng buwis , atbp.		
Shiroyama Total Office (1-3-1 Kubosawa Midori-ku)	ShiroyamaPlanning Center	Grupo ng Pagtanggap o Resepsiyon	042-783-8103	Suporta sa organisasyon, tulad ng tulad ng pagtanggap ng iba't-ibang aplikasyon para sa rehistro ng pamilya, rehistrasyon ng residente, pagrehistro ng selyo, pag-iisyu ng sertipiko para sa special permanent resident, pambansang health insurance, pambansang pensyon, pagtanggap ng aplikasyon at pag-iisyu ng katibayan, buwis ng munisipalidad, pagpupulong para sa plano ng lungsod, at pagpulong ng residenteng autonomy, pamamahala sa yaman, pagtaguyod sa turismo, pagtanggap ng notis ukol sa pagtrabaho sa labas ng distrito, atbp.	
		Grupo ng Administration	042-783-8115		
		Grupo ng Regional Development	042-783-8117		
	Midori Engineering-works Office Shiroyama engineering-works Group		042-783-8151	Namamahala sa pagpapanatili at pag-aayos ng kalsada, at iba pa.	
	Youth Consultation Center Shiroyama Consultation Room ng Grupo para sa Konsultasyon		042-783-6188	Mga ikinababahala sa pagpapalaki ng mga sanggol, bata, mga mag-aaral sa paaralang elementarya, junior high school, at high school, mga hindi pagpasok sa paaralan ng mga mag-aaral sa paaralang elementarya, junior high school, at high school, mga problema tungkol sa pakikipagkaibigan sa mga hindi mabubuting kabataan, konsultasyon hinggil sa mga problema at inaalala.	
	Shiroyama Health-and-welfare Division	Grupo ng namamahala sa Kapakanan ng Rehiyon	042-783-8135	Kapakanan ng matatanda, kapakanan ng mga may kapansanan, insurance para sa pag-aalaga, suporta sa medikal na gastusin para sa taong may malubhang kapansanan, pamilyang iisa ang magulang, at bata, pagpasok sa nursery school, child allowance at allowance para sa pagpapalaki ng bata, rehistrasyon ng aso, atbp.	
		Grupo para sa Konsultasyon para sa kapakanan	042-783-8136		
	Archives		042-783-8053	Pagpapanatili at pamamahala ng mga makasaysayang opisyal na dokumento at materyales ng administrasyon, atbp.	
	Tsukui Total Office (633 Nakano Midori-ku)	Tsukui City Planning Center	Grupo ng Pagtanggap	042-780-1400	Suporta sa organisasyon, tulad ng pagtanggap ng iba't-ibang aplikasyon para sa rehistro ng pamilya, rehistrasyon ng residente, rehistrasyon ng selyo, pag-iisyu ng sertipiko para sa special permanent resident, pagtanggap ng iba't ibang aplikasyon at pag-iisyu ng digital certificate, awtorisasyon para sa pansamantalang operasyon ng sasakyan, pambansang health insurance, pambansang pensyon, atbp., pagpupulong para sa pagpapalano ng lungsod, pakikipagtulungan at suporta sa asosasyon ng mga residente, property ward, atbp.
			Grupo ng Regional Development	042-780-1403	
Grupo ng Administration			042-780-1402		
The 3 rd Protection Group ng Assisted Living Division ng Midori		042-780-1407	Pampublikong tulong		
Tsukui Regional Economy Division		Grupo ng Namamahala sa Pagunlad ng Industriya ng Agrikultura at Palagubatan	042-780-1401	Pagpapaulad ng agrikultura at palagubatan, pag-aayos ng kagubatan, pamamahala sa dam, atbp.	
		Grupo ng Namamahala sa Pag-aayos at Pagpapanatili	042-780-5270		
		Grupo ng Namamahala sa Panunumbalik mula sa Sakuna sa mga Bukirin	042-780-1405		
Tsukui Environment Division		042-780-1404	Regulasyon at patnubay tungkol sa polusyon sa hangin, polusyon sa tubig, mabahong amoy, polusyon sa lupa, ingay, at pagyanig, konsultasyon ukol sa reklamo sa polusyon, regulasyon sa landfill ng lupa at buhangin, atbp., pagpapanatili ng berdeng lugar, pagpapanatili ng mga parke sa lungsod (limitado lamang sa mga lugar sa Shiroyama, Tsukui, Sagamiko, at Fujino), pag-apruba ng mga plano para sa pagkolekta ng bato at graba, atbp., pag-abiso sa pangangalaga ng natural na kapaligiran, atbp., at pahintulot para sa paggamit ng prefectural nature park, atbp.		
Development Adjustment Division Tsukui Inspection Group		042-780-1418	Pahintulot sa mga isasagawang pag-unlad		

つくいどぼくじむしょ 津久井土木事務所	きよにんか 許認可・ きょうかいはん 境界班	402-780-1415	みどりく つくいちく さがみこちく ふじのちく どうろ せんようきよか きょうかいさいていなど 緑区（津久井地区、相模湖地区、藤野地区）の道路の占用許可や境界査定等、 どうろきょうかいしやうめい どうろふくいんしやうめい こうふ どうろ がいろじゆ いじかんりなど しどう 道路境界証明や道路幅員証明の交付、道路や街路樹の維持管理等、市道の せいび すいろ いじかんり 整備、水路の維持管理	
	せいびはん 整備班	402-780-1419		
	いじほしゆうはん 維持補修班	402-780-1417		
つくい 津久井 げすいどうじむしょ 下水道事務所	かんりしどうはん 管理指導班	402-780-1409	しろやま つくい さがみこ ふじのかくちく げすいどう しせつこうどしよりがたじようかそう のうぎよう 城山、津久井、相模湖、藤野各地区の下水道、市設置高度処理型浄化槽、農業 しゆうらくはいすいじぎよう せいびおよ いじかんり 集落排水事業の整備及び維持管理	
	げすいどうせいびはん 下水道整備班	402-780-1411		
	じようかそうはん 浄化槽班	402-780-1410		
のうぎよういんかいじむきよくつくいじむしょ 農業委員会事務局津久井事務所		402-780-1406	しろやま つくい さがみこ ふじのかくちく のうぎよういんかいぎようむ 城山、津久井、相模湖、藤野各地区の農業委員会業務	
つくいほけん 津久井保健センター みどりくなかの (緑区中野613-2)	ちいきふくしはん 地域福祉班	402-780-1408	こうれいしやふくし、しやうがいしやふくし、かいごほけん、じゆうどしやうがいしや おやかてい しやうにいりようひじよせい 高齢者福祉、障害者福祉、介護保険、重度障害者・ひとり親家庭・小児医療費助成、 ほいくしやえんご かくしゆ けんしんなど じゆしんけん こうふ 保育所入所、児童手当・児童扶養手当など	
	ふくしそだんはん 福祉相談班	402-780-1412		
	せいかつえいせいかつく いはん 生活衛生課津久井班	402-780-1413	しよくひん かんきようえいせいえいぎようとうしせつ きよか いぬ どうろく 食品、環境衛生営業等施設の許可、犬の登録、 きようけんびようよぼうちゆうしやずみひよう こうふ 狂犬病予防注射済票の交付	
	みどりほけん つくいたんとう 緑保健センター 津久井担当	402-780-1414	せいじん けんこう えいようとう かん そうだん きようしつ なんびよう かか しんせい そうだん 成人の健康・栄養等に関する相談や教室、難病に係る申請・相談、 ひぼくしや えんご かくしゆ けんしんなど じゆしんけん こうふ 被爆者の援護、各種がん検診等の受診券の交付	
	みどりこそだ しえん 緑子育て支援セ ンター	つくいほしほけん 津久井母子保健 はん 班 りよういくそだんはん 療育相談班 つくいたんとう 津久井担当	402-780-1420	ほしけんこうてちよう こうふ にゆうようじけんこうしんさ しゆうだん ほしけんこう いくじ えいよう 母子健康手帳の交付、乳幼児健康診査（集団）、母子の健康・育児・栄養 とう かん そうだん きようしつ よういくいりようきゆうふとう しんせい こ はったつ しやうがい 等に関する相談や教室、養育医療給付等の申請、子どもの発達や障害 の相談など
くしかわしゆつちようじよ 串川出張所 (緑区青山1012)	みどりくあおやま	402-784-2604		
とやしゆつちようじよ 鳥屋出張所 (緑区鳥屋1064)	みどりくとや	402-787-0611	こせき じゆうみんきほんだいちよう いんかんとろく こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かくしゆ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、国民健康保険、国民年金などの各種 とどけ しんせい うつ しやうめい ほつこう しぜい のうふ しみんそだん 届出・申請の受け付けと証明の発行、市税の納付、市民相談、 じちかないだんたいしえん ざいさんく 自治会等団体支援、財産区	
あおのほらしゆつちようじよ 青野原出張所 (緑区青野原1250-1)	みどりくあおのほら	402-787-0002		
あおねしゆつちようじよ 青根出張所 (緑区青根1372-1)	みどりくあおね	402-787-2511		
つくいちゆうおうれんらくじよ 津久井中央連絡所 (緑区三ヶ木414)	みどりくみかげ	402-784-2400	こせきとうほん しやうほん じゆうみんひよう うつ いんかんとろくしやうめいしよ ぜいしやうめい 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、税証明書など	
さがみこそうごうじむしょ 相模湖総合事務所 みどりくよせ (緑区与瀬896)	さがみこ 相模湖 まちづくり センター	こせきとうまどぐち 戸籍等窓口 たんとう 担当	402-684-3214	こせき じゆうみんきほんだいちよう いんかんとろく とくべつえいじゆうしやしやうめいしよ こうふ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、特別永住者証明書の交付、 こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かくしゆとどけ しんせい うつ しやうめい ほつこう 国民健康保険、国民年金などの各種届出・申請の受け付けと証明の発行、 しぜい のうふ しみんそだん かいぎ じちかないだんたいしえん かんこうしんこう くいきが 市税の納付、市民相談、まちづくり会議、自治会等団体支援、観光振興、区域外 しゆうがくとどけしやうけつけ 就学届出書受付など
		そうむたんとう 総務担当	402-684-3212	
		たんとう まちづくり担当	402-684-3213	
	さがみこほけんふくしか 相模湖保健福祉課	ちいきふくしはん 地域福祉班	402-684-3215	こうれいしやふくし しやうがいしやふくし かいごほけん じゆうどしやうがいしや おや 高齢者福祉、障害者福祉、介護保険、重度障害者・ひとり親 かてい しやうにいりようじよせい ほいくしよにゆうしよ じどうてて じどうふようてて いぬ 家庭・小児医療助成、保育所入所、児童手当・児童扶養手当、犬の とうろく 登録など
		ふくしそだんはん 福祉相談班	402-684-3216	
	みどりこそだ しえん 緑子育て支援セ ンター	りよういくそだんはん 療育相談班 さがみこたんとう 相模湖担当	402-684-3737	こ はったつ しやうがい そうだん 子どもの発達や障害の相談など
せいしやうねんそだん 青少年相談センター そうだんしつ 相談室	さがみこ 相模湖	402-684-3260	ようじ しやう ちゆうがくせい こうこうせいなど よういくふあん ふとうこう ふりようこうゆうなど かん 幼児、小・中学生、高校生等の養育不安・不登校・不良交友等に関する なや しんばいごと そうだん 悩み、心配事についての相談	
つくいどぼくじむしょ 津久井土木事務所	さがみこはん 相模湖班	402-684-3252	どうろ いじかんり ほしゆう 道路の維持管理・補修	

Tsukui Total Office (633 Nakano Midori-ku)	Midori Engineering-works Office	Grupo ng Namamahala sa Lisensiya at Permit, at Hangganan	042-780-1415	Pagbibigay ng pahintulot para sa pribadong paggamit ng kalsada ng Distrito ng Midori (bayan ng Tsukui, Sagamihara, Fujino)at pagtatasa ng hangganan o area boundary, pag-isyu ng katibayan sa hangganan ng kalsada at katibayan ng lapad ng kalsada, pangangasiwa at pagpapanatili ng mga kalsada at mga puno sa tabi ng kalsada, pagkukumpuni at pagmintina ng mga kalsada ng lungsod, pangangasiwa at pagpapanatili ng mga padaluyan ng tubig	
		Grupo ng Pagkumpuni at Pagmintina	042-780-1419		
		Grupo ng Namamahala sa Pag-aayos at Pagpapanatili	042-780-1417		
	Tsukui Water-and-Sewage Office	Grupong Nangangasiwa at Gumagabay	042-780-1409	Pagpapanatili ng tubig at padaluyan ng apat na bayang Shiroyama, Tsukui, Sagamihara, at Fujino, pagtatatag ng advanced processing type septic tank sa lungsod, at pagkukumpuni, pagmintina at pagpapanatili ng imprastruktura sa industriya ng duming tubig na galing sa agrikultura	
		Grupo ng Namamahala sa Pagmintina ng Padaluyan	042-780-1411		
		Grupo ng ng Namamahala sa Septic Tank	042-780-1410		
Agriculture Committee Secretariat Tsukui Office		042-780-1406	Mga negosyo ng Agriculture Committee sa apat na lumang bayan		
Tsukui Health Center (613-2 Nakano Midori-ku)	Tsukui Health-and-welfare Division	Grupo ng Namamahala sa Kapakanan ng Rehiyon	042-780-1408	Kapakanan ng matatanda, kapakanan ng mga may kapansanan, insurance para sa pag-aalaga, suporta sa medikal na gastusin para sa taong may malubhang kapansanan, pamilyang iisa ang magulang, at bata, pagpasok sa nursery school, child allowance at allowance para sa pagpapalaki ng bata, atbp.	
		Grupo para sa Konsultasyon para sa Kapakanan	042-780-1412		
	Environmental Health Division Tsukui group		042-780-1413	Pagbibigay ng pahintulot sa mga institusyon, tulad halimbawa ng mga negosyo ng pagkain at kalinisan ng kapaligiran, rehistrasyon ng aso, kard para sa pagtanggap ng bakuna para sa rabies	
	Midori Health Center Pinamamahalaan ng Tsukui		042-780-1414	Mga konsultasyon ukol sa kalusugan, nutrisyon, atbp. ng may-gulang na, aplikasyon at konsultasyon na nauugnay sa mga sakit na mahirap gamutin, tulong para sa mga biktima ng atomic bombing, pag-isyu ng tiket para sa pagsusuri para sa iba't ibang uri ng kanser, atbp.	
	Midori Child Rearing Support Center	Grupo ng Namamahala sa Kalusugan ng Ina at Anak sa Tsukui	042-780-1420	Pag-isyu ng Handbook sa Kalusugan ng Ina at Anak, pagsusuri sa kalusugan ng sanggol (pangkatan), konsultasyon at klase ukol sa kalusugan, pag-aalaga ng bata, nutrisyon, atbp. ng ina at anak, aplikasyon para sa klase, medikal na benepisyo sa pangangalaga ng bata, atbp., konsultasyon sa pag-unlad at kapansanan ng bata, atbp.	
		Grupo para sa Konsultasyon sa Rehabilitasyon Pinamamahalaan ng Tsukui			
Kushikawa Branch Office(1012 Aoyama Midori-ku)			042-784-2604	Suporta sa organisasyon, tulad ng tulad ng pagtanggap ng iba't-ibang aplikasyon para sa rehistro ng pamilya, rehistrasyon ng residente, pambansang health insurance, pambansang pensyon, pagtanggap ng aplikasyon at pag-iisyu ng katibayan, buwis ng munisipalidad, konsultasyon ng residente, at pagpulong ng residenteng autonomy, namamahala sa yaman	
Toya Branch Office(1064 Toya Midori-ku)			042-787-0611		
Aonohara Branch Office(1250-1 Aonohara Midori-ku)			042-787-0002		
Aone Branch Office(1372-1 Aone Midori-ku)			042-787-2511		
Tsukui Central Connection Place (414 Mikage Midori-ku)			042-784-2400		
Sagamiko Total Office (896 Yose Midori-ku)	Sagamiko City Planning Center	Pinamamahalaan ng Grupo ng Tanggapan ng Rehistro ng Pamilya	042-684-3214	Suporta sa organisasyon, tulad ng tulad ng pagtanggap ng iba't-ibang aplikasyon para sa rehistro ng pamilya, rehistrasyon ng residente, pambansang health insurance, pambansang pensyon, pagpupulong para sa plano ng lungsod, at pagpulong ng residenteng autonomous	
		Namamahala sa Pangkalahatang Serbisyo	042-684-3212		
		Namamahala sa Pagpupulong para sa Pagpapalano ng Lungsod	042-684-3213		
	Sagamiko Health-and-Welfare Division	Grupo ng Namamahala sa Kapakanan sa Rehiyon	042-684-3215	Kapakanan ng matatanda, kapakanan ng mga may kapansanan, insurance para sa pag-aalaga, suporta sa medikal na gastusin para sa mga taong may malubhang kapansanan, pamilyang iisa ang magulang, at bata, pagpasok sa nursery school, child allowance at allowance para sa pagpapalaki ng bata, rehistrasyon ng aso, atbp.	
		Grupo para sa Konsultasyon para sa Kapakanan	042-684-3216		
	Midori Child Rearing Support Center	Grupo para sa Konsultasyon sa Rehabilitasyon Pinamamahalaan ng Sagami	042-684-3737	Konsultasyon ukol sa pag-unlad at sa kapansanan ng bata, atbp.	
	Youth Consultation Center Sagamiko Consultation Room		042-684-3260	Mga ikinababaha sa pagpapalaki ng mga sanggol, bata, mga mag-aaral sa paaralang elementarya, junior high school, at high school, mga hindi pagpasok sa paaralan ng mga mag-aaral sa paaralang elementarya, junior high school, at high school, mga problema tungkol sa pakikipagkaibigan sa mga hindi mabubuting kabataan, konsultasyon hinggil sa mga problema at inaalala.	
	Tsukui Engineering-works Office Sagamiko Engineering-works Group			042-684-3252	Habambuhay na pagkakatuto, palakasan, bagay na mahahalaga sa kultura, pagpasok sa paaralan

	かつく いちいきはん スポーツ課津久井地域班	042-684-3257	つく いちいき しるやま つく い さがみこ ふじの かくちく しせつとう せいび いじ 津久井地域（城山、津久井、相模湖、藤野の各地区）のスポーツ施設等の整備や維持 かんり かん ぎょうむおよ じぎょう かん ぎょうむ さがみこちくない 管理に関する業務及びスポーツ事業・イベントに関する業務、相模湖地区内の しせつ がっこうたいいくしせつかいほうじぎょう りょううけつけとう スポーツ施設・学校体育施設開放事業の利用受付等	
ふじのそごうじむしょ 藤野総合事務所 みどりくおふち （緑区小淵2000）	ふじの 藤野 まちづくり センター	そうむはん 総務班	042-687-2117	こせき じゅうみんきほんだいちょう いんかんとろく とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ こうふ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、特別永住者証明書 ^の 交付、 こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かくしゅとどけで しんせい う つ しょうめい はっこう 国民健康保険・国民年金などの各種届出・申請の受け付けと証明の発行、 しせい のうふ しみんそうだん かいぎ じちかいなどだんたいしえん ぶんか けいじゅつ しんこう 市税の納付、市民相談、まちづくり会議、自治会等団体支援、文化・芸術の振興、 ざいさんく 財産区など
		まどぐちはん 窓口班	042-687-5514	
		ちいきしんこうはん 地域振興班	042-687-2119	
	ふじのほけんふくしか 藤野保健福祉課	ちいきふくしはん 地域福祉班	042-687-2159	こうれいしゃふくし しょうがいしゃふくし かいごほけん こうきこうれいしゃいりょうほけん じゅうど 高齢者福祉、障害者福祉、介護保険、後期高齢者医療保険、重度 しょうがいはいしゃ おやかてい しょうにりりょうじよせい ほいくしよにゆうしよ 障害者・ひとり親家庭・小児医療助成、保育所入所、 じどうてあて じどうふようてあて いぬ とろく 児童手当・児童扶養手当、犬の登録など
		ふくしそうだんはん 福祉相談班	042-687-5511	
みどりこそだ しえん 緑子育て支援セ ンター	りょういくそうだんはん 療育相談班 ふじのたんとう 藤野担当	042-687-5515	こ ほんたつ しょうがい そうだん 子どもの発達や障害の相談など	
つく いどほくじむしょふじのはん 津久井土木事務所藤野班		042-687-5512	どろろ かんいすいどう のうぎょうしゅうらくはいすいじぎょう い じかんり ほしゅう 道路、簡易水道、農業集落排水事業などの維持管理・補修	
まぎのれんらくじよ みどりくまぎの 牧野連絡所 （緑区牧野4232）		042-689-2121	こせきとうほん しょうほん じゅうみんひょう うつ いんかんとろくしょうめいしょ ぜいしょうめい 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、税証明など	
さのがわれんらくじよ みどりくさのがわ 佐野川連絡所 （緑区佐野川2903）		042-687-2606	こせきとうほん しょうほん じゅうみんひょう うつ いんかんとろくしょうめいしょ ぜいしょうめい 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、税証明など	

	Sports Division Grupo sa Tsukui		042-684-3257	Serbisyo hingil sa pagsasaayos at pagpapanatili ng mga sports facility sa rehiyon ng Tsukui (bawat rehiyon sa Shiroyama, Tsukui, Sagamiko, Fujino), serbisyo hingil sa sports operations at kaganapan, pagtanggap sa paggamit ng mga sports facility at operations sa pagbubukas ng gym sa paaralan sa loob ng rehiyon ng Sagamiko, atbp.
Fujino Total Office (2000 Obuchi Midori-ku)	Fujino City Planning Center	Grupo ng Administration	042-687-2117	Suporta sa organisasyon, tulad ng pagtanggap ng iba't-ibang aplikasyon para sa rehistro ng pamilya, rehistrasyon ng residente, pambansang health insurance, pambansang pensyon, pagpupulong para sa plano ng lungsod, at pagpulong ng residenteng autonomy, atbp.
		Grupo ng Pagtanggap	042-687-5514	
	Grupo ng Regional Development	042-687-2119		
	Fujino Health -and-Welfare Division	Grupo ng Namamahala sa Kapakanan sa Rehiyon	042-687-2159	Kapakanan ng matatanda, kapakanan ng mga may kapansanan, insurance para sa pag-aalaga, medical insurance para sa mga latter-stage elderly, may malubhang kapansanan, pamilyang nag-iisa ang magulang, medikal na tulong para sa bata, pagpasok sa nursery school, allowance para sa mga umaasang bata, allowance para sa pagpapalaki ng bata, rehistrasyon ng aso, atbp.
		Grupo para sa Konsultasyon para sa Kapakanan	042-687-5511	
	Midori Child Rearing Support Center	Grupo para sa Konsultasyon sa Rehabilitasyon Pinamamahalaan ng Fujino	042-687-5515	Konsultasyon ukol sa pag-unlad at kapansanan ng bata, atbp.
Tsukui Engineering-works Office Fujino Engineering-works Group		042-687-5512	Namamahala sa pagpapanatili at pag-aayos ng kalsada, padaluyan, simpleng patubigan, at industriya ng duming tubig na galing sa agrikultura	
Magino Connection Place (4232 Magino Midori-ku)			042-689-2121	Suporta sa rehistro ng pamilya, rehistrasyon ng residente, katibayan ng rehistro ng seal at katibayan ng buwis, atbp.
Sanogawa Connection Place (2903 Sanogawa Midori-ku)			042-687-2606	

ちゅうおうく 中央区

めんせき
面積：36.9K㎡
じんこう
人口：272,228人
れいわねんがつにちげんざい
(令和2年1月1日現在)



しやくしよほんちやうしやない ちゅうおうくちゅうおう

■市役所本庁舎内 (〒252-5277 中央区中央2-11-15)

課・機関名	でんわばんごう 電話番号	おも ぎょうむ 主な業務	
くせいさくか 区政策課	042-769-9802	くせいさく りつあん くみんかいぎ くこうほう 区の政策の立案、区民会議、区の広報	
しみんそうだんしつ 市民相談室	042-769-8230	にちじようせいかつじよう しんぱい なや ほうりつ かん そうだん 日常生活上の心配ごと、悩みごと、法律に関する相談など	
ちいきしんこうか 地域振興課	042-769-9801	くみりよく ちえんだんたい にかか ほうさい しょうてんがい かんこうしんこう 区の魅力づくり、地縁団体の認可、防災、商店街・観光振興など	
ほんちやうちいき 本庁地域 まちづくりセンター	042-707-7049	かいぎ じちかいなどだんたい れんけいおよ しえん こうつうあんぜん ぼうはん まちづくり会議、自治会等団体との連携及び支援、交通安全、防犯	
くみんか 区民課	ちやうせいほん 調整班	042-769-8294	こせき じゆうみんきほんだいちやう いんかんとろうく とくべつえいじゆうしや しょうめいしよ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、特別永住者証明書、 じどうしやりんじうんこうきよかしやう かくしゆとどけで しんせい うつ しょうめい はつこう 自動車臨時運行許可証などの各種届出・申請の受け付けと証明の発行など
	こせきほん 戸籍班	042-769-8337	
	じゆうみんきほんだいちやうほん 住民基本台帳班	042-769-8227	
ちゅうおうくせんきよかんりいんかい 中央区選挙管理委員会 じむきよく くせいさくかない 事務局 (区政策課内)	042-769-9259	かくしゆせんきよ しつこうおよ かんり せんきよ かん けいほつじぎやう 各種選挙の執行及び管理、選挙に関する啓発事業	

かいかんない ちゅうおうくふじみ

■あじさい会館内 (〒252-5277 中央区富士見6-1-20)

課・機関名	でんわばんごう 電話番号	おも ぎょうむ 主な業務	
ちゅうおうせいかつしえんか 中央生活支援課	ほごだいほん きゆうふはん 保護第1班、給付班	042-851-3162	せいかつほご 生活保護
	ほごだいほん 保護第2班、 ほご そうだんほん 保護・相談班	042-707-7056	
	ほごだいほん 保護第3班、 ほご じりつしえんほん 保護・自立支援班	042-769-9265	
かいごほけんか 介護保険課	そうむ きゆうふはん 総務・給付班	042-707-7058	かいごきゆうふひ しきゆうとう ひほけんしや しかくおよ ほけんりやう ふか ちやうしゆう げんめん 介護給付費の支給等、被保険者の資格及び保険料の賦課、徴収、減免、 ようかいごにんてい ようしえんにんていおよ かいごにんていしんきかい 要介護認定、要支援認定及び介護認定審査会など
	ほけんりやうほん 保険料班	042-769-8321	
	にんていはん 認定班	042-769-8342	

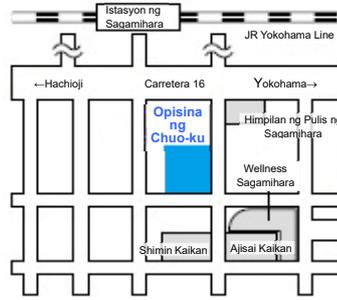
Chuo-ku

Area: 36.9Km²

Populasyon: 272,228 -katao

(populasyon sa pagsapit ng

Enero 1, 2020)



■ Sa loob ng City Hall Main Office (2-11-15 Chuo, Chuo-ku ☎ 252-5277)

Pangalan ng dibisyon at organisasyon		Telepono	Pangunahing tungkulin	
Chuo-ku Office	Regional Policy Division	042-769-9802	Pagpa-plano ng mga alituntunin ng isang dibisyon, pagpupulong ng mga mamamayan ng isang pook, pagpapatibay ng organisasyon para sa pagbibigkis ng mga teritoryo, kaligtasang-pantrapiko, pag-iwas sa krimen	
	Citizen Consultation Room	042-769-8230	Pagpapayo hinggil sa mga problema, ikinababahalang batas sa pang-araw-araw na pamumuhay, atbp.	
	Regional Development Division	042-769-9801	Paglikha ng mga planong pampaganda ng lungsod, pag-aapruba sa mga organisasyon na para sa lungsod, pag-iwas sa sakuna, pagpapaulad ng kalyeng pamilihan at turismo, atbp.	
	Central Government Planning Center	042-707-7049	Mga pagpupulong para sa pagpapalano ng lungsod, pakikipagtulungan at suporta sa mga organisasyon katulad ng asosasyon ng mga residente, kaligtasang pantrapiko, mga kahilingan para sa paghadlang ng krimen, atbp.	
	Inhabitants-of-a-ward Division	Grupo ng Pag-aareglo/Pag-aayos	042-769-8294	Pagtanggap at pag-isyu ng iba't ibang abiso at aplikasyon, tulad ng rehistro ng pamilya, rehistrasyon ng residente, rehistrasyon ng selyo, sertipiko ng special permanent resident, awtorisasyon para sa pansamantalang operasyon ng sasakyan, atbp.
		Grupo ng Namamahala sa Rehistro ng Pamilya	042-769-8337	
		Grupo ng Basic Resident Register	042-769-8227	
Kalihiman ng Chuo-ku Election Administration Committee (sa loob Regional Policy Division)		042-769-9259	Pagpapatupad at pamamahala ng iba't ibang eleksyon, pagkalat ng impormasyon tungkol sa eleksyon	

■ Instalaciones de Ajsai Kaikan (6-1-20 Fujimi, Chuo-ku ☎ 252-5277)

Pangalan ng dibisyon at organisasyon		Telepono	Pangunahing tungkulin
Assisted Living Division Chuo-ku	The 1st Protection Group, Grupo ng namamahala sa Benepisyo	042-851-3162	Pampublikong tulong
	The 2nd Protection Group, Grupo ng namamahala sa Proteksyon at Konsultasyon	042-707-7056	
	The 3rd Protection Group, Grupo ng namamahala sa Proteksyon at Suporta sa Pagsasarili	042-769-9265	
Long-term Care Insurance Division	Grupo na namamahala sa pangkalahatang serbisyo at Grupo para sa Benepisyo	042-707-7058	Kwalipikasyon ng insured at pagpapataw ng insurance premiums, tulad ng pagbabayad ng long-term care benefits, koleksyon, pagbabawas, exemption, sertipikasyon ng long-term care, at sertipikasyon na kinakailangan ang pangangalaga, at komite sa pagsusuri ng sertipikasyon sa pangangalaga, atbp.
	Grupo ng namamahala sa Insurance Premium	042-769-8321	
	Grupo ng namamahala sa Sertipikasyon	042-769-8342	

ない ちゅうおうくふじみ
 ■ウェルネスさがみはら内 (〒252-5277 中央区富士見6-1-1)

か きかんめい 課・機関名	でんわばんごう 電話番号	おも ぎょうむ 主な業務
ちゅうおうこうれい しょうがいしゃ 中央高年齢・障害者 相談課	こうれいふくしほん 高齢福祉班 402-769-8349 しんたい ちてきふくしほん 身体・知的福祉班 402-769-9266 せいしんほけんふくしほん 精神保健福祉班 402-769-9806	こうれいしゃ しょうがいしゃ せいしんしつかん かん そうだん こうれいしゃ しょうがいしゃ かが ふくし 高齢者・障害者・精神疾患に関する相談、高齢者・障害者に係る福祉 サービスの申請、介護保険、介護予防、認知症対策、しょうがいしゃてちよう こうふ 補装具の申請、障害に係る各種手当の申請など
こうれい しょうがいしゃしえんか 高齢・障害者支援課	こうれいしえんほん 高齢支援班 402-769-9249 しょうがいしえんほん 障害支援班 402-769-8355 しょうがいにんてい きゆうふほん 障害認定・給付班 402-769-8272	かいごぼう せいかつしえん じぎょう すいしん いっぱんかいごぼうじぎょう すいしん しょうがい 介護予防・生活支援サービス事業の推進、一般介護予防事業の推進、障害 福祉に係るサービスの企画及び調整、手話通訳者等の派遣申請、障害 支援区分の認定調査、重度障害者医療費助成など
ちゅうおうこそだ しえん 中央子育て支援セン ター	こそだ ほん 子育てサービス班 402-769-9221 402-769-9267 ぼ しほけんほん 母子保健班 402-769-8222 りょういくそだんほん 療育相談班※ 402-756-8424	ぼ しけんこうてちよう こうふ にゆうようじけんこうしんさ しゆうだん ほいくしやとう りようそだん じどう 母子健康手帳の交付、乳幼児健康診査(集団)、保育所等の利用相談、児童 手当等の申請、健康・育児・栄養等に関する相談や教室、子どもの発達 や障害の相談、ひとり親・女性などの相談、児童虐待に関する相談・通告 など
ちゅうおうほけん 中央保健センター	402-769-8233	せいじん けんこう えいよう かん そうだん きょうしつ なんびよう かが しんせい そうだん ひばくしゃ 成人の健康・栄養に関する相談や教室、難病に係る申請・相談、被爆者 に係る申請など

りょういくそだん ようこうえん ちゅうおうくようこうだい おこな
 ※療育相談については、陽光園(中央区陽光台3-19-2)で行っています。

れんらくじよ
 ■まちづくりセンター・連絡所

な しょう 名称	じゆうしよ 住所	でんわばんごう 電話番号	おも ぎょうむ 主な業務
おおのきた 大野北まちづくりセンター	ちゅうおうくかぬまだい 中央区鹿沼台1-10-20	042-752-2023	こせき じゅうみんきほんだいちよう いんかんとろうく こくみんけんこうほけん こくみんねんきん 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、国民健康保険・国民年金 などの各種届出・申請の受け付けと証明の発行、市税の納付、 まちづくり会議、自治会等団体支援など
たな 田名まちづくりセンター	ちゅうおうくたな 中央区田名4834	042-761-0056	
かみみぞ 上溝まちづくりセンター	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝7-7-17	042-762-0079	
ひかり おかれんらくじよ 光が丘連絡所	ちゅうおうくなみき 中央区並木4-7-9	042-758-8195	こせきとうほん しょうほん じゅうみんひよう うつ いんかんとろうくしょうめいしよ 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、 ぜいしょうめい 税証明など
さがみはらえきれんらくじよ 相模原駅連絡所	ちゅうおうくさがみはら 中央区相模原1-1-3	042-776-3173	

■ Sa loob ng Wellness Sagamihara (6-1-1 Fujimi, Chuo-ku ☎252-5277)

Pangalan ng dibisyon at organisasyon		Telepono	Pangalan ng organisasyon
Chuo Welfare-of-elderly-and-handicapped-persons Consultation Division	Grupo ng Namamahala sa Kapakanan ng Matatanda	042-769-8349	Mga konsultasyon ukol sa matatanda, mga may kapansanan, at sakit pag-iisip, aplikasyon para sa serbisyo sa kapakanan para sa mga matatanda at may kapansanan, insurance sa pag-aalaga, pag-aalaga upang maiwasan ang long-term care, mga countermeasure sa demensya, pag-isyu ng handbook para sa mga may kapansanan, aplikasyon para sa karagdagang kagamitan, aplikasyon para sa iba't ibang allowance sa kapansanan, atbp.
	Grupo ng Namamahala sa Welfare-of-handicapped-persons sa Pangangatawan o Pag-iisip	042-769-9266	
	Grupo ng Namamahala sa Health atWelfare	042-769-9806	
Elderly and Handicapped Persons Support Division	Grupo Namamahala sa Suporta para sa mga Matatanda	042-769-9249	Promosyon ng pag-aalaga upang maiwasan ang long-term care at serbisyo sa suporta sa pamumuhay, promosyon ng pangkalahatang pag-aalaga upang maiwasan ang long-term care, pagpapalano at pagsasaayos ng serbisyo sa kapakanan ng may kapansanan, aplikasyon para sa pagpapadala ng sign language interpreter, imbestigasyon ng katagorya para sa suporta sa kapansanan, suporta para sa medikal na gastusin para sa taong may malubhang kapansanan, atbp.
	Grupo ng Namamahala sa Suporta para sa mga may Kapansanan	042-769-8355	
	Grupo ng Namamahala sa pagsertipika ng Kapansanan at Benepisyo	042-769-8272	
Chuo Child Rearing Support Center		042-769-9221	Pag-isyu ng Handbook sa Kalusugan ng Ina at Anak, pagsusuri sa kalusugan ng sanggol (pangkatan), konsultasyon sa paggamit ng nursery school, atbp., aplikasyon para sa child allowance, konsultasyon at silid-aralan ukol sa kalusugan, pag-aalaga ng bata, nutrisyon, atbp., konsultasyon ukol sa pag-unlad at kapansanan ng bata, konsultasyon para sa pamilyang nag-iisang magulang at kababaihan, atbp., konsultasyon at pag-abiso ukol sa pang-aabuso sa bata, atbp.
	Grupo ng Namamahala sa mga Serbisyo para sa Pag-aalaga ng mga Bata	042-769-9267	
	Grupo ng Namamahala para sa Kalusugan ng Ina at Anak	042-769-8222	
	Grupo ng Konsultasyon ng Rehabilitation*	042-756-8424	
Chuo Health Center		042-769-8233	Konsultasyon at klase ukol sa kalusugan at nutrisyon ng may-gulang na, aplikasyon at konsultasyon sa sakit na mahirap gamutin, aplikasyon para sa mga biktima ng atomic bomb

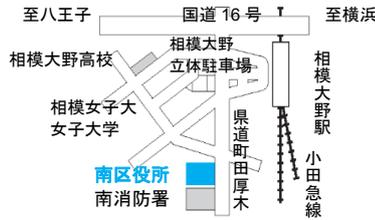
* Ang konsultasyon ukol sa rehabilitasyon ay isinasagawa sa Yoko-en(3-19-2 Yokodai Chuo-ku).

■Planning Center ng lungsod at lugar ng ugnayan

Pangalan	Adres	Telepono	Pangunahing Tungkulin
OnokitaCity Planning Center	1-10-20 Kanumadai Chuo-ku	042-752-2023	Suporta sa organisasyon, tulad ng tulad ng pagtanggap ng iba't-ibang aplikasyon para sa rehistro ng pamilya, rehistrasyon ng residente, pambansang health insurance, pambansang pensyon, pagpupulong para sa plano ng lungsod, at pagpulong ng residenteng autonomys, atbp.
TanaCity Planning Center	4834 Tana Chuo-ku	042-761-0056	
KamimizoCity Planning Center	7-7-17 Kamimizo Chuo-ku	042-762-0079	
Hikarigaoka Connection Place	4-7-9 Namiki Chuo-ku	042-758-8195	Suporta sa rehistro ng pamilya, rehistrasyon ng residente, katibayan ng rehistro ng seal at katibayan ng buwis, atbp.
Sagamihara Station Connection Place	1-1-3 Sagamihara Chuo-ku	042-776-3173	

みなみ 南区

めんせき
面積：38.1Km²
じんこう
人口：280,104人
れいわねんがつにちげんざい
(令和2年1月1日現在)



みなみくごうどうちやうしゃない
■南区合同庁舎内 (〒252-0377 南区相模大野5-31-1)

課・機関名	でんわばんごう 電話番号	おも ぎやうむ 主な業務
みなみくやくしよ 南区役所		
くせいさくか 区政策課	042-749-2134	く せいさく りつあん くみんかいぎ く こうほう 区の政策の立案、区民会議、区の広報
しみんそうだんしつ 市民相談室	042-749-2171	にちじやうせいかつじやう しんばい なや ほりつ かん そうだん 日常生活上の心配ごと、悩みごと、法律に関する相談など
ちいきしんこうか 地域振興課	042-749-2135	く みりよく ちえんだんたい にんか ほりさい しょうてんがい かんこうしんこう 区の魅力づくり、地縁団体の認可、防災、商店街・観光振興など
くみんか 区民課		
ちやうせいほん 調整班	042-749-2133	こせき じゆうみんきほんだいちやう いんかんとろうく とくべつえいじゆうしや しょうめいしよ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、特別永住者 証明書
こせきほん 戸籍班	042-749-2132	じどうしやりんじゆうんこうきよかしやう こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かくしゆとどけで しんせい 自動車臨時運行許可証、国民健康保険、国民年金などの各種届出・申請
じゆうみんきほんだいちやうほん 住民基本台帳班	042-749-2131	う つ しょうめい はっこう の受け付けと証明の発行など
みなみくせんきよかかんりいんかいじむきよく 南区選挙管理委員会事務局 (区政策課内)	042-749-2117	かくしゆせんきよ しつこうおよ かんり せんきよ かん けいはつじぎやう 各種選挙の執行及び管理、選挙に関する啓発事業
しょうめいほん 証明班	042-749-2161	しぜい しゆうのう のうふうそだん たいのうしよぶん のうぜい ゆうよ しぜいおよ こじん けんみんぜい 市税の収納、納付相談、滞納処分、納税の猶予、市税及び個人の県民税
しゆうのうせいりほん 収納整理班	042-749-2163	かか しょうめいしよ はっこう げんどうきつづきてんしやなど ひようしき こうふ に係る証明書の発行、原動機付自転車等の標識の交付など
せいしやうねんそうだん 青少年相談センター南相談室	042-749-2177	ようじ しょう ちゆうがくせい こうこうせいなど よういくふあん ふどうこう ふりやうこうゆうなど かん 幼児、小・中学生、高校生等の養育不安・不登校・不良交友等に関する悩み、心配事についての相談
きよにんかほん 許可班	042-749-2211	みなみく どうろ せんきよきよか きやうかいさいていどう どうろきよかいしやうめい どうろふくいんしやうめい 南区の道路の占用許可や境界査定等、道路境界証明や道路幅員証明
きやうかいほん 境界班	042-749-2212	こうふ どのろ がいるじゆ いじかんりどう しどう きふどうろ せいび すいろ いじかんり の交付、道路や街路樹の維持管理等、市道や寄附道路の整備、水路の維持管理など
いじほしゆうだい ほん だい ほん 維持補修第1班・第2班	042-749-2213・ 2215	
せいびほん 整備班	042-749-2214	

みなみほけんふくし
■南保健福祉センター内 (〒252-0303 南区相模大野6-22-1)

課・機関名	でんわばんごう 電話番号	おも ぎやうむ 主な業務
みなみせいかつしえんか 南生活支援課	042-701-7720	せいかつほご 生活保護
しんたい ちてきふくしほん 身体・知的福祉班	042-701-7722	こうれいしや しょうがいしや せいしんしつかん かん そうだん こうれいしや しょうがいしや かか ふくし 高齢者・障害者・精神疾患に関する相談、高齢者・障害者に係る福祉
せいしんほけんふくしほん 精神保健福祉班	042-701-7715	しんせい かいごほけん かいごほほう にんちんしやうたいまく しょうがいしやてちやう こうふ サービスの申請、介護保険、介護予防、認知症対策、障害者手帳の交付、
こうれいふくしほん 高齢福祉班	042-701-7704	ほそうく しんせい しょうがい かか かくしゆてあて しんせい 補装具の申請、障害に係る各種手当の申請など
こそだ ほん 子育てサービス班	042-701-7723	ほ しけんこうてちやう こうふ にゆうようじけんこうしんさ しゆうだん ほいくしやとう りやうそうだん じどう 母子健康手帳の交付、乳幼児健康診査(集団)、保育所等の利用相談、児童
ほしほけんほん 母子保健班	042-701-7710	てあてとう しんせい けんこう いくじ えいしやうなど かん そうだん きやうしつ こ はったつ 手当等の申請、健康・育児・栄養等に関する相談や教室、子どもの発達
りやういくそうだんほん 療育相談班	042-701-7727	しょうがい そうだん おやかてい じよせい そうだん じどうぎやくたい かん や障害の相談、ひとり親家庭・女性などの相談、児童虐待に関する相談・通告など
みなみほけん 南保健センター	042-701-7708	せいじん けんこう えいしやうなど かん そうだん きやうしつ なんびやう かか しんせい そうだん 成人の健康・栄養等に関する相談や教室、難病に係る申請・相談、 ひばくしや えんごしんせい かくしゆ けんしんなど じゆしんけん こうふ 被爆者の援護申請、各種がん検診等の受診券の交付

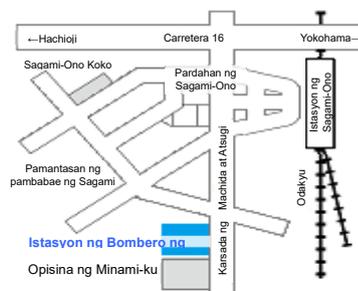
Minami-ku

Area: 38.1Km²

Population: 280,104-katao

(Populasyon sa pagsapit ng

Enero 1, 2020)



■ Sa loob ng Minami Kapareho ng Gusali ng Pamahalaan (5-31-1 Sagami-Ono, Minami-ku ☎252-0377)

Pangalan ng dibisyon at organisasyon		Telepono	Pangunahing tungkulin	
Minami-ku Office	Regional Policy Division	042-749-2134	Pagpa-plano ng mga alituntunin ng isang dibisyon, pagpupulong ng mga mamamayan ng isang pook, pampublikong ugnayan ng distrito	
	Citizen Consultation Room	042-749-2171	Pagpapayo hinggil sa mga problema, ikinababahala at batas sa pang-araw-araw na pamumuhay, atbp.	
	Regional Development Division	042-749-2135	Paglikha ng mga planong pampaganda ng lungsod, pag-aaproba sa mga organisasyon na para sa lungsod, pag-iwas sa sakuna, pagpapaunlad ng kalyeng pamilihan at turismo, atbp.	
	Inhabitants-of-a-ward Division	Grupo ng Pag-aareglo/Pag-aayos	042-749-2133	Pagtanggap at pag-isyu ng iba't ibang abiso at aplikasyon, tulad ng rehistro ng pamilya, rehistrasyon ng residente, rehistrasyon ng selyo, sertipiko ng special permanent resident, awtorisasyon para sa pansamantalang operasyon ng sasakyan, national health insurance, national pension, atbp.
		Grupo ng Namamahala sa Rehistro ng Pamilya	042-749-2132	
		Grupo ng Basic Resident Register	042-749-2131	
Kalihiman ng Minami-ku Election Administration Committee (sa loob ng Administration Division)		042-749-2117	Pagpapatupad at pamamahala ng iba't ibang eleksyon, pagkalat ng impormasyon tungkol sa eleksyon	
Minami Municipal Tax Office	Grupo ng Namamahala sa Katibayan	042-749-2161	Pagkolekta ng buwis sa lungsod, konsultasyon sa pagbabayad, disposition of delinquency sa pagbabayad ng buwis, pagpapaliban ng pagbabayad ng buwis, pag-isyu ng patunay ukol sa buwis ng munisipalidad at buwis ng prefecture ng indibidwal, pag-isyu ng palatandaan para sa mga motor-powered na bisikleta, atbp.	
	Grupo ng Namamahala sa Kaayusan ng Imbakan	042-749-2163		
Youth Consultation Center Minami Consultation Room		042-749-2177	Mga ikinababahala sa pagpapalaki ng mga sanggol, bata, mga mag-aaral sa paaralang elementarya, junior high school, at high school, mga hindi pagpasok sa paaralang elementarya, junior high school, at high school, konsultasyon hinggil sa mga problema at inaalala tungkol sa pakikipagkaibigan sa mga hindi mabubuting kabataan	
Minami Engineeri ng-works office	Grupo ng Pag-aaproba at Pagbibigay ng Lisenasya	042-749-2211	Pag-isyu ng sertipikasyon sa road boundary at sertipikasyon sa road width, tulad ng pahintulot na gamitin ang kalsada sa Minami district at assessment ng boundary, atbp., pagmimintina ng kalsada sa lungsod, tulad ng pagmimintina ng kalsada at roadside trees, atbp., pagpapanatili ng padaluyan ng tubig, atbp.	
	Grupo ng Namamahala sa mga Hangganan ng Kalsada	042-749-2212		
	Grupo 1 at Grupo 2 ng Namamahala sa Pagpapanatili at Pag-aayos ng mga Kalsada	042-749-2213/2215		
	Grupo ng Namamahala sa Pagkukumpuni at Pagmimintina	042-749-2214		

■ Sa loob ng Minami Health-and-Welfare Center (6-22-1 Sagami-Ono Minami-ku ☎252-0303)

Pangalan ng dibisyon at organisasyon		Telepono	Pangunahing tungkulin
Minami Assisted Living Division		042-701-7720	Pampublikong tulong
Minami Welfare-of-Elderly-and-handicapped-persons Consultation Division	Grupo ng Namamahala sa Welfare ng mga may Kapansanan sa Pangangatawan o Pag-iisip	042-701-7722	Mga konsultasyon ukol sa matatanda, mga may kapansanan, at sakit pag-iisip, aplikasyon para sa serbisyo sa kapakanan para sa mga matatanda at may kapansanan, insurance sa pag-aalaga, pag-aalaga upang hindi sila magkasakit, mga countermeasure sa demensya, pag-isyu ng handbook para sa mga may kapansanan, aplikasyon para sa karagdagang kagamitan, aplikasyon para sa iba't ibang allowance sa kapansanan, atbp.
	Namamahala sa Health at Welfare ng Karamdaman sa Pag-iisip	042-701-7715	
	Grupo ng Namamahala sa Kapakanan ng Matatanda	042-701-7704	
Minami Child Rearing Support Center	Grupo ng Namamahala para sa mga Serbisyon hinggil sa Pag-aalaga ng mga Bata	042-701-7723	Pag-isyu ng Handbook sa Kalusugan ng Ina at Anak, pagsusuri sa kalusugan ng sanggol (pangkat), konsultasyon sa paggamit ng nursery school, atbp., aplikasyon para sa child allowance, konsultasyon at silid-aralan ukol sa kalusugan, pag-aalaga ng bata, nutrisyon, atbp., konsultasyon para sa paglaki ng bata at kapansanan, konsultasyon para sa pamilyang nag-iisang magulang at kababaihan, atbp., konsultasyon at pag-abiso ukol sa pang-aabuso sa bata, atbp.
	Grupo ng Namamahala para sa Kalusugan ng Ina at Anak	042-701-7710	
	Grupo ng Konsultasyon ng Rehabilitation	042-701-7727	
Minami Health Center		042-701-7708	Konsultasyon at klase ukol sa kalusugan at nutrisyon ng nasa edad o adult, aplikasyon at konsultasyon sa sakit na mahirap gamutin, aplikasyon para sa mga biktima ng atomic bomb, pag-isyu ng tiket para sa pagsusuri para sa iba't ibang uri ng kanser, atbp.

■まちづくりセンター・連絡所 れんらくじよ

な しよ 名 称	じゆうしよ 住 所	でんわばんごう 電話番号	おも ぎょうむ 主な業務
おのおのみなみ 大野南まちづくりセンター	みなみくさがみおの 南区相模大野5-31-1	042-749-2217	こせき じゆうみんきほんだいちよう いんかんとうろく こくみんけんこうほけん 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、国民健康保険・ こくみんねんきん かくしゆとどけで しんせい う つ しょうめい 国民年金などの各種届出・申請の受け付けと証明の ほっこう しぜい のうふ かいぎ じちかいなどだんたいしえん 発行、市税の納付、まちづくり会議、自治会等団体支援な ど
おのおのなか 大野中まちづくりセンター	みなみくこぶち 南区古淵3-21-1	042-742-2226	
あさみぞ 麻溝まちづくりセンター	みなみくしもみぞ 南区下溝594-6	042-778-1006	
あらいそ 新磯まちづくりセンター	みなみくいそべ 南区磯部916-3	046-251-0014	
さがみだい 相模台まちづくりセンター	みなみくさがみだい 南区相模台1-13-5	042-744-1609	
そうふだい 相武台まちづくりセンター	みなみくあらいその 南区新磯野4-1-3	046-251-5373	
とうりん 東林まちづくりセンター	みなみくそうなん 南区相南1-10-10	042-744-5161	
おのおのまれんらくじよ 大沼連絡所	みなみくひがしおのおま 南区東大沼3-17-15	042-741-2420	こせきとうほん しょうほん じゆうみんひよう うつ いんかんとうろくしょうめいしよ 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、 ぜいしょうめい 税証明など
おのおのだいらんらくじよ 大野台連絡所	みなみくおののだい 南区大野台5-16-38	042-776-6511	
かみつるまれんらくじよ 上鶴間連絡所	みなみくかみつるまほんちよう 南区上鶴間本町7-7-1	042-749-6623	
さがみおのおのえきれんらくじよ 相模大野駅連絡所	みなみくさがみおの 南区相模大野3-2-1	042-702-5514	

■ Planning Center ng lungsod at lugar ng ugnayan

Pangalan	Adres	Telepono	Pangunahing tungkulin
Ono Minami Planning Center	5-31-1 Sagami-ono Minami-ku	042-749-2217	Suporta sa organisasyon, tulad ng pagtanggap ng iba't-ibang aplikasyon para sa rehistro ng pamilya, rehistrasyon ng residente, pambansang health insurance, pambansang pensyon, pagpupulong para sa plano ng lungsod, at pagpulong ng residenteng autonomy, atbp
Ononaka Planning Center	3-21-1 Kobuchi Minami-ku	042-742-2226	
Asamizo Planning Center	594-6 Shimomizo Minami-ku	042-778-1006	
Araiso Planning Center	916-3 Isobe Minami-ku	046-251-0014	
Sagamidai Planning Center	1-13-5 Sagamidai Minami-ku	042-744-1609	
Sobudai Planning Center	4-1-3 Araisono Minami-ku	046-251-5373	
Torin Planning Center	1-10-10 Sonan Minami-ku	042-744-5161	
Onuma Connection Place	3-17-15 Higashi-Onuma Minami-ku	042-741-2420	
Onodai Connection Place	5-16-38 Onodai Minami-ku	042-776-6511	
Kamitsuruma Connection Place	7-7-1 Kamitsuruma-Honcho Minami-ku	042-749-6623	Kopya ng rehistro ng pamilya, ekstrakto ng rehistro ng pamilya, kopya ng resident kard, sertipikasyon ng rehistro ng seal, sertipikasyon ng buwis, atbp
Sagamiono Train Station Connection Place	3-2-1 Sagamiono Minami-ku	042-702-5514	

2 必要な手続き

(1) 在留のための手続き

がいこくじん にほん ざいりゅう ばあい ざいりゅうしかく ざいりゅうきかん ちゅうい
外国人が日本に在留する場合には、在留資格と在留期間に注意してください。

ざいりゅうしかく ざいりゅうきかん ざいりゅう か しかく きよか かつどういがい おこな
在留資格と在留期間は、パスポートもしくは在留カードに書いてあります。資格ごとに許可された活動以外は行えません。

ざいりゅうきかん にほん ざいりゅう しかくが い かつどう おこな ばあい ざいりゅうきかん ざいりゅう ばあい つぎ
在留期間をこえて日本に在留できません。資格外の活動を行う場合や、在留期間をこえて在留する場合には、次のような
てつづ
手続きをしてください。

- 資格外活動の申請
しかくが い かつどう しんせい
- 在留資格変更の申請
ざいりゅうしかくへんこう しんせい
- 日本で生まれた外国人の在留資格取得の申請
にほん づ がいこくじん ざいりゅうしかくしゅとく しんせい
- 在留期間の更新の申請
ざいりゅうきかん こうしん しんせい
- 再入国許可の申請
さいにゅうこくきよか しんせい

■ 問い合わせ先

しゅつにゅうこくざいりゅうかんりちやう

- 出入国在留管理庁 インフォメーションセンター

かいがい
Tel.0570-013904 (IP、PHS、海外 03-5796-7112)

げつようび きんようび ごぜん じ ふん ごご じ ふん

*月曜日～金曜日 午前8時30分～午後5時15分

とうきやうしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきよくよこはましきよく よこはましかなざわくとりはまちやう

- 東京出入国在留管理局横浜支局 (横浜市金沢区鳥浜町10-7)

かいがい
Tel.0570-045259 (IP、PHS、海外 045-769-1729)

ごぜん じ ごご じ ど にちようび きゆうじつ のぞ

*午前9時～午後4時 (土・日曜日、休日を除く)

とうきやうしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきよくよこはましきよくかわさきしゅつちやうじよ

- 東京出入国在留管理局横浜支局川崎出張所

かわさきあさおくかみあさお かわさきにしごうどうちやうしや
(川崎市麻生区上麻生1-3-14 川崎西合同庁舎)

Tel.044-965-0012

げつようび きんようび ごぜん じ ごご じ ど にちようび きゆうじつ のぞ

*月曜日～金曜日 午前9時～午後4時 (土・日曜日、休日を除く)

がいこくじんそごうそうだんしえん

- 外国人総合相談支援センター

とうきやうとしんじゅくかがさきちやう とうきやうとけんこう かい

(東京都新宿区歌舞伎町2-44-1 東京都健康センター「ハイジア」11階 しんじゅくたぶんかきやうせい ない)

Tel.03-3202-5535

- 帰化・国籍選択

きか こくせきせんたく

■ 問い合わせ先

よこはまちほうほうむきよくきがみはらしきよく

横浜地方務局相模原支局

ちゅうおうくふじみ

(中央区富士見6-10-10) Tel.042-753-2110

ざいりゅうかんりせいど とくべつえいじゅうしやせいど

(2) 在留管理制度・特別永住者制度

へいせい ねん がつ にち ざいりゅうしかく にほん ちゅうちやうきかんざいりゅう がいこくじん かた たい あたら ざいりゅうかんりせいど
平成24年7月9日から、在留資格をもって日本に中長期に在留する外国人の方に対して、新しい在留管理制度が

はじ とうじ とくべつえいじゅうしや かた せいど か
始まりました。同時に、特別永住者の方の制度も変わりました。

あた せいど ちゅうちやうきかんざいりゅうしや かた ちほうしゅつにゅうこくざいりゅうかんりかんしよ ざいりゅう こうふ とくべつ
新しい制度では、中長期に在留の方については地方出入国在留管理官署において「在留カード」が交付され、特別

えいじゅうしや かた げんそく す しゅちやうそん とくべつえいじゅうしやしやうめいしよ こうふ ざいりゅうきかん
永住者の方については原則としてお住まいの市区町村において「特別永住者証明書」が交付されます。なお、在留期間

こうしん ゆうこうきかん こうしん てつづ こんご ひつよう ちゅうい
の更新やカードの有効期間の更新などの手続きは、今後も必要となりますのでご注意ください。

また、これまでの外国人登録制度は廃止されましたが、すでにお持ちの外国人登録証明書については、特別永住者の方に

かぎ いてい きかん とくべつえいじゅうしやしやうめいしよ ひ つづ つか ばあい くわ と あ
限り、一定の期間「特別永住者証明書」として引き続きお使いいただける場合があります。詳しいことは、お問い合わせくだ

さい。

2. Mga kinakailangang alituntunin

(1) Alituntunin para sa mga residente

Ipinagbabawal ang pakikilahok sa mga aktibidad maliban sa mga aktibidad na nasasakop ng pahintulot na kanyang pinanghahawakan gayundin ang pananatili sa Japan nang lampas sa panahon na nasasaad sa pahintulot na ibinigay. Nakasulat ang pahintulot sa pananatili at haba ng panahon ng pananatili sa inyong passport o resident card. Kung nais ninyong makilahok o magsagawa ng mga aktibidad na hindi nasasaad sa inyong pahintulot, o kung nais ninyong manatili sa Japan nang mas mahabang panahon, sundin ang sumusunod na alituntunin.

- Aplikasyon para sa aktibidad na hindi nakasaad sa pahintulot na inyong pinanghahawakan
- Aplikasyon para sa pagbabago ng status ng paninirahan
- Aplikasyon para sa pagbabago ng status ng paninirahan
- Aplikasyon para sa pagpapanibago o renewal ng panahon ng pananatili
- Aplikasyon para sa pahintulot pagbalik sa Japan o reentry

■ Katanungan

- Immigration Bureau of Japan Information Center

☎ 0570-013904 (IP, PHS, Overseas 03-5796-7112)

* Lunes hanggang Biyernes 8:30 ng umaga hanggang 5:15 ng hapon

- Tokyo Regional Immigration Bureau Yokohama Branch Office

(10-7 Torihama-cho Kanazawa-ku Yokohama-city)

☎ 0570-045259 (IP,IHS,Overseas 045-769-1729)

* 9:00 ng umaga hanggang 4:00 ng hapon (Maliban sa Sabado, Linggo, at Pista Opisyal)

- Tokyo Regional Immigration Bureau Yokohama Branch Office Kawasaki Branch Office

(1-3-14 Kamiasao Asao-ku Kawasaki-city Kawasaki-nishi gusali ng pamahalaan)

☎ 044-965-0012

* Lunes-Biyernes sa lahat 9:00 ng umaga hanggang 4:00 ng hapon (Maliban sa Sabado, Linggo, at Pista Opisyal)

(Bawat buwan maliban para sa ikalawa, ikaapat na Miyerkules)

- Foreign Resident's General Consultation and Support Center

(2-44-1 Kabukicho, Shinjuku-ku, Tokyo Tokyo Health Center 11F "Hygeia", sa loob ng Shinjuku Multicultural Plaza)

☎ 03-3202-5535

- Naturalisasyon at pamimili ng nasyonalidad

■ Katanungan

Yokohama District Legal Affairs Bureaus Sagamihara Branch Office

(6-10-10 Fujimi Chuo-ku) ☎ 042-753-2110

(2) Residents Management System at Special Permanent Residents' System

Mayroong bagong Residents Management System na sisimulang ipatupad sa ika-9 ng Hulyo, 2012 para sa mga dayuhan na nanatili sa Japan sa panahon na naaayon sa kanilang status ng paninirahan. Kasabay nito, magbabago rin ang Special Permanent Residents' System

Sa bagong sistema, ang mga residente na mayroong katamtaman hanggang mahabang pahintulot upang manatili ay padadalhan ng Immigration Bureau ng "Residents Card", samantalang ang mga special permanent resident naman ay padadalhan ng "Special Permanent Residents Certificate" sa mga lungsod, pook, bayan, at nayon kung saan sila ay naninirahan.

Dagdag pa rito, tandaan na bagamat nabago ang proseso, ang pagpapanibago o renewal ng panahon ng pananatili at pagpapanibago o renewal ng bisa ng kard ay kinakailangan pa rin gawin.

Bukod dito, tinanggal na ang lumang sistema ng rehistrasyon ng dayuhan ngunit ang katibayan ng rehistrasyon ng dayuhan na pinanghahawakan sa kasalukuyan ay maaaring patuloy na gamitin bilang "Sertipiko ng Special Permanent Resident" sa loob ng itinakdang panahon **para lamang sa mga special permanent resident**. Mangyaring makipag-ugnayan para sa mga detalye.

(3) 住民基本台帳制度

平成24年7月9日から、中長期在留者の方や特別永住者の方については、お住まいの市区町村において日本人と同様に住民票が作られ、住民票の写しを取ることができるようになりました。発行手数料は1通300円です(コンビニ交付の場合は1通250円となります。コンビニ交付についての詳しいことは、(5)通知カード、個人番号通知書、マイナンバーカードの項目をご覧ください)。住民票には、住所、氏名、生年月日、性別、国籍・地域、在留資格情報などが記載されています。また、日本人の方と同じ世帯の場合には、日本人の方と外国人の方を1つの住民票として作っています。お引越しにより住所が変わる場合には、日本人と同じように市区町村の窓口で手続きが必要ですのでご注意ください。住所を変更する手続きを行う場合には、必ず在留カードや特別永住者証明書をお持ちください。他の書類も必要になる場合がありますので、事前に確認してください。

引越しのための手続き

- ・(転出)相模原市外へ引越しをする場合 市内の窓口で「転出届」を提出し、「転出証明書」を受け取ります。新しい市区町村で、引越しをしてから14日以内に「転出証明書」を持って、「転入届」の手続きをしてください。
- ・(転居)相模原市内で引越しをする場合 引越しをしてから14日以内に市内窓口で「転居届」の手続きをしてください。
- ・(転入)市外から相模原市内へ引越しをする場合 前に住んでいた市区町村で「転出届」を提出し、「転出証明書」を受け取ります。市内の窓口で、引越しをしてから14日以内に「転出証明書」を持って、「転入届」の手続きをしてください。

- ・市内の窓口：各区役所区民課、各まちづくりセンター（橋本、本庁地域、大野南まちづくりセンターを除く）
- ・必要書類：①在留カード又は特別永住者証明書②通知カード又はマイナンバーカード③（転入する場合）転出証明書

(4) 住民基本台帳カード

住民基本台帳カードをお持ちの方は、転出・転入時の特例手続や住民票の広域交付を受けることができます。また、顔写真付きと顔写真のないものがあり、顔写真付きのカードは、公的な本人確認書類としても利用できます。なお、住民基本台帳カードは、平成27年12月末に交付が終了しました。これに代わり、平成28年1月以降はマイナンバーカード（個人番号カード）の交付を受けることができるようになりました。詳しいことは、お問い合わせください。

(5) 通知カード、個人番号通知書、マイナンバーカード

平成27年10月から、マイナンバー（個人番号）が記載された通知カードを送付していますが、通知カードは廃止され、令和2年5月25日からは個人番号通知書が送付されます。また、平成28年1月からは、公的な本人確認書類としても利用できる、顔写真付きのマイナンバーカードの交付を受けることができるようになりました。なお、マイナンバーカードをお持ちの方は、転入・転出時の特例手続や住民票の広域交付を受けることができるほか、全国のコンビニエンスストアのマルチコピー機から住民票の写しと印鑑登録証明書を取得できる、コンビニ交付のサービスを利用できます。また、平成30年1月からは税証明書も取得することができます。詳しいことは、お問い合わせください。

■ お問い合わせ先

- ・緑区役所区民課 Tel042-775-8803
- ・中央区役所区民課 Tel042-769-8227
- ・南区役所区民課 Tel042-749-2131
- ・区政推進課 Tel042-704-8911
- ・マイナンバー総合フリーダイヤル（英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語で対応） Tel0120-0178-27
- ・マイナンバーカード総合サイト（日本語・英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語で対応）
URL <https://www.kojinbango-card.go.jp>



(3) Basic resident register system

Ang mga taong may pahintulot para sa katamtaman hanggang mahabang panahon ng pananatili o ang mga special permanent resident, sa mga lungsod, pook, bayan, at nayon ay bibigyan ng resident card na tulad ng sa mga mamamayang Hapon, ay maaring kumuha ng kard na ito at ng kopya nito mula noong ika-9 ng Hulyo, 2012. Ang bayad para sa pag-isyu ay 300 yen bawat kopya (kung mag-iisyu sa convenience store, 250 yen bawat kopya. Para sa mga detalye sa pag-isyu sa convenience store, mangyaring tingnan ang (5) Notification Card, Individual Number Notice, My Number Card para sa mga detalye). Tandaan na, tulad ng mga Hapon, may mga prosesong kailangan sundin sa himpilan ng lungsod, bayan, at nayon sa tuwing kayo ay lilipat ng tirahan o magpapalit ng adres.

Siguruhin na dala ninyo ang inyong residents' card o special permanent residents' certificate kung kayo ay magpapapalit ng adres sa himpilan ng lungsod. Dahil sa maaring mangailangan ng ibang dokumento, makipag-ugnayan sa himpilan ng mas maaga.

Proseso sa paglilipat

- **(Paglilipat) Kung lilipat sa labas ng lungsod ng Sagamihara** Magsumite ng “Abiso ng paglilipat” sa tanggapan ng lungsod, at kumuha ng “Sertipiko ng paglilipat.” Mangyaring dalhin ang iyong “Sertipiko ng paglilipat” sa loob ng 14 na araw mula paglipat sa iyong bagong munisipalidad, at gawin ang proseso ng “Abiso sa pag move-in” roon.
 - **(Paglilipat ng adres) Kung lilipat sa loob ng lungsod ng Sagamihara** Mangyaring isagawa ang pamamaraan ng “Abiso ng paglilipat ng adres” sa tanggapan sa lungsod sa loob ng 14 na araw mula paglipat.
 - **(Pag Move-in) Kung lilipat sa lungsod ng Sagamihara mula sa ibang lungsod** Magsumite ng “Abiso ng paglilipat” sa munisipalidad na iyong dating tinitirahan at kumuha ng “Sertipiko ng paglilipat.” Mangyaring dalhin ang iyong “Sertipiko ng paglilipat” sa loob ng 14 na araw mula sa paglipat sa tanggapan ng lungsod at gawin ang pamamaraan ng “Abiso sa pag move-in.”
- Tanggapan ng lungsod: Bawat Office Inhabitants-of-a-ward Division, Bawat Planning Center (maliban sa Hashimoto, Central Government, Planning Center ng Ono Minami)
 - Mga kinakailangang dokumento: (1) Resident card o special permanent residents certificate, (2) Notification card o My Number card, (3) (kung mag-momove-in) Sertipiko ng paglilipat

(4) Rehistrasyon ng dayuhan

Ang mayroong Basic Resident Register Card ay maaaring makatanggap ng espesyal na proseso kapag maglilipat o mag momove-in at wide-area issuance ng certificate of residence. Gayundin, mayroon itong may litrato ng mukha at walang litrato ng mukha. Ang kard na mayroong litrato ng mukha ay maaaring gamitin bilang opisyal na dokumentong pagkakakilanlan (official ID).

Ang pamamahagi sa Basic Resident Register Card ay natapos noong katapusan ng Disyembre 2015 at sa halip nito, mula sa Enero 2016 ay maaari nang tanggapin ang My Number Card (Individual Number Card). Sumangguni para sa mga detalye.

(5) Notification Card, Individual Number Notice, My Number Card

Mula Oktubre 2015, nagpadala kami ng notification card na may nakasaad na My Number (Individual Number), ngunit ang notification card ay nagtapos na at kami ay nagpadala ng individual number notice mula Mayo 25, 2020. Bilang karagdagan, mula Enero 2016, makakatanggap ng issuance ng my number card na may litrato ng mukha na maaaring gamitin bilang opisyal na dokumentong pagkakakilanlan. Gayundin, maliban sa maaaring makatanggap ng espesyal na pamamaraan kapag maglilipat o mag momove-in at wide-area issuance ng certificate of residence, ang mayroong my number card ay maaaring gumamit ng serbisyo sa pag-isyu sa convenience store, kung saan maaaring kumuha ng kopya ng certificate of residence at sertipiko ng rehistrasyon ng selyo mula sa multicopy machine ng convenience store sa buong bansa. Bilang karagdagan, mula Enero 2018, maaari ring kumuha ng sertipiko sa buwis. Sumangguni para sa mga detalye.

■ Katanungan

- Midori-ku Office Inhabitants-of-a-ward Division ☎ 042-775-8803
- Chuo-ku Office Inhabitants-of-a-ward Division ☎ 042-769-8227
- Minami-ku Office Inhabitants-of-a-ward Division ☎ 042-749-2131
- District Administration Division ☎ 042-704-8911
- My Number Comprehensive toll free number (tumatugon sa wikang Ingles, Intsik, Koreano, Espanyol, Portuguese) ☎ 0120-0178-27
- My Number Comprehensive website (tumatugon sa wikang Hapon, Ingles, Intsik, Koreano, Espanyol, Portuguese) URL <https://www.kojinbango-card.go.jp>



こせき

(6) 戸籍

にほんこくない しゅっしょう しぼう こせきほう きてい もと とどけで

日本国内での出生や死亡については、戸籍法の規定に基づいて届出をしてください。

しゅっしょうとどけ こ

出生届(子どもが生まれたとき)

こ じょう ひ にちいない ちち はは じゅうしやち しゅっしょうち とどけで しゅっしょうしやうめいしよ いし じよきんし

子どもが生まれた日から14日以内に、父か母の住所地または出生地で届出をします。出生証明書(医師または助産師)の証明を受けてください)と母子健康手帳をお持ちください。

さがみはらし じゅうみんどうろく ひと しゅっしょうとどけ いっしよ じどうてあてなど しんせい こくみんけんこうほけん かにゆう ひと
相模原市に住居登録がある人は、出生届と一緒に「児童手当等の申請」、国民健康保険に加入されている人は
こくみんけんこうほけん かにゆうてつづ しょうにいりやうしやう しんせいしよ わた こ けんこうほけんしやう つく
国民健康保険の加入手続きができます。また、「小児医療証の申請書」をお渡ししますので、子どもの健康保険証が作られ
あと しんせい くわ と あわ
た後にご申請ください。詳しいことは、お問い合わせください。

しゅっしょうとどけ べつ ざいりゆうしかく しんせい ひつやう

なお、出生届とは別に、在留資格の申請も必要です。

しぼうとどけ ひと な

死亡届(人が亡くなったとき)

ひと な ひ かいなひ とどけでにん しんぞく どうきしや やぬし じゅうしやち しぼうち とどけで しぼうしんだんしよ いし

人が亡くなった日から7日以内に届出人(親族、同居者、家主など)の住所地または死亡地で届出をします。死亡診断書(医師)の証明を受けてください)をお持ちください。火葬・埋葬する場合には、死亡届を届出するときに死体埋・火葬許可の申請をす
ひつやう ざいりゆう とくべつえいじゅうしやしやうめいしよ ちほうしゅつにゆうこくざいりゆうかんり かんしよ かえ ひつやう
る必要があります。また、在留カード・特別永住者証明書などを地方出入国在留管理官署に返す必要があります。

こんいんとどけ りこんとどけ

婚姻届・離婚届など

こんいんとどけ りこんとどけ こせきかんけい とどけで くわ と あ

婚姻届・離婚届などの戸籍関係の届出について詳しいことは、お問い合わせください。

とどけでじゅりしやうめいしよ

届出受理証明書

しゅっしょうとどけ しぼうとどけ こんいんとどけ りこんとどけ こせきかんけい とどけで しやうめいしよ ひつやう せいきゆう

出生届、死亡届、婚姻届、離婚届などの戸籍関係の届出をしたという証明書が必要なときは請求してください。

せいきゆうしや とどけでにん はっこうてすうりやう つう えん さがみはらし とどけで ばあい はっこう

請求者は届出人、発行手数料は1通350円です。(相模原市へ届出をした場合に発行できます。)

と あ さき

■ 問い合わせ先

みどりくやくしよくみんか

・緑区役所区民課 Tel.042-775-8804

ちゅうおうくやくしよくみんか

・中央区役所区民課 Tel.042-769-8337

みなみくやくしよくみんか

・南区役所区民課 Tel.042-749-2132

いんかんとらうく

(7) 印鑑登録

じやくしよ おおやけ きかん どうろく いんかんとらうく じつていん いんかんとらうく じつていん しやうめい しよるい

市役所などの公の機関に登録した印鑑を「実印」といいます。また、その印鑑が実印であることを証明する書類を
いんかんとらうくしやうめいしよ にほん とち いえ ふどうさん じどうしや か じゅうよう けいやく さい じつていん
「印鑑登録証明書」といいます。日本では、土地や家などの不動産や自動車を買うときなど、重要な契約をする際に実印や
いんかんとらうくしやうめいしよ ひつやう
印鑑登録証明書が必要です。

いんかんとらうくしんせい

印鑑登録申請

いんかんとらうく さいいじやう さがみはらし じゅうみんどうろく ひと しんせい げんそく ほんにん かぎ

印鑑登録することができるのは、15歳以上で相模原市に住居登録がある人です。申請は原則として本人に限ります。

どうろく いんかんとらうく ざいりゆう とくべつえいじゅうしやしやうめいしよ ほんにんかんとらうくしよるい も つぎ あ いんかんとらうく

登録したい印鑑と在留カード・特別永住者証明書などの本人確認書類をお持ちください。なお、次に挙げる印鑑は登録
できません。

じゅうみんひやう きさい しめい つうしやう みやうじ なまえ あらわ

・住民票に記載されている氏名や通称または名字や名前を表していないもの

しよくぎやう しかく たしめいまた つうしやういがい あらわ

・職業、資格その他氏名又は通称以外のことを表しているもの

いん たへんけい ざいしつ など

・ゴム印やその他変形しやすい材質のもの(シャチハタ等)

いんえい おお いっぺん なが せいほうけい おさ いっぺん なが せいほうけい おさ

・印影の大きさが、「一辺の長さが8mmの正方形に収まるものまたは一辺の長さが2.5mmの正方形に収まらないもの」

いんえい ふせんめい もじ ほんどく

・印影が不鮮明で文字が判読できないもの

そとわく また そとわく ふん いじやうか

・外枠のないもの又は外枠が4分の1以上欠けているものなど

ほか ひと すで どうろく

・他の人が既に登録しているもの

どうろく いんかんとらうくしやう はっこう どうろくてすうりやう むりやう

登録されると印鑑登録証(さがみはらカード)を発行します。登録手数料は無料です。

(6) Rehistro ng pamilya

Magsumite ng abiso ng kapanganakan at kamatayan sa Japan, Hapon man o dayuhan, batay sa mga regulasyon na nakasaad sa Family Registration Law.

Rehistrasyon ng kapanganakan

Sa loob ng 14 na araw mula sa araw ng ipinaganak, isumite ng tatay o nanay ang aplikasyon sa munisipyo ng tirahan ninyo. Dalhin ninyo ang katibayan ng birtipikasyon (tanggapin ninyo ang katibayan sa doktora o komadroma) at maternity note.

Maliban sa rehistrasyon ng kapanganakan, ang mga taong nagparehistro sa kanilang pagkaresidente sa Lungsod ng Sagamihara ay maaaring rin magproseso sa kanilang “Aplikasyon sa Child Allowance, atbp.”, at ang mga taong nasa ilalim ng National Health Insurance ay maaari ring magproseso sa kanilang pagsali sa National Health Insurance dito. Bilang karagdagan, magbibigay kami ng “Application form para sa Medical Subsidy Certificate para sa bata,” kaya mangyaring mag-aplay pagkatapos gumawa ng health insurance certificate ng bata. Para sa detalye, makipag-ugnayan sa amin. Bukod dito, maliban sa abiso ng kapanganakan, kailangang pa kayong mag-apply ng status ng paninirahan niya.

Rehistrasyon ng kamatayan (sa panahon ng kamatayan)

Ang tagapag-ulat (kamag-anak, kasama sa bahay, kaseru, at iba pa) ay kinakailangang magsumite ng abiso kung saan nakasaad ang adres o impormasyon ukol sa kamatayan sa loob ng pitong araw matapos ang pagkamatay ng isang tao. Magdala ng katibayan ng kamatayan (kumuha ng katibayan mula sa isang doktor). Matapos ang rehistrasyon ng kamatayan, kinakailangan mag-aplay muna para sa pahintulot ng paglilibing o pagpapasunog, upang maipasanog o maipalibing ang bangkay. Bukod dito, ang Resident Card at Special Permanent Resident Certificate, atbp. ay kailangang ibalik sa Immigration Bureau.

Rehistrasyon ng kasal, abiso ng diborsyo, at iba pa

Humingi ng detalyadong impormasyon ukol sa mga abisong may kaugnayan sa rehistro ng pamilya tulad ng rehistrasyon ng kasal at abiso ng diborsyo.

Katibayan ng pagtanggap ng abiso

Kung kailangan ng anumang katibayan na may kaugnayan sa rehistro ng pamilya, tulad halimbawa ng katibayan ng kapanganakan, rehistrasyon ng kamatayan, rehistrasyon ng kasal, at abiso ng diborsyo, magsumite ng aplikasyon para dito. Ang bawat kopya ng mga nabanggit na katibayan ay nagkakahalaga ng 350 yen. (Maaring maglathala, kung ang abiso ay isinumite sa Sagamihara.)

■ Katanungan

- Midori-ku Office Inhabitants-of-a-ward Division ☎ 042-775-8804
- Chuo-ku Office Inhabitants-of-a-ward Division ☎ 042-769-8337
- Minami-ku Office Inhabitants-of-a-ward Division ☎ 042-749-2132

(7) Rehistrasyon ng Selyo

Ang selyong rehistrado sa mga pampublikong organisasyon na tulad ng himpilan ng lungsod ay tinatawag na “legal na selyo”. Ang mga dokumentong magpapatunay ng pagiging legal ng isang selyo ay tinatawag na “katibayan ng rehistrasyon ng selyo”. Dito sa Japan, kung kayo ay bibili ng ari-arian, tulad halimbawa ng mga sasakyan, bahay at lupa, at kung mayroong mahalagang kontrata na pagtitibayin, kakailanganin ninyo ang legal na selyo at ang katibayan ng rehistrasyon ng selyo.

Aplikasyon para sa rehistrasyon ng selyo

Ang rehistrasyon ng selyo ay maaring isagawa ng sinumang taong naka-rehistro bilang residente ng Sagamihara na nasa edad 15 taong gulang pataas. Ang aplikasyon ay kinakailangang isagawa ng mismong may-ari ng selyong ipaparehistro. Magdala ng personal na mga dokumento na magpapatunay ng inyong pagkakakilanlan, tulad ng selyo at Special Permanent Resident Certificate, sa panahon ng pagpaparehistro. Dagdag pa rito, isang selyo lamang ang maaring iparehistro.

- Anumang katibayan o dokumento na hindi naglalaman ng alinman sa pangalan, apelyido, o palayaw na nakasaad sa katibayan ng rehistrasyon ng dayuhan o resident card.
- Bagay kung saan nakasaad ang iba pang mga impormasyon maliban sa trabaho, kwalipikasyon, at iba pang pangalan o palayaw.
- Dagdag sa rito, selyo na yari sa goma at mga bagay na yari sa material na madaling palitan (Shachihata at iba pa)
- Selyo na may print na parisukat na may haba na 8mm sa isang bahagi, o parisukat na may haba na 25mm sa isang bahagi.
- Ang tatak ng selyo ay hindi mabasa o hindi maunawaan ang karakter.
- Bagay na walang panlabas na kuwadro o ang kuwadro ay kulang ng 1/4 o higit pa.
- Mga narehistro na ng ibang tao

Matapos ang rehistrasyon, bibigyan kayo ng Rehistrasyon ng Selyo (Sagamihara card). Walang bayad ang pagpaparehistro.

印鑑登録証明書

いんかんとろうくしょうめいしよ ころふしんせい かなら いんかんとろうくしょう じさん だいらり ひと しんせい
 印鑑登録証明書の交付申請をするときは、必ず印鑑登録証（さがみはらカード）を持参してください。代理の人に申請
 いらい いんかんとろうくしょう わた いんかんとろうくしよ じゆうしよ しめい せいねんがつび つうずう つた
 を依頼するときは、印鑑登録証（さがみはらカード）を渡し、印鑑登録者の住所、氏名、生年月日、通数を伝えてください。
 いにんじようなど ひつよう はっこうてすうりよう つう えん ころふ ばあい いんかんとろうくしょう か
 委任状等は必要ありません。発行手数料は1通300円です。（コンビニ交付の場合は、印鑑登録証に代わり「マイナンバー
 ひつよう はっこうてすうりよう つう えん
 カード」が必要です。また、発行手数料は1通250円です。）

と あ さき
 ■ 問い合わせ先

- みどりやくしよくみんか
 ・緑区役所区民課 Tel.042-775-8803
 ちゅうおうやくしよくみんか
- ちゅうおうやくしよくみんか
 ・中央区役所区民課 Tel.042-769-8227
 みなみやくしよくみんか
- みなみやくしよくみんか
 ・南区役所区民課 Tel.042-749-2131

こくみんけんこうほけん

(8) 国民健康保険

けんこうほけん ひょうき いりようきかん けいざいてきふたん かる ふだん かね あ いりようひ あ
 健康保険は、病気やけがなどで医療機関にかかったときの経済的負担を軽くするために、普段からお金を出し合って医療費に充
 そうごふじよ もくてき いりようほけんせいど けんこうほけん きんむさき かにゆう じゆうしよ しくちようそん かにゆう
 てる、相互扶助を目的とした医療保険制度です。健康保険には勤務先で加入するものと住所のある市区町村で加入するものが
 にほん じゆうしよ ひと こうてきいりようほけん かにゆう ほけんりよう ぜい しはら ひつよう ひょうき
 あります。日本に住居のある人は、いずれかの公的医療保険に加入し、保険料（税）を支払うことが必要ですが、病気やけ
 ちりようひ しはら あんしん いりよう う
 がのとき治療費の30%～20%を支払うだけで、安心して医療が受けられます。
 げつ こ ざいりゆうきかん けてい さがみはらし じゆうみんとうろく かつ たぎ ひと のぞ こくみんけんこうほけん かにゆう
 3か月を超える在留期間が決定され、相模原市に住居登録をしている方は、次の人を除き、国民健康保険に加入しなければ
 なりません。

こくみんけんこうほけん かにゆう ひと
 ≪国民健康保険に加入できない人≫

ざいりゆうきかん げつ か かつ ちゆう
 ・在留期間が3か月以下の方（注）
 ちゆう こうぎよう きのうじつしゆう かぞくたいざい こうよう とくていかつどう いりよう う かつどう かつた にちじよう せわ かつどう
 （注）「興行」、「技能実習」、「家族滞在」、「公用」、「特定活動（医療を受ける活動またはその方の日常の世話をする活動
 してい ばあい のぞ ざいりゆうしかく ひと ざいりゆうきかん げつ か しりよう げつ こ
 を指定されている場合を除く。）」の在留資格の人で、在留期間は3か月以下であっても、資料により、3か月を超えて
 たいざい みと ひと かにゆう くわ さがみはらしこくみんけんこうほけん と あ
 滞Inすると認められる人は加入できます。詳しくは、相模原市国民健康保険コールセンターへお問い合わせください。

- ざいりゆうしかく たんきたいざい がいこう ひと
 ・在留資格が「短期滞在」、「外交」の人
 とくていかつどう ざいりゆうしかく いりよう う かつどう かつた にちじよう せわ かつどう ひと
- ・「特定活動」の在留資格のうち、医療を受ける活動またはその方の日常の世話をする活動の人
 にほん いりようほけん ふく しやかいほししようきうてい むす くに ひと ほんごくせいふ いりようほけんせいどかにゆう しりようめいしよ てきようしりようめいしよ
- ・日本と医療保険を含む社会保障協定を結んでいる国の人で本国政府から医療保険制度加入の証明書（適用証明書）
 こうふ う ひと
 の交付を受けている人
 きんむさき けんこうほけん かにゆう ひと ふようかぞく かにゆう ひと ふく
- ・勤務先の健康保険に加入している人（扶養家族として加入している人を含む。）
 せいかつほご う ひと
- ・生活保護を受けている人
 こうきこうれいしやいりようせいど かにゆう ひと
- ・後期高齢者医療制度に加入している人

ほけんしりよう
 保険証

ほけんしりよう ひょうき いりようきかん まどぐち ていじ ひつよう しりよう たいせつ ほかん
 保険証は、病気やけがをして医療機関などにかかるとき、窓口で提示する必要がある書類ですので大切に保管してください。
 じゆうしよ きさいないよう か かない かかくやくしよくみんか かく まどぐち とど て
 住所などの記載内容が変わったときには14日以内に各区役所区民課・各まちづくりセンターの窓口まで届け出てください。ま
 しゅつこく しがいてんしゆつ かなら へんかん
 た、出国、市外転出するときは必ず返還してください。

ほけんぜい
 保険税

ほけんりよう ぜい ぜんねんちゆう そうしよとくきんがくなど せたい ひほけんしやすう ねんれい おう けいさん がつ よくとし がつ かい き
 保険料（税）は、前年中の総所得金額等・世帯の被保険者数・年齢に応じて計算され、6月から翌年3月までの10回（期）
 おさ がつ ほけんぜいのうぜいつうちしよ おおく どうふう のうふしよ ぎんこう ゆうびんきよく していきんゆうきかん
 で納めていただきます。6月に保険税納税通知書をお送りします。同封された納付書で、銀行、郵便局などの指定金融機関や、
 りよう のうふ のうきげん おさ ぎんこう ゆうびん
 コンビニエンスストア、インターネットを利用したクレジットカード納付などで、納期限までに納めてください。なお、銀行や郵便
 きよく よきんこうざ じどうひきおと のうふ べんり こうざふりかえ りりよう きほう かつ こくみんけんこうほけん
 局などの預金口座から自動引落しで納付する、便利な口座振替のご利用をおすすめいたします。ご希望の方は国民健康保険コー
 と あ
 ルセンターにお問い合わせください。
 ほけんぜい おさ ほけんしりよう ゆうこうきげん たんしゆく たんきひほけんしやしりよう いりようきかん まどぐち いちじてき
 保険税を納めないでいると、保険証の有効期限が短縮された「短期被保険者証」や、医療機関の窓口で一時的に
 ちりようひ しはら ひつよう ひほけんしやしかくしりようめいしよ こうふ
 100%の治療費の支払いが必要となる「被保険者資格証明書」が交付されることがあります。

Katibayan ng rehistrasyon ng selyo

Kapag nag-aplay kayo para sa katibayan ng rehistrasyon ng selyo, siguruhin na dala ninyo ang inyong Rehistrasyon ng Selyo (Sagamihara card).

Kung kayo ay mag-aaplay sa pamamagitan ng isang kinatawan, ibigay ang Rehistrasyon ng Selyo (Sagamihara card) at sabihin ang adres, pangalan, araw ng kapanganakan, at bilang ng kopya na kinakailangan.

Hindi na kinakailangan magbigay ng liham ng abogado. Ang bawat kopya ay nagkakahalaga ng 300 yen (Kung mag-iisya sa convenience store, kinakailangan ang "My Number Card" sa halip na Rehistrasyon ng Selyo. Bilang karagdagan, ang bayad sa pag-iisya ay 250 yen bawat kopya.)

■ Katanungan

- Midori-ku Office Inhabitants-of-a-ward Division ☎ 042-775-8803
- Chuo-ku Office Inhabitants-of-a-ward Division ☎ 042-769-8227
- Minami-ku Office Inhabitants-of-a-ward Division ☎ 042-749-2131

(8) Pambansang Health Insurance

Ang health insurance ay isang sistema ng medical insurance na naglalayong tulungan ang isang miyembro sa pamamagitan ng paghahati ng medikal na gastusin sa pagitan ng miyembro at ng nagbibigay ng insurance. Ito ay upang mabawasan ang pinansiyal na pasanin ng isang miyembro sakaling kailanganin niyang magpagamot at iba pa sa isang medikal na institusyon. Mayroong insurance na maaring salihan sa kumpanyang pinagtatrabahuhan at mayroon rin namang maaring salihan sa mga lungsod, pook, at nayon kung saan kayo naninirahan. Ang mga naninirahan sa Japan ay kinakailangang lumahok at magbayad ng buwis para sa insurance sa isa sa mga insurance na ito. Ang mga taong mayroong insurance ay kinakailangan lamang magbayad ng 20%-30% ng kabuuang medikal na gastusin (buwis) sa panahon ng pagkakasakit o kapinsalaan, kung kaya't makakapagpagamot ka nang walang masyadong pag-aalala.

Ang mga taong ang panahon ng paninirahan ay pinagpasiyahang higit sa 3 buwan, at nagparehistro ng pagkaresidente sa Lungsod ng Sagamihara ay kailangang lumahok sa Pambansang Health Insurance, maliban na lang sa sumusunod na mga dayuhan.

<<Mga Taong Hindi Makakalahok sa Pambansang Health Insurance>>

- Mga dayuhang ang panahon ng paninirahan ay 3 buwan o mas maigsi pa (Tandaan)
(Tandaan) Ang mga taong may status ng paninirahanna "entertainer", "technical intern" (teknikal na pagsasanay, "official" (mga kawani ng embahada at kanilang pamilya, atbp.), o "designated activities"(mga itinalagang aktibidad na hindi kasama ang mga aktibidad upang tumanggap ng medikal na paggamot o aktibidad upang alagaan yaong taong tatanggap ng medikal na paggamot)" at ang panahon ng paninirahan ay 3 buwan o maikli pa ay maaaring lumahok kung pinahintulutan siyang manirahan nang higit sa 3 taon at makakapagbigay siya ng dokumentasyon. Para sa detalye, makipag-ugnayan sa call center para sa National Health Insurance sa lungsod ng Sagamihara.
- Mga dayuhang may status ng paninirahan na "maikling pananatili" o "diplomat"
- Mga dayuhang may status ng paninirahan na "designated activities", pero ang mga itinalagang aktibidad na hindi kasama ang mga aktibidad upang tumanggap ng medikal na paggamot o aktibidad upang alagaan yaong taong tatanggap ng medikal na paggamot
- Mga dayuhang galing sa bansang lumagda Social Security Agreement sa bansang Hapon na kinabibilangan ng medikal na insurance at nabigyan ng sariling bansa ng "Medical Insurance Plan Participation Certificate (naaangkop na certificate)".
- Mga dayuhang lumahok sa health insurance ng kanilang kumpanya(kabilang na ang mga dependent nila).
- Mga dayuhang tumatanggap ng welfare benefit
- Mga dayuhang kalahok sa Latter-stage Elderly Health Care System (sistema sa pangangalaga ng kalusugan ng mga labis na nakakatanda)

Katibayan ng insurance

Ingatan ang katibayan ng insurance sapagkat ito ay kailangang ipakita sa tanggapan ng medikal na institusyon sa tuwing kayo ay magpapatingin o magpapagamot. Kung mayroong mga pagbabago sa mga nilalaman, tulad halimbawa ng pangalan at adres, magsumite ng abiso sa bawat himpilan ng lungsod, inhabitants-of-a-ward division, kung saan kayo naninirahan, sa loob ng 14 na araw.

Bukod dito, kung kayo ay aalis ng bansa o lilipat ng lungsod, siguruhing ibalik ito.

Buwis ng Insurance

Ang insurance premium (buwis) ay kinukuwenta batay sa bilang ng miyembro ng sambahayan na kalahok sa insurance, tulad halimbawa ng kabuuang halaga ng kinita para sa nakaraang taon. Ito ay babayaran ng sampung beses (buwan-buwan) mula Hunyo hanggang Marso ng susunod na taon. Makakatanggap kayo ng abiso ng pagbabayad para sa buwis ng insurance sa Hunyo. Pakibayaran ang nasabing buwis sa pamamagitan ng kalakip na kuwenta ng pagkakautang bago sumapit o sa takdang araw na nakasaad sa abiso sa tanggapan ng lungsod, convenience stores, credit card na ginagamit ang Internet, awtorisadong institusyon na tulad ng mga bangko, tanggapan ng koreo, city hall main office, planning ward office inhabitants-of-a-ward division ng bawat lungsod, at iba pa.

Bukod sa rito, inirerekomenda rin angpagbabayad sa pamamagitan ng awtomatikong paglilipat ng pera mula sa inyong account sa bangko o sa tanggapan ng koreo.

Makipag-ugnayan sa call center ng National Health Insurance Division para sa paraan ng pagbabayad na nais ninyong gamitin.

Ang katibayan ng insurance ay karaniwang balido sa loob ng dalawang taon. Kung sakaling hindi mabayaran ang buwis ng insurance, kailangan ninyong bayaran ang 100% na halaga ng medikal na gastusin para sa pagpapagamot o pagpapasuri hanggang sa mapagkalooban kayo ng pansamantalang insurance policy.

ほけんきゆうふ

保険給付

びょうき いりょうきかんとろ いりょうひ ほけんてきやうぶん い か おな し しはら のこ
 病 気 や け が を し て 医 療 機 関 等 に か か る と、 医 療 費 (保 険 適 用 分、 以 下 同 じ) の 7 0 % ~ 8 0 % を 市 で 支 払 い、 残 り の 3 0 % ~
 いちぶたんきん かにゆうしゃ いりょうきかん まどぐち しはら
 2 0 % は、 一 部 負 担 金 と し て 加 入 者 が 医 療 機 関 な の 窓 口 な ど で 支 払 う こ と に な り ま す。
 かにゆうしゃ こうがく いりょうひ ばあい じぜん しやくしよこほねんきんか まどぐち けんどがくてきやう ひょうじゆんふたながくげんがく
 加 入 者 が こ れ か ら 高 額 な 医 療 費 が か か る 場 合 は、 事 前 に 市 役 所 国 保 年 金 課 な の 窓 口 で 「 限 度 額 適 用 (・ 標 準 負 担 額 減 額)
 にんていしやう しんせい いりょうきかん まどぐち ていじ いりょうひ いってい きんがく かた ねんれい せたい
 認 定 証 」 を 申 請 し て い た だ き、 医 療 機 関 な の 窓 口 で 提 示 す る と、 医 療 費 を あ ら か じ め 一 定 の 金 額 ま で (そ の 方 の 年 齢 や 世 帯
 しょとく こ と おさ こうがく いりょうひ しはらい いりょうきかん す ばあい
 の 所 得 に よ っ て 異 な り ま す) に 抑 え る こ と が で き ま す。 な お、 す で に 高 額 な 医 療 費 の 支 払 が 医 療 機 関 な ど へ 済 ん で い る 場 合 は、
 いりょうひ いってい きんがく こ ぶん しきゆうしんせい ばあい つうじやう しんりやうつき やく げつご し
 医 療 費 で 一 定 の 金 額 を 超 え た 分 に つ い て 支 給 申 請 を す る こ と が で き ま す。 こ の 場 合 は 通 常、 診 療 月 の 約 3 か 月 後 に 市 か ら
 しんせいしよ せたいぬし ゆうそつ とど しんせい
 申 請 書 が 世 帯 主 あ て に 郵 送 さ れ ま す の で、 届 い た ら 申 請 し て く だ さ い。

かにゆうしゃ しゅつさん かにゆうしゃ しほろ ばあい かにゆうしゃ しきゆう たいしやう ちりやうやうそつぐ つく ばあい かにゆうしゃ
 ま た、 加 入 者 が 出 産 し た 場 合 や、 加 入 者 が 死 亡 し た 場 合、 加 入 者 が 支 給 の 対 象 と な る 治 療 用 装 具 を 作 っ た 場 合、 加 入 者
 りゆう ほけんしやう つか いりょうきかん ばあいたう ひやう いちぶ しきゆう しんせい
 が や む を え な い 理 由 で 保 険 証 を 使 わ ず に 医 療 機 関 な ど に か か っ た 場 合 等 は、 そ の 費 用 の 一 部 が 支 給 さ れ ま す の で、 そ れ ぞ れ 申 請 し
 て く だ さ い。

ほけんじぎやう

保健事業

こくみんけんこうほけんかにゆうしゃ びょうき よぼろ そうきはつけん しえん まいとし つぎ ほけんじぎやう じつし じつしほうほう ほしゆうきかん
 国 民 健 康 保 険 加 入 者 の 病 気 の 予 防 と 早 期 発 見 を 支 援 す る た め に 毎 年、 次 の 保 健 事 業 を 実 施 し て い ま す。 実 施 方 法、 募 集 期 間
 こうほう し し とくていけんこうしんさ のぞ すべ じぎやう じぜん もう こ
 な ど に つ い て は、 「 広 報 さ が み は ら」、 市 ホ ー ム ペ ー ジ で お 知 ら せ し ま す。 な お、 特 定 健 康 診 査 を 除 く 全 て の 事 業 は、 事 前 に 申 し 込
 ひつやう
 み が 必 要 で す。

しゆるい 種類	ないよう 内容	たいしやうしゃ 対象者	ひやう 費用
とくていけんこうしんさ 特定健康診査	もんしん しんたい そくてい けつあつ 問診、身体測定、血圧 そくてい けつえきけんさ によけんさ 測定、血液検査、尿検査な ど	こくみんけんこうほけんかにゆう さい さい ひと 国民健康保険加入の40歳~74歳になる人 とうがいねんど さい ひと たんじやうび ぜんじつ じゆしん (当該年度に75歳になる人は、誕生日の前日まで受診 できます)	えん 1,000円 ※
けんこうしんさ 健康診査	しんたいけいそく によう けつえきけんさ 身体計測、尿・血液検査 など	こくみんけんこうほけんかにゆう さい さい ひと こくみん 国民健康保険加入の20歳~39歳になる人で国民 けんこうほけんぜい みゆう せたい ひと 健康保険税に未納のない世帯の人	えん 1,000円
しかけんこうしんさ 歯科健康診査	ば ししゅうびやう うむ むし歯や歯周病の有無 など	こくみんけんこうほけんかにゆう さい さい ひと こくみん 国民健康保険加入の30歳~39歳になる人で国民 けんこうほけんぜい みゆう せたい ひと 健康保険税に未納のない世帯の人	えん 500円

さいじやう ひと むりやう さい さい ひと せたいいん せたいぬしおよ こくみんけんこうほけんかにゆうしゃぜんいん しみんぜいひかせい
 ※ 7 0 歳 以 上 の 人 は 無 料。 4 0 歳 か ら 6 9 歳 の 人 は、 世 帯 員 の うち 世 帯 主 及 び 国 民 健 康 保 険 加 入 者 全 員 が 市 民 税 非 課 税 の
 ばあい じぜん しんせい ひやうめんじよ
 場 合、 事 前 の 申 請 に よ り 費 用 免 除。

しゆるい 種類	ないよう 内容	たいしやうしゃ 対象者	じよせいきんがく 助成金額
にんげん のう 人間ドック・脳ドックの けんしんりやう いちぶじよせい 検診料の一部助成	し していけんしんきかん じゆけん 市の指定検診機関で受検 にんげん のう する人間ドック・脳ドック けんしんりやう いちぶじよせい の検診料の一部助成	い か ようけん み ひと 以下の要件を満たす人 こくみんけんこうほけんかにゆう さい さい ひと こんねんど 1) 国民健康保険加入の40歳~74歳の人(今年度 さい ひと ふく こくみんけんこうほけんぜい みゆう 75歳になる人も含む)で、国民健康保険税に未納 せたい ひと のない世帯の人 し じよせい りやう じゆけん にんげん けつか 2) 市の助成を利用して受検した人間ドックの結果を けんしん きかん し ていしゆつ 検診機関から市に提出させることと、 とくていけんこうしんさ じゆしん けつか と あつか 特定健康診査の受診結果として取り扱うことを しやうたく ひと 承諾される人	にんげん 人間ドック えん 22,000円 のう 脳ドック えん 10,000円

■ 問い合わせ先

さがみはらしこくみんけんこうほけん
 相模原市国民健康保険コールセンター ☎042-707-8111

Benepisyo ng Insurance

Kung sakaling kayo ay magkasakit o mapinsala at kailanganin ninyong magpatingin o magpagamot sa medikal na institusyon at iba pa, ang 70%-80% ng kabuuang gastusin (bahaging nasasakop sa seguro lamang, ganoon din sa kaso ng mga gastos sa pagpapagamot na nabanggit sa ibaba) ay babayaran ng lungsod, samantalang ang natitirang 20%-30% naman ay babayaran ng naka-insure sa counter ng medikal na institusyon atbp.

Kapag ang kalahok ay mangangailangang magbayad sa kanyang malaking medikal na gastos, kailangang niyang mag-aplay para sa Certificate of Eligibility for Ceiling-Amount Medical Expenses (Pagbabawas ng Standard na Babayaran) sa Tanggapan ng Health Insurance and Pension Division ng Lungsod, at kapag ipinakita ito sa counter ng medikal na institusyon, maaaring malimitahan ang babayaran sa isang partikular na halaga (mag-iiba ito depende sa edad at kita ng sambahayan). Pagkatapos bayaran sa medikal na institusyon ang malaking gastos sa pagpapagamot, maaaring gumawa ng aplikasyon upang makakuha ng refund para sa labis na halagang binayaran. Sa kasong ito, ipapadala ng siyudad sa puno ng sambahayan ang application form pagkalipas ng 3 buwan mula sa buwan ng pagpapagamot. Pakigawa ang aplikasyon sa oras na matanggap ang application form na nabanggit.

Bukod pa rito, kapag ang miyembro ng seguro ay nanganak, namatay, nagpagawa ng therapeutic equipment na nasasakop para sa refund o di kaya'y hindi nagawang gamitin ang sariling insurance card sa pagpapagamot, atbp. sa hindi maiwasang dahilan, maaaring tanggapin ang bahagi ng halagang ginastos sa medikal na institusyon atbp. kung gagawin ang bawat aplikasyon.

Health Insurance program

Isinasagawa bawat taon ang sumusunod na mga programa upang suportahan ang mga miyembro ng seguro sa pagpigil at maagang pagtuklas sa mga sakit. Ipinapahayag sa pamamagitan ng Sagamihara Newsletter o sa website ng siyudad ang mga detalye ukol sa paraan ng pagsagawa ng programa, panahon ng pagsali at iba pa. Maliban sa special health exam, kailangang gawin ang aplikasyon para sa lahat ng programa.

Uri	Nilalaman	Mga nasasakop *1	Singil
Special Health Exam	Interview para sa medikal na eksaminasyon, pagsukat sa katawan, pagsukat ng blood pressure, pagsusuri sa dugo, pagsusuri sa ihi, atbp.	Mga miyembro ng National Health Insurance na nasa 40 hanggang sa pagsapit ng 74 taong-gulang (Ang mga magiging 75 taong gulang sa taon na iyon ay maaaring tumanggap ng medikal na eksaminasyon hanggang sa araw bago ang kaarawan)	1,000 yen*
Pagsusuri sa kalusugan	Pagsukat sa katawan, pagsusuri sa ihi, dugo at iba pa	Mga miyembro ng National Health Insurance na nasa 20 hanggang sa pagsapit ng 39 taong-gulang, na kabilang sa sambahayang walang pagkakautang sa bayarin sa buwis para sa National Health Insurance	1,000 yen
Pagsusuri sa ngipin	Pagsusuri para sa mga problema sa ngipin, periodontal disease at iba pa	Mga miyembro ng National Health Insurance na nasa 30 hanggang sa pagsapit ng 39 taong-gulang, na kabilang sa sambahayang walang pagkakautang sa bayarin sa buwis para sa National Health Insurance	500 yen

* Libre kapag nasa 70 taong-gulang at pataas. Ang mga nasa 40 taong gulang hanggang 69 taong gulang ay exempted sa gastusin sa pamamagitan ng paunang magsusumite ng aplikasyon at kung ang puno ng sambahayan at ang lahat ng miyembro ng National Health Insurance ay exempted sa pagbayad ng municipal tax.

Uri	Nilalaman	Mga nasasakop	Halaga ng subsidy o suporta
Partial subsidy para sa kumpletong pagsusuri sa katawan at utak	Ipinagkakaloob ang suporta upang bayaran ang bahagi ng gastos para sa pagtanggap ng kumpletong pagsusuri sa katawan at utak sa pagamutang itinakda ng siyudad	Nasasakop ang mga pumapailalim o tumupad sa sumusunod na kondisyon 1) Miyembro ng National Health Insurance na nasa 40 hanggang 74 taong-gulang (kasama ang mga sasapit ng 75 taong-gulang sa kasalukuyang fiscal year) na kabilang sa sambahayang walang pagkakautang sa bayarin sa buwis para sa National Health Insurance 2) Kapag sumasang-ayon na ipadala ng pagamutan sa siyudad ang resulta ng kumpletong pagsusuring tinanggap sa pamamagitan ng suporta o subsidy ng siyudad at gamitin ang resultang ito bilang test results para sa special health exam	Kumpletong pagsusuri sa katawan 22,000 yen Kumpletong pagsusuri sa utak 10,000 yen

■ Katanungan

Sagamihara National Health Insurance Call Center ☎ 042-707-8111

(9) 年金制度

がいこくじん かにゆう 外国の方においても、適用事業所に雇用される限り、厚生年金保険が適用され、「厚生年金（第2号被保険者）」に加入しなければなりません。また、常用的に雇用関係にない外国人であっても、日本国内に住所を有する方は、「国民年金（第1号被保険者）」に加入しなければなりません。

これらの年金制度に加入し、一定の要件を満たすことにより、老齢、障害、死亡の場合に、老齢年金、障害年金（又は障害手当金）、遺族年金、寡婦年金、死亡一時金が支給されます。

また、国民年金または厚生年金保険の被保険者資格を喪失し、日本を出国した場合、出国後2年以内に脱退一時金を請求することができます。

国民年金（第1号被保険者）

① 加入要件

- 本市に住民登録があること。
- 20歳以上60歳未満であること。
- 厚生年金など他の公的年金（第2号被保険者）に加入していない、または公的年金加入者に扶養（第3号被保険者）されていないこと。

② 加入手続

国保年金課、緑区役所区民課、南区役所区民課、各まちづくりセンター（橋本・本庁地域・大野南を除く）、各出張所で行います（在留カード・特別永住者証明書、パスポートをお持ちください）。

③ 保険料

- 加入手続後、日本年金機構から郵送される「国民年金保険料納付書」により、金融機関、コンビニエンスストアなどで納めます。
- 保険料は、所得額や年齢に関係なく一律です。
- 保険料を納めることが困難な場合は、免除・納付猶予制度があります。
- 出産日が平成31年2月1日以降の方を対象に、出産前後の一定期間の保険料が免除される制度があります。
- 学生は学生納付特例制度があります。

④ 給付の種類

年金の給付は、老齢基礎年金、障害基礎年金、遺族基礎年金、寡婦年金、死亡一時金があります。

⑤ 受給

一定の要件を満たしていれば受給することができます。

■ 問い合わせ先

- 相模原市役所国保年金課 TEL 042-769-8228
- 日本年金機構相模原年金事務所
（南区相模大野6-6 TEL 042-745-8101）

厚生年金

適用事業所に常用的に雇用されている場合は、厚生年金保険が適用され、「厚生年金（第2号被保険者）」に加入することになります。

■ 問い合わせ先

- 日本年金機構相模原年金事務所
（南区相模大野6-6 TEL 042-745-8101）

★脱退一時金

保険料を6か月以上納めて出国した場合、出国後2年以内の請求であれば、保険料納付済期間に応じて脱退一時金を受け取ることができます。

※国によって社会保障協定を結んでいる場合があるので、詳しくは日本年金機構にお問い合わせください。

(9) Sistema ng pensyon

Hangga't ang isang tao ay nagtatrabaho para sa isang kumpanya para sa mga dayuhan, sila ay kinakailangang mag-aplay para sa pensyon para sa kagalingan, at makasali sa "pensyon para sa kagalingan (Category-II)". Bukod sa rito, kahit pa ang isang dayuhan ay hindi nagtatrabaho, ngunit mayroong adres sa Japan, kinakailangan niyang sumali sa "pambansang pensyon (Category-I)".

Sa pamamagitan ng pagsali sa mga sistema ng pensyon, kayo ay maaring makatanggap ng pensyon sa inyong pagtanda o kung sakaling kayo ay magkaroon ng kapansanan (allowance para sa may kapansanan), sa oras naman ng kamatayan, ang naiwang kaanak ng isang miyembrong namatay ay maaring makatanggap ng pinansiyal na tulong, pensyon para sa balo, lump sum na benepisyo para sa kamatayan, ang mga benepisyong ito ay maaring matanggap kung kayo ay makakatugon sa mga rekisitos.

Bukod sa rito, ang mga dayuhan na aalis ng Japan ay maari rin makatanggap ng lump sum na salapi para sa pagtiwalag sa pamamagitan ng pagsunod sa mga proseso ng paghiling para dito matapos silang umalis ng Japan.

Pambansang pensyon (Unang insured na tao)

(1) Mga rekisitos para sa suskripsyon

- Rehistrasyon bilang isang dayuhan sa lungsod (*rehistro ng mamamayan).
- Nasa edad 20 taon gulang pataas [ngunit hindi hihigit sa 60 taong gulang]
- Hindi miyembro ng Employment Pension at iba pang pampublikong pensyon (Category-II insured person) o hindi isang dependent (Category-III insured person) ng miyembro ng pampublikong pensyon.

(2) Alituntunin ng suskripsyon

Ang aplikasyon ay isasagawa sa National Pension Division, Midori-ku Office Inhabitants-of-a-ward Division, Minami-ku Office Inhabitants-of-a-ward Division, Planning Center ng bawat lungsod (hindi kabilang ang Hashimoto, Central Government Office Region, Onominami), at bawat sangay ng opisina.

(Dalhin ang katibayan ng rehistrasyon o residents card bilang dayuhan, special permanent resident certificate at pasaporte.)

(3) Premium

- Pagkatapos ng proseso ng suskripsyon sa insurance, mayroong premium na kailangang bayaran sa mga bangko, convenience store, at iba pa sa pamamagitan ng pahayag ng babayaran mula sa national pension insurance na ipapadala ng Japan Pension Service.
- Ang premium ay hindi nababago anuman ang edad o halaga ng kinikita.
- Kung hindi kayang bayaran ang premium, mayroong sistema ng eksemsiyon / pagpapaliban ng pagbabayad.
- Mayroong sistema kung saan maaaring ma-exempt sa pagbayad ng insurance premiums sa tiyak na panahon bago at pagkatapos ng panganganak para sa mga ang araw ng panganganak na pagkatapos ng Pebrero 1, 2019.
- Mayroong sistema ng eksemsiyon mula sa pagbabayad para sa mga estudyante

(4) Uri ng kaloob

Ang pensyon para sa katandaan, pangunahing pensyon para sa kapansanan, pensyon para sa naulila, pensyon para sa balo, lump sum na baenepisyo para sa kamatayan ay mga benepisyong maaring makuha mula sa pensyon.

(5) Pagtanggap

Kinakailangan matugunan ninyo ang mga rekisitos upang matanggap ang mga benepisyong ito.

■ Katanungan

- City Office National Health Insurance and Pension Division ☎ 042-769-8228
- Japan Pension Service at Sagamihara Pension Office
(6-6-6 Sagami-ono Minami-ku ☎ 042-745-8101)

Pensyon para sa kagalingan

Kapag nag-appy sa pamamagitan ng isang kumpanya kung regular na empleyado, bukod sa pensyon para sa kagalingan, kinakailangan rin sumali o lumahok sa "pensyon para sa kagalingan (Category- II insured person)

■ Katanungan

Japan Pension Service at Sagamihara Pension Office
(6-6-6 Sagami-Ono Minami-ku ☎ 042-745-8101)

☆ Lump sum Withdrawal Payment

Kapag nakapagbayad ng premium sa loob ng anum na buwan o higit pa at wala pang dalawang taon ang lumilipas simula nang kayo ay umalis ng bansa, maari kayong makatanggap ng lump sum withdrawal payment batay sa halaga ng nabayaran premium.

* May mga bansang may Social Security Agreement, kaya mangyaring makipag-ugnayan sa Japan Pension Services para sa mga detalye.

せいきゆうさき と あ さき

■ 請求先、問い合わせ先

にほんねんきんきこうほんぶ と うきようとうずぎなみくたかいどにし
日本年金機構本部 (〒168-8505 東京都杉並区高井戸西3-5-24)
こくない
(国内から) TEL 0570-05-1165
こくがい
(国外から) TEL 81-3-6700-1165

こうきこうれいしゃいりょうせいど

(10) 後期高齢者医療制度

さいいじょう かた かにゆう いりょうほけん

75歳以上の方が加入する医療保険です。

○加入資格

- さいいじょう じゅうみんきほんだいちょう とろく かた
・75歳以上で、住民基本台帳に登録のある方。
- さいいじょう さいみまん いっぺい しょうがい じょうたい こういきれんごう にんてい う かた
・65歳以上75歳未満で、一定の障害の状態にあることにより広域連合の認定を受けた方。

75歳の誕生日または障害による認定が決定された日から被保険者になります。

※注意

こうきこうれいしゃいりょうせいど かにゆうご かにゆう こうみんけんこうほけん つと さき けんこうほけんなど ひほけんしゃ
後期高齢者医療制度へのご加入後は、これまで加入されていた国民健康保険やお勤め先の健康保険等の被保険者ではなくなります。

※保険料

ほけんりょう ぜんねんちゆう そうしょくと きんがく せたい しょくと じょうきょう おう けいさん ほけんりょう けつてい
保険料は前年中の総所得金額などと世帯所得状況に応じて計算されます。保険料が決定しましたら
ほけんりょうのうにゆうつうちしょ おく
保険料納入通知書をお送りします。

■ 問い合わせ先

しやくしよこくほねんきんかこうきこうれいはん
市役所国保年金課後期高齢班 TEL042-769-8231

かいごほけん

(11) 介護保険

かいごほけん ね にんちしょう かいご しえん ひつよう ひと ざいたく しせつ かくしゆ かいご およ かいごぼう

介護保険は、寝たきりや認知症などにより介護や支援が必要となった人に、在宅や施設などで各種の介護サービス及び介護予防サービスを 提供するための制度で、被保険者が納める介護保険料と国、県及び市の負担金により市が運営しています。介護保険は、国籍を問わず、日本に住所のある40歳以上の方が加入して被保険者となり、保険料を納めなければなりません。

かいご ひつよう ひよう わり いっぺいじょう しょとくしゃ わり わり じこふたん りょう
介護が必要となったときには、かかった費用の1割(一定以上の所得者は2割または3割)の自己負担でサービスを利用することができます。

ほけんりょう

保険料

のうぶ ほけんりょう かいご ひつよう ひと つか
みなさまに納付していただいた保険料は、介護サービスを必要としている人のために使われています。

① 40歳から64歳までの人(医療保険加入者)

ほけんりょう かにゆう けんこうほけん こと けんこうほけん ほけんりょう ぜい おさ
保険料は、加入している健康保険によって異なり、健康保険の保険料(税)とあわせて納めていただきます。

② 65歳以上の人

しょとくなど おう だんかいべつ ほけんりょう ふたん ろうれい たいしよく しょうがい いぞくねんきん げつがく まん せんえん ねんがく まんえん
所得等に応じた段階別の保険料をご負担いただきます。老齢・退職・障害・遺族年金が月額1万5千円(年額18万円)
いじょう ひと ねんきん さ ひ いがい ひと のうふしよ こうざふりかえ し おさ
以上の人は、年金から差し引かれます。それ以外の人は、納付書や口座振替などによって市に納めていただきます。

かいご りょう ひと
介護サービスを利用できる人

① 40歳から64歳までの人

いし いっぱん みと いがくてきけん もと かいふく みこ じょうたい いた ほんだん かぎ
がん(医師が一般に認められている医学的知見に基づき回復の見込みがない状態に至ったと判断したものに限り)、
しょうきにしんちしよう してい しゆるい びょうき げんいん しえん かいご ひつよう ひと
初老期認知症など、指定されている16種類の病気が原因で支援や介護が必要となった人

② 65歳以上の人

にちじょう せいかつどうさ しえん かいご ひつよう ひと
日常生活動作などについて、支援や介護が必要な人

かいごほけん りょう ばあい ようかいごまた ようしえん にんてい う ひつよう
※介護保険のサービスを利用する場合には、あらかじめ、要介護又は要支援の認定を受ける必要があります。

かいごほけん りょう

介護保険で利用できるサービス

ようかいごにんてい う ひと ようかいごじょうたい くぶん おう りょう きょたく ちいきみつちやくがた
要介護認定を受けた人は、要介護状態の区分に応じたサービスが利用できます。サービスには居宅サービス、地域密着型サ
いせつ せつ かく くわ ないよう と あ
ービス、施設サービスがあります。各サービスの詳しい内容についてはお問い合わせください。

いせつ りょう ようかいご にんてい ひと とくべつようごろうじん しんきにゆうしよしゃ げんそく ようかいご
なお、施設サービスを利用できるのは、要介護1～5と認定された人です。(特別養護老人ホームへの新規入所者は原則、要介護
いじょう たいししよう
3以上の方が対象です。)

- Adres para sa pagsingil, isang Katanungan
Japan Pension Service Headquarters (〒168-8505 3-5-24 Takaido-Nishi Suginami-ku Tokyo-to)
(Galing sa loob ng bansa) ☎ 0570-05-1165
(Galing sa ibang bansa) ☎ 81-3-6700-1165

(10) Latter-stage Elderly Health Care System (Sistema sa pangangalaga ng kalusugan ng mga labis na nakakatanda)

Ito ay medikal na insurance na lalahokan ng mga taong 75 taong gulang o higit pa.

○ Kuwalipikasyon para sa paglahok

- Taong 75 taong gulang o higit pa at nakarehistro sa Basic Resident Registry
- Taong 65 taong gulang at higit pa pero mas bata sa 75 taong gulang na nakatanggap ng Interjurisdictional Certification dahil sa isang particular na kapansanan.

Ang mga taong ito ay magiging kalahok ng sistema kapag sumapit na ang kanilang ika-75 taong gulang na kaarawan o kapag napagsiyahang sila ay makakalahok dahil sa kapansanan.

* Tandaan

Pagkatapos na makapasok sa Latter-stage Elderly Health Care System, wala nang bisa ang sinalihang Pambansang Health Insurance o Insurance na ibinigay ng kumpanyang pinagtrabahuan.

* Premium

Ang premium sa insurance ay kinakalkula batay sa grosang kita atbp. at kita ng sambahayan sa nagdaang taon. Kapag napagpasiyahan na ang babayaran mong premium para sa insurance, ipapadala sa iyo ang Insurance Premium Bill Notification.

■ Katanungan

City Office Latter-stage Elderly Group, National Health Insurance and Pension Division ☎ 042-769-8231

(11) Insurance para sa pag-aalaga

Ang insurance para sa pag-aalaga ay sistema kung saan ipinagkakaloob ang iba't-ibang serbisyo ng pag-aalaga at pangangalaga sa kalusugan sa mga nangangailangan ng pag-aalaga at suporta tulad halimbawa ng mga nakaratay sa kama, may dementia, at iba pa na naninirahan sa kanilang sariling tahanan o sa isang institusyon.

Ang gastusin para sa serbisyong ito ay pinamamahalaan ng prefecture at lungsod at tutustusan sa tulong ng bansa at premium na binayaran ng mismong insured na tao.

Lahat ng taong nasa edad 40 taong gulang pataas na naninirahan sa Japan, anuman ang kanilang nasyonalidad, ay kinakailangang lumahok sa insurance para sa pag-aalaga at bayaran ang premium na kaakibat ng insurance na ito.

Kapag kailangan na ang pag-aalaga, kinakailangan lamang bayaran ng nangangailangang indibidwal ang 10% ng kabuuang gastusin (20% o 30% co-payment kapag ang kita ay higit sa itinakdang halaga).

Premium

Ang insurance premium na binabayaran ng lahat ay ginagamit para sa nursing care service ng mga taong nangangailangan ng pag-aalaga.

(1) Taong nasa edad 40 taong gulang hanggang 64 taong gulang (Taong kalahok sa Medical Insurance)

Magkaiba ang singil para sa seguro depende sa pinasukang health insurance, at binabayaran kasabay ng health insurance premium (buwis).

(2) Taong nasa edad 65 taong gulang pataas

Kailangang bayaran ang insurance premium sang-ayon sa itinakdang antas o level ng kita at iba pa. Para sa mga taong kumikita ng higit sa 15,000 yen bawat buwan (180,000 yen bawat taon) ang pensyon para sa katandaan, pagreretiro, kapansanan, ay babawasan na mula sa inyong pensyon. Ang mga taong kumikita ng 15,000 yen pababa ay magbabayad sa lungsod sa pamamagitan ng paglilipat ng pera sa account at Abiso ng Bayad.

Mga Taong Makakagamit sa Serbisyo sa Pag-aalaga

(1) Taong nasa edad 40 taong gulang hanggang 64 taong gulang

Mga nangangailangan ng suporta at pangangailangan bunsod ng 16 na uri ng karamdaman, tulad ng Cancer (limitado lamang sa mga natukoy na umabot sa estado na walang pag-asam na gumaling batay sa pangkalahatang kaalaman na knikilala ng mga doktor) at dementia presenilis.

(2) Taong nasa edad 65 taong gulang pataas

Mga nangangailangan ng suporta at pangangailangan sa araw-araw na pamumuhay at iba pa.

* Kinakailangang magkaroon muna ng awtorisasyon o katibayan na nagpapatunay sa pangangailangan ng suporta at pag-aalaga upang magamit ang serbisyong dulot ng insurance para sa pag-aalaga.

Serbisyo na maaaring magamit sa long-term care insurance

Ang taong napatunayan na kinakailangan ng pag-aalaga ay maaaring gumamit ng serbisyo alinsunod sa uri ng pangangalaga na kinakailangan. Mayroong tipo ng serbisyo tulad ng serbisyo sa bahay, community-based na serbisyo at serbisyo sa pasilidad. Mangyaring sumangguni sa amin tungkol sa detalye ng bawat serbisyo.

Bukod dito, ang maaaring gumamit ng serbisyo sa pasilidad ay ang mga na-sertipika na nangangailangan ng pangangalagang antas 1~5. (Bilang pangkalahatang tuntunin, ang mga bagong residente sa special home for the elderly ay para sa mga matatandang nangangailangan ng pangangalagang antas 3 o higit pa.)

と あ さき
■ 問い合わせ先

しやくしよかいごほけんか
市役所介護保険課

- ほけんりようかん ほけんりようはん
・ 保険料に関すること 保険料班 TEL042-769-8321
- ようかいごにんてい かん にんていはん
・ 要介護認定に関すること 認定班 TEL042-769-8342
- きゆうふ かん そうむ きゆうふはん
・ 給付に関すること 総務・給付班 TEL042-707-7058

かいごぼほう にちじょうせいかつしえんそうごうじぎょう
(12) 介護予防・日常生活支援総合事業

ようかいごにんてい ようしえん にんてい ひと きほん う せいかつきのう ていか ひと ほんし おこな かいご
要介護認定で要支援1・2と認定された人や、基本チェックリストを受けて生活機能の低下がみられた人は、本市が行う「介護
予防・生活支援サービス事業」を利用できます。また、65歳以上のすべての人が利用できる「一般介護予防事業」に参加でき
ます。詳しくは、お住まいの地区の地域包括支援センター（愛称：高齢者支援センター）にご相談ください。

と あ さき
■ 問い合わせ先

はしもとこうれいしやしえん
橋本高齢者支援センター

- おおさわこうれいしやしえん
大沢高齢者支援センター TEL042-760-1210
- つ く いこうれいしやしえん
津久井高齢者支援センター TEL042-780-5790
- ふじのこうれいしやしえん
藤野高齢者支援センター TEL042-686-6705
- せいしんこうれいしやしえん
清新高齢者支援センター TEL042-707-0822
- ちゆうおうこうれいしやしえん
中央高齢者支援センター TEL042-730-3886
- ひかり おかこうれいしやしえん
光が丘高齢者支援センター TEL042-750-1067
- おおのきただい こうれいしやしえん
大野北第2高齢者支援センター TEL042-768-2195
- かみぞこうれいしやしえん
上溝高齢者支援センター TEL042-760-7055
- おおぬまこうれいしやしえん
大沼高齢者支援センター TEL042-705-5435
- おおのみなみこうれいしやしえん
大野南高齢者支援センター TEL042-767-3701
- あさみぞこうれいしやしえん
麻溝高齢者支援センター TEL042-777-6858
- さがみだいだい こうれいしやしえん
相模台第1高齢者支援センター TEL042-767-3888
- そうぶ だいこうれいしやしえん
相武台高齢者支援センター TEL046-206-5571
- とうりんだいい こうれいしやしえん
東林第2高齢者支援センター TEL042-705-8278

あいほらこうれいしやしえん

- 相原高齢者支援センター TEL042-703-5088
- しろやまこうれいしやしえん
城山高齢者支援センター TEL042-783-0030
- さがみこうれいしやしえん
相模湖高齢者支援センター TEL042-684-9065
- おやまこうれいしやしえん
小山高齢者支援センター TEL042-771-3381
- よこやまこうれいしやしえん
横山高齢者支援センター TEL042-751-6662
- ほし おかこうれいしやしえん
星が丘高齢者支援センター TEL042-758-7719
- おおのきただい こうれいしやしえん
大野北第1高齢者支援センター TEL042-704-9551
- た な こうれいしやしえん
田名高齢者支援センター TEL042-764-6831
- おおのなかこうれいしやしえん
大野中高齢者支援センター TEL042-701-0511
- おおのだいいこうれいしやしえん
大野台高齢者支援センター TEL042-758-8278
- かみつるまこうれいしやしえん
上鶴間高齢者支援センター TEL042-767-2731
- あらいぞこうれいしやしえん
新磯高齢者支援センター TEL046-252-7646
- さがみだいだい こうれいしやしえん
相模台第2高齢者支援センター TEL042-741-6665
- とうりんだいい こうれいしやしえん
東林第1高齢者支援センター TEL042-740-7708

たんとうち こうれいしやしえん ふめい ばあい ちいきほつかつ すいしんか と あ
※担当地区の高齢者支援センターがご不明の場合は、地域包括ケア推進課（042-769-9231）へお問い合わせください。

ぜいきん
(13) 税金

ぜいきん くに ぜいきん かながわけん ぜいきん さがみはらし ぜいきん ぜいきん くに きかん けん きかん
税金には、国の税金と神奈川県、相模原市の税金があります。それぞれの税金については、国の機関、県の機関または
さがみはらしやくしよ おさ おも さがみはらし ぜいきん いか
相模原市役所に納めていただきます。主な相模原市の税金は、以下のとおりです。

しみんぜい けんみんぜい
市民税・県民税

がいこくせき ひと がつ にちげんざい しな い じゆうしよ ひと ぜんねんちゆう がつ がつ しよとく たい しみんぜい
外国籍の人でも、1月1日現在、市内に住 所がある人は、前年中（1月から12月まで）の所得に対して市民税および
けんみんぜい かげい ばあい がつ にち がつ にち ぜんねんちゆう しよとくなど かん しんこくしよ しやくしよ ていしゆつ
県民税が課税されます。この場合には、2月16日から3月15日までに、前年中の所得等に関する申告書を市役所へ提出
してください。ただし、きんむさき しやくしよ きゆうよしはらいほうこくしよ ていしゆつ ばあい ぜいむしよ かくていしんこく ばあい しやくしよ
勤務先から市役所に給与支払報告書が提出されている場合や、税務署に確定申告をした場合は、市役所
しんこく ひつよう りゆうがくせい ぎじゆつけんしゆうせい めんぜい ばあい しゆうさい と あ
への申告は必要ありません。なお、留学生や技術研修生は、免税になる場合があります（詳細はお問い合わせください）。
ぜいきん おさ じき げんそく がつ がつ がつ よくとし がつ かい まいつき きゆうよ さ ひ ばあい がつ よくとし
税金を納める時期は、原則6月・8月・10月・翌年1月の4回です（毎月の給与から差し引かれる場合は、6月から翌年5
がつ かい
月までの12回です）。

と あ さき
■ 問い合わせ先

しやくしよしみんぜいか
市役所市民税課 TEL042-769-8221

ぜいむしよ かくていしんこく ひつよう ひと いか と あ
なお、税務署へ確定申告が必要な人は以下へお問い合わせください。
さがみはらしぜいむしよ
相模原税務署
ちゆうおうくふじみ だいいひょう
(中央区富士見6-4-14) TEL042-756-8211 (代表)

■ Katanungan

City Office Long-term Care Insurance Division.

- Para sa impormasyon na may kaugnayan sa premium Grupo ng namamahala sa insurance premium ☎ 042-769-8321
- Para sa impormasyon na may kaugnayan sa pag sertipika ng pangangalaga Grupo ng namamahala sa pagsertipika ☎ 042-769-8342
- Para sa impormasyon na may kaugnayan sa benepisyo Grupo ng namamahala sa pangkalahatang serbisyo at benepisyo ☎ 042-707-7058

(12) Pag-aalaga para maiwasan ang long-term care at pangkalahatang serbisyo para sa suporta sa pang-araw-araw na pamumuhay

Ang mga sertipikado na nangangailangan ng antas 1 o 2 suporta sa sertipikasyon ng long-term care, mga nakitaan ng pagbaba sa kanilang function sa pamumuhay dahil basic checklist ay maaaring gamitin ang “Proyekto para sa pag-aalaga para maiwasan ang long-term care at serbisyo para sa suporta sa pamumuhay” na isinasagawa ng lungsod. Bukod dito, maaaring sumali sa “Proyekto ng pangkalahatang pag-aalaga para maiwasan ang long-term care” na maaaring gamitin ng lahat ng mga nasa edad 65 taong gulang o higit pa. Para sa mga detalye, kumonsulta sa malapit na Regional Comprehensive Support Center (palayaw: Support Center for the Elderly).

■ Katanungan

Hashimoto Support Center for the Elderly	☎ 042-773-5812	Aihara Support Center for the Elderly	☎ 042-703-5088
Osawa Support Center of the Elderly	☎ 042-760-1210	Shiroyama Support Center for the Elderly	☎ 042-783-0030
Tsukui Support Center for the elderly	☎ 042-780-5790	Sagamiko Support Center for the Elderly	☎ 042-684-9065
Fujino Support Center for the Elderly	☎ 042-686-6705	Oyama Support Center for the Elderly	☎ 042-771-3381
Seishin Support Center for the Elderly	☎ 042-707-0822	Yokoyama Support Center for the Elderly	☎ 042-751-6662
Chuo Support Center for the Elderly	☎ 042-730-3886	Hoshigaoka Support Center for the Elderly	☎ 042-758-7719
Hikarigaoka Support Center for the Elderly	☎ 042-750-1067	Ono Kita 1 st Support Center for the Elderly	☎ 042-704-9551
Ono Kita 2 nd Support Center for the Elderly	☎ 042-768-2195	Tana Support Center for the Elderly	☎ 042-764-6831
Kamimizo Support Center for the Elderly	☎ 042-760-7055	Ononaka Support Center for the Elderly	☎ 042-701-0511
Onuma Support Center for the Elderly	☎ 042-705-5435	Onodai Support Center for the Elderly	☎ 042-758-8278
Ono Minami Support Center for the Elderly	☎ 042-767-3701	Kamitsuruma Support Center for the Elderly	☎ 042-767-2731
Asamizo Support Center for the Elderly	☎ 042-777-6858	Araiso Support Center for the Elderly	☎ 046-252-7646
Sagamidai 1 st Support Center for the Elderly	☎ 042-767-3888	Sagamidai 2 nd Support Center for the Elderly	☎ 042-741-6665
Sobudai Support Center for the Elderly	☎ 046-206-5571	Torin 1 st Support Center for the Elderly	☎ 042-740-7708
Torin 2 nd Support Center for the Elderly	☎ 042-705-8278		

* Kung hindi mo alam ang Support Center for the Elderly sa inyong lugar, mangyaring makipag-ugnayan sa Community Comprehensive Care Promotion Division (042-769-9231).

(13) Buwis

Kabilang sa mga buwis ang buwis ng bansa, buwis ng Kanagawa prefecture, at buwis ng Sagamihara. Makipag-ugnayan ng himpilan ng bansa, prefecture, o himpilan ng lungsod ng Sagamihara para sa impormasyon ukol sa bawat buwis. Ang sumusunod ay ang mga pangunahing buwis ng Sagamihara.

Buwis ng mamamayan at buwis ng prefecture

Ang mga naninirahan sa lungsod, pati mga dayuhang mamamayan ay pinapatawan ng buwis ng mamamayan at buwis ng prefecture batay sa kinita mula ika-1 ng Enero ng nakaraang taon (mula Enero hanggang Disyembre). Sa pagkakataong ito, magsumite ng ulat tungkol sa inyong kinita noong nakaraang taon, at iba sa himpilan ng lungsod mula ika-16 ng Pebrero hanggang ika-15 ng Marso. Gayunpaman, kung ang inyong kumpanya ay nagsumite na ng ulat tungkol sa inyong suweldo sa himpilan ng lungsod, o nagsumite ng huling deklarasyon sa himpilan ng pagbubuwis, hindi na ninyo kinakailangan pang magsumite ng ulat na ito. Bukod sa rito, ang mga dayuhang estudyante at sumasailalim sa teknikal na pagsasanay ay maaring hindi patawan ng buwis (magtanong para sa mga detalye).

Batay sa pamantayan, ang panahon ng pagbabayad ay apat na beses, sa Hunyo, Agosto, Oktubre, at Enero ng susunod na taon (kung ito ay kinakaltas buwan-buwan mula sa suweldo, ito ay 12 beses, mula Hunyo hanggang Mayo ng susunod na taon).

■ Katanungan

City Office Municipal Inhabitant Tax Section ☎ 042-769-8221

Dagdag pa rito, ang mga nangangailangan na magbigay ng huling deklarasyon ay kinakailangang makipag-ugnayan sa himpilan ng pagbubuwis na nakasaad sa ibaba.

Sagamihara Taxation Office

(6-4-14 Fujimi Chuo-ku) ☎ 042-756-8211 (kinatawan)

ぜいむじょ かくていしんこく ひつよう おも れい

税務署に確定申告をする必要がある主な例

- ・ 給与の収入金額が2,000万円を超える人
- ・ 給与を2か所以上からもらっていて、年末調整されなかった給与の収入金額と、各種の所得（給与所得、退職所得を除く。）との合計額が20万円を超える人
- ・ 給与を1か所からもらっていて、給与所得、退職所得以外の合計額が20万円を超える人
- ・ 給与所得について年末調整を受けていない人

固定資産税

毎年1月1日に、市内に土地、家屋、償却資産を持っている人に課税されます。課税は、1月1日が基準になります。このため、年の途中で家屋を取り壊したり、土地や家屋の持ち主が変わったりした場合でも、固定資産税は1月1日の持ち主に課税されます。5月・7月・9月・12月の4回に分けて払います。5月1日に納税通知書が郵便で送られます。

都市計画税

道路や公園などを作るための税金です。毎年1月1日、市内の市街化区域に土地、家屋を持っている人に課税されます。5月1日に納税通知書が送られる固定資産税とあわせて払います。

また、日本国外へ引越しをするときは、納税通知書を受け取る代理人を「納税管理人申告書」で届け出てください。「納税管理人申告書」はホームページから印刷するか、資産税課へお問い合わせください。

■ お問い合わせ先

市役所資産税課 Tel.042-769-8223

軽自動車税（種別割）

毎年4月1日現在、原動機付自転車、軽自動車、小型特殊自動車、二輪の小型自動車などを所有している人に課税されます。5月上旬に納税通知書を発送します。

軽自動車などの登録・廃車手続き一覧

車種	申告場所	TEL
原動機付自転車（125cc以下） 小型特殊自動車	市役所市民税課 みどりしげいじむじょ 緑市税事務所 （緑区西橋本5-3-21緑区合同庁舎5階）	Tel.042-769-8297 Tel.042-775-8806
	南市税事務所 みなみさかみおおの （南区相模大野5-31-1南区合同庁舎3階）	Tel.042-749-2161
	城山まちづくりセンター みどりくぼさわ （緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内）	Tel.042-783-8103
	津久井まちづくりセンター みどりくなかの （緑区中野633 津久井総合事務所内）	Tel.042-780-1400
	相模湖まちづくりセンター みどりくよせ （緑区与瀬896 相模湖総合事務所内）	Tel.042-684-3214
藤野まちづくりセンター みどりくおぶち （緑区小淵2000 藤野総合事務所内）	Tel.042-687-5514	
軽自動車（三輪・四輪）	軽自動車検査協会神奈川事務所相模支所 あいこうぐんあいかわまちなかつあざさくらだい （愛甲郡愛川町中津字桜台4071-5）	Tel.046-284-4550
二輪の軽自動車（125cc超、250cc以下） 小型自動車（250cc超）	相模自動車検査登録事務所 あいこうぐんあいかわまちなかつあざさくらだい （愛甲郡愛川町中津字桜台7181）	Tel.050-5540-2037

* 取得の場合は15日以内に、廃車・売却・転居があった場合は30日以内に申告してください。

Pangunahing halimbawa ng mga kinakailangang magsumite ng huling deklarasyon

- Mga taong kumita ng higit pa sa 20 milyong yen batay sa resibo ng suweldo.
- Mga tumatanggap ng suweldo mula sa dalawa o higit pang lugar o kumpanya at ang kabuuang halaga ng kita ay hindi na-adjust sa katapusan ng taon at iba pang kita(hindi kabilang ang kita sa trabaho at kita sa pagreretiro)ay higit sa 200,000 yen.
- Mga tumatanggap ng suweldo mula sa isang income source kung saan ang kabuuang halaga ng kita (maliban sa kita sa trabaho at kita sa pagretiro) ay higit sa 200,000 yen.
- Mga taong hindi na-adjust sa katapusan ng taon ang halaga ng kita.

Buwis ng pag-aari

Buwis na ipinapataw tuwing ika-1 ng Enero bawat taon sa mga taong nagmamay-ari ng lupa, bahay, o anumang pag-aaring may halaga sa lungsod. Mula ika-1 ng Enero, ang halaga ng buwis ay nagiging pamantayan. Dahil dito, kahit ipagiba ang bahay sa kalagitnaan ng taon o palitan ng may-ari ng lupa ang bahay, ang property tax na ipapataw ay pareho rin. Ang ipapataw na buwis ay batay sa halagang ipapataw sa may-ari sa ika-1 ng Enero. Ito ay babayaran nang apat na beses, Mayo, Hulyo, Setyembre, at Disyembre. Ang abiso ng buwis ay ipapadala sa pamamagitan ng koreo sa ika-1 ng Mayo.

Buwis para sa pagpa-plano ng lungsod

Ito ay buwis para sa paggawa ng mga kalsada, parke, atbp. Ang buwis na ito ay ipinapataw tuwing ika-1 ng Enero ng bawat taon sa mga taong nagmamay-ari ng lupa at bahay sa urbanisadong sona ng lungsod. Pakibayaran ito tuwing ika-1 ng Mayo kasabay ng pagbabayad ng abiso ng buwis para sa buwis ng pag-aari.

Bukod pa dito, kapag lumipat ka palabas ng bansang Hapon, abisuhan ang legal na representanteng tatanggap sa abiso sa pagbabayad ng buwis ng pag-aari at buwis sa pagpapalano ng lungsod sa pamamagitan ng "Pahayag hinggil sa Administrador sa Pagbabayad ng Buwis (Administrator of Tax Payment Declaration)". Maaaring gumawa ng print copy ng "Pahayag hinggil sa Administrador sa Pagbabayad ng Buwis" sa website or maaari ito makuha sa pamamamagitan ng pakikipag-ugnayan sa Himpilan ng Pagbubuwis ng Munisipalidad na Nakakasakop sa Bahay at Lupa.

■ Katanungan

Magtanong sa himpilan ng pagbubuwis ng munisipalidad ukol sa sona na nakakasakop sa bahay at lupa. Chuo-ku City Office Property Tax Division ☎ 042-769-8223

Buwis para sa magagaang sasakyan (Klasipikasyon)

Tuwing ika-1 ng Abril ng bawat taon, mayroong buwis na ipinapataw sa mga nagmamay-ari ng magagaan na sasakyan tulad halimbawa ng motorsiklo, maliit na sasakyan, espesyal na maliliit na sasakyan, maliliit na sasakyan na mayroong dalawang gulong at iba pa. Ang abiso para sa buwis na ito ay ipinapadala sa mga unang lingo ng Mayo.

Proseso ng rehistrasyon at listahan ng proseso para sa hindi na ginagamit na maliliit na sasakyan at iba pa

Uri ng sasakyan	Lugar ng aplikasyon
Motorsiklong (hindi hihigit sa 125 cc) Espesyal na maliliit na sasakyang de-motor	City Office Municipal Inhabitant Tax Section ☎ 042-769-8297
	Midori Municipal Tax Office ☎ 042-775-8806 (5F ng Midori Kapareho ng Gusali ng Pamahalaan 5-3-21 Nishihashimoto Midori-ku)
	Minami Municipal Tax Office ☎ 042-749-2161 (3F ng Minami Kapareho ng Gusali ng Pamahalaan 5-31-1 Sagami-ono Minami-ku)
	Shiroyama City Planning Center ☎ 042-783-8103 (Sa loob ng Shiroyama Total Office 1-3-1 Kubosawa Midori-ku)
	Tsukui City Planning Center ☎ 042-780-1400 (Sa loob ng Tsukui Total Office Nakano633 Midori-ku)
	Sagamiko City Planning Center ☎ 042-684-3214 (Sa loob ng Sagamiko Total Office 896 Yose Midori-ku)
	Fujino City Planning Center ☎ 042-687-5514 (Sa loob ng Fujino Total Office 2000 Obuchi Midori-ku)
Magagaan na sasakyang de-motor (Three-wheeled o Four-wheeled)	Light Motor Vehicle Inspection Organization Kanagawa Office Sagami Branch ☎ 046-284-4550 (4071-5 Aza Sakuradai Nakatsu Aikawa-town Aiko-gun)
Magaan na sasakyan na may dalawang gulong (mahigit sa 125 cc, mababa sa 250 cc) Maliliit na sasakyan na may dalawang gulong (mahigit sa 250 cc)	Sagami Automobile Inspection Registered Office ☎ 050-5540-2037 (7181 Aza Sakuradai Nakatsu Aikawa Town Aiko-gun)

* Kapag kayo ay bumili, nagbenta, naglipat sa loob ng 15 araw, o mayroong sasakyan na hindi na ginagamit, magbigay ng ulat sa loob ng 30 araw.

ぜいきん かくしゆしょうめいしよ

税金の各種証明書

しみんぜい こていしさんぜい しょうめいしよ はっこう おも しょうめいしよ つぎ

市民税、固定資産税などについての証明書を発行します。主な証明書は次のとおりです。

しょうめい しゆるい 証明の種類	ぜいもく 税目	ないよう 内容	おも ようと 主な用途
のうぜいしょうめいしよ 納税証明書	しみんぜい けんみんぜい 市民税・県民税	のうふずみがく みのうがく 納付済額・未納額など	きかしんせい さしよ せんせい ・帰化申請 ・査証(ビザ)申請
	こていしさんぜい としけいかくぜい 固定資産税・都市計画税	のうふずみがく みのうがく 納付済額・未納額など	みぶんほしょうにん しきんかりいれ ・身分保証人 ・資金借入
	けいじどうしやぜい しゆべつわり しゃけんよう 軽自動車税(種別割)(車検用)※	みのう 未納がないこと	しゃけん けいぞくけんさ ・車検(継続検査)
かぜいしょうめいしよ 課税証明書 ひかぜいしょうめいしよ (非課税証明書) しよとくしょうめいしよ (所得証明書)	しみんぜい けんみんぜい 市民税・県民税	しゆうにゆう しよとく ぜいがく 収入・所得・税額など	しきんかりいれ ・資金借入 さしよ せんせい ・査証(ビザ)申請 ふよう かくにん ・扶養の確認 こうひ ふじよ ・公費の扶助

しやくしよしみんぜいか みどりしぜいじむしよ みなみしぜいじむしよ かく はしもと ほんちようちいき おおのみなみ のぞ
市役所市民税課、緑市税事務所、南市税事務所、各まちづくりセンター(橋本、本庁地域、大野南まちづくりセンターを除く)、
しゆつちようじよおよ れんらくじよ はっこう ほんにんかくにん さいりゆう とくべつえいじゆうしやしよめいしよ も ほんにん
出張所及び連絡所で発行します。本人確認のできる在留カード・特別永住者証明書などをお持ちのうえ、本人または相模原市内で同一世帯の親族が申請してください。それ以外の代理の人が申請するときは、本人からの委任状が必要です。
はっこうてすうりよう けん えん ぶりよう
発行手数料は1件300円(※は無料)です。

また、マイナンバーカードを利用して、一部の税証明書をコンビニで取得することができます。コンビニ交付の場合の発行手数料は1件250円となります。マイナンバーカードについての詳しいことは、(5)通知カード、マイナンバーカードの項目をご覧ください。

■ 問い合わせ先

市役所市民税課 TEL042-769-8297

緑市税事務所
みどりくにしはしもと みどりくごうどうちようしや かい
(緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎5階) TEL042-775-8806

南市税事務所
みなみくさみおおの みなみくごうどうちようしや かい
(南区相模大野5-31-1 南区合同庁舎3階) TEL042-749-2161

城山まちづくりセンター
みどりくくぼさわ しるやまそうごうじむしよない
(緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内) TEL042-783-8103

津久井まちづくりセンター
みどりくなかの つくいそうごうじむしよない
(緑区中野633 津久井総合事務所内) TEL042-780-1400

相模湖まちづくりセンター
みどりくよせ さがみこそうごうじむしよない
(緑区与瀬896 相模湖総合事務所内) TEL042-684-3214

藤野まちづくりセンター
みどりくおぶち ふじのそうごうじむしよない
(緑区小淵2000 藤野総合事務所内) TEL042-687-5514

市税の納付方法

市税は、市役所から送付された納付書により、定められた期限までに納めていただく必要があります。納付書でのお支払い方法としては、裏面に記載された金融機関・郵便局での窓口納付、コンビニエンスストアでの納付、インターネットを利用したクレジットカードでの納付、スマートフォンの決済用APPによる納付などがあります。納付書でのお支払いとは別に、指定する預貯金口座から、自動的に振り替えて納税する口座振替制度もあります。手続きの方法は、市内の金融機関・郵便局、市役所の窓口などにある口座振替依頼書に必要事項を記入のうえ、直接金融機関・郵便局又は市役所納税課へお申し込みください。

■ 問い合わせ先

市役所納税課収納管理担当 TEL042-769-8225

Iba't-ibang katibayan ng buwis

Ang mga katibayan ng buwis ng mamamayan, buwis ng pag-aari, at iba pa ay maaring makuha. Ang sumusunod ay ang mga pangunahing katibayan.

Uri ng katibayan	Uri ng buwis	Nilalaman	Pangunahing gamit
Katibayan ng pagbabayad ng buwis	Buwis ng mamamayan at buwis ng prefecture	Panahon na nabayaran ang buwis, halaga ng pagkakautang, at iba pa	<ul style="list-style-type: none"> • Aplikasyon para sa naturalisasyon • Aplikasyon para sa visa • Pagiging tagapanagot • Pangungutang ng pera
	Buwis ng ari-arian Buwis para sa pagpa-plano ng lungsod	Panahon na nabayaran ang buwis, halaga ng pagkakautang, at iba pa	
	Buwis para sa magagaan na sasakyan (klasipikasyon) (para sa inspeksyon ng mga sasakyan)*	Walang hindi nabayaran	<ul style="list-style-type: none"> • Inspeksyon sa sasakyan (patuloy na inspeksyon)
Katibayan ng pagbabayad ng buwis (katibayan ng eksemsiyon sa pagbabayad ng buwis)(katibayan ng kinita)	Buwis ng mamamayan at buwis ng prefecture	Kita, buwis, iba pa	<ul style="list-style-type: none"> • Pangungutang ng pera • Aplikasyon para sa visa • Pagsisiyasat ng suporta • Pinansiyal na tulong mula sa pamahalaan

Ito ay maaring makuha mula sa City Office Municipal-inhabitant-tax Division, Midori Municipal Tax Office, Midori Municipal Tax Office Tsukui Taxation Business Group, Minami Municipal Tax Office, Planning Center ng bawat lungsod (maliban sa planning center ng lungsod ng Hashimoto, Central Government Region, at Onominami), sangay na tanggapan at lugar ng ugnayan. Ang aplikasyon para sa pagkuha ng mga katibayang ito ay kinakailangang isagawa ng mismong tao o ng kanyang kamag-anak (na naninirahan sa Sagamihara). Huwag kakalimutang dalhin ang inyong Resident Card, Special Permanent Resident Certificate, para sa pagsusuri ng inyong katauhan. Kung kinatawan ang kukuha nito para sa inyo, kailangan niya ng liham ng awtorisasyon mula sa inyo. Ang bawat dokumento ay nagkakahalaga ng 300 yen (*walang bayad).

Bilang karagdagan, ang ilang mga sertipiko sa buwis ay maaaring makuha sa convenience store sa pamamagitan ng paggamit ng My Number Card. Ang bayad para sa pag-isyu kapag mag-iisyu sa convenience store ay 250 bawat kopya. Para sa mga detalye ng My Number Card, mangyaring tingnan ang (5) Notification Card, Individual Number Notice, My Number Card.

■ Katanungan

City Office Municipal Inhabitant Tax Section	☎ 042-769-8297
Midori Municipal Tax Office (5F ng Midori Kapareho ng Gusali ng Pamahalaan 5-3-21 Nishi Hashimoto, Midori-ku)	☎ 042-775-8806
Minami Municipal Tax Office (3F ng Minami Kapareho ng Gusali ng Pamahalaan 5-31-1 Sagami-ono Minami-ku)	☎ 042-749-2161
Shiroyama City Planning Center (Sa loob ng Shiroyama Total Office 1-3-1 Kubosawa Midori-ku)	☎ 042-783-8103
Tsukui City Planning Center (Sa loob ng Tsukui Total Office 633 Nakano Midori-ku)	☎ 042-780-1400
Sagamiko City Planning Center (Sa loob ng Sagamiko Total Office 896 Yose Midori-ku)	☎ 042-684-3214
Fujino City Planning Center (Sa loob ng Fujino Total Office 2000 Obuchi Midori-ku)	☎ 042-687-5514

Paraan ng pagbabayad ng buwis ng munisipalidad

Kailangan bayaran ang buwis ng munisipalidad bago sumapit o sa araw na itinakda sa payment slip na ipinadala ng opisina ng lungsod. Bilang paraan ng pagbabayad, mayroong pagbabayad sa bangko, tanggapan ng koreo, o convenience stores, credit card na ginagamit ang internet, at app para sa pagbabayad sa smartphone na makikita sa likod ng payment slip. Maliban sa pagbabayad gamit ang payment slip, mayroong ding sistema ng pagbabayad sa pamamagitan ng paglilipat ng pera sa account kung saan awtomatikong maglilipat ng pera mula sa inyong account. Para sa pamamaraan ng proseso, mangyaring punan ang kinakailangan na item sa request form para sa paglilipat ng pera para sa serbisyo ng paglilipat ng pera sa inyong bangko, sa post office, o sa tanggapan sa city office, at direktang mag-aplay sa banko, post office o city office tax payment division.

■ Katanungan

In charge of the City Office Tax-payment Division Storage Management	☎ 042-769-8225
--	----------------

くに はら ぜいきん

国に払う税金

しよとくぜい

所得税

1月1日から12月31日までの1年間にもらった所得（給料など）にかかる税金です。会社に勤めている人と自分で
しょうばい ひと ぜいきん はら かた ちが
商売をしている人では、税金の払い方が違います。

けんぜい こくぜい と あ さき

■ 県税・国税の問い合わせ先

さがみはらけんぜいじむしょ

・相模原県税事務所

みなみくさがみおおの

けんこうそうごうどうちようしゃない

（南区相模大野6-3-1 県高相合同庁舎内）

TEL042-745-1111

さがみはらぜいむしょ

・相模原税務署

ちゅうおうくふじみ

（中央区富士見6-4-14）

TEL042-756-8211

**Buwis na binabayad sa pamahalaan
Income Tax**

Ito ay ang buwis sa kita (sahod, atbp.) na natanggap sa loob ng isang taon, mula Enero 1 hanggang Disyembre 31. Ang paraan ng pagbabayad ay naiiba para sa mga nagtatrabaho sa kumpanya at sa mga may sariling negosyo.

■ Katanungan ng buwis ng prefecture at pambansang buwis

- Sagamihara Prefectural Tax Office

(Sa loob ng Ken Koso Prefecture Kapareho ng Gusali ng Pamahalaan 6-3-1 Sagami-ono Miami-ku) ☎ 042-745-1111

- Sagamihara Tax Office

(6-4-14 Fujimi Chuo-ku)

☎ 042-756-8211

3 緊急のとき

(1) 火事 (局番なし)

※ 状況に応じて、通訳事業者を介した3者通話で対応します。

火事のときは、大きな声で「火事だ」「火事だ」「119番」と叫んで、周囲の人に119番通報を依頼してください。周囲にだれもいないときは、電話で119をダイヤルして消防署に、①火事であること、②住所や目標物または東京電力の管理する電柱番号、③燃えているもの、④あなたの名前、⑤かけている電話番号を知らせましょう。

■ 問い合わせ先

市消防局指令課
(中央区中央2-2-15) TEL042-751-9111

初期消火

初期のうちなら、自分で消火することができます。消火器の薬剤は炎にではなく、燃えているものに、あわてず、広く覆うようにかけます。

消火器の使い方

- ①安全ピンを抜く。
- ②ホースの先を火元に向ける。
- ③レバーを強く握る。



避難の仕方

ハンカチなどで口と鼻を覆い、煙を吸わないよう低い姿勢で避難しましょう。



■ 問い合わせ先

市消防局予防課
(中央区中央2-2-15) TEL042-751-9117

(2) 急病・けが (局番なし)

※ 状況に応じて、通訳事業者を介した3者通話で対応します。

急病やけがなどでいそいで病院に行く必要があるときは、119をダイヤルして、救急車を呼びます。この際には、①救急であること、②住所や目標物または東京電力の管理する電柱番号、③誰が・どうしたのか、④あなたの名前、⑤かけている電話番号を知らせましょう。また、近くに人がいたら「助けて」「助けて」「119番」と言って、協力を求めてください。

携帯電話からの119番通報時の注意点

携帯電話から119をダイヤルする時は、現在いる場所の住所や目標物または東京電力の管理する電柱番号を確認してから通報してください。市境から119番通報すると他市に入電する場合があります、場所を特定するまでに時間がかかります。通報した際は、最初に何市(例えば、相模原市)にいるのかを伝えてください。また、自動車等を運転しながらの通報は危険です、必ず、停車してから通報してください。

■ 問い合わせ先

市消防局指令課 (中央区中央2-2-15) TEL042-751-9111

3. Sa panahon ng emerhensiya

(1) Sunog ☎ 119 (Walang code)

*** Depende sa sitwasyon, sasagot kami sa pamamagitan ng three-way call na may interpreter.**

Sa panahon ng sunog, sumigaw ng “Sunog! Sunog!” at humingi ng tulong mula sa ibang tao upang makatawag sa bumbero. Kung sakaling walang ibang tao, i-dial ang 119 sa inyong telepono at ipagbigay-alam sa himpilan ng bumbero ang mga sumusunod. (1) May sunog (2) Adres at problema o utility phone number na pinamamahalaan ng TEPCO (3) Ano ang nasusunog (4) Pangalan (5) Numero ng telepono na ginagamit

■ Katanungan

City National Fire Prevention at Control Administration Instruction Division
(2-2-15 Chuo Chuo-ku) ☎ 042-751-9111

Paunang pag-aapula ng sunog

Sa mga unang yugto ng sunog, ito ay maari pa ninyong maapula. Huwag mataranta, gumamit ng fire extinguisher ngunit huwag itong itatapat sa apoy, bagkus, itapat ito sa bagay na nasusunog.

Paraan ng paggamit ng fire extinguisher

- (1) Tanggalin ang safety pin.
- (2) Itapat ang hose sa pinagmumulan ng sunog.
- (3) Hawakan nang mabuti ang lever.



Pamamaraan ng paglikas

Takpan ang inyong bibig at ilong gamit ang panyo at iba pa at pagapang na lumabas ng gusali o bahay upang hindi makalanghap ng usok.



■ Katanungan

City National Fire Prevention at Control Administration Fire Prevention Division
(2-2-15 Chuo Chuo-ku) ☎ 042-751-9117

(2) Sa panahon ng biglaang pag-atake ng sakit at matinding kapinsalaan ☎ 119 (Walang code)

*** Depende sa sitwasyon, sasagot kami sa pamamagitan ng three-way call na may interpreter.**

Sa panahon ng biglaang pag-atake ng sakit at matinding kapinsalaan na kung kailan kailangang magmadaling makapunta sa ospital, i-dial ang 119 sa inyong telepono at tumawag ng ambulansya.

Sa pagkakataong ito, (1) Ito ay isang emerhensiya (2) Adres at problema o utility phone number na pinamamahalaan ng TEPCO (3) Pasyente – ano ang nangyari sa kanya (4) Pangalan ninyo (5) Sabihin ang numero ng telepono na ginagamit ninyo. Bukod sa rito, kung mayroong ibang tao sa paligid ninyo, humingi ng tulong at magpatawag sa 119.

Mga dapat tandaan sa paggamit ng mobile phone bilang pangtawag sa oras ng emerhensiya

Kapag tumawag sa 119 gamit ang inyong mobile phone, siguruhin ang nangyayari at ang lugar kung saan kayo naroroon o utility phone number na pinamamahalaan ng TEPCO. Kapag ang tawag ay mula sa labas ng lungsod, medyo magtatagal ang proseso ng pagtukoy sa eksaktong lugar kung saan kayo naroroon, kaya't kapag kayo ay tumawag upang magbigay ng ulat tungkol sa emerhensiya, tahasang sabihin kung saang lungsod nangyayari ang emerhensiyang inyong itinatawag (halimbawa, Sagamihara). Bukod sa rito, delikado ang nakikipag-usap sa telepono habang nagmamaneho kaya siguruhin na itigil muna ang inyong sasakyan bago tumawag.

■ Katanungan

City National Fire Prevention at Control Administration Instruction Division
(2-2-15 Chuo Chuo-ku) ☎ 042-751-9111

こうつうじこ どうなん きょくばん
(3) 交通事故・盗難 Tel 110 (局番なし)

けいさつ れんらく
警察への連絡

ものぬす ぼうりょく ひがひ こうつうじこ けいさつ れんらく でんわ
物を盗まれたり、暴力の被害をうけたりしたとき、交通事故にあったときは、警察に連絡してください。電話で110をダイヤルして、①何があったのか、②いつ、どこであったか、③自分はいまどこにいるかなどを知らせましょう。最寄りの警察署から警察官が伺います。

けいさつしょ こうばん
警察署・交番

しなひ けいさつしょ ちいき こうばん こうばん けいさつかん ちいき はんざい こうつうじこ
市内には4つの警察署があり、地域には交番があります。交番には警察官がいて、地域のパトロール、犯罪や交通事故などの対応、落とし物の受取などを行っています。また、地理案内や安全と平穩に関する相談にも応じてくれます。

■ 問い合わせ先

- さがみはらけいさつしょ
・相模原警察署
ちゅうおうくふじみ
(中央区富士見1-1-1) Tel042-754-0110
- さがみはらみなみけいさつしょ
・相模原南警察署
みなみくこがち
(南区古淵6-29-2) Tel042-749-0110
- さがみはらきたけいさつしょ
・相模原北警察署
みどりくにしはしもと
(緑区西橋本5-4-25) Tel042-700-0110
- つくいけいさつしょ
・津久井警察署
みどりくなかの
(緑区中野308) Tel042-780-0110

じしん ふうすいがい
(4) 地震・風水害

じしん
地震

にほん じしん おお くに じしん つぎ
日本は地震の多い国です。地震のときは、あわてないで、次のようにしましょう。

- ・ テーブルの下などに入って、自分のからだを守り、あわてて外に出ない。
- ・ ガスやストーブなどの火を消す。建物の中にいるときは、近くの出口を開けて、避難口を確保する。
- ・ 火が出たら「火事だ!」と大声で叫び隣近所にも協力を求めて、できるだけ早く消す。
- ・ ブロック塀、自動販売機、崖、川のそばなどから離れる。
- ・ うわさやデマに注意して、ひばり放送、広報車、テレビ、ラジオなどの情報にしたがって行動する。
- ・ 避難するときは、分電盤のブレーカーを切ってから避難する。
- ・ 自動車には乗らず、歩いて避難する。
- ・ 切れた電線などには触らない。

また、普段から大地震に備え、家具を固定し、飲料水、非常用食料、小型ラジオ、懐中電灯、乾電池、マッチなどを用意しておきましょう。

おおじしん かさい はっせい み きけん かん あんぜん ひなんばしよ ひなん ひなんばしよ いっときひなんばしよ こういきひなんばしよ
大地震で火災が発生し、身の危険を感じたときは、安全な避難場所に避難しましょう。避難場所には一時避難場所と広域避難場所があります。一時避難場所は近くの公園や空き地などです。広域避難場所は、火災が多く発生し、燃え広がって危険な場合に避難する場所です。市内に43ヶ所が指定されています。また、家が被災した場合に一時的に生活する場として、市内の小・中学校など105ヶ所が避難所として指定されています。それぞれの場所を確認しておきましょう。

ふうすいがい
風水害

にほん がつ がつ たいふう たいふう あめ かぜ つうじょう くら ひじょう つよ とく こうつうきかん えいきょう
日本では、6月～10月にかけて台風シーズンとなります。台風は、雨、風が通常に比べ非常に強く、特に交通機関は影響を受けやすいので、外出には気を付けましょう。また、テレビやラジオなどの天気予報には十分注意を払っておきましょう。

■ 問い合わせ先

しやくしよききかんりか
市役所危機管理課 Tel042-769-8208

(3) Aksidenteng pantrapiko at Pagnanakaw ☎ 110 (Walang code)

Koneksyon para sa Pulisya

Kaagad makipag-ugnayan sa pulisya kapag mayroong gamit na nanakaw, kung kayo ay naging biktima ng karahasan, o nasangkot sa aksidenteng pantrapiko. I-dial ang 110 sa inyong telepono at sabihin ang mga sumusunod. (1) Ano ang nangyari? (2) Saan ito nangyari at kalian? (3) Nasaan kayo ngayon? Pumunta sa pinakamalapit na himpilan ng pulisya

Himpilan ng pulisya at presinto

Sa lungsod, mayroong apat na himpilan ng pulisya at isang prisinto. Sa presinto, mayroong pulis na namamahala ng proseso ng pagmamasi sa lugar, krimen, aksidenteng pantrapiko, at iba pa, pagtanggap ng mga reklamo, bagay, at iba pa. bukod sa rito, sila rin ang tumutugon sa mga katanungan tungkol sa lugar, kaligtasan, at mga konsultasyon.

■ Katanungan

- Himpilan ng Pulisya ng Sagamihara
(1-1-1 Fujimi Chuo-ku) ☎ 042-754-0110
- Himpilan ng Pulisya ng Sagamihara-minami
(6-29-2 Kobuchi Minami-ku) ☎ 042-749-0110
- Himpilan ng Pulisya ng Sagamihara-kita
(5-4-25 Nishihashimoto Midori-ku) ☎ 042-700-0110
- Himpilan ng Pulisya ng Tsukui
(308 Nakano Midori-ku) ☎ 042-780-0110

(4) Lindol, Bagyo, at pinsalang dulot ng baha

Lindol

Ang Japan ay isang bansa kung saan madalas na lumilindol. Huwag mataranta, manatiling kalmado at gawin ang mga sumusunod.

- Protektahan ang inyong katawan sa pamamagitan ng pagkukubli sa ilalim ng mesa at iba pa, at huwag dali-daling lumabas.
- Kung magkaroon ng sunog mula sa gas o kalan, subukang apulahin ito. Kung gusali ang nasusunog, pumunta sa pinakamalapit na labasan at saka lumabas.
- Kapag nakalabas na, sumigaw ng "Sunog!" at hingin ang tulong ng inyong mga kapitbahay upang maapula ang apoy sa lalong madaling panahon.
- Lumayo sa mga pader na yari sa semento, vending machine, bangin, tabing-ilog, at iba pa.
- Mag-ingat sa mga tsismis at maling impormasyon, kumilos ng ayon sa impormasyon mula sa skylark broadcast, van na nag-aanunsiyo, telebisyon, radyo, at iba pa.
- Kung kayo ay lilikas, patayin muna ang breaker sa inyong bahay bago lumisan.
- Huwag gumamit ng sasakyan, maglakad papunta sa pinakamalapit na evacuation center.
- Huwag hahawak ng mga sira o putol na kable ng kuryente.

Bukod sa rito, maghanda para sa lindol, siguruhin na maayos ang inyong mga kagamitan sa bahay, maghanda ng tubig na maiinom, pagkain para sa panahon ng emerhensiya, maliit na radyo, flashlight, dry battery, posporo, at iba pa.

Kapag nagkaroon ng sunog matapos ang malakas na lindol, at sa palagay ninyo kayo ay nasa panganib, kaagad lumikas papunta sa pinakamalapit na evacuation center. Sa mga lugar para sa paglikas, mayroong lugar para sa pansamantala at pang-matagalang paglikas. Ang mga liwasan at bakanteng lote na malapit sa inyong tahanan ay mga pansamantalang lugar para sa paglikas. I-tsek ang mga ito araw-araw. Ang malalaking evacuation center ay maaring pagmulan ng sunog, kung sakaling mangyari ito, magiging mapanganib para sa inyo ang tumungo rito. Mayroong 43 evacuation center sa lungsod. Bukod dito, kapag nasira dahil sa sakuna ang inyong bahay, maaaring temporaryong gamitin para masilungan ang 105 paaralang elementarya at junior high school sa loob ng lungsod bilang mga itinalagang evacuation center. Alamin kung nasaan ang mga ito.

Bagyo at mga pinsalang dulot ng baha

Sa Japan, ang mga buwan ng Hunyo hanggang Oktubre ay panahon ng bagyo. Ang bagyo ay may kasamang malalakas na hangin at ulan. Sa panahong ito, kadalasan ay apektado ang mga paraan ng transportasyon, kaya't kinakailangan mag-ingat kung kayo ay lalabas. Bukod sa rito, bigyang-pansin ang mga ulat-panahon sa radyo at telebisyon.

■ Katanungan

City Office Crisis Management Office ☎ 042-769-8208

じょうほう しら つた
(5) 情報を調べる・伝える

さいがい くわ じょうほう しら
災害について詳しい情報を調べたいとき

Safety tips (アプリ)

じしん おおあめ じょうほう げんご み
地震や大雨の情報をいろいろな言語で見ることができます。



Android: <https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

iPhone: <https://apps.apple.com/us/app/safety-tips/id858357174>



きしょうちよう
気象庁ホームページ

じしん おおあめ じょうほう げんご み
地震や大雨の情報をいろいろな言語で見ることができます。

<http://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>



かぞく ともだち れんらく
家族や友達に連絡したいとき

じしん でんわ でんわ かいしゃ りよう
地震などで電話が繋がらないときは、電話の会社のサービスを利用します。

さいがいようでんごん でんわ
災害用伝言ダイヤル (電話)

171に電話をかけて、メッセージを入れたり聞いたりすることができます。

NTT東日本 : <https://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/index.html>



さいがいようでんごんぼん
災害用伝言版 (web)

パソコンやスマートフォンで、文字のメッセージを入れることができます。

<https://www.web171.jp/web171app/topRedirect/?jsessionid=9xn7cqTizf13HOpBK8iD3v0ac4-uYZbfWmqQ0h2.ajp13w4>



(5) Paghahanap at paghahatid ng impormasyon

Kapag nais mong malaman ang mga detalyadong impormasyon tungkol sa sakuna

Safety tips (App)

Maaaring makita ang impormasyon sa lindol at malakas na pag-ulan sa iba't ibang wika.



Android: <https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

iPhone: <https://apps.apple.com/us/app/safety-tips/id858357174>



Website ng Japan Meteorological Agency

Maaaring makita ang impormasyon sa lindol at malakas na pag-ulan sa iba't ibang wika.

<http://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>



Kapag nais mong makipag-ugnay sa iyong pamilya at kaibigan

Kapag ang telepono ay hindi makakonekta dahil sal indol, atbp., gamitin ang serbisyo ng kumpanya ng telepono.

Message Dial sa Panahon ng Sakuna (telepono)

Maaaring tumawag sa 171 at mag lagay ng mensahe o makinig ng mensahe.

NTT East: <https://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/index.html>



Message Board sa Panahon ng Sakuna (web)

Maaaring maglagay ng text message sa pamamagitan ng computer o smartphone.

<https://www.web171.jp/web171app/topRedirect/?jsessionid=9xn7cqTizf13HOpBK8iD3v0ac4-uYZbfWmqQ0h2.ajp13w4>



4 相談・情報

(1) 相談

市民相談

市民相談は、シティ・プラザはしもと、市役所、市南区合同庁舎並びに城山、津久井、相模湖及び藤野の各総合事務所で... 相談日、時間はそれぞれ異なりますので、詳しくはお問い合わせください。

■ 問い合わせ先

- 緑区役所市民相談室 (Tel.042-775-1773)
中央区役所市民相談室 (Tel.042-769-8230)
南区役所市民相談室 (Tel.042-749-2171)
城山まちづくりセンター (Tel.042-783-8103)
津久井まちづくりセンター (Tel.042-780-1400)
相模湖まちづくりセンター (Tel.042-684-3214)
藤野まちづくりセンター (Tel.042-687-5514)

外国人相談

中央区役所市民相談室(市役所内)では、外国人が日常生活の中で困ったこと、知りたいことがあるときに、外国語で... 相談はすべて無料で秘密は厳守します。

【対面相談】

英語による相談は毎週月曜日及び第3水曜日、フィリピン語は毎週火曜日、中国語は毎週水曜日、ベトナム語は毎週木曜日、スペイン語・ポルトガル語は毎週金曜日、いずれも午前9時から正午と午後1時から午後4時です。

【電話相談】

- 問い合わせ先 外国人相談専用電話 Tel.042-769-8319 午前9時から正午と午後1時から午後4時
(対応言語: 英語、中国語、韓国語、フィリピン語、スペイン語、ベトナム語、ポルトガル語※)
※ポルトガル語は金曜日のみ対応可能です。

4. Konsultasyon at impormasyon

(1) Konsultasyon

Konsultasyon ng mamamayan

Mayroong konsultasyon ng mamamayan na isinasagawa sa mga komprehensibong opisina sa Shiroyama, Tsukui Sagamiko, at Fujino. Ang araw at oras ng konsultasyon ay magkaiba bawat isa, kaya mangyaring makipag-uganyan para sa mga detalye. Bilang karagdagan, posible ang konsultasyon gamit ang interpreter phone sa bawat city office citizen consultation office. Ang mga nais komunsulta gamit ang interpreter phone, mangyaring direktang pumunta sa tanggapan o makipag-ugnay sa pribadong numero para sa konsultasyon ng mga dayuhan. (Mga sinusuportahang wika: Ingles, Intsik, Koreano, Tagalog, Espanyol, Vietnamese) Nagbibigay rin kami ng konsultasyon sa wikang Hapon sa bawat planning center, kaya kung ikaw ay hindi makapagsalita ng wikang Hapon, magsama ka ng taong nakaka intindi ng wikang Hapon.

■ Katanungan

- Midori-ku Office Citizen Consultation Room
(Sa loob ng City Plaza Hashimoto 6-2-1 Hashimoto Midori-ku) ☎ 042-775-1773
- Chuo-ku Office Citizen Consultation Room
(numero para sa konsultasyon ng mga dayuhan: ☎ 042-769-8319) ☎ 042-769-8230
- Minami-ku Office Citizen Consultation Room
(Sa loob ng Minami Kapareho ng Gusali ng Pamahalaan 5-31-1 Sagami-ono Minami-ku) ☎ 042-749-2171
- Shiroyama City Planning Center (may reserbasyon)
(Sa loob ng Shiroyama Total Office 1-3-1 Kubosawa Midori-ku) ☎ 042-783-8103
- Tsukui City Planning Center
(Sa loob ng Tsukui Total Office 633 Nakano Midori-ku) ☎ 042-780-1400
- Sagamiko City Planning Center (may reserbasyon)
(Sa loob ng Sagamiko Total Office 896 Yose Midori-ku) ☎ 042-684-3214
- Fujino City Planning Center (may reserbasyon)
(Sa loob ng Fujino Total Office 2000 Obuchi Midori-ku) ☎ 042-687-5514

Konsultasyon para sa mga dayuhan

Mayroong konsultasyon na ginaganap sa Chuo-ku Citizen Consultation Room (sa loob ng himpilan ng lungsod) para sa mga dayuhang may problema o mga katanungan ukol sa araw-araw na pamumuhay. Ang konsultasyon para sa mga dayuhan, isinasagawa gamit ang iba't-ibang wika.

Ang lahat ng konsultasyon ay libre at mananatiling lihim.

[Harapang konsultasyon]

Ang konsultasyon sa Ingles ay tuwing Lunes at ika-3 Miyerkules, ang Tagalog ay tuwing Martes, ang Intsik tuwing Miyerkules, ang Vietnamese tuwing Huwebes, ang Espanyol at Portuguese tuwing Biyernes. Ang mga ito ay ginaganap mula 9:00 ng umaga hanggang tanghali at 1:00 ng hapon hanggang 4:00 ng hapon. Bilang karagdagan, isinasagawa ng legal na konsultasyon ng abogado sa ika-1 Huwebes (1:30 ng hapon hanggang 4:00 ng hapon) sa wikang Ingles, Koreano, Espanyol, at Portuguese (tumatanggap ng reserbasyon sa oras ng konsultasyon para sa mga dayuhan).

[Konsultasyon sa telepono]

■ Katanungan

Pribadong Telepono para sa konsultasyon ng mga dayuhan ☎ 042-769-8319 Mula 9:00 ng umaga hanggang tanghali at mula 1:00 ng umaga hanggang 4:00 ng hapon

(Mga sinusuportahang wika: Ingles, Intsik, Koreano, Tagalog, Espanyol, Vietnamese, Portuguese *)

* Tumatanggap lamang ng konsultasyon sa Portuguese tuwing Biyernes.

こくさいこうりゅう

(2) さがみはら 国際交流ラウンジ

さがみはら く がいこくじん そうごうじょうほう しみん ちゅうしん がいこくじん せいかつじょうほう ていきょう
相模原で暮らす外国人のための総合情報コーナーです。市民ボランティアが中心となり、外国人への生活情報の提供
にほんごきょうしつ しょうかい しみん こうりゅうじぎょう おこな
や日本語教室の紹介、市民との交流事業などが行われています。

- ・開館時間 午前9時30分～午後8時50分（日曜日は午後5時50分まで）
きゅうかんび もくようび ねんまつねんし
- ・休館日 木曜日、年末年始
と あ さき

■ 問い合わせ先

こくさいこうりゅう
さがみはら 国際交流ラウンジ

ちゅうおうくかぬまだい
(中央区鹿沼台1-9-15 プロミティふちのべビル 1F) TEL042-750-4150
ホームページ <http://www.sagamihara-international.jp/>



にほんごきょうしつ

(3) 日本語教室

しみん こくさいこうりゅう しないかくしよ がいこくじん にちじょうかいわ おし むりょう にほんごきょうしつ
市民ボランティアによってさがみはら国際交流ラウンジや市内各所で、外国人に日常会話などを教える無料の日本語教室
かいさい じかん ばしよ くわ と あ
が開催されています。時間、場所など、詳しくはお問い合わせください。

■ 問い合わせ先

こくさいこうりゅう
さがみはら 国際交流ラウンジ

ちゅうおうくかぬまだい
(中央区鹿沼台1-9-15 プロミティふちのべビル 1F) TEL042-750-4150

こうほう

(4) 広報・インターネット

こうほう

広報

し しせい しみん しょうかい つき かい こうほう はっこう しせい
市では、市政を市民のみなさんに紹介するため、月2回「広報さがみはら」を発行しています。また、テレビやラジオで市政を
しゅうかい ばんぐみ ほうそう
紹介する番組を放送しています。

■ 問い合わせ先

しやくしよこうちようこうほうか こうほうはん
市役所広聴広報課（広報班） TEL042-769-8200

さがみはらし

相模原市ホームページ

さがみはらし かくしゅてつづき し がいよう ぼしゅう じょうほう ひびこうしん ていきょう
相模原市ホームページでは、各種手続きや市の概要のほか、イベント・募集などの情報を日々更新し、提供しています。

ホームページアドレス

<https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/>



けいたいこうしき

携帯公式サイト

<https://mobile.city.sagamihara.kanagawa.jp/>



■ 問い合わせ先

しやくしよこうちようこうほうか こうほうはん
市役所広聴広報課（広報班） TEL042-769-8200

さがみはらネットワークシステム

こうきょうしせつややく

(公共施設予約サービス)

りよう こうきょうしせつ せつち
さがみはらネットワークシステムでは、インターネットを利用して、パソコンやスマートフォン、公共施設に設置してある
がいとうたんまつき しせつ りようもう こ
街頭端末機から、施設の利用申し込みができます。

りようもう こ しせつ こうみんかん
このシステムで利用申し込みができるのは、スポーツ施設や公民館などです。

りよう りようしゃとうろく ひつよう
このシステムを利用するためには利用者登録が必要です。

くわ さがみはらし らん
詳しくは、相模原市ホームページをご覧ください。

■ 問い合わせ先

しせつ ややく かん ひろばとう
スポーツ施設の予約に関すること（テニスコート、スポーツ広場等）
しやくしよ か しせつかんりはん
市役所スポーツ課（施設管理班） TEL042-769-8288

(2) Sagamihara International Exchange Lounge

Ito ay isang lugar ng komprehensibong impormasyon para sa mga dayuhang naninirahan sa Sagamihara. Mayroong mamamayan na boluntaryong namamahala at nag-aalok ng impormasyon ukol sa pamumuhay at serbisyo para sa mga dayuhan, tulad ng mga klase para sa wikang Hapon, programa ng pagpapalitan para sa mga mamamayan, at iba pa.

- Oras ng pagbubukas Mula 9:30 ng umaga hanggang 8:50 ng gabi (hanggang 5:50 ng hapon lamang kapag araw ng Linggo.)
- Sarado sa mga araw ng Huwebes, katapusan ng taon, at bagong taon.

■ Katanungan

Sagamihara International Exchange Lounge

(1F Promity-Fuchinobe Building 1-9-15 Kanumadai Chuo-ku) ☎ 042-750-4150

Homepage <http://www.sagamihara-international.jp/>



(3) Klase sa wikang Hapon

Mayroong ginaganap na libreng mga klase para sa wikang Hapon sa Sagamihara International Lounge at bawat lugar na naglalayong turuan ang mga dayuhan ng mga salita at pangungusap na ginagamit sa araw-araw na pamumuhay. Ang mga klaseng ito ay ginaganap sa tulong ng mga boluntaryong mamamayan. Magtanong ukol sa oras, lugar, at iba pang detalye.

■ Katanungan

Sagamihara International Exchange Lounge

(1F Promity-Fuchinobe Building 1-9-15 Kanumadai Chuo-ku) ☎ 042-750-4150

(4) Pampublikong Ugnayan at Internet

Pampublikong Ugnayan

Upang mailapit ang pamahalaan ng munisipalidad sa mga mamamayan, itinatag ang “Pampublikong Ugnayan ng Sagamihara” na naglalabas ng mga abiso o patalastas dalawang beses sa loob ng isang buwan. Bukod sa rito, mayroon ring mga programa na ibinobrodkast sa pamamagitan ng mga telebisyon at radyo.

■ Katanungan

Departamento ng Pampublikong Ugnayan ng Munisipyo, Isinasagawa sa Pampublikong Ugnayan (Grupo para sa Pampublikong Ugnayan) ☎ 042-769-8200

Homepage ng Sagamihara City

Sa homepage ng Sagamihara, araw-araw na ina-update ang mga impormasyon, kabilang ang mga impormasyon ukol sa iba't-ibang proseso, pagdiriwang, koleksyon, at iba pa, bukod sa balangkas ng lungsod ng iba pa.

Adres ng homepage

<https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/>



Mobile phone official site

<https://mobile.city.sagamihara.kanagawa.jp/>



■ Katanungan

Departamento ng Pampublikong Ugnayan ng Munisipyo, (Grupo ng Pampublikong Ugnayan) ☎ 042-769-8200

Sistema ng Network ng Sagamihara

(Serbisyo ng reserbasyon ng pampublikong pasilidad)

Sa Sistema ng network ng Sagamihara, maaaring mag-aplay para sa paggamit ng pasilidad sa pamamagitan ng internet mula sa personal computers, smartphone, o public information terminals na nakalagay sa mga pampublikong pasilidad.

Maaaring mag-aplay para sa paggamit ng sports facility, public halls, atbp. sa sistemang ito.

Kinakailangan magparehistro bilang manggagamit upang magamit ang sistemang ito.

Sumangguni sa homepage ng Sagamihara para sa mga detalye.

■ Katanungan

Paggawa ng reserbasyon sa pasilidad para sa sports (tennis court, sports square, atbp.)

City Hall Sports Divison (Facilities Management Group) ☎ 042-769-8288

こうみんかんおよしょうがいがくしゅう よやく かん
公民館及び生涯学習ルームの予約に関すること
しやくしよしょうがいがくしゅうか
市役所生涯学習課 Tel.042-769-8287

よやく かん
ソレイユさがみの予約に関すること
ソレイユさがみ Tel. 042-775-1775
みどりくはしもと
(緑区橋本6-2-1)

せいしやうねんがくしゅう よやく かん
青少年学習センターの予約に関すること
せいしやうねんがくしゅう
青少年学習センター Tel.042-751-0091
ちゅうおうくやべしんちやう
(中央区矢部新町3-15)

そうごうがくしゅう よやく かん
総合学習センターの予約に関すること
しょうがいがくしゅう
生涯学習センター Tel.042-756-3443
ちゅうおうくちゅうおう
(中央区中央3-12-10)

しょうがい かん
システムの障害に関すること
しやくしよじやうほうせいさくか
市役所情報政策課 Tel.042-769-8212

Paggawa ng reserbasyon sa community centers at lifelong learning room
City Hall Lifelong Learning Division ☎ 042-769-8287

Paggawa ng reserbasyon sa Soleil Sagami
Soleil Sagami ☎ 042-775-1775
(6-2-1 Hashimoto Midori-ku)

Paggawa ng reserbasyon sa Youth Learning Center
Youth Learning Center ☎ 042-751-0091
(3-15 Yabe-Shincho, Chuo-ku)

Paggawa ng reserbasyon sa Integrated Learning Center
Lifelong Learning Center ☎ 042-756-3443
(3-12-10 Chuo, Chuo-ku)

Mga bagay ukol sa problema sa sistema
City Hall Information Policy Division ☎ 042-769-8212

5 生活に必要な情報

(1) 仕事

仕事の紹介

ハローワーク（公共職業安定所）では、事業所からの求人情報を用意し、仕事の紹介や仕事探しの相談を行っています。

■ 問い合わせ先

ハローワーク相模原（相模原公共職業安定所）
（中央区富士見6-10-10） Tel.042-776-8609

相模原市就職支援センターでは、就職活動中の人を対象とするセミナーやキャリアカウンセリングなどを行っています。相模原市が独自に集めた求人情報で仕事の紹介を行っています。
利用時間：月曜日～金曜日、第2・4土曜日（祝日、年末年始を除く）
午前8時30分～午後5時

■ 問い合わせ先

相模原市就職支援センター
（緑区橋本6-2-1 シティ・プラザはしもと6階） Tel.042-700-1618

働く前にチェックすること

【在留資格】

あなたの在留カードの在留資格は何ですか。

- 「文化活動」「短期滞在」「留学」「研修」「家族滞在」
働いてはいけません。働きたいときは「資格外活動許可」をもらいます。
- 「永住者」「日本人の配偶者等」「永住者の配偶者等」「定住者」
どんな仕事でもできます。

③ 「①」と「②」以外

在留資格に書いてある仕事だけです。別の仕事をしたいときは「資格外活動許可」をもらいます。



【働き方】

ずっと働くことができる「正社員」以外にもいろいろな働き方があります。

① 派遣社員

- 派遣会社と契約して、別の会社で働きます。
- 給料や社会保険は派遣会社が決めます。
- 働く時間や休みは働いている会社がチェックします。

② 契約社員

- 契約でいつまで働くか決まっています。3年以内に契約が終わります。

③ 短時間労働者

- 働く時間が正社員より短いパートタイマーやアルバイトなどです。

④ 「業務委託」「請負」という契約で働く人

- 会社から注文があったらその仕事をして料金をもらいます。
- 会社の人ではなくて、もらうお金は給料ではありません。
- 働く人を守るルールはあてはまりません(正社員や①～③の人とは違います。)

【契約】

契約の前に契約の書類をチェックします。

① 契約の書類には次のことがはっきり書いていなければなりません。契約の書類に次のことが書いてあることをチェックしましょう。

- 契約はいつからいつまでか
- 契約が終わったあと、続けて新しい契約ができるかどうか
- どこで、どんな仕事をするか
- 仕事の時間や休みの日など

5. Impormasyon ukol sa mga kinakailangan para sa pamumuhay

(1) Trabaho

Pagpapakilala sa trabaho

Sa Hellow Work Sagamihara (Public Employment Security Offices), mayroong mga nakahandang impormasyon ukol sa trabaho sa mga kumpanya, ang mga impormasyong ito ay ginagamit para sa pagpapakilala ng trabaho sa isang aplikante. Sa opisang ito rin ginaganap ang mga konsultasyon ukol sa paghahanap ng trabaho.

■ Katanungan

Hellow Work Sagamihara (Sagamihara Public Employment Security Offices)

(6-10-10 Fujimi Chuo-ku) ☎ 042-776-8609

Nagsasagawa ng mga seminar at career counseling para sa mga gumagawa ng aktibidad sa paghahanap ng trabaho sa Sagamihara Employment Support Center. Nagpapakilala kami ng mga trabaho gamit ang impormasyon sa pangangalap na natatanging nakolekta sa lungsod ng Sagamihara.

Oras ng paggamit: Mula Lunes hanggang Biyernes, ika-2 at ika-4 na Sabado (maliban sa pista opisyal, katapusan ng taon at bagong taon)

Mula 8:30 ng umaga hanggang 5:00 ng hapon

■ Katanungan

Sagamihara Employment Support Center

(6F City Plaza Hashimoto 6-2-1 Hashimoto, Midori-ku) ☎ 042-700-1618

Mga bagay na dapat suriin bago magtrabaho

[Katayuan ng paninirahan]

Ano ang Katayuan ng paninirahan sa iyong residence card?

(1) Hindi dapat magtrabaho ang mga “Cultural Activities” “Short-term Stay” “Student” “Trainee”

“Dependent.” Dapat makatanggap ng “Permiso upang magtrabaho sa labas sa katayuan ng paninirahan” kung nais mong magtrabaho.

(2) Maaaring magtrabaho ng kahit na ano ang mga “Permanent Resident” “Asawa ng Hapon, atbp.” “Asawa ng Permanent Resident, atbp.” “Long-term Stay”.

(3) Maliban sa (1) at (2)

Maaari lamang gawin ang trabaho na nakasaad sa katayuan ng paninirahan.

Kung nais mong gumawa ng ibang trabaho, dapat kang makatanggap ng “Permiso upang magtrabaho sa labas sa katayuan ng paninirahan”



[Uri ng pagtatrabaho]

Mayroong iba't ibang uri ng pagtatrabaho maliban sa “regular na empleyado” na maaaring magtrabaho nang walang limitasyon.

(1) Pansamantalang empleyado

- May kontrata sa temporary employment agency at magtatrabaho para sa ibang kumpanya.
- Ang sweldo at company insurance ay pinagpapasyahan ng temporary employment agency.
- Ang kumpanyang iyong pinagtatrabahuhan ang magsusuri ng oras sa trabaho at pahinga.

(2) Empleyado sa kontrata

- Tinutukoy sa kontrata kung gaano katagal ka magtatrabaho. Ang kontrata ay magtatapos sa loob ng tatlong taon.

(3) Short-time na empleyado

- Mga part-timer o part-timers na mas maikli ang oras sa trabaho kaysa sa mga regular na empleyado, atbp.

(4) Mga nagtatrabaho na may kontrata tulad ng “outsourcing” “contract worker”

- Kung may job order mula sa kumpanya, tatabahuhan iyon at makatanggap ng bayad.
- Hindi empleyado ng kumpanya, at hindi sweldo ang natatanggap na bayad.
- Hindi nalalapat ang mga patakaran sa pagpoprotekta ng manggagawa (naiiba sa regular na empleyado at (1) hanggang (3).)

[Kontrata]

Suriin ang mga contract documents bago mag-sign.

(1) Dapat malinaw na nakasulat ang mga sumusunod sa contract document.

- Mula kailan hanggang kailan ang kontrata
- Maaari bang magpatuloy at mag renew ng kontrata pagkatapos nito
- Saan at anong trabaho ang gagawin
- Oras ng trabaho, araw ng pahinga, atbp.

- ・ 給料はいくらで、いつ、どのようにもらうか
- ・ どんとき仕事をやめてほしいと言われるか
- ② 次のことについて、会社はあなたと契約できません。契約の書類に次のことが書いていないことをチェックしましょう。
 - ・ あなたが契約と違うことをしたら、いくら払うか決める
 - ・ 会社がお金を貸して、毎月の給料から引く
 - ・ あなたに相談しないで、会社が旅行や寮などのお金を給料から引く

★ 契約をしたあと、働いているときに、契約と違うことがわかったら、すぐに契約をやめることができます。「外国人労働者相談コーナー」(→65 ページ)に相談できます。

【給料】

日本では法律で「最低賃金(いちばん安い給料)」が決まっています、給料はそれより高くしなければなりません。

- ・ 「最低賃金」は、都道府県や、仕事で違います。
- ・ 1時間いくら(または1日いくら)が決まっています。
- ・ 契約の給料が「最低賃金」より高いかどうか、チェックします。
- ・ <https://pc.saiteichingin.info/>



【働くときのルール】

ここでは法律で決めてある働くときのルールを説明します。

会社が決めた細かいルールは「就業規則」と言います。その会社で働く人は誰でも見ることができます。会社のルールを知りたいときは、「就業規則」を見ましょう。

「就業規則」は変わることもあるので、ときどきチェックしましょう。困ったことがあるときは、「外国人労働者相談コーナー」(→65 ページ)に相談できます。

【給料のもらい方】

- ① お金でもらいます。会社があなたの銀行の口座にお金を振り込むこともあります。
- ② 会社が税金や社会保険のお金を給料から引いて、あなたの代わりに国に払います。
- ③ 1か月に1回以上、決まった日にもらいます。

【働く時間と休み】

働く時間: 1日に8時間以内(働き方やシフトで違うこともあります)

1週間に40時間以内

休む時間: 1日に6時間より長く働く人は45分以上

1日に8時間より長く働く人は60分以上

休みの日: 1週間に1日か、4週間に4日以上

年次有給休暇: 休んでも給料が出る休みです。6か月続けて働いていて、80%以上仕事に来た人がもらいます。

【残業と休みの日の仕事】

「残業」

- ・ 1日に8時間より長く働く、1週間に40時間より長く働くこと
- ・ 1週間に1日あるはずの休みの日に働くこと



このように長く働かなければならないときは給料が少し高くなります。

① 1日に8時間より長く働いた時間の給料は1.25倍以上になります。(働き方やシフトで違うこともあります)

大きな会社では、1か月に60時間より長く働いた時間の給料は1.5倍以上になります。

② 1週間に1日あるはずの休みの日に働いた日の給料は1.35倍以上になります。

③ 午後10時から午前5時までの間に働いた時間の給料は1.25倍以上になります。夜中に残業した時間(①+③)の給料は1.5倍以上になります。

- Magkano ang sweldo, kailan at paano ito makukuha
- Kailan sasabihan na umalis sa trabaho

(2) Hindi maaaring makipag kontrata ang kumpanya sa iyo sa mga sumusunod. Suriin kung nakasulat ang mga sumusunod sa contract document.

- Kapag gumawa ka ng wala sa kontrata, magpapasya kung magkano ang babayaran mo
- Ang kumpanya ay magpapahiram ng pera at ibabawas ito mula sa iyong buwanang sweldo
- Ibabawas ng kumpanya sa iyong sweldo ang pera para sa paglalakbay, dormitory, atbp., nang hindi ka kinokonsulta

★Pagkatapos mong lumagda sa kontrata, at habang nagtatrabaha ay nalaman mong iba ito sa kontrata, maaari mo itonng agad kanselahin. Maaaring kumonsulta sa “Lugar ng konsultasyon para sa mga dayuhang manggagawa” (→Pahina 66).

[Sweldo]

Nakatakda sa batas ng Japan ang “minimum na sweldo (pinakamababang halaga ng sweldo) at dapat mas mataas ang sweldo mo dito kaysa iyon.

- Ang “minimum na sweldo” ay naiiba depende sa prefecture at trabaho.
- Pinagpapasyahan ito bilang halaga bawat oras (o halaga bawat araw)
- Suriin ang contract document kung mas mataas ang sweldo kaysa sa “minimum na sweldo”
- <https://pc.saiteichingin.info/>



Patakarang kapag nagtatrabaho

Ipapaliwanag dito ang mga patakarang kapag nagtatrabaho na itinakda sa batas.

Ang detalyadong patakarang na itinakda ng kumpanya ay tinatawag na “Regulasyon sa trabaho”. Tingnan ang “Regulasyon sa trabaho” kapag nais mong malaman ang mga patakarang ng kumpanya.

Ang “Regulasyon sa trabaho” ay maaaring magbago, kaya suriin ito paminsan-minsan. Kapag ikaw ay may problema, maaaring kumonsulta sa “Lugar ng konsultasyon para sa mga dayuhang manggagawa” (→Pahina 66).

[Paraan ng pagtanggap ng sweldo]

- (1) Tumanggap ng pera. Maaari din ilipat ng kumpanya ang pera sa iyong bank account.
- (2) Ibabawas ng kumpanya ang pera para sa buwis at company insurance sa iyong sweldo at ibabayad ito sa gobyerno bilang iyong kinatawan.
- (3) Matatanggap ito nang isang beses o higit pa sa isang buwan at nakatakda ang araw nito.

[Oras ng trabaho at pahinga]

Oras ng trabaho: Sa loob ng 8 oras sa isang araw (maaaring maiba depende sa paraan ng trabaho o shift)
Sa loob ng 40 oras sa isang linggo

Oras ng pahinga: 45 minuto o higit pa sa mga nagtatrabaho ng 6 oras sa isang araw
60 minuto o higit pa sa mga nagtatrabaho ng 8 oras sa isang araw

Araw ng pahinga: 1 araw sa isang linggo o 4 na araw sa apat na linggo

Taunang bayad na bakasyon: Ito ay bakasyon kung saan ikaw ay babayaran kahit hindi pumasok. Matatanggap ito ng mga nagtatrabaho nang sunod-sunod na 6 na buwan at pumapasok ng 80% sa trabaho.

[Overtime at pagtrabaho sa araw ng pahinga]

[Overtime]

- Nagtatrabaho nang mas mahaba sa 8 oras sa isang araw, nagtatrabaho nang mas mahaba sa 40 oras sa isang linggo
- Nagtatrabaho sa araw ng pahinga na dapat ay 1 araw sa isang linggo



Kapag kailangan mong magtrabaho nang ganito kahaba, mas mataas nang kaunti ang iyong sweldo.

- (1) Ang sweldo para sa oras na nagtrabaho nang mas mahaba kaysa sa 8 oras sa isang araw ay i-multiply sa 1.25 o higit pa. (maaaring maiba ito depende sa paraan ng trabaho o shift)
Sa mga malalaking kumpanya, ang sweldo para sa oras na nagtrabaho nang mas mahaba kaysa sa 60 oras sa isang buwan ay i-multiply sa 1.5 o higit pa.
- (2) Ang sweldo sa araw na nagtrabaho sa araw ng pahinga na dapat ay 1 araw sa isang linggo at i-multiply sa 1.35.
- (3) Ang sweldo sa oras na nagtrabaho mula 10:00 ng gabi hanggang 5:00 ng umaga ay i-multiply sa 1.25. Ang sweldo sa oras ng overtime sa gabi ((1)+(3)) ay i-multiply sa 1.5.

会社と、働く人たちが作ったグループの間で「残業は何時間までか」決めていきます。法律で残業は、1か月に45時間以内、1年に360時間以内と決まっています。会社は、どんなに忙しいときでも、休みの日に働いた時間と合わせて1か月に100時間以上働かせてはいけません。健康のため、できるだけ残業や休みの日の仕事はしないようにしましょう。

【特別な休み】

次のような休みもあります。会社が「休みを取る人は会社をやめてほしい」と言うことはありません。でも、会社のルールがありますから、休むことがわかったら、できるだけ早く会社と相談しましょう。

<p>「産前産後休業」：妊娠している女性は赤ちゃんが生まれる予定の日の6週間前から休むことができます。赤ちゃんが生まれてから8週間は休まなければなりません。6週間過ぎたとき健康に問題がなくて働きたいと思って、医者が「働いてもいい」と言ったら、働くことができます。休んでいる間は、健康保険から「出産手当金」が出ます。</p>	
<p>「育児休業」：お父さんとお母さんは子どもを育てるために休むことができます。休むことができるのは子どもが1歳になるまでです。休んでいる間は、雇用保険から「育児休業給付金」が出ます。</p>	
<p>「介護休業」：世話がが必要な年をとった家族などがある人は、世話をするために休むことができます。休むことができる日は93日までで、3回まで分けて取ることができます。介護のために仕事を休んだら、雇用保険から「介護休業給付金」が出ます。いつもの給料の67%のお金がもらえます。</p>	

会社をやめる、仕事が終わる

【自分からやめる】

- ・契約でいつまで働くか決まっていない人
 - ①「就業規則」で決まっている日（決まっていなかったら2週間前）までに「会社をやめたい」と会社や上の人に言います。
 - ②「退職届」というやめる理由などを書いた書類を出します。
「就業規則」を見たり、会社の人に聞いたりして、あなたの会社の「退職届」の書き方や出し方を調べましょう。
 - ③周りの人や次にあなたの仕事をする人に、仕事の説明をします。
- ・契約でいつまで働くか決まっている人

契約の途中でやめることはできません。特別な理由があるときは会社と相談します。

【会社があなたに「会社をやめろ」と命令する】

「就業規則」にやめさせる理由が書いてあって、あなたをやめさせるはっきりした理由があるとき、会社はあなたに会社をやめるように命令することができます。命令する会社は、やめる日の30日以上前にやめさせることをあなたに伝えます。30日以上前に伝えないうちは、30日間以上の給料をあなたに払います。

【会社があなたに「会社をやめませんか」と頼む】

会社があなたに「命令ではないが、やめることを考えてほしい」と言っても、やめるかやめないかはあなたの自由です。やめたくないときは、会社に「やめません。働き続けます。」とはっきり言います。

Ang “Hanggang ilang oras ang overtime” ay pinagpapasyahan sa pagitan ng kumpanya at ng grupo na ginawa ng mga manggagawa. Ayon sa batas, ang overtime ay nakatakda na sa loob ng 45 oras sa isang buwan, at sa loob ng 360 oras sa isang taon. Hindi dapat pinapayagan ng kumpanya na magtrabaho ng higit pa sa 100 oras sa isang buwan kasama ang oras na nagtrabaho sa araw ng pahinga kahit gaano pa ito ka abala. Hanggat maari huwag magtrabaho ng overtime o sa araw ng iyong pahinga para sa iyong kalusugan.

[Espesyal na pahinga]

Mayroong ding mga sumusunod na mga uri ng pahinga. Hindi sasabihin ng kumpanya na “nais ipaalis sa kumpanya ang taong kukuha ng pahinga”. Gayunpaman, dahil may patakaran ang kumpanya, kumonsulta sa kumpanya sa lalong madaling panahon kapag nalaman mong ikaw ay magpapahinga.

<p>“Maternity leave”: Ang mga buntis ay maaaring magpahinga sa trabaho mula 6 na linggo bago ang inaasahang araw ng panganganak. Kailangan magpahinga nang 8 linggo matapos manganak. Pagkatapos ng 6 na linggo, at kung wala kang problema sa kalusugan at nais mong magtrabaho, maaari kang magtrabaho kapag sinabi ng doktor na “maaaring ka nang magtrabaho.” Makakatanggap ka ng “child birth allowance” mula sa health insurance para sa panahon ng iyong pahinga.</p>	
<p>“Childcare leave”: Ang ama at ina ay maaaring magpahinga sa trabaho para sa pag-aalaga ng bata. Maaaring magpahinga hanggang sa maging 1 taong gulang ang bata. Makakatanggap ng “Childcare leave benefits” mula sa employment insurance para sa panahon ng iyong pahinga.</p>	
<p>Long-term care leave: Ang taong may pamilya na matanda na at nangangailangan ng pag-aalaga ay maaaring magpahinga sa trabaho para mag-alaga. Ang araw na maaaring magpahinga sa trabaho ay hanggang 93 araw, at maaari itong kunin hanggang tatlong beses na magkahiwalay. Kapag nagpahinga ka sa trabaho para sa pag-aalaga, makakatanggap ka ng “long-term care leave benefits” mula sa employment insurance. Makatanggap ng 67% ng iyong karaniwang sweldo.</p>	

Pag alis ng kumpanya, pagtapos ng trabaho

[Ikaw mismo ang aalis]

- Taong hindi nakatakda kung gaano katagal magtatrabaho sa ilalim ng kontrata
 - (1) Sabihin sa kumpanya o nakakataas na “nais kong umalis sa kumpanya” bago sa araw na nakatakda sa “regulasyon sa trabaho” (kung hindi ito nakatakda, sabihin ito dalawang linggo bago ang araw na aalis).
 - (2) Magsumite ng dokumento na nakasaad ang dahilan ng pag alis, atbp. tulad ng “resignation notice”. Tingnan ang “regulasyon sa trabaho”, magtanong sa mga tao sa kumpanya, at alamin ang paraan ng pagsulat at pagsumite ng “resignation notice” sa iyong kumpanya.
 - (3) Ipaliwanag ang iyong trabaho sa tao sa paligid at sa taong susunod na gagawa ng iyong trabao.
- Taong nakatakda kung gaano katagal magtatrabaho sa ilalim ng kontrata

Hindi ka maaaring umalis sa gitna ng kontrata. Kumonsulta sa kumpanya kapag may espesyal na dahilan.

[Inutusan ka ng kumpanya na “umalis ka sa kumpanya”]

Ang dahilan na maaari kang utusan na umalis sa kumpanya ay nakasulat sa “Regulasyon sa trabaho” at kapag may malinaw na dahilan kaya ka pinapaalisay maaari kang utusan ng kumpanya na umalis.

Sasabihin sa iyo ng kumpanya na umalis sa kumpanya nang 30 araw o higit pa bago ang araw ng pag-alis. Kapag hindi ka sinabihan nang 30 araw o higit pa bago ang araw ng pag-alis, babayaran ka ng sweldo para sa 30 araw o higit pa.

[Hiniling sa iyo ng kumpanya na “maaari ka bang umalis?”]

Malaya kang mag desisyon kung ikaw ay aalis o hindi kahit sinabihan ka ng kumpanya na “hindi ito utos, ngunit nais naming pag-isipan mong umalis.” Kapag ayaw mong umalis, sabihin nang malinaw sa kumpanya na “Hindi ako aalis. Magpapatuloy ako sa trabaho.”

けいやく お
【契約が終わる】

けいやく お
契約が終わったら、その会社の仕事は終わりです。
かいしゃ かいじょうけいやく ひと ねん なが つづ はたら ひと けいやく お あたら けいやく
会社は、3回以上契約をしている人や、1年より長く続けて働いている人と、契約が終わったあとに新しい契約をしな
けいやく お にちまえ あたら けいやく い
いときは、契約が終わる30日前までに「新しい契約はしない」と言わなければなりません。
けいやく お つづ おな とろ はたら ひと あたら けいやく
契約が終わった後も続けて同じ所で働くことになった人は、新しい契約をします。
かいしゃ あたら けいやく なんかい かいしゃ しごと つづ ひと けいやく りゆう
会社は、新しい契約を何回もしてその会社の仕事を続けている人の契約を、理由がないのにやめることはできません。

かいしゃ とうさん
【会社が倒産した】

かいしゃ とうさん はたら きゅうりょう しゃくしょ がいこくじんろうどうしゃそうだん
会社がお金がなくなって倒産したため、働いたのに給料がもらえなかったら、まず、市役所の「外国人労働者相談コ
かいしゃ とうさん くに かいしゃ か きゅうりょう いちぶ はら
ーナー」(→65ページ)で相談しましょう。国が会社の代わりに給料の一部を払うこともあります。

しゃかいほけん ろうどうほけん
社会保険・労働保険

にほん しゃかいほけん ろうどうほけん くに はたら ひと かいしゃ かね あつ こま
日本には「社会保険」「労働保険」というシステムがあります。国が、働いている人と会社からお金を集めて、困ったときに
かね つか たす
そのお金を使って助けます。
かいしゃ はたら ひと きゅうりょう しゃかいほけん ろうどうほけん けんこうほけん かいごほけん こうせいねんきんほけん こようほけん かね ひ
会社で働いている人は、給料から社会保険・労働保険(健康保険、介護保険、厚生年金保険、雇用保険)のお金が引か
ろうさいほけん ぜんぶがいしゃ かね だ かいしゃ あつ かね かいしゃ かね た くに わた みじか じかん はたら
れます(労災保険は全部会社がお金を出します)。会社は集めたお金に会社のお金を足して国に渡します。短い時間だけ働
ひと しゃかいほけん はい きゅうりょう かね ひ じぶん こくみんけんこうほけん こくみん
いている人は、社会保険に入っていないため、給料からお金が引かれません。自分で「国民健康保険」(→31ページ)や「国民
ねんきん はい かね はら
年金」(→35ページ)に入ってお金を払います。

けんこうほけん びょうき びょう いん い ほけん 「健康保険」: けがや病気で病院に行くときのための保険です。
かいごほけん とし せわ ほけん 「介護保険」: 年をとって世話をしてもらうときのための保険です。(→37ページ)
こうせいねんきんほけん とし びょうき しごと ほけん かぞく はたら 「厚生年金保険」: 年をとったり、病気がよけがをしたりして、仕事ができなくなったときのための保険です。そして、家族のために働 ひと な かぞく せいかつ こま ほけん さい ひと はい いていた人が亡くなったとき、家族が生活に困らないようにする保険です。70歳になっていない人が入ります。
こようほけん しごと かいしゃ しごと み ほけん せいかつ しんばい あたら 「雇用保険」: 仕事が終わったり、会社をやめたあと仕事が見つからないときなどのための保険です。生活の心配をしないで、新し しごと さが ほけん かね で で りゆう ちが いえ ちか い仕事を探すことができるように、この保険からお金が出ます。いつからいくら出るかは、やめた理由などで違いますから、家の近く そうだん の「ハローワーク」で相談しましょう。
ろうさいほけん しごと げんいん はたら ひと びょうき な ほけん 「労災保険」: 仕事の原因で、働いている人がけがをしたり病気になったり亡くなったときの保険です。

がいこくじんろうどうしゃそうだん
外国人労働者相談コーナー

かながわろうどうきょくろうどうきじゆんぶかんとくか
神奈川県労働局労働基準部監督課
にほん はたら がいこくじんろうどうしゃ そうだん がいこくご おう おも そうだんないよう ろうどうじょうけん ろうどうさいがい ろうさいほけん
日本で働いている外国人労働者の相談に外国語で応じています。主な相談内容は、労働条件、労働災害、労災保険な
どです。

そうだんげんご 相談言語	そうだんび しゆくじつ ねんまつねんし のぞ 相談日(祝日・年末年始を除く)	じかん 時間
えいご 英語	まいしゅうげつようび だい きんようび 毎週月曜日、第1・3金曜日	ごぜん じ ごぜん じ 午前9時～午前12時 ごご じ ごご じ 午後1時～午後4時
ポルトガル語	まいしゅうかようび すいようび きんようび 毎週火曜日・水曜日・金曜日	
スペイン語	まいしゅうげつようび かようび もくようび 毎週月曜日・火曜日・木曜日	
タガログ語	まいしゅうもくようび 毎週木曜日	

※相談日は変更される場合があります。あらかじめホームページや電話で確認してください。

と あ さき
■ 問い合わせ先

かながわろうどうきょくろうどうきじゆんぶかんとくか
神奈川県労働局労働基準部監督課
よこはましなかくきたなだおり よこはまだい ちほうごうどうちようしゃ かい
(横浜市中区北仲通5-57 横浜第2地方合同庁舎8階) TEL045-211-7351
https://jsite.mhlw.go.jp/kanagawa-roudoukyoku/madoguchi_annai/soudanmadoguchi/_95955/_119910.html



[Matatapos ang kontrata]

Kapag natapos ang kontrata, matatapos ang pagtatrabaho mo sa kumpanyang iyon.

Kapag hindi magrenew ng kontrata ang kumpanya para sa ang taong may kontrata sa kumpanya nang tatlong beses o higit pa at mga taong patuloy na nagtatrabaho nang mas matagal pa sa isang taon, dapat sabihin ng kumpanya na “hindi magrenew ng kontrata”30 araw bago matatapos ang kontrata.

Ang mga taong patuloy na nagtatrabaho sa parehong lugar kahit natapos na ang kontrata ay mag renew ng kontrata.

Hindi maaaring itigil ng kumpanya ang kontrata ng taong nag renew ng kontrata nang maraming beses at patuloy na nagtatrabaho sa kumpanyang iyon nang walang dahilan.

[Nalugi ang kumpanya]

Kapag hindi ka nakatanggap ng sweldo kahit nagtrabaho ka dahil naubos ang pera ng kumpanya at nalugi, una sa lahat ay kumonsulta sa Lugar ng konsultasyon para sa mga dayuhang manggagawa” (→Pahina 66) sa city office. Maaaring bayaran ng pamahalaan ang bahagi na iyong sweldo sa ngalan ng kumpanya.

Social insurance at Labor insurance

Mayroong sistema sa Japan na tinatawag na “social insurance” at “labor insurance.” Kinokolekta ng gobyerno ang pera mula sa nagtatrabahong tao at kumpanya, at ginagamit ang perang ito bilang suporta kapag may problema.

Kinakaltas ang sweldo ng taong nagtatrabaho sa kumpanya para sa social insurance at labor insurance (health insurance, long-term care insurance, welfare pension insurance, employment insurance) (ang labor insurance ay binabayaran lahat ng kumpanya. Idinadagdag ng kumpanya ang pera ng kumpanya sa nakolektang pera at ibinibigay sa gobyerno. Dahil hindi kasali sa social insurance ang mga taong nagtatrabaho sa maikling panahon lamang, hindi hindi sila nakakaltasan ng sweldo. Sila mismo ang magbabayad nito sa pagkuha ng “National Health Insurance” (→Pahina 32) o “National Pension” (→Pahina 36).

“Health insurance”: Insurance para kapag pupunta sa ospital dahil sa pinsala o sakit.
“Long-term care insurance” Insurance para sa pag-aalaga sa iyong pagtanda (→Pahina 38)
“Welfare pension insurance”: Insurance sa iyongpagtanda, o kapag nagkasakit o pinsala ka at hindi na makakapag trabaho. Gayundin, ito ay insurance para sa pamilya upang hindi sila magkaproblema sa pamumuhay kapag namatay ang taong nagtatrabaho. Nalalapat sa mga taong hindi pa 70 taong gulang.
“Employment insurance”: Insurance para kapag nawalan ng trabaho o pagkatapos umalis sa kumpanya ay hindi makahanap ng trabaho, atbp. Binibigay ang pera mula sa insurance na ito upang maaari kang maghanap ng bagong trabaho nang hindi nag-aalala sa pang-araw-araw na pamumuhay. Kumonsulta sa pinakamalapit na “Hello Work” dahil naiiba ang panahon at halaga na makukuha depende sa dahilan ng pag-alis sa trabaho.
“Labor accident insurance”: Insurance kapag ang taong nagtatrabaho ay nagka pinsala, nagkasakit o namatay dahil sa trabaho.

Lugar ng konsultasyon para sa mga dayuhang manggagawa

Kanagawa Labor Bureau Labor-standards Part Inspection Division

Ito ay lugar kung saan ang mga dayuhang manggagawa sa Japan ay maaring sumangguni o kumonsulta sa wikang banyaga. Ang mga pangunahing nilalaman ng mga konsultasyon ay ukol sa kondisyon sa trabaho, aksidenteng may kaugnayan sa trabaho, labor insurance para sa naaksidenteng manggagawa, at iba pa. Ang mga konsultasyon ay isinasagawa sa iba’t-ibang wika tulad ng banyagang wika.

Wika sa konsultasyon	Araw ng konsultasyon (maliban sa pista opisyal, katapusan ng taon at bagong taon)	Oras
Ingles	Tuwing Lunes, ika-1 at ika-3 na Biyernes	9:00 ng umaga hanggang 12:00 ng hapon 1:00 ng hapon hanggang 4:00 ng hapon
Portuguese	Tuwing Martes, Miyerkules, Biyernes	
Espanyol	Tuwing Lunes, Martes, Huwebes	
Tagalog	Tuwing Huwebes	

* Maaaring magbago ang araw ng konsultasyon. Mangyaring kumpirmahin sa website o sa pagtawag nang maaga.

■ Katanungan

Kanagawa Labor Bureau Labor-standards Part Inspection Division

(8F Yokohama No.2Gusali ng Pamahalaan 5-57 Kitanakadori Naka-ku Yokohama-city) ☎ 045-211-7351

https://jsite.mhlw.go.jp/kanagawa-roudoukyoku/madoguchi_annai/soudanmadoguchi/_95955/_119910.html



ろうどうそうだん

労働相談

かながわ労働センター等で 行っている労働相談です。主な相談内容は、労働問題、労働トラブルです。これらの相談を専門相談員と通訳が、電話または面接で受け付けています。

かながわ労働センター本所

(横浜市中区寿町1-4 かながわ労働プラザ2階)

Table with 4 columns: Language (相談言語), Date (相談日), Phone Number (電話番号), and Time (時間). Rows include Chinese, Spanish, and Vietnamese.

かながわ労働センター県央支所

(厚木市水引2-3-1厚木合同庁舎3号館2階)

Table with 4 columns: Language (相談言語), Date (相談日), Phone Number (電話番号), and Time (時間). Rows include Spanish and Portuguese.

外国籍県民相談

神奈川県では、横浜、川崎、厚木の県内3箇所外国籍県民を対象に相談を行っています。仕事、すまい、教育、年金など気軽に相談することができます。

横浜窓口ー地球市民かながわプラザ2階情報フォーラム

(横浜市栄区小菅ヶ谷1-2-1)

Large table with 5 columns: Content (内容), Language (相談言語), Date (相談日), Phone Number (電話番号), and Time (時間). Rows include general consultation, legal consultation, and education consultation in multiple languages.

川崎窓口ー川崎県民センター県民の声・相談室

(川崎市幸区堀川町580 ソリッドスクエア東館2階)

Table with 5 columns: Content (内容), Language (相談言語), Date (相談日), Phone Number (電話番号), and Time (時間). Row includes Vietnamese consultation.

Konsultasyon ukol sa trabaho

Mayroong konsultasyon ukol sa trabaho na kasalukuyang ginaganap sa Kanagawa Yokohama work Center, at iba pa. Ang pangunahing nilalaman ng konsultasyon ay problema sa trabaho at kaguluhan sa trabaho. Mayroong espesyal na tagapayo at tagasalin na tutugon sa mga katanungang ito sa pamamagitan ng telepono o panayam.

Kanagawa Labor Center Pangunahing Tanggapan
(2F Kanagawa Work Plaza 1-4 Kotobuki-cho Naka-ku Yokohama-city)

Wika para sa konsultasyon	Araw ng konsultasyon (hindi kasama ang pista opistal, katapusan ng taon at bagong taon)	Telepono	Oras
Intsik	Tuwing Biyernes	045-662-1103	Mula sa 1:00 ng hapon hanggang sa 4:00 ng hapon
Espanyol	Tuwing Miyerkules ng ika-2 at 4 na linggo	045-662-1166	
Vietnamese	Ika-2 at ika-4 na Huwebes	045-633-2030	

Sangay ng Kanagawa Labor Center sa Ken-o
(2F No. 3 Atsugi Congruent ng Gusali ng Pamahalaan 2-3-1 Mizuhiki Atsugi City)

Wika para sa konsultasyon	Araw ng konsultasyon (hindi kasama ang pista opistal, katapusan ng taon at bagong taon)	Telepono	Oras
Espanyol	Tuwing Huwebes	046-221-7994	Mula sa 1:00 ng hapon hanggang sa 4:00 ng hapon
Portuguese	Tuwing Lunes		

Konsultasyon ukol sa dayuhang pagkamamamayan sa prefecture

Ito ay isang konsultasyon ukol sa buhay na kasalukuyang ginaganap sa 3 lugar ng Yokohama, Kawasaki, at Atsugi ng Kanagawa prefecture.

Ito ay konsultasyon kung saan walang atubiling mo maitatanong ang mga katanungan ukol sa trabaho, tirahan, edukasyon, pensiyon, atbp.

Tanggapan ng Yokohama – Information Forum 2F, Kanagawa Plaza for Global Citizenship
(1-2-1 Kosugaya Sakae-ku Yokohama City)

Wika para sa konsultasyon	Araw ng konsultasyon	Telepono	Oras
Pangkalahatang konsultasyon	Ingles	Una, ikatlo at ikaapat na Martes	Mula sa 9:00 ng umaga hanggang sa tanghali at mula sa 1:00 hanggang sa 5:00 ng hapon (Pagtanggap ay hanggang 4:00 ng hapon)
	Intsik	Tuwing Huwebes, at una at ikatlong Martes	
	South Korean/ North Korean	Ikaapat na Huwebes	
	Espanyol	Tuwing Biyernes, at ikalawang Miyerkules	
	Portuguese	Tuwing Miyerkules at ika-apat na Biyernes	
Konsultasyon ukol sa batas	Ingles	Una at ikatlong Martes	Mula 1:00 ng hapon hanggang 4:30 ng hapon (Pagtanggap ay hanggang 4:00 ng hapon)
	Intsik	Una at ikatlong Martes at ika-apat na Huwebes	
	South Korean/ North Korean	Ika-apat na Huwebes	
	Espanyol	Ikalawang Miyerkules at ika-apat na Biyernes	
	Portuguese	Ikalawang Miyerkules at ika-apat na Biyernes	
Pang-edukasyong pagpapayo	Ingles	Tuwing Huwebes, Tuwing Sabado	Mula sa 10:00 ng umaga hanggang 1:00 ng hapon, 2:00 ng hapon hanggang 5:00 ng hapon (Pagtanggap ay hanggang 4:30 ng hapon)
	Espanyol	Tuwing Biyernes	
	Portuguese	Tuwing Miyerkules	
	Tagalog	Tuwing Martes	
	Hapon	Tuwing Martes ~ Sabado	

Tanggapan ng Kawasaki – Sentro ng Konsultasyon para sa mga Mamamayan ng Kawasaki Prefecture
(2F Solid Square Higashi Building Kanagawa Resident Center 580 Horikawa-cho Saiwai-ku Kawasaki City)

Wika para sa konsultasyon	Araw ng konsultasyon	Telepono	Oras
Pangkalahatang konsultasyon	Vietnamese	Tuwing Huwebes	Mula sa 9:00 ng umaga hanggang sa tanghali at mula sa 1:00 hanggang sa 5:00 ng hapon (Pagtanggap ay hanggang sa 4:00 ng hapon)

Tanggapan ng Atsugi – Sentro ng Konsultasyon para sa mga Mamamayan ng Kenou chiiki

あつぎまどぐち けんおうちいきけんせいそうごう けんみん こえ そうだんしつ
 厚木窓口ー県央地域県政総合センター県民の声・相談室
 あつぎしみずひき あつぎごうどうちようしゃほんかん かい
 (厚木市水引2-3-1 厚木合同庁舎本館1階)

ないよう 内容	そうだんげんご 相談言語	そうだんび 相談日	でんわばんごう 電話番号	じかん 時間
いっばんそうだん 一般相談	ご スペイン語	まいしゅうげつようび だい すいようび 毎週月曜日・第3水曜日	046-221-5774	じ だい じ 9時～12時
	ご ポルトガル語	まいしゅうかようび だい すいようび 毎週火曜日・第3水曜日		じ じ 13時～17時
	ご ベトナム語	だい げつようび 第1月曜日		うけつけ じ (受付は16時まで)
ほうりつそうだん 法律相談	ご スペイン語	だい げつようび だい すいようび 第1月曜日・第3水曜日	めんだん うけつけ 面談のみ受付	じ じ ぶん 13時～16時30分
	ご ポルトガル語	だい すいようび 第3水曜日		うけつけ じ (受付は16時まで)
	ご ベトナム語	だい げつようび 第1月曜日		
インドシナ難民定住相談 にほんご つうやくか (日本語) ※通訳可		まいしゅうすいようび 毎週水曜日	046-223-0709	じ じ 9時～12時 じ じ ぶん 13時～17時15分 うけつけ じ (受付は16時まで)

(2) 住居

住居は自分の住みたい地区の不動産業者を通して探るのが一般的で、借りる場合には通常、家賃のほかに敷金や礼金が必要になることがあります。契約などの際には、諸手続きが必要となりますので、日本人の友人や日本語を話せる人と一緒に行ったほうが良いでしょう。

市営住宅

市では、住宅に困窮している低所得の方のために市営住宅を設置しています。募集は年2回(時期は5月と11月頃)行っています。募集の記事は「広報さがみはら」に掲載します。

主な申し込み資格

- ① 申込者が成人であること。
- ② 申込者が相模原市内に1年以上在住していること。
- ③ 夫婦(婚約者、内縁関係を含む)、又は親子を主体とした家族であること(単身者向け住宅を除く。)
- ④ 世帯の月収額が収入基準にあうこと。
- ⑤ 現に住宅に困窮している理由があること。
- ⑥ 申込者又は同居しようとする親族が、以下の税等を滞納していないこと。
 ※分割納付中の方も滞納に含みます。ご心配な方は各担当課へ納付状況を確認ください。

- (1) 市税及び国民健康保険税
- (2) 現在住んでいる住宅の家賃
- (3) 市営住宅の家賃など

- ⑦ 申込者又は同居しようとする親族が暴力団員でないこと。
- ⑧ 申込者又は同居親族及び同居しようとする親族が住宅を所有していないこと。

※詳しくはこちらにお問い合わせください。

■ 問い合わせ先

市役所市営住宅課 TEL042-769-8256

県営住宅

神奈川県では、住宅に困窮している低所得の県民のために、県営住宅を設置しています。住宅の管理は、神奈川県土地建物保全協会が行っていますので、詳しくはこちらにお問い合わせください。

■ 問い合わせ先

(一般社) かながわ土地建物保全協会
 (横浜市中央区日本大通33 県住宅供給公社ビル1階) TEL045-201-3673

(1F Atsugi Congruent ng Gusali ng Pamahalaan 2-3-1 Mizuhiki Atsugi City)

Wika para sa konsultasyon		Araw ng konsultasyon	Telepono	Oras
Pangkalahatang konsultasyon	Espanyol	Tuwing Lunes at ikatlong Miyerkules	046-221-5774	Mula sa 9:00 ng umaga hanggang sa tanghali at mula sa 1:00 hanggang sa 5:00 ng hapon (Pagtanggap ay hanggang sa 4:00 ng hapon)
	Portuguese	Tuwing Martes at ikatlong Miyerkules		
	Vietnamese	Unang Lunes		
Konsultasyon ukol sa batas	Espanyol	Unang Lunes at ikatlong Miyerkules	Tumatanggap lamang ng panayam	Mula sa 1:00 hanggang sa 4:30 ng hapon (Pagtanggap ay hanggang sa 4:00 ng hapon)
	Portuguese	Ikatlong Miyerkules		
	Vietnamese	Unang Lunes		
Konsultasyon para sa mga refugee na galing sa Indochina (Wikang Hapon) *Maaring humingi ng isang interpreter		Tuwing Miyerkules	046-223-0709	Mula sa 9:00 ng umaga hanggang sa tanghali at mula sa 1:00 hanggang sa 5:15 ng hapon (Pagtanggap ay hanggang sa 4:00 ng hapon)

(2) Tirahan

Tungkol sa tirahan, karaniwan na ang maghanap sa pamamagitan ng mga ahente sa lugar kung saan nais manirahan. Kapag mangungupahan na, karaniwang kinakailangan ang deposito sa kasero at kabayaran maliban sa upa sa bahay. Sa mga ganitong pagkakataon, mayroong mga alituntunin na isinasagawa at kinakailangan tulad ng kontrata. Mas makabubuti kung magsasama kayo ng kaibigan na nakakapagsalita at nakakaunawa ng wikang Hapon.

Pabahay ng munisipyo

Sa lungsod, mayroong mga pabahay ng munisipyo na itinayo para sa mga taong mababa ang kinikita na nahihirapang kumuha o umupa ng bahay. Ang koleksyon ng upa ay isinasagawa ng dalawang beses sa loob ng isang taon (tuwing buwan ng Mayo at Nobyembre). Ang ulat tungkol sa koleksyon ay inilalathala sa "pampublikong ugnayan ng Sagamihara".

Mga pangunahing kwalipikasyon para sa aplikasyon

- (1) Ang aplikante ay kailangang nasa edad o isang adult.
- (2) Ang aplikante ay kailangang nakatira sa loob ng siyudad ng Sagamihrara ng isang taon o higit pa.
- (3) Mag-asawa (pati magkasintahan, nagsasama nang hindi kasal) o mag-anak na bumubuo sa isang pamilya (maliban sa kaso ng single-person housing).
- (4) Kailangang nababagay o pumapailalim ang buwanang halaga ng kita ng sambahayan sa itinakdang income standard.
- (5) May dahilan kung bakit nahihirapan sa kasalukuyang tirahan.
- (6) Ang aplikante at kamag-anak na nais isama sa pagtira ay dapat walang pagkakautang sa mga sumusunod na buwis.
 - * Kasama sa pagkakautang ang mga nagbabayad ng installment. Kung ikaw ay nag-aalala, kumonsulta sa namamahalang division para kumpirmahin ang sitwasyon ng pagkakautang.
- (7) Ang aplikante o sinuman sa kamag-anak na nais isama sa pagtira ay hindi kasapi ng isang sindikato ng krimen.
- (8) Ang aplikante o sinuman sa kamag-anak na kasamanang naninirahan at nais isama sa pagtira ay hindi nagmamay-ari ng isang bahay o tirahan.

* Makipag-ugnayan sa sumusunod para sa mga detalye.

■ Katanungan

City Office Housing Division ☎ 042-769-8256

Pabahay ng prefecture

Sa prefecture ng Kanagawa, mayroong mga pabahay ng prefecture na itinayo para sa mga taong mababa ang kinikita na nahihirapang kumuha o umupa ng bahay. Dahil isinasagawa ng Kanagawa Land & Building Preservation Association ang pamamahala ng tirahan, sumangguni sa tanggapan ng nabanggit na samahan para sa mga detalye.

■ Katanungan

Kanagawa Land & Building Preservation Association

(1F Prefectural Housing Corporation Building 33 Nihon-odori Naka-ku Yokohama-city) ☎ 045-201-3673

みんかんじゆうたく

民間住宅

おおよ いえ か ひと か いえ ふどうさんや い いえ さが
大家（家を貸す人）から借りる家です。不動産屋に行って、家を探します。

いえ か げんご か
家を借りるときどうしたらいいか、いろいろな言語で書いてあります。

にほんご
日本語
<https://www.mlit.go.jp/common/001317843.pdf>



ポルトガル語
<https://www.mlit.go.jp/common/001317848.pdf>



えいご
英語
<https://www.mlit.go.jp/common/001317844.pdf>



ベトナム語
<https://www.mlit.go.jp/common/001316936.pdf>



ちゅうごくご
中国語
<https://www.mlit.go.jp/common/001317845.pdf>



タイ語
<https://www.mlit.go.jp/common/001312581.pdf>



かんこくご
韓国語
<https://www.mlit.go.jp/common/001317846.pdf>



カンボジア語
<https://www.mlit.go.jp/common/001312589.pdf>



スペイン語
<https://www.mlit.go.jp/common/001317847.pdf>



タガログ語
<https://www.mlit.go.jp/common/001312590.pdf>



がいこくじん か いえ じょうほう しら
外国人が借りることができる家の情報を調べることができます。
<https://www.safetynet-jutaku.jp/guest/index.php>



でんき

(3) 電気

かんとうちいき でんあつ でんき きぐ きかく とく じこく じさん きぐ
関東地域の電圧は、100ボルト50ヘルツです。電気器具は、規格にあっていなければなりません。特に自国から持参した器具
しやう かなら かくにん
を使用するときは必ず確認してください。

■ 問い合わせ先

とうきやうでんりよくかぶかながわ

東京電力 榊神奈川カスタマーセンター

- ひっこ けいやくないよう へんこう きやうしゆくじつ のぞ
・引越し、契約内容の変更は TEL0120-99-5775（休 祝 日を除く 9:00～17:00）
- ていでん でんきりょうきんとう かん と あ
・停電、電気料金等に関する問い合わせは

TEL0120-99-5776（休 祝 日を除く 9:00～17:00）

※停電など緊急の用件については24時間受け付けています。

※0120番号を利用できない場合は 046-408-5996（有 料）

(4) ガス

ちいき しゆるい ちが しゆるい あ きぐ つか きけん しゆるい だいどころ は
ガスは、地域によって種類が違います。ガスの種類に合わないガス器具を使うととても危険です。ガスの種類は台所に貼って
けんしんひよう か しゆるい あ きぐ つか がいしや ゆうりよう ぶひん こうかん
あるステッカーや検針票などに書いてあります。ガスの種類に合わない器具を使うときは、ガス会社で部品を交換して
あたら きぐ か つか はじ がいしや れんらく せん
もらうか、新しい器具に換えてもらいましょう。ガスを使い始めるときは、ガス会社に連絡して、ガス栓をあけてもらいましょう。

■ 問い合わせ先

りょうきん かいへいせん きぐ はんばい しゆうりなど
<ガス料金、ガスの開閉栓、ガス器具の販売、修理等>

とうきやう

東京ガス

とうきやう さがみはら ちゆうおうくさがみはら

- ・東京ガスライフバル相模原（中央区相模原5-1-7）

TEL042-757-3426 月～土/9:00～19:00 日・祝 /9:00～17:30

<ガス料金>

とうきやう きやく

- ・東京ガスお客さまセンター

TEL0570-002211 月～土/9:00～19:00 日・祝 /9:00～17:00

<ガス漏れの連絡>

も せんらく じかん
ガス漏れ専用ダイヤル TEL0570-002299 24時間

つながらない場合 TEL03-6735-8899

※LPG（プロパンガス）については近くのLPGガス業者に問い合わせください。

Pribadong tirahan

Ito ay isang bahay na inuupahan mula sa landlord (nagpaparenta ng bahay). Pumunta sa ahente ng real estate at maghanap ng bahay.

Nakasulat sa iba't ibang wika kung ano ang dapat gawin kapag uupa ng bahay.

Hapon

<https://www.mlit.go.jp/common/001317843.pdf>



Portuguese

<https://www.mlit.go.jp/common/001317848.pdf>



Ingles

<https://www.mlit.go.jp/common/001317844.pdf>



Vietnamese

<https://www.mlit.go.jp/common/001316936.pdf>



Intsik

<https://www.mlit.go.jp/common/001317845.pdf>



Thai

<https://www.mlit.go.jp/common/001312581.pdf>



Koreano

<https://www.mlit.go.jp/common/001317846.pdf>



Khmer

<https://www.mlit.go.jp/common/001312589.pdf>



Espanyol

<https://www.mlit.go.jp/common/001317847.pdf>



Tagalog

<https://www.mlit.go.jp/common/001312590.pdf>



Maaaring malaman ang impormasyon sa mga bahay na maaaring upahan ng dayuhan
<https://www.safetynet-jutaku.jp/guest/index.php>



(3) Kuryente

Ang boltahe ng kuryente na ginagamit sa lugar ng Kanto ay 100v 50Hz. Ang lahat ng de-kuryenteng kagamitan ay kinakailangang tumutugon sa pamantayan. Kung kayo ay gagamit ng kagamitan na mula sa inyong sariling bansa, siguruhin ang boltahe ng kailangan para rito.

■ Katanungan

Tokyo Electric Power Incorporated Company Kanagawa Customer Center

- Paglipat ng tirahan, pagpapalit ng kontrata ☎ 0120-99-5775 (9:00 ng umaga hanggang 5:00 ng hapon maliban sa araw ng bakasyon)
- Para sa mga katanungan ukol sa kawalan ng kuryente o brownout, singil sa kuryente, atbp. ☎ 0120-99-5776 (9:00 ng umaga hanggang 5:00 ng hapon maliban sa araw ng bakasyon)

* May sasagot nang 24 na oras sa mga katanungan hinggil sa kawalan ng kuryente o brownout at mga sitwasyong emerhensiya.

* Kapag hindi magamit ang 0120 na numero, gamitin ang 046-408-5996 (may singil)

(4) Gas

Ang serbisyo ng gas ay naiiba ayon sa lugar. Lubhang mapanganib ang paggamit ng gas fittings na hindi naangkop sa uri ng gas na ginagamit. Ang uri ng gas ay nakasaad sa sticker, abiso ng inspeksyon ng metro, at iba pa, na makikita sa mga kagamitan sa kusina. Kung gagamit kayo ng kagamitan na hindi naaangkop sa uri ng gas, makipag-ugnayan sa kumpanya ng gas upang mapalitan ang mga bahagi (may bayad) o palitan ng bagong kagamitan. Kapag babago pa lamang gagamitin ang gas, makipag-ugnayan sa kumpanya ng gas upang mabuksan ang gas cock.

■ Katanungan

<Presyo ng gas, paglipat, bentahan ng gas fittings, pagpapagawa, at iba pa>

Tokyo Gas

- Tokyo Gas Lifeval Sagamihara (5-1-7 Sagamihara Chuo-ku)
☎ 042-757-3426 Lunes-Sabado: 9:00 ng umaga-7:00 ng gabi Linggo at Pista Opisyal: 9:00 ng umaga-5:30 ng hapon

<Presyo ng gas>

- Tokyo Gas Customer Center

☎ 0570-002211 Lunes hanggang Sabado/9:00 am ~7:00 pm Linggo at pista opisyal/9:00 am ~5:00 pm

<Ugnayan ukol sa tumatagas na gas>

Numero para sa tumatagas na gas ☎ 0570-002299 24 oras

Kapag hindi makakonekta ☎ 03-6735-8899

* Makipag-ugnayan sa pinakamalapit na kontratista ng LP gas para sa LPG (propane)

すいどう げすいどう

(5) 水道・下水道

すいどう

水道

けんえいすいどう つか はじ とき すいどうしようもうしこみしよけんしようかいしひょう そうふ でんわなど しょう かた なまえ じゆうしよ

県営水道を使い始める時は、水道使用申込書兼使用開始票の送付や電話等で使用される方のお名前やご住所などを

かながわけんえいすいどう きやくさま れんらく

神奈川県営水道お客様コールセンターへ連絡してください。

ひ こ など とき じぜん れんらく

また、引っ越し等をされる時には、事前に連絡してください。

こうざふりかえ はら りよう ねが

(口座振替・クレジットカード払いご利用のお願い)

すいどうりようきん きんゆうきかん しはら べんり こうざふりかえ はら

水道料金は金融機関、コンビニエンスストア、LINE Pay で支払うことができますが、便利な口座振替・クレジットカード払い

ぜ ひ りよう

を是非ご利用ください。

と あ さき

■ 問い合わせ先

かながわけんえいすいどうおきやく

でんわ

神奈川県営水道お客様コールセンター 電話0570-005959 (ナビダイヤル)

ちか すいどうえいぎようしよ

お近くの水道営業所

さがみはらすいどうえいぎようしよ ちゆうおうく みどりく いちぶ

・相模原水道営業所 (中央区、緑区の一部)

ちゆうおうくひかりがおか

(中央区光が丘2-18-56) Tel.042-755-1132

さがみはらみなみすいどうえいぎようしよ みなみく

・相模原南水道営業所 (南区)

みなみくさがみおおの) だいひよう

(南区相模大野6-3-1) Tel.042-745-1111 (代表)

つく いすいどうえいぎようしよ みどりく いちぶ

・津久井水道営業所 (緑区の一部)

みどりくなかの

(緑区中野252-1) Tel.042-784-4822

げすいどう

下水道

げすいどう しょう とき なが おすい りよう げすいどうしりよう

下水道を使用する時は、流した汚水の量によって下水道使用料がかかります。

けんえいすいどう しょう ひと すいどうりようきん あ げすいどうしりよう しはら

県営水道を使用している人は、水道料金と合わせて下水道使用料をお支払いいただきます。

ふめい てん と あ

ご不明な点は、お問い合わせください。

と あ さき

■ 問い合わせ先

しやくしよげすいどうりようきんか

市役所下水道料金課 Tel.042-769-8376

によう

(6) ごみ・し尿

ごみ

いっばん るい るいなど しげん ようきほうそう そだい しゆるい しゆうしゆう ほうほう ようび こと

ごみは、一般ごみ、びん類・かん類等の資源、容器包装プラ、粗大ごみなどの種類によって収集の方法や曜日が異なります。

す まも きんりん ひと めいわく しゆうしゆうさぎよう ししyou きようりよく

ごみ捨てのルールが守られないと、近隣の人の迷惑となるだけでなく、収集作業にも支障をきたしますので、ご協力を

ねが

お願いします。

しゆうしゆうようび げぜん じ ぶん き しげんしゆうせきばしよ だ ねんまつねんし のぞ やかん しゆうしゆうようび

・収集曜日の午前8時30分までに、決められたごみ・資源集積場所に出してください。(年末年始は除く)夜間や収集曜日

いがい ひ だ やかんしゆうしゆうちく のぞ

以外の日には出さないでください。(夜間収集地区を除く。)

なま だいどころ じゆうぶん みず き ふくろ うち

・生ごみや台所のごみは十分に水を切って、袋の口はしっかりとしばってください。

いっばん しげんしゆうせきばしよ

○一般ごみ(ごみ・資源集積場所へ)

しゆう かい ちいき き しげんしゆうせきばしよ き ようび しゆうしゆう

週2回、地域で決められたごみ・資源集積場所で、決められた曜日に収集しています。

しゆうしゆうようび ちいき げつ もくようび か きんようび わ しゆくじつ しゆうしゆう

収集曜日は、地域により、月・木曜日と火・金曜日と水・土曜日に分かれています。(祝日も収集します)

しyouずみ かんてんち いっばん しゆうしゆうび げつ もくようび ちいき まいしゆうもくようび か きんようび ちいき まいしゆうきんようび すい どうようび

使用済の乾電池は、一般ごみの収集日が月・木曜日の地域は毎週木曜日、火・金曜日の地域は毎週金曜日、水・土曜日の

ちいき まいしゆうどうようび しゆうしゆう いっばん べつ とうめい ほんとうめい ふくろ い しげんしゆうせきばしよ はし だ

地域は毎週土曜日に収集します。一般ごみとは別に透明または半透明の袋に入れて、ごみ・資源集積場所の端に出して

ください。

しげん しげんしゆうせきばしよ

○資源(ごみ・資源集積場所へ)

るい るい かみるい ぬのるい しげんか ちいき さだ しげん ひ まいしゆう かい げぜん じ ぶん

びん類、かん類、紙類、布類など資源化できるものは、地域ごとに定められた「資源の日」(毎週1回)の午前8時30分までにごみ・

しげんしゆうせきばしよ だ しゆくじつ しゆうしゆう

資源集積場所に出してください。(祝日も収集します)

かいしゆう るい つ くるま るい つ くるま しゆるい ふくすう くるま しげんしゆうせきばしよ しげん

※回収は、びん類を積む車、かん類を積む車など種類ごとに複数の車でごみ・資源集積場所をまわっています。ごみ・資源

しゆうせきばしよ かいしゆう しげん のこ すで かいしゆう しゆるい しげん あと だ ばあい かいしゆう かなら

集積場所に回収されていない資源が残っていても、既に回収された種類の資源を後から出された場合は回収できませんので、必ず

げぜん じ ぶん だ

午前8時30分までにしてください。

(5) Serbisyo ng tubig at padaluyan

Serbisyo ng tubig

Kung kayo ay bago pa lamang gagamit ng serbisyo ng tubig, makipag-ugnayan sa pamamagitan ng telepono sa Kanagawa Water Supply Customer Call Center upang makapagsumite ng form ng aplikasyon at abiso ng paggamit.

Dagdag pa rito, ipaalam nang maaga sa himpilan kung kayo ay lilipat.
(Kahilingan ng paggamit ng serbisyo ng paglilipat ng pera sa account)

Ang kabayaran para sa serbisyo ng tubig at padaluyan ay maaring bayaran sa mga bangko, convenience store, at LINE Pay. Pero mas mabuti kung magbabayad kayo sa pamamagitan ng kombenyenteng bank transfer o credit card.

■ Katanungan

Kanagawa Water Supply Customer Call Center ☎ 0570-005959 (Navi Dial)

Pinakamalapit na himpilan ng serbisyo ng tubig

- Sagamihara Water Service Office (Chuo-ku at isang bahagi ng Midori-ku)
(2-18-56 Hikarigaoka Chuo-ku) ☎ 042-755-1132
- Sagamihara-Minami Water Service Office(Minami-ku)
(6-3-1 Sagami-Ono Minami-ku) ☎ 042-745-1111
- Tsukui Water Service Office(Isang bahagi ng Midori-ku)
(252-1 Nakano Midori-ku) ☎ 042-784-4822

Padaluyan

Kapag gagamit ng padaluyan, sisingilin ka ng bayad para sa padaluyan depende sa dami ng maduming tubig na dumaloy. Ang mga gumagamit ng prefectural water supply ay dapat bayaran ang singil para sa water supply at singil sa paggamit ng padaluyan.

Mangyaring sumangguni kung may mga hindi maintindihan.

■ Katanungan

City Office Sewer Fees Division ☎ 042-769-8376

(6) Basura, dumi ng tao

Basura

Iba-iba ang pamamaraan at araw ng koleksyon ng basura ayon sa uri, tulad ng pinanggalingan, tulad halimbawa ng karaniwang basura, bote, lata, lalagyan na yari sa plastik, malalaking basura.

Ang hindi pagsunod sa mga alituntunin sa pagtapon ng mga basura ay maaring makaabala hindi lamang sa mga naninirahan sa paligid, kundi pati sa trabaho ng pangongolekta nito, kaya hinihikayat ang suporta at kooperasyon ng lahat.

- Dalhin ang basura sa itinalagang tapunan ng basura at basurang maaaring i-recycle hanggang 8:30 ng umaga ng itinakdang araw ng koleksyon. (maliban sa katapusan ng taon at bagong taon)
Mangyaring huwag ilabas ang iyong basura sa ibang araw maliban lamang sa gabi at araw ng koleksyon. (maliban sa lugar ng koleksyon sa gabi.)
- Tanggalin ang tubig mula sa nabubulok na basura at basura ng kusina at mahigpit na isara ang bag.

○ Karaniwang basura (sa lugar na tapunan ng basura at basurang maaring i-recycle)

Ito ay kinokolekta sa araw na napagkasunduan sa itinakdang lugar na tapunan ng basura at basurang maaring i-recycle sa lugar, dalawang beses bawat linggo sa bawat rehiyon.

Ang araw ng koleksyon, sa bawat rehiyon, ay nahahati sa Lunes at Huwebes, Martes at Biyernes, at Miyerkules at Sabado. (May koleksyon rin sa mga araw ng pampublikong bakasyon)

Ang mga lugar na karaniwang kinokolekta ang gamit na baterya sa mga araw ng Lunes at Huwebes, ay kokolektahin na lamang kapag araw ng Huwebes, samantalang ang mga lugar na karaniwang kinokolekta ito sa mga araw ng Martes at Biyernes, ay kokolektahin na lamang kapag araw ng Huwebes, at ang mga lugar na karaniwang nangongolekta nito sa mga araw ng Biyernes, Miyerkules, at Sabado, ay mangongolekta laman sa araw na Sabado.

Ibukod sa karaniwang basura, ilagay sa transparent o semi-transparent na supot at dalhin sa dulo ng tapunan ng basura at mga bagay na maaaring i-recycle.

○ Mga Basurang maaring i-recycle (sa lugar na tapunan ng basura at basurang maaring i-recycle)

Ilabas ang mga basurang maaring i-recycle, tulad ng mga bote, lata, papel, tela, sa tapunan ng basura bago sumapit ang 8:30 ng umaga sa "araw ng koleksyon ng mga basurang maaring i-recycle" (isang beses bawat linggo) na itinakda para sa bawat lugar. (May koleksyon rin sa mga araw ng pampublikong bakasyon)

- * May mga itinakdang sasakyan na ginagamit sa paghakot sa bawat uri ng mga basura, tulad ng sasakyan para sa pagkulekta ng bote, sasakyan para sa lata at iba pa na lumilibot sa mga tapunan ng basura at mga bagay na maaaring-recycle. Dahil hinahakot ang basura sang-ayon sa uri nito, hindi na maaaring ihabol ang paghakot sa isang uri ng basura matapos gawin ang pagkulekta sa mga ito, kaya siguruhing ilabas ang lahat ng mga kailangang itapon bago sumapit ang 8:30 ng umaga.

だ かた

出し方

「びん類」・・・空にして、フタを取り、中を洗って透明または半透明の袋に入れる。

「かん類」・・・空にして、中を洗ってできるだけつぶし、透明または半透明の袋に入れる。

「金物類」・・・台所用金物：中を洗って45ℓまでの透明または半透明の袋に入れる。
台所用金物以外：長さや直径が50cm未満のものは、透明または半透明の袋に入れる。50cm以上のものは「粗大ごみ」です。

「紙類」・・・新聞紙（チラシも）、段ボール（1m以内の大きさにたたむ）、紙パック（水洗いし切り開き乾かす）

は、それぞれ「ひも」でしばり、雑誌、雑がみ、紙製容器包装（開いてたたむ）は「ひも」でしばるか、紙袋に入れて「ひも」でしばる。

「布類」・・・透明または半透明の袋に入れる。（雨の日は、出さないでください。次回の排出をお願いします。）

「蛍光管・水銀体温計」・・・購入時の包装材に入れ「ひも」でしばるか、透明または半透明の袋に入れて、割れないように出す。

「使用済み食用油」・・・ラベルをはがしたペットボトル（なるべく500ml容器で）に入れ、フタをしっかりと閉める。

〇容器包装プラ（ごみ・資源集積場所へ）

地域ごとに定められた「容器包装プラの日」（毎週1回）の午前8時30分までにごみ・資源集積場所に出してください。（祝日も回収します）

「ペットボトル」・・・キャップとラベルをはがし、軽く中を洗ってつぶし、透明または半透明の袋に入れる。キャップとラベルはプラ製容器包装で出してください。

「プラ製容器包装」・・・汚れを取り、透明または半透明の袋に入れる。汚れが取りきれないものは一般ごみとして出してください。プラ製容器包装の判断としては、メーカーや販売店が商品を入れたもの（容器）や梱包もの（包装）で、商品が消費されたり、分離されたりした場合に不要となるもので、が目印です。

〇使用済小型家電

ご家庭で不要となった使用済小型家電は、市公共施設などに設置している回収ボックスに投入することによって、適正にリサイクルすることができます。使用済小型家電の回収に御協力ください。

なお、回収対象品目に該当しないものについては、従来の方法で処分してください。

<回収対象品目>

回収ボックスの投入口（横30cm×縦15cm）に入る電気・電池で動く小型家電製品

※家電リサイクル法対象品目、電球・蛍光管、灯油ポンプを除く

<回収ボックス設置場所>

緑区：緑区合同庁舎、橋本台リサイクルスクエア、北清掃工場、北部粗大ごみ受入施設、津久井クリーンセンター、しろやまそうごうじむしょ、つくいそうごうじむしょ、さがみこうごうじむしょ、ふじのそうごうじむしょ、しろやまてん、はしもとてん、かい
城山総合事務所、津久井総合事務所、相模湖総合事務所、藤野総合事務所、ノジマNEW城山店、イオン橋本店2階
中央区：相模原市役所本庁舎、田名まちづくりセンター、上溝まちづくりセンター、ノジマ相模原本店
南区：南区合同庁舎、麻溝台リサイクルスクエア、南清掃工場、南部粗大ごみ受入施設、相模台まちづくりセンター、相武台まちづくりセンター、東林まちづくりセンター、イオン相模原店3階

〇パソコン

・製造メーカーによる自主回収
製造メーカーが分かる場合

⇒ 各製造メーカーの「PCリサイクル受付窓口」にお問い合わせください。

製造メーカーが分からない、倒産した、または自作等の場合

⇒ 一般社団法人パソコン3R推進協会 TEL03-5282-7685（月～金曜日 午前9時～正午、午後1時～5時）

・市と連携する認定事業者による宅配便回収

パソコンや小型家電を宅配便で回収するリネットジャパンリサイクル(株)の独自のサービスです。リネットジャパンリサイクル(株)のホームページまたは専用のファックス用紙により、お申し込みください。詳細は、リネットジャパンリサイクル(株)のホームページでご確認ください。

Paraan ng paglalabas

- "Mga bote" Tanggalin ang laman, alisin ang takip, hugasan ang loob, at saka ilagay ang mga ito sa isang transparent o translucent na bag ng basura.
- "Mga lata" Tanggalin ang laman, hugasan ang loob, at lamukusin ito hangga't maari, at saka ilagay ang mga ito sa isang transparent o translucent na bag ng basura.
- "Mga metal" .. Mga metal na ginamit sa kusina: hugasan ang loob, at ilagay sa transparent o translucent na bag ng basura na hanggang 45L ang mailalagay sa loob
- "Mga metal na hindi ginamit sa kusina"*** ang mga basurang ang haba at dyametro ay hindi aabot sa 50cm ay ilalagay sa isang transparent o translucent na bag ng basura. Ang mga basurang 50 cm o mas mahaba pa ay inuuri bilang "malaking basura".
- "Mga papel" .. Ang mga dyaryo (kabilang rito ang mga flyer), karton (tiklupin ito sa sukat na hindi aabot sa 1m), ang mga pack na yari sa papel  (hugasan ng tubig, gupitin gamit ang gunting, buksan at patuyuin) ay itali gamit ang "pisi", ang mga magasin, iba't ibang uri ng papel, lalagyan na yari sa papel  (bukusan at tiklupin) ay itali gamit ang pisi at ilagay sa supot at itali gamit ng "pisi."
- "Mga tela" Ilagay ang mga ito sa transparent o translucent na bag ng basura. (huwag itong ilabas kapag umuulan. Ilabas na lamang ito sa susunod na araw ng koleksyon.)
- "Fluorescence pipe at mercury thermometer".....Ilagay sa sadyang pinaglalaman noong binili ang mga ito at pagsama-samahin sa pamamagitan ng tali, o ilagay sa transparent o translucent na bag ng basura at huwag puputulin o babasagin.
- "Gamit na mantika para sa pagluluto".....Ilagay sa PET bottle (dapat na 500ml na sisidlan) na walang tatak, at saka isara ng mahigpit.

○ Lalagyan na yari sa plastik (sa lugar na tapunan ng basura at basurang maaring i-recycle)

Dalhin ang basura sa itinakdang tapunan hanggang 8:30 ng umaga sa "itinakdang araw ng koleksyon ng mga lalagyan na yari sa plastic" (isang beses kada linggo) ng bawat lugar.

(May koleksyon rin sa mga araw ng pampublikong bakasyon)

"PET bottle" Tanggalin ang takip at etiketa, linisin ang loob, lamukusin, at saka ilagay ang mga ito sa isang transparent o translucent na bag ng basura. Ang mga takip at etiketa ay yari sa plastik.

"Mga lalagyan na yari sa plastik".....Tanggaling ang dumi at saka ilagay ang mga ito sa isang transparent o translucent na bag ng basura. Kung hindi na matanggal ang dumi, ilabas ito kasama ng mga karaniwang basura. Ang mga plastik na lalagyan o pambalot na pinaglalaman ng produkto ng manufacturer at tindahan na

nagbebenta ng produkto na may marka na  ay tumutukoy sa mga lalagyan o pambalot na yari sa plastik na hindi na maaring magamit muli matapos alisin ang mga orihinal na laman nito.

○ Pagrecycle ng mga nagamit na maliliit na pambahay na appliance

Sa paglagay ng mga maliliit na home electrical appliances na gamit na at hindi na kailangan sa itinakdang collection box na nakalagay sa mga pampublikong pasilidad sa siyudad at iba pa, naisasagawa nang maayos ang pag-recycle sa mga bagay. Kaya, hinihikayat ang lahat na makibahagi sa pag-recycle ng mga pinaglumaang maliliit na home electrical appliances.

Kapag ang bagay na nais itapon ay hindi nasasakop sa mga bagay na maaaring kulektahin, pakilabas ito sa dating paraan na ginagawa sa pagtapon ng basura.

< Mga bagay na nasasakop sa pagkulekta >

Maliliit na home appliances na de-kuryente o ginagamitan ng baterya sa pagpapagalaw, na maaaring ipasok sa bungad ng collection box (may haba na 30 cm at taas na 15 cm)

* Maliban sa mga bagay na nasa ilalim ng Home Appliance Recycling Law, bombilya, fluorescent lamps, personal computers, kerosene pump

<Lagayan ng collection box>

Sa Midori-ku: Midori Kapareho ng Gusali ng Pamahalaan, Hashimoto dai Recycle Square, North Cleaning Plant, North Large-sized Garbage Reception Facility, Tsukui Clean Center, Shiroyama Total Office, Tsukui Total Office, Sagamiko Total Office, Fujino Total Office, Nojima NEW Shiroyama Store, 2-F Aeon Hashimoto Store

Sa Chuo-ku: Sagamihara City Hall Main Office, Tana City Planning Center, Kamimizo City Planning Center, Nojima Sagamihara Main Store

Sa Minami-ku: Minami Kapareho ng Gusali ng Pamahalaan, Asamizodai Recycle Square, South Cleaning Plant, South Large-sized Garbage Reception Facility, Sagamidai City Planning Center, Sobudai City Planning Center, Tourin Planning Center, 3-F Aeon Sagamihara Store

○ Personal computer

- Boluntaryong koleksyon ng manufacturer

Kung alam mo ang manufacturer

⇒ Mangyaring makipag-ugnayan sa "tanggapan ng PC Recycling" ng manufacturer.

Kapag hindi mo alam ang manufacturer, nalugi ito, o sariling gawa mo ito

⇒ PC3R Promotion Association, General Incorporated Association ☎ 03-5282-7685 (Lunes hanggang Biyernes 9:00 ng umaga hanggang tanghali, 1:00 ng hapon hanggang 5:00 ng hapon)

- Home delivery collection ng sertipikadong operator na nakikipagtulungan sa lungsod

Ito ay isang natatanging serbisyo ng ReNet Japan Recycle Group na nangongolekta ng personal computers at maliliit na gamit sa bahay sa pamamagitan ng home delivery. Mangyaring mag-aplay sa pamamagitan ng website ng ReNet Japan Recycle Group o nakalaang FAX form. Kumpirmahin ang mga detalye sa website ng ReNet Japan Recycle Group.

・市による対面回収

データ消去済のパソコンを、以下の3施設に直接お持ち込みください。料金は無料です。一度回収したパソコンは、返却できません。

橋本台リサイクルスクエア（緑区下九沢2084-3）
受付時間 12/29～1/3を除く月～日曜日の午前9時～午後4時（祝日も持ち込めます。）

麻溝台リサイクルスクエア（南区麻溝台1524-1）
受付時間 12/29～1/3を除く月～日曜日の午前9時～午後4時（祝日も持ち込めます。）

津久井クリーンセンター（緑区青山3385-2）
受付時間 12/31～1/3を除く月～土曜日の午前9時～正午、午後1時～4時（祝日も持ち込めます。）

○粗大ごみ

粗大ごみ（家庭で不用となった家具など）は、電話申し込みにより各家庭まで収集に伺う戸別収集か、自分で施設に直接持ち込む方法で出してください。（ごみ・資源集積場所には出せません）すべて手数料がかかります。

・戸別収集

申し込み先 粗大ごみ受付事務所 TEL042-774-9933
受付時間 祝日及び12/29～1/3を除く月～金曜日の午前9時～午後6時

・直接搬入

北部粗大ごみ受入施設（緑区下九沢2083-1） TEL042-775-5333
南部粗大ごみ受入施設（南区麻溝台1524-1） TEL042-767-5305
津久井クリーンセンター（緑区青山3385-2） TEL042-784-2711
受付時間 12/31～1/3を除く月～土曜日の午前9時～午後4時（祝日も持ち込めます。）

・エアコン、テレビ、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機・衣類乾燥機は過去に購入した販売店か、新しく買い替える販売店に料金を添えて引き渡してください。販売店がないときは、下記の資源循環推進課にお問い合わせください。

○収集または持ち込みできないごみ

・パソコンは製造メーカー等が回収・リサイクルしています。市では取り扱いませんので、メーカー等に引き渡してください。

メーカーが分かっている場合 → 各メーカーへ問い合わせてください。

回収するメーカーがない場合 → 一般社団法人パソコン3R推進協会 TEL03-5282-7685

・自動車やオートバイの本体及び部品（タイヤ、ホイール、バッテリー、マフラーなど）、石、砂、土、石膏ボード、ピアノ、畳、灯油・オイルなどの廃油、薬品、塗料、LPガス容器、消火器などの処理が困難なもの、建築廃材や事業活動に伴い排出されるごみは収集または持ち込みできません。

販売店に引き取ってもらうか、処理業者に依頼してください。

■ 問い合わせ先

市役所資源循環推進課 TEL042-769-8334 TEL042-769-8245

⇒ホームページ（http://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/recycle/katei/003000.html）で英語版、中国語版、韓国語版、スペイン語版、タガログ語版、クメール語版、タイ語版、ベトナム語版の「ごみと資源の日程・出し方」をご覧ください。



◎相模原地域（旧相模原市）にお住まいの方

し尿くみ取り、浄化槽清掃の申し込みについて（お問い合わせは相模台収集事務所まで）

■ 申し込み先

・市役所相模台収集事務所（南区麻溝台3-5-20） TEL042-742-0042

• **Harapang koleksyon ng lungsod**

Mangyaring direktang dalhin ang personal computer na nabura na ang mga data sa sumusunod na tatlong pasilidad. Ito ay libre. Ang personal computer na nakolekta ay hindi na maaaring ibalik muli.

Hashimoto dai Recycle Square (2084-3 Shimokuzawa, Midori-ku)

Oras ng pagtanggap Maliban sa 12/29 hanggang 1/3 Lunes hanggang Linggo 9:00 ng umaga hanggang 4:00 ng hapon (maaari ding dalhin sa pista opisyal)

Asamizodai Recycle Square (1524-1 Asamizodai, Minami-ku)

Oras ng pagtanggap Maliban sa 12/29 hanggang 1/3 Lunes hanggang Linggo 9:00 ng umaga hanggang 4:00 ng hapon (maaari ding dalhin sa pista opisyal)

Tsukui Recycle Center (3385-2 Aoyama, Midori-ku)

Oras ng pagtanggap Maliban sa 12/31 hanggang 1/3 Lunes hanggang Sabado 9:00 ng umaga hanggang tanghali, 1:00 ng hapon hanggang 4:00 ng hapon (maaari ding dalhin sa pista opisyal)

○ **Malalaking basura**

Upang maitapon ang malalaking basura (kasangkapan sa bahay at iba na hindi na ginagamit), tumawag sa mga nangongolekta ng malalaking basura upang mag-aplay para sa koleksyon mula sa inyong tahanan, maari rin naman na personal nang dalhin ang nasabing basura sa pasilidad ng tapunan ng mga ito (ang mga ito ay hindi maaring itapon sa tapunan ng karaniwang basura). May bayad ang pagtatapon ng mga ganitong uri ng basura.

• **Indibidwal na koleksyon**

Lugar ng Aplikasyon Opisina ng Tumatanggap ng Malalaking Basura ☎ 042-774-9933

Oras ng pagtanggap Mula 9:00 ng umaga hanggang 6:00 ng gabi maliban sa pista-opisyal, katapusan ng taon, at bagong taon

• **Personal na pagdadala ng basura**

Hokubu Bulky Waste Acceptance Institution(2083-1 Shimokuzawa Midori-ku) ☎ 042-775-5333

Nanbu Bulky Waste Acceptance Institution (1524-1 Asamizodai Minami-ku) ☎ 042-767-5305

Tsukui Clean Center (3385-2 Aoyama Midori-ku) ☎ 042-784-2711

Oras ng pagtanggap Mula Lunes hanggang Biyernes, mula 9:00 ng umaga hanggang 4:00 ng hapon, maliban sa katapusan ng taon at bagong taon (matatanggap rin ito sa mga pista opisyal)

• **Ang mga hindi na ginagamit na air-conditioner, refrigerator, freezer, washing machine, at clothes dryer ay dinadala sa tindahan kung saan binili ang mga ito, upang mapalitan ang mga ito, ngunit may bayad ang serbisong ito. Kung wala na ang tindahan na binilhan, tumawag sa Resource Circulation Promotion Division sa ibaba.**

○ **Basurang hindi kinokolekta, o hindi puwedeng dalhin sa mga pasilidad**

• **Ang mga kumpanyang gumagawa ng mga kagamitang ito, tulad halimbawa ng mga personal computer at iba pa, ang kumokolekta at nagre-recycle nito. Dahil sa ang mga ganitong basura ay hindi tinatanggap sa lungsod, makipag-ugnayan sa kumpanyang gumagawa ng mga ito at iba pa.**

Makipag-ugnayan sa kumpanyang gumagawa ng kagamitan → kung alam ninyo ang kumpanya.

Kung hindi nangongolekta ang kumpanyang gumagawa → general corporation personal computer 3R promotion association (☎ 03-5282-7685)

• **Ang mga sumusunod na basura ay hindi kinokolekta at hindi rin maaring dalhin sa mga pasilidad.**

1) Mga bahagi ng sasakyan o motorsiklo (gulong, baterya, muffler, at iba pa), 2) Bato, buhangin, lupa, chalk wall, piano, tatami, 3) Basurang langis, tulad halimbawa ng kerosene at langis, 4) Gamot, Pintura, 5) Mga basurang mahirap i-proseso tulad ng lalagyan ng LP gas, fire extinguisher, at iba pa.

6) Mga basurang mula sa o may kaugnayan sa konstruksyon ng gusali o negosyo, tulad ng mga basurang kahoy, at iba pa

Kumuha ng isang tindahan na mamamahala o humiling sa isang kontratista na nagpo-proseso.

■ **Katanungan**

City Office Resource Circulation Promotion Section ☎ 042-769-8334 ☎ 042-769-8245

⇒ Sa Homepage (<http://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/recycle/katei/003000html>), makikita ninyo ang “Iskedyul at paraan ng pagtatapon ng mga basura at pinagkukunan” na nasasalin sa mga wikang Ingles, Intsik, Koreano, Espanyol, Tagalog, Khmer, Thai, Vietnamese.



○ **Mga naninirahan sa lugar ng Sagamihara (lumang Sagamihara)**

Tungkol sa aplikasyon para sa koleksyon ng dumi ng tao at pagpapalinis ng poso-negro (makipag-ugnayan sa Sagamidai Collection Office)

■ **Lugar ng aplikasyon**

• City Office Sagamidai Collection Office (3-5-20 Asamizodai Minami-ku) ☎ 042-742-0042

つく いちいき しろやまちく つくい さがみこちく ふじのちく す かた
◎津久井地域（城山地区、津久井地区、相模湖地区および藤野地区）にお住まいの方
し尿

し尿くみ取りの申し込みについて（お問い合わせは津久井クリーンセンターまで）

■ 申し込み先

ていきしゅうしゅう

定期収集

- | | | |
|-----------------------------------|----------|-----------------|
| つくい | みどりくあおやま | |
| ・津久井クリーンセンター（緑区青山3385-2） | | TEL042-784-2711 |
| しろやま | みどりくくぼさわ | しろやまそうごうじむしよない |
| ・城山まちづくりセンター（緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内） | | TEL042-783-8117 |
| つくい | みどりくなかの | つくいそうごうじむしよない |
| ・津久井まちづくりセンター（緑区中野633 津久井総合事務所内） | | TEL042-780-1403 |
| さがみこ | みどりくよせ | さがみこそうごうじむしよない |
| ・相模湖まちづくりセンター（緑区与瀬896 相模湖総合事務所内） | | TEL042-684-3212 |
| ふじの | みどりくおぶち | ふじのそうごうじむしよない |
| ・藤野まちづくりセンター（緑区小淵2000 藤野総合事務所内） | | TEL042-687-2119 |

りんじしゅうしゅう

臨時収集

- | | | |
|--------------|--|-----------------|
| つくい | | |
| ・津久井クリーンセンター | | TEL042-784-2711 |

じょうかそう

浄化槽

じょうかそうせいそう もうこ
浄化槽清掃の申し込みについて

■ 申し込み先

- | | | |
|--------|--------------------------|-----------------|
| しろやまちく | じょうなんせいそう | |
| ・城山地区 | 城南清掃 | TEL042-782-3107 |
| | ゆうげんがいしやしろやませいそうしゃ | |
| | 有限会社城南清掃社 | TEL042-782-3025 |
| つくい | ゆうげんがいしやつくいこうさん | |
| ・津久井地区 | 有限会社津久井興産 | TEL042-784-0503 |
| | さがみせいそう | ゆうげんがいしや |
| | 相模清掃サービス有限会社 | TEL042-784-4177 |
| さがみこちく | ゆうげんがいしやさがみこすいしつかんり | |
| ・相模湖地区 | 有限会社相模湖水質管理センター | TEL042-685-0800 |
| ふじのちく | かぶしきがいしやたさがみかんきょうかんりかいはつ | |
| ・藤野地区 | 株式会社北相模環境管理開発 | TEL042-687-4546 |
| ちゅうもうこ | じぎょうしや ふめい かた つくい | れんらく |
- （注）申し込み事業者が不明な方は、津久井クリーンセンター（TEL042-784-2711）までご連絡ください。

でんわ

(7) 電話

- | | | | |
|--|--------|--------|------|
| とあ | さき | ひがしにほん | |
| ■ 問い合わせ先 | NTT東日本 | | |
| でんわ | しんせつ | いてん | かくしゆ |
| ・電話の新設・移転・各種サービスの申込・問い合わせ等→116番（午前9時～午後5時、年末年始を除く） | | もうしこみ | とあ |
| でんわ | こしょう | ばん | じかん |
| ・電話の故障→113番（24時間） | | | |
| でんわばんごうあんない | ゆうりょう | ばん | |
| ・電話番号案内（有料）→104番 | | | |
| りょうきん | かん | とあ | ごぜんじ |
| ・料金に関する問い合わせ→0120-002-992（午前9時～午後5時、土日・祝日・年末年始を除く） | | | ごごじ |

こくさいでんわ けいたいでんわなど

国際電話、携帯電話等

こくさいでんわ けいたいでんわなど かくと あつか かいしや とあ
国際電話、携帯電話等については、各取り扱い会社に問い合わせください。

ゆうびん

(8) 郵便

- | | | |
|-----------------------|-----------|-----------------|
| とあ | さき | |
| ■ 問い合わせ先 | | |
| さがみはらゆうびんきょく | ちゅうおうくふじみ | |
| ・相模原郵便局（中央区富士見1-1-20） | | TEL0570-032-685 |

じどうしや じてんしや

(9) 自動車・自転車

じどうしや

自動車

うんでんめんきょしょう こくがいうんでんめんきょしょう

運転免許証・国外運転免許証

とあ

■ 問い合わせ先

- かながわけんけいさつほんぶこうつうぶうんでんめんきょほんぶ
神奈川県警察本部交通部運転免許本部
よこはましあさひくなかつ
(横浜市旭区中尾1-1-1 045-365-3111)

⊙ Mga naninirahan sa lugar ng Tsukui (lugar ng Shiroyama, lugar ng Tsukui, lugar ng Sagamiko, at lugar ng Fujino)
Dumi ng tao

Tungkol sa aplikasyon para sa koleksyon ng dumi ng tao at paglilins ng septic tank (Magtanong sa Tsukui Clean Center Collection Office)

■ Lugar ng aplikasyon

Tiyak na oras ng koleksyon

- Tsukui Clean Center
(3385-2 Aoyama Midori-ku) ☎ 042-784-2711
- Shiroyama City Planning Center
(Sa loob ng Shiroyama Total Office 1-3-1 Kubosawa Midori-ku) ☎ 042-783-8117
- Tsukui City Planning Center
(Sa loob ng Tsukui Total Office 633 Nakano Midori-ku) ☎ 042-780-1403
- Sagamiko City Planning Center
(Sa loob ng Sagamiko Total Office 896 Yose Midori-ku) ☎ 042-684-3212
- Fujino City Planning Center
(Sa loob ng Fujino Total Office 2000 Obuchi Midori-ku) ☎ 042-687-2119

Hindipangkaraniwang koleksyon

- Tsukui Clean Center ☎ 042-784-2711

Poso-negro

Mga katanungan tungkol sa pagpapalinis ng poso-negro

■ Katanungan

- Lugar ng Shiroyama Jonan-seiso ☎ 042-782-3107
 Limited company Shiroyama-seisosha ☎ 042-782-3025
- Lugar ng Tsukui Limited company Tsukui-kosan ☎ 042-784-0503
 Limited company Sagami seiso-service ☎ 042-784-4177
- Lugar ng Sagamiko Limited company Sagamiko-suishitsukanri-center ☎ 042-685-0800
- Lugar ng Fujino Incorporated company Kitasagami-kankyokanri-kaihatsu ☎ 042-687-4546

(Paalala) Para sa mga taong hindi alam kung saang kumpanya magsusumite ng aplikasyon, mangyaring makipag-ugnayan sa Tsukui Clean Center (☎ 042-784-2711).

(7) Telepono

■ Katanungan NTT Higashi-Nihon

- Para sa aplikasyon, katanungan, at iba pa ukol sa pagpapakabit, paglilipat, at iba pang serbisyo ng telepono, → Numero 116 (mula 9:00 ng umaga hanggang 5:00 ng hapon, maliban sa katapusan ng taon at bagong taon)
- Pagkasira ng telepono → Numero 113 (24 oras)
- Serbisyo ng telephone directory assistance (may bayad) → Numero 104
- Mga katanungan ukol sa bayad o singil → 0120-002-992 (mula 9:00 ng umaga hanggang 5:00 ng hapon, maliban sa Sabado, pista opisyal, at katapusan ng taon at bagong taon)

International na tawag sa telepono, mobile phone, at iba pa

Makipag-ugnayan sa kumpanyang namamahala sa serbisyo ng international na tawag sa telepono at mobile phone.

(8) Koreo

■ Katanungan

- Sagamihara Post Office Mail Division (1-1-20 Fujimi Chuo-ku) ☎ 0570-032-685

(9) Kotse, bisikleta

Kotse

Lisensiya sa pagmamaneho at lisensiya sa pagmamaneho ng ibang bansa

■ Katanungan

The Kanagawa Pref. Police Dept. Headquarters Traffic Division Driver's license Headquarters
(1-1-1 Nakao Asahi-ku Yokohama-city) ☎ 045-365-3111

しえいじどうしやちゆうしやじょう

市 営 自 動 車 駐 車 場

と あ さき
■ 問 い 合 わ せ 先

めいしやう 名 称	でんわばんごう 電 話 番 号	しよざいち 所 在 地	りやうりやうきん 利 用 料 金
はしもとえききたぐちだい じどうしやちゆうしやじょう 橋本駅北口第1自動車駐車場	042-775-1651	みどりくはしもと 緑区橋本6-2-4	じどうしや 自動車 ぶん えん 30分ごとに 150円
はしもとえききたぐちだい じどうしやちゆうしやじょう 橋本駅北口第2自動車駐車場	042-700-6521	みどりくはしもと 緑区橋本3-28-1	
さがみはらえきじどうしやちゆうしやじょう 相模原駅自動車駐車場	042-755-5881	ちゆうおうくさがみはら 中央区相模原1-1-20	バイク (125cc以上) いち かい えん 1日1回 500円
さがみおおのりつたいちゆうしやじょう 相模大野立体駐車場	042-743-6251	みなみくさがみおおの 南区相模大野4-4-2	はしもとえききたぐちだい おだ 橋本駅北口第1・小田 きゆうさがみはらえき 急相模原駅ではバイ クは駐 車 できません。
おだきゆうさがみはらえきじどうしやちゆうしやじょう 小田急相模原駅自動車駐車場	042-741-7457	みなみくみなみだい 南区南台3-20-1	
さがみおおのえきにしがわじどうしやちゆうしやじょう 相模大野駅西側自動車駐車場	042-747-2285	みなみくさがみおおの 南区相模大野3-2-2	
さがみこ 相模湖ふれあいパーク※	042-684-3126	みどりくよ せ 緑区与瀬1183-2	

さがみこ ちゆうしやじょう りやうりやうきん こと しやうさい と あ
※相模湖ふれあいパーク 駐 車 場 のみ利用料金 が異なるため、詳 細 についてはお問い合わせください。

さがみこ じてんしや ちゆうしや
相模湖ふれあいパークは自転車・バイクも 駐 車 できます。

じてんしや

自 転 車

じてんしやちゆうしやじょう

自 転 車 駐 車 場

しな い よはません おだきゆうせん けいおうせん さがみせん みなみはしもと かみみぞ ぼんだ はらたいま そうぶだいた えきしゆうへん じてんしやとうほうちきんしくいき
市内の横浜線、小田急線、京王線、相模線（南橋本・上溝・番田・原当麻・相武台下）の駅周辺を、自転車等放置禁止区域に
して い くいきない ほどう しやどう えきまえひろば こうえん ほうち じてんしや い か ほこうしや つうこう
指定しています。区域内の歩道や車道、駅前広場、公園などに放置されている自転車、バイク（50cc以下）は、歩行者などの通行
あんぜん ほかんじよ いどう かえ いどう ほかん ひやう じてんしや えん えん しはら
の安全のため、保管所に移動しています。返すときには、移動や保管にかかった費用として自転車2,000円、バイク4,000円を支払って
い ただきます。 じてんしや りやう かなら じてんしやちゆうしやじょう き ぼしよ と
自転車、バイクを利用するときは、必 ず自転車 駐 車 場 など決められた場所に停めてください。

と あ さき
■ 問 い 合 わ せ 先

しやくしよとしせいびか
市役所都市整備課 TEL042-769-8258

しえいじてんしやちゆうしやじょう

市 営 自 転 車 駐 車 場

と あ さき
■ 問 い 合 わ せ 先

めいしやう 名 称	でんわばんごう 電 話 番 号	しよざいち 所 在 地
はしもとえききたぐちだい じてんしやちゆうしやじょう 橋本駅北口第1自転車駐車場	042-779-1544	みどりくはしもと 緑区橋本6-1-8
はしもとえききたぐちだい じてんしやちゆうしやじょう 橋本駅北口第2自転車駐車場	042-770-6177	みどりくはしもと 緑区橋本3-28-1
はしもとえきみなみぐちだい じてんしやちゆうしやじょう 橋本駅南口第1自転車駐車場	042-772-1781	みどりくはしもと 緑区橋本2-1-83
はしもとえきみなみぐちだい じてんしやちゆうしやじょう 橋本駅南口第2自転車駐車場	042-772-1782	みどりくはしもと 緑区橋本2-4-17
さがみはらえききたぐちじてんしやちゆうしやじょう 相模原駅北口自転車駐車場	042-755-7485	ちゆうおうくおやま 中央区小山3430
さがみはらえきみなみぐちじてんしやちゆうしやじょう 相模原駅南口自転車駐車場	042-755-1152	ちゆうおうくさがみはら 中央区相模原1-1-20
やべえききたぐちじてんしやちゆうしやじょう 矢部駅北口自転車駐車場	042-753-8010	ちゆうおうくやべしんちやう 中央区矢部新町3-40
ふちのべえきみなみぐちだい じてんしやちゆうしやじょう 淵野辺駅南口第1自転車駐車場	042-753-2495	ちゆうおうくかぬまだい 中央区鹿沼台1-12-22
ふちのべえきみなみぐちだい じてんしやちゆうしやじょう 淵野辺駅南口第2自転車駐車場	042-776-9529	ちゆうおうくかぬまだい 中央区鹿沼台1-13-20
さがみおおのえききたぐちじてんしやちゆうしやじょう 相模大野駅北口自転車駐車場	042-749-6917	みなみくさがみおおの 南区相模大野4-3-1
やぐちきたぐちじてんしやちゆうしやじょう 谷口北口自転車駐車場	042-744-0828	みなみくさがみおおの 南区相模大野3-327
やぐちみなみぐちじてんしやちゆうしやじょう 谷口南口自転車駐車場	042-744-0877	みなみくさがみおおの 南区相模大野7-704
さがみおおのえきにしがわじてんしやちゆうしやじょう 相模大野駅西側自転車駐車場	042-741-0021	みなみくさがみおおの 南区相模大野3-2-2
そうぶだいまええききたぐちじてんしやちゆうしやじょう 相武台前駅北口自転車駐車場	046-257-9104	みなみくそうぶだい 南区相武台2-20-17

Paradahan ng kotse

■ Katanungan

Pangalan	Telepono	Adres	Bayad sa paggamit
No.1 Paradahan ng Kotse ng Kitaguchi sa Estasyon ng Hashimoto	042-775-1651	6-2-4 Hashimoto Midori-ku	Kotse 150 yen kada 30 minuto Motorsiklo (125cc pataas) 500 yen isang beses, isang araw Hindi maaaring pumarada ang mga motorsiklo sa North Exit 1 sa Estasyon ng Hashimoto at sa Estasyon ng Odakyu Sagamihara
No.2 Paradahan ng Kotse ng Kitaguchi sa Estasyon ng Hashimoto	042-700-6521	3-28-1 Hashimoto Midori-ku	
Paradahan ng Kotse ng Estasyon ng Sagamihara	042-755-5881	1-1-20 Sagamihara Chuo-ku	
Sagami-Ono Multi-level Car Parking Tower	042-743-6251	4-4-2 Sagami-ono Minami-ku	
Paradahan ng Kotse sa Estasyon ng Odakyu Sagamihara	042-741-7457	3-20-1 Minamidai, Minami-ku	
Paradahan ng Kotse sa Kanlurang panig ng Estasyon ng Sagamiono	042-747-2285	3-2-2 Sagamiono, Minami-ku	
Fureai-park ng Sagamiko*	042-684-3126	1183-2 Yose Midori-ku	

* Dahil iba ang bayad sa paggamit ng paradahan para lamang sa Fureai-park ng Sagamiko, mangyaring makipag-ugnayan sa amin para sa mga detalye.

Maaaring pumarada ang bisikleta at motorsiklo sa Fureai-park ng Sagamiko.

Bisikleta

Paradahan ng bisikleta

Pinagbabawalan ang pagpaparada o pag-iwan ng mga bisikleta at motorsiklo (50cc pababa) sa paligid ng estasyon ng Yokohama Line, Odakyu Lines, Keio Lines, at Sagami Lines (Minamihashimoto, Kamimizo, Banda, Harataima, Sobudaishita) o sa mga daanan ng sasakyan, daanan ng tao, liwasan, at iba pa. Ang mga motorsiklo o bisikletang iiwanan sa mga lugar na ito ay lililipat sa depository para sa kaligtasan ng mga taong dumadaan at iba pa. Kinakailangan ninyong magbayad ang 2,000 yen para sa bisikleta at 4,000 yen naman para sa motorsiklo, kapag kinuha ninyo ang mga ito mula sa depository para sa mga gastusin na sanhi ng paglilipat at pag-iimbak ng nasabing sasakyan. Kung gagamit kayo ng bisikleta o motorsiklo, huminto at iwanan ang mga ito sa itinakdang paradahan.

■ Katanungan

City Office City Land Improvement at Consolidation Division ☎ 042-769-8258

Paradahan ng bisikleta

■ Katanungan

Pangalan	Telepono	Adres
No.1 Paradahan ng Bisikleta ng ng Kitaguchi sa Estasyon ng Hashimoto	042-779-1544	6-1-8 Hashimoto Midori-ku
No.2 Pardahan ng Bisikleta ng ng Kitaguchi sa Estasyon ng Hashimoto	042-770-6177	3-28-1 Hashimoto Midori-ku
No.1 Paradahan ng Bisikleta ng ng Minamiguchi sa Estasyon ng Hashimoto	042-772-1781	2-1-83 Hashimoto Midori-ku
No.2 Paradahan ng Bisikleta ng ng Minamiguchi sa Estasyon ng Hashimoto	042-772-1782	2-4-17 Hashimoto Midori-ku
Paradahan ng Bisikleta ng Kitaguchi sa Estasyon ng Sagamihara	042-755-7485	3430 Oyama Chuo-ku
Paradahan ng Bisikleta ng Minamiguchi sa Estasyon ng Sagamihara	042-755-1152	1-1-20 Sagamihara Chuo-ku
Paradahan ng Bisikleta ng Kitaguchi sa Estasyon ng Yabe	042-753-8010	3-40 Yabeshincho Chuo-ku
No.1 Paradahan ng Bisikleta ng Minamiguchi sa Estasyon ng Fuchinobe	042-753-2495	1-12-22 Kanumadai Chuo-ku
No.2 Paradahan ng Bisikleta ng Minamiguchi sa Estasyon ng Fuchinobe	042-776-9529	1-13-20 Kanumadai Chuo-ku
Paradahan ng Bisikleta ng Kitaguchi sa Estasyon ng Sagamiono	042-749-6917	4-3-1 Sagami-ono Minami-ku
Paradahan ng Bisikleta ng Kitaguchi ng Yaguchi	042-744-0828	3-327 Sagamiono Minami-ku
Paradahan ng Bisikleta ng Minamiguchi ng Yaguchi	042-744-0877	7-704 Sagamiono Minami-ku
Paradahan ng Bisikleta ng West-side sa Estasyon ng Sagamiono	042-741-0021	3-2-2 Sagamiono Minami-ku
Paradahan ng Bisikleta ng Kitaguchi sa Estasyon ng Sobudai-mae	046-257-9104	2-20-17 Sobudai Minami-ku

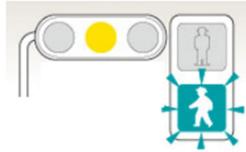
こうつう
(10) 交通

こうつう
交通ルール

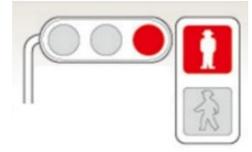
しんごう いろ いみ
【信号の色の意味】



あおいろ すず
青色：進むことができます。



きいろ あおいろ き
黄色／青色がついたり消えたりする：
くるま と ひと わた はじ
車は止まります／人は渡り始めてはいけません。



あかいろ と
赤色：止まります。

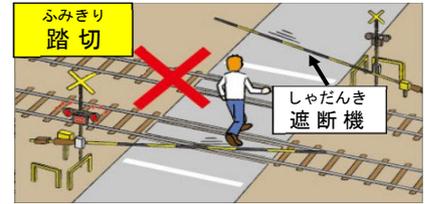
みち ある
【道を歩くとき】

- ・歩道（人が歩くための道）を歩きます。
- ・歩道がない所では、道の右側を歩きます。
- ・道を渡るときは、信号がある所や横断歩道などを渡ります。



- ・このマーク→  がある所を渡ってはいけません。

- ・踏切では、警報器の音がしているときや、遮断機が下り始めたときは渡ってはいけません。



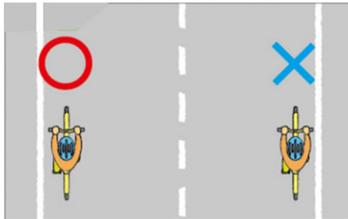
- ・夜、歩くときは、白や黄色など明るい色の服を着たり、車のライトが当たると光る物を服や靴、かばんに付けたりして、車を運転する人からよく見えるようにします。



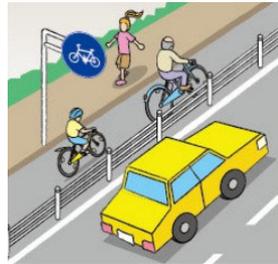
じてんしゃ の
【自転車に乗るとき】

- ・自転車は法律では「車」と同じです。

- ・自転車が走ってもいい所
くるま はし みち いちばんひだり
車が走る道の一番左



- このマーク→  がある道（自転車だけの道）



- このマーク→  がある道（人と自転車の道）

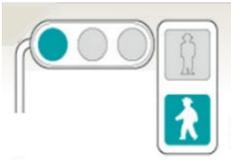


- ・この絵のように、車が走る道に近い所を走ります。
- ・すぐに止まることができるようにゆっくり走ります。
- ・歩いている人のじゃまにならないように、自転車を降りたり、止まったりします。

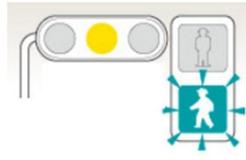
(10) Trapiko

Panuntunan sa trapiko

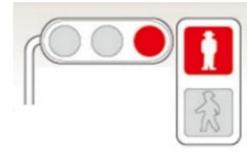
[Kahulugan ng kulay sa traffic light]



Berde: Maaaring magpatuloy.



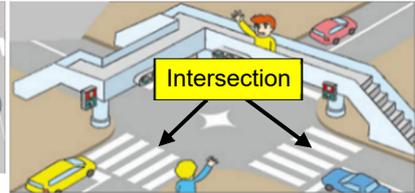
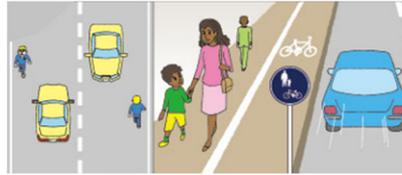
Nag bi-blink na Pula/dilaw:
Ihinto ang kotse/
Bawal magsimulang tumawid tao



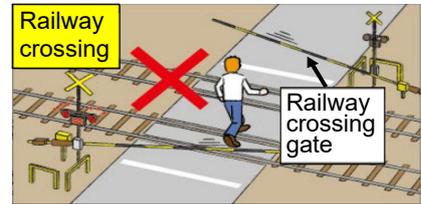
Pula: Tumigil

[Kapag naglalakad sa daan]

- Maglakad sa sidewalk (daan para sa paglalakad ng tao).
- Kapag walang sidewalk, maglakad sa kanang bahagi ng daan.
- Kapag tatawid sa daan, tumawid sa lugar na may traffic light o cross-walk, atbp.



- Ang may sign na ito →  Hindi dapat tumawid dito.
- Kapag tumunog ang alarma o nagsisimulang bumaba ang railway crossing gate, huwag tumawid sa railway crossing.



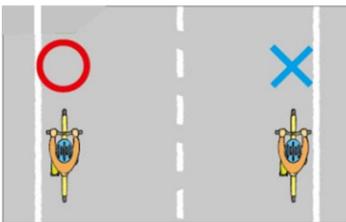
- Kapag naglalakad sa gabi, magsuot ng damit maliwanag na kulay ng tulad ng puti, dilaw, atbp., o maglagay ng bagay na kumikinang kapag nailawan sa damit, sapatos o bag, upang makita nang maayos ng taong nagmamaneho ng kotse.



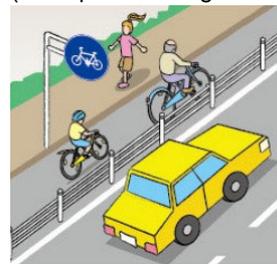
[Kapag sasakay ng bisikleta]

- Ang bisikleta ay itinuturing na pareho ng sasakyan sa batas.

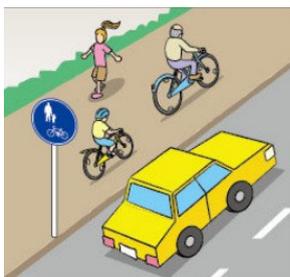
- Saan maaaring tumakbo ang bisikleta
Sa pinakakaliwang bahagi ng daan kung saan tumatakbo ang mga sasakyan



Daan na may sign na ito →  (daan para lamang sa bisikleta)



Daan na may sign na ito →  (daan para sa tao at bisikleta)



- Tulad ng ipinakita sa larawang ito, tumakbo sa lugar malapit sa daan saan tumatakbo ang mga kotse.
- Tumakbo nang dahan-dahan upang makahinto kaagad.
- Bumaba sa bisikleta o huminto upang hindi makagambala sa mga taong naglalakad.

じてんしゃ の
・ 自転車に乗るときのルール

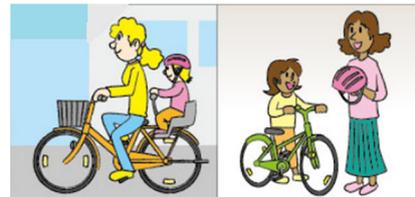
- お酒を飲んだとき、自転車に乗ってはいけません。
- 1台の自転車に2人で乗ってはいけません。
- ほかの自転車の横に並んで走ってはいけません。



- 傘をさしたり、携帯電話（スマートフォン）を使ったりしながら運転してはいけません。
- 夜など、暗いときはライトをつけなければいけません。

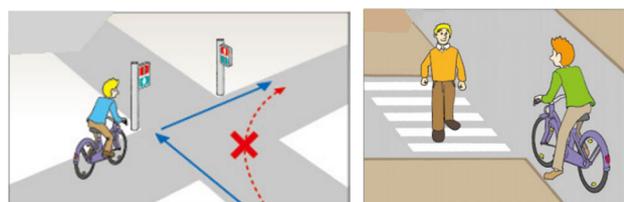


- 大人の自転車に5歳以下の子どもを乗せるときや、12歳以下の子どもが自転車を運転するとき、子どもはヘルメットをかぶります。



こうさてん とお
・ 交差点を通るとき

- 右に曲がる時、この絵の青い実線のように進みます。
- 赤い点線のように斜めに進んではいけません。

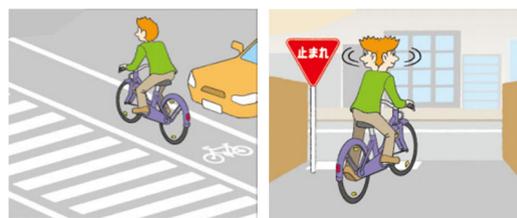


- 左に曲がる時、歩いている人がいたら、止まります。

- 交差点やその近くの道に、自転車の絵が
- かいてあったら、そこを通ります。



- このマークがある所では、一度止まらなければなりません。



- 安全かどうか、周りをよく見てから進みます。

じてんしゃ ほけん
・ 自転車の保険

- 自転車で事故を起こしたときのために、保険に入りましょう。ほかの人にけがをさせたときなどに、保険の会社からお金がでます。相模原市では、保険に入ることが義務付けられています。

くるま うんてん
【車やオートバイを運転するとき】



- 運転免許が必要です。
- 運転免許証を持っていないとき（家に忘れたときなど）は、運転してはいけません。

- 道の左側を走ります。歩いている人や自転車の近くでは、ゆっくり走ります。



- 運転する人も、一緒に乗る人も、みんなシートベルトをしなければなりません。

- 車やオートバイを運転しているとき、携帯電話（スマートフォン）を使ってはいけません。



- お酒を飲んだとき、運転してはいけません。
- お酒を飲んだ人に 車やオートバイを貸したり、運転をお願いしてはいけません。
- これから運転する人に「お酒をどうぞ」と勧めてはいけません。

- 5歳以下の子どもを車に乗せるとき、「チャイルドシート」を使わなければいけません。



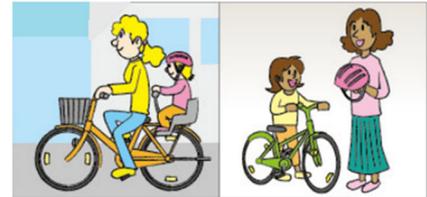
- Panuntunan kapag sasakay ng bisikleta
Huwag sumakay ng bisikleta kapag nakainom ng alak.
Bawal ang dalawang tao sa isang bisikleta.
Huwag tumakbo nang magkatabi sa iba pang mga Bisikleta.



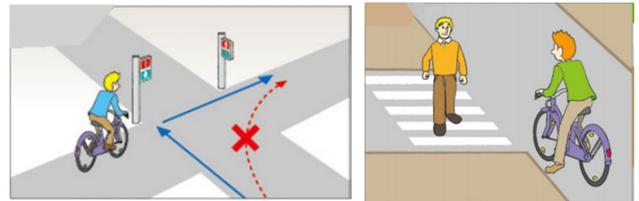
Huwag humawak ng payong o gumamit ng mobile phone (smartphone) habang nagmamaneho.
Kailangan buksan ang ilaw kapag madilim o sa gabi.



Kapag magsasakay ng batang 5 taong gulang pababa sa bisikleta para sa adult, o kung ang nagmamaneho ng bisikleta ay 12 taong gulang pababa, ang bata ay dapat magsuot ng helmet.



- Kapag dadaan sa isang intersection
Kapag liliko pakanan, dumaan tulad ng sa solidong asul na linya na ito sa larawan.
Huwag pumunta palihis tulad ng sa pulang linya.
Kapag liliko pakaliwa, kapag may naglalakad na tao, Tumigil.



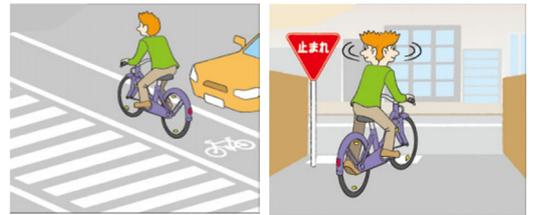
Sa intersection o daan malapit doon, kapag ang larawang ito →



ang nakasulat, tumawid roon.

Sa lugar na may sign na ito →  Dapat tumigil.

Tingnan mabuti ang paligid kung ligtas ba at magpatuloy.



- Insurance sa bisikleta
Kumuha ng insurance para kapag nagkaroon ng aksidente sa bisikleta. Kapag nakasakit ka ng ibang tao, makakakuha ng pera mula sa kumpanya ng insurance. Obligadong kumuha ng insurance sa lungsod ng Sagamihara.

[Kapag magmamaneho ng kotse o motorsiklo]



- Kailangan ng lisensya sa pagmamaneho.
- Kapag wala kang lisensya sa pagmamaneho (kapag naiwan sa bahay, atbp.), hindi ka dapat mag maneho.
- Tumakbo sa kaliwang bahagi ng daan. Tumakbo nang dahan-dahan malapit sa mga taong naglalakad o bisikleta.
- Ang nagmamaneho at lahat ng kasamang nakasakay ay dapat magsuot ng seatbelt.



- Huwag gamitin ang iyong mobile phone (smartphone) kapag nagmamaneho ng kotse o motorsiklo.
- Huwag magmaneho kapag nakainom ng alak.
- Huwag magpahiram ng kotse o motorsiklo, o hilingin sa taong nakainom ng alak na mag maneho.
- Huwag magrekomenda na uminom sa taong magmamaneho.
- Kapay magsasakay ng batang mababa sa 5 taong gulang sa kotse, dapat gumamit ng “upuan para sa bata.



くるま うんてんめんきょ
車やオートバイの運転免許

にほん くるま うんてん ひと
【日本で車を運転できる人】

つぎ も ひと うんてんめんきょしょう うんてん なが ねん
次の①か②か③を持っている人です。②と③の運転免許証で運転できるのは、長くて1年です。

にほん うんてんめんきょしょう
①日本の運転免許証

こくさいうんてんめんきょしょう
②国際運転免許証

・「ジュネーブ条約」という約束で決められた国際運転免許証だけです。

じぶん くに ちいき うんてんめんきょしょう たいしかん にほんご しまるい
③自分の国や地域の運転免許証と、それを大使館などで日本語にした書類

(エストニア、スイス、ドイツ、フランス、ベルギー、モナコ、台湾)

にほん うんてんめんきょ と ひと
【日本の運転免許を取りたい人】

つぎ
次の①か②をします。

にほん しけん う
①日本の試験を受けます。

どこで：住んでいる都道府県にある「運転免許センター」など
どんな試験：運転の技術や交通ルールの試験、目や耳などの検査

・試験の前に「自動車教習所」という学校に通う人が多いです。

じぶん くに うんてんめんきょ にほん うんてんめんきょ か
②自分の国の運転免許から日本の運転免許に替えます。

どこで：住んでいる都道府県にある「運転免許センター」など

・自分の国で運転免許を取った日から3か月以上、自分の国にいた人だけ申し込むことができます。

うんてんめんきょしょう あたら
【運転免許証を新しくする】

- ・運転免許証には、いつまで運転できるか書いてあります。
- ・この日になる前に、運転免許証に書いてある住所にはがき comes.
- ・はがきに書いてある警察署か「運転免許センター」などに行って、運転免許証を新しくします。
- ・持って行く物は、はがきに書いてあります。



にほん うんてんめんきょしょう
日本の運転免許証

じゅうしょ なまえ か
【住所や名前が変わったとき】

- ・警察署に行って、運転免許証に新しい住所などを書いてもらいます。
- ・持って行く物は警察に聞いてください。

くるま も ひと
車やオートバイを持っている人がすること

じぶん くるま とうろく
【自分の車を登録します】

- ・車を買ったときや、もらったときなどは、住んでいる所にある「運輸支局」や「検査登録事務所」に知らせて、車を登録しなければなりません。
- ・登録していない車を運転してはいけません。

■全国の運輸支局

http://www.mlit.go.jp/jidosha/kensatoroku/ans_system/help02.htm



くるま お ばしょ
【車を置く場所】

- ・車を買ったときや引っ越したときは、車を置く場所（駐車場など）を警察に知らせなければならない市や東京都の区などがあります。わからないときは警察に聞いてください。

くるま あんぜん しら
【車が安全かどうか調べます】

- ・1年か2年に1度、車の安全や、空気を汚しにくい車かどうかなどを調べる「車検」をしなければなりません。
- ・このような看板がある工場などで「車検」をしてもらいます。
- ・車検が終わったら「車検証」という書類をもらいます。
- ・運転するときは、「車検証」をいつも車やオートバイに入れていなければなりません。



Lisensya sa pagmamaneho ng kotse o motorsiklo

[Taong maaaring magmamaneho sa Japan]

Taong mayroong (1) o (2) o (3) sa ibaba. Maaaring magmamaneho gamit ang lisensya sa pagmamaneho sa (2) at (3) nang hanggang isang taon lamang.

(1) Linsensya sa pagmamaneho sa Japan

(2) Internasyonal na lisensya sa pagmamaneho

- Ang internasyonal na lisensya sa pagmamaneho lamang na itinakda sa pangakong tinatawag na “Geneva Convention”.

(3) Lisensya sa pagmamaneho sa iyong bansa o lugar, at dokumento nito na isinalin ng embahada atbp. sa wikang Hapon (Estonia, Switzerland, Germany, France, Belgium, Monaco, Taiwan)

[Taong gustong kumuha ng lisensya sa pagmamaneho sa Japan]

Gawin ang mga sumusunod (1) o (2)

(1) Kumuha ng pagsusulit sa Japan.

Saan: “Driver’s License Center” sa prefecture kung saan ka nakatira, atbp.

Anong pagsusulit: Pagsusulit sa kasanayan sa pagmamaneho at panuntunan sa trapiko, eksaminasyon ng mata at tainga

- Bago ang pagsusulit, maraming tao ang pumapasok sa paaralan na tinatawag na “driving school”

(2) Palitan mula lisensya sa pagmamaneho sa iyong bansa sa lisensya sa pagmamaneho sa Japan.

Saan: “Driver’s License Center” sa prefecture kung saan ka nakatira, atbp.

- Ang mga nasa sariling bansa lamang nang tatlong buwan o mahigit pa mula sa araw ng pagkuha ng lisensya sa pagmamaneho sa sariling bansa ang maaaring mag-aplay para dito.

[Pag renew ng lisensya sa pagmamaneho]

• Nakasulat sa iyong lisensya sa pagmamaneho gaano katagal ka maaaring magmamaneho.

• Bago ang araw na ito, may postcard na ipapadala sa adres na nakasulat sa lisensya sa pagmamaneho.

• Nakasulat sa postcard na pumunta sa istasyon ng pulis o “Driver’s License Center” at i-renew ang iyong lisensya sa pagmamaneho.

• Ang mga dapat dalhin ay nakasulat sa postcard.



Lisensya sa pagmamaneho sa Japan

[Kapag nagbago ng adres o pangalan]

• Pumunta sa istasyon ng pulis at hilingin na isulat ang iyong bagong adres sa iyong lisensya sa pagmamaneho.

• Tanungin ang pulis kung ano ang mga dadalhin.

Ano ang gagawin ng mayroong kotse o motorsiklo

[Rehistro ang iyong kotse]

• Kapag bumili o kapag nakatanggap ng kotse, dapat ipaalam sa “Bureau of Transportation” o “Opisina para sa inspeksyon at rehistrasyon” sa lugar na iyong tinitirahan, at irehistro ang iyong kotse.

• Huwag magmamaneho ng hindi rehistradong kotse.

■ National Transport Bureau

http://www.mlit.go.jp/jidosha/kensatoroku/ans_system/help02.htm



[Lugar kung saan ilalagay ang kotse]

• Kapag bumili ng kotse o nilipat ito, may mga lungsod o ward sa Tokyo kung saan kailangan ipaalam sa pulisya ang lugar kung saan ilalagay ang kotse (parking lot, atbp.). Mangyaring tanungin ang pulisya kapag hindi mo alam.

[Suriin kung ligtas ang kotse]

• Isang beses sa isa o dalawang taon, dapat magpa “inspeksyon ng kotse” upang suriin kung ligtas ang kotse, kung hindi ito naglalabas ng maduming hangin, atbp.

• Magpa “inspeksyon ng kotse” sa pabrika na may ganitong palatandaan.

• Kapag natapos ang “inspeksyon ng kotse,” makakatanggap ng isang dokumento na tinatawag na “vehicle inspection certificate”.

• Kapag magmamaneho, dapat palaging mayroon kang “vehicle inspection certificate” sa iyong kotse o motorsiklo.



くるま つか

【車を使わなくなったとき】

・ 車を使わなくなったときや外国に持って行くときは住んでいる所にある「運輸支局」や「検査登録事務所」に知らせます。

【車の保険】

- ・ 事故があったときのために「自賠責保険」に入らなければなりません。入らない人は車やオートバイを運転できません。
- ・ 事故でほかの人にけがをさせてしまったときや、その人が死んでしまったとき、保険の会社からお金が出ます。
- ・ 車やオートバイの店、コンビニなどで「自賠責保険」に入ることができます。
- ・ 事故で車が壊れたときなどにお金が出る「任意保険」にも入ったほうがいいです。



【交通事故のとき】

- ① まず、車や自転車を安全な所に止めます。
- ② それから、救急や警察に電話をかけます。
 - ・ けがした人がいるときは119に電話をかけて、救急車を呼びます
 - ・ けがした人がいるときも、いないときも110に電話をかけて、警察の人が来るまで待たなければなりません。
- ③ 病院へ行きます。
 - ・ 事故のときに大丈夫だと思っても、本当はけがをしているかもしれません。病院へ行ったほうがいいです。
- ④ 「交通事故証明書」という書類をもらいます。
 - ・ 保険のお金をもらうときなどにこの書類が必要です。
 - ・ 「自動車安全運転センター」に申し込むことができます。

自動車安全運転センター

横浜市旭区中尾1-1-1 (神奈川県警察運転免許センター内) TEL045-364-7000

(11) 保健

健康診査・がん検診

市内の協力医療機関や公共施設などで検診を受けることができます。事前に申込みが必要です。詳しいことは「広報さがみはら」でお知らせします。

種類	内容	対象者	問い合わせ先	費用(注)
とくてい (特定) けんこうしんさ 健康診査	もんしん しんたいそくてい 問診、身体測定、 けつあつ そくてい けつえき 血圧測定、血液 けんさ にょうけんさ 検査、尿検査など	こくみんけんこうほけんかにゆう さい さい ひと とうがいねんど 国民健康保険加入の40歳～74歳の人(当該年度に75 さい ひと たんじょうび ぜんじつ じゆしん 歳になる人は、誕生日の前日まで受診できます)	①	ゆうりょう 有料
		こうきこうれいしゃいりょうせいど かにゆう ひと 後期高齢者医療制度に加入の人	②	
		いりょうほけんみかにゆう せいかつ ほご じゆきゆう ひと 医療保険未加入で生活保護を受給している人 ちゆうごくざんりゆうほうじんなど しえんきゆうふ じゆきゆう ひと 中国残留邦人等で支援給付を受給している人 など	③	

注) 70歳以上の人は無料です。また、申請により検診費用が免除となる場合があります。

問い合わせ先 ①相模原市国民健康保険コールセンター TEL042-707-8111

※国民健康保険加入者を対象とするその他の保健事業については、33ページをご覧ください。

②市役所国保年金課 後期高齢班 TEL042-769-8231

③市役所健康増進課 TEL042-769-9220

[Kapag hindi ka na magagamit ang kotse]

- Kapag hindi na magagamit ang kotse o kapag dadalhin ito sa ibang bansa, ipagbigay-alam sa “Bureau of Transportation” o “Opisina para sa inspeksyon at rehistrasyon” sa lugar na iyong tinitirahan.

[Insurance sa kotse]

- Dpat kumuha ng “automobile liability insurance” para kapag nagkaroon ng aksidente. Ang taong wala nito ay hindi maaaring magmaneho ng kotse o motorsiklo.
- Kung nakasakit ka ng ibang tao sa aksidente, o kung namatay ang taong iyon, magbabayad ang insurance company.
- Maaaring kumuha ng “automobile liability insurance” sa tindahan ng kotse o motorsiklo, convenience store, atbp.
- Mas makabubuting kumuha ng “voluntary insurance” na nagbibigay ng pera kapag nasira ang iyong kotse sa aksidente.

[Kapag may aksidente sa trapiko]

- (1) Una, itigil ang kotse o bisikleta sa ligtas na lugar.
- (2) Pagkatapos, tumawag sa kagawaran ng emerhensiya o pulisya.
 - Kung may nasugatan, tumawag i-dial ang 119 at tumawag ng ambulansya.
 - Kailangan tumawag sa 110 kung mayroon o wala mang nasugatan, at hintayin hanggang makarating ang pulisya.
- (3) Pumunta sa ospital.
 - Kapag may aksidente, maaaring ikaw ay nasugatan kahit na sa palagay mo ay okay ka lang. Mas makabubuting pumunta sa ospital.
- (4) Makakatanggap ka ng dokumento na tinatawag na “Sertipiko sa Aksidente sa Trapiko”.
 - Kinakailangan ang dokumentong ito kapag tatanggap ng pera sa insurance.
 - Maaaring mag-aplay sa “Japan Safe Driving Center”.



■ Japan Safe Driving Center

1-1-1 Nakao, Asahi-ku, Yokohama-city (sa loob ng Kanagawa Prefectural Police Drivers' License Center)

☎ 045-364-7000

(11) Kalusugan

Pagsusuri ng kalusugan at eksaminasyon para sa cancer

Maaaring makatanggap ng pagsusuri sa medikal na institusyon na nakikipagtulungan sa lungsod at pampublikong institusyon. Kinakailangan ng maagang aplikasyon. Ang mga karagdagang detalye ay ipapaalam ng “Pampublikong Ugnayan ng Sagamihara.”

Uri	Detalye	Kasali	Katanungan	Gastos (Paalala)
(Partikular na) pagsusuri ng kalusugan	Interview para sa medikal na eksaminasyon, pagsukat sa katawan, pagsukat sa blood pressure, pagsusuri sa ihi, atbp.	Mga taong nasa edad 40~74 taong gulang na nasa ilalim ng National Health Insurance (ang mga magiging 75 taong gulang sa taong iyon ay maaaring magpa eksamin hanggang isang araw bago ang kaarawan)	(1)	May bayad
		Mga taong nasa ilalim ng sietemang medikal para sa mga latter-elderly	(2)	
		Mga taong walang medical insurance at tumatanggap ng pampublikong tulong, Mga taong tumatanggap ng benepisyo para sa suporta tulad ng mga Hapon na bumalik mula sa China, atbp.	(3)	

Tandaan) Libre para sa mga taong 70 taong gulang pataas. Bukod dito, may mga kaso kung saan maaaring malibre sa pagbabayad ng gastos para sa eksaminasyon.

■ Katanungan

- (1) Sagamihara National Health Insurance Call Center ☎ 042-707-8111
 * Mangyaring tingnan ang pahina 34 para sa ibang health insurance na serbisyo para sa mga nasa ilalim ng National Health Insurance.
- (2) City Office National Health and Pension Division Grupo ng namamahala sa mga latter-elderly ☎ 042-769-8231
- (3) City Office Health Promotion Division ☎ 042-769-9220

がん検診	胃・大腸・肺・子宮・乳・前立腺	40歳以上の人(子宮がん検診は20歳以上の女性。乳がん検診は30歳以上の女性、前立腺がん検診は55・60・65歳の男性)	有り
肝炎ウイルス検査	C型・B型肝炎ウイルス検査	40歳以上で過去に肝炎ウイルス検査を受けたことがない人 肝炎ウイルス感染の心配がある人(家族に肝炎ウイルスに感染している人がいるなど。原則1回)	有り ※無料
お口の健康診査	むし歯や歯周病の状況	40歳～80歳の人	有り
口腔がん検診	口腔粘膜の状態	40歳以上の人	有り

注) 70歳以上の人は無料です。また、申請により検診費用が免除となる場合があります。

■ 問い合わせ先

市役所健康増進課(中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内) TEL042-769-9220

※無料肝炎ウイルス検診に関する問い合わせ先

市役所疾病対策課(中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内) TEL042-769-8260

成人健康相談

保健師、管理栄養士等による健康相談などを無料で行っています。

内容	実施場所	実施日
健康相談	緑保健センター(緑区合同庁舎内) 中央保健センター(ウェルネスさがみはら内) 南保健センター(南保健福祉センター内) 緑保健センター津久井担当(津久井保健センター内) 緑子育て支援センター城山担当(城山総合事務所内) 緑子育て支援センター相模湖担当(相模湖総合事務所内) 緑子育て支援センター藤野担当(藤野総合事務所内)	● 緑・中央・南保健センター 月～金曜日 ● 緑保健センター津久井担当 毎週月・木曜日 ● 緑子育て支援センター城山担当 毎週金曜日 ● 緑子育て支援センター相模湖担当 毎週火曜日 ● 緑子育て支援センター藤野担当 毎週水曜日 午前8時30分～午後5時 ※土曜日・日曜日・祝日・年末年始を除く ※直接会場へお越しください(緑・中央・南保健センターは電話相談も可)
大人の食生活相談(予約制)	緑保健センター、中央保健センター、南保健センター	事前に申し込みが必要となります。

■ 問い合わせ先

市役所 緑保健センター(緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内) TEL042-775-8816
 市役所 中央保健センター(中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内) TEL042-769-8233
 市役所 南保健センター(南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内) TEL042-701-7708

Eksaminasyon para sa cancer	Sikmura, bituka, baga, obaryo, suso, at prostate	Mga taong 40 na taong gulang pataas (Ang mga babaeng nasa edad 20 taong gulang pataas ay maaring sumailalim sa Pap smear, at ang mga babaeng nasa edad 30 taong gulang pataas ay maaring sumailalim sa mammography screening, ang mga lalaking nasa edad 55, 60, at 65 taong gulang ay maaaring sumailalim sa pagsusuri para sa prostate cancer)	May bayad
Eksaminasyon para sa Hepatitis virus	Pagsusuri para sa Hepatitis B at Hepatitis C virus	Mga taong 40 na taong gulang pataas na hindi pa nakaranas ng pagsusuri para sa hepatitis virus	May bayad
		Mga taong nasa mataas na panganib para sa ma-impeksyon ng hepatitis virus (mga taong may kapamilyang may impeksyon sa hepatitis virus, atbp. Ang patakaran ay 1 beses)	*Walang bayad
Pagsusuri ng kalusugan ng ngipin at gilagid	Bukbok ng ngipin, periodontal na sakit	Mga taong 40 taong gulang hanggang 80 taong gulang	May bayad
Eksaminasyon para sa kanser sa bibig	Kalagayan ng oral mucous	Mga taong 40 taong gulang pataas	May bayad

Tandaan) Libre para sa mga taong 70 taong gulang pataas. Bukod dito, may mga kaso kung saan maaaring malibre sa pagbabayad ng gastos para sa eksaminasyon.

■ Katanungan

City Health Office Health Promotion Division (Sa loob ng Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi Chuo-ku) ☎ 042-769-9220

* Katanungan na nauugnay sa libreng pagsusuri para sa hepatitis virus.

City Office Disease Control Division (sa loob ng Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-769-8260

Konsultasyon ukol sa Kalusugan ng nasa Edad

Ang mga konsultasyon ukol sa kalusugan, atbp., sa tulong ng mga nars, dietitian, dentista atbp. ay isinasagawa ng libre.

Nilalaman	Lugar kung saan ginaganap	Petsa kung kalian ginaganap
Konsultasyon ukol sa kalusugan Konsultasyon ukol sa pag-aalaga ng bata	Midori Health Center (Sa loob ng Midori Kapareho ng Gusali ng Pamahalaan) Chuo Health Center (sa loob ng Wellness Sagamihara), Minami Health Center (sa loob ng Minami Health-and-Welfare Center) Midori Health Center Pinamamahalaan ng Tsukui (sa loob ng Tsukui Health Center) Midori Child Rearing Support Center Pinamamahalaan ng Shiroyama (sa loob ng Shiroyama Total Office) Midori Child Rearing Support Center Pinamamahalaan ng Sagamiko (sa loob ng Sagamiko Total Office) Midori Child Rearing Support Center Pinamamahalaan ng Fujino (sa loob ng Fujino Total Office)	<ul style="list-style-type: none"> ● Midori, Chuo, Minami Health Center Mula Lunes hanggang Biyernes ● Midori Health Center Pinamamahalaan ng Tsukui Tuwing Lunes at Huwebes ● Midori Child Rearing Support Center Pinamamahalaan ng Shiroyama Tuwing Biyernes ● Midori Child Rearing Support Center Pinamamahalaan ng Sagamiko Tuwing Martes ● Midori Child Rearing Support Center Pinamamahalaan ng Fujino Tuwing Miyerkules Mula 8:30 ng umaga hanggang 5:00 ng hapon * Maliban sa Sabado, Linggo, pista opisyal, katapusan ng taon at bagong taon * Mangyaring direktang pumunta sa venue. (maaaring kumonsulta sa telepono para sa Midori, Chuo, Minami Health Center)
Konsultasyon sa gawi sa pagkain ng mga adulto (may reserbasyon)	Midori Health Center, Chuo Health Center, Minami Health Center	Kinakailangan ang maagang aplikasyon.

■ Katanungan

City Office Midori Health Center (sa loob ng Midori Kapareho ng Gusali ng Pamahalaan 5-3-21 Nishi Hashimoto Midori-ku)

☎ 042-775-8816

City Office Chuo Health Center (Sa loob ng Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi Chuo-ku)

☎ 042-769-8233

City Office Minami Health Center (Sa loob ng Minami Health-and-Welfare Center 6-22-1 Sagamiono Minami-ku)

☎ 042-701-7708

ほしほけんそうだん

母子保健相談

ほけんし えいようし

にんしん しゅっさん こ けんこう そうだん

にゅうようじ にんきんぶ しょくじ そうだん むりよう おこな

保健師、栄養士による妊娠・出産、子どもの健康などの相談や、乳幼児と妊産婦の食事の相談を無料でを行っています。

ないよう 内容	じっしほしよ 実施場所	じっしび 実施日
にんしん しゅっさん 妊娠・出産、 こ 子どもの健康 けんこう そうだん などの相談	<p>みどりこそだ しえん みどりくごうどうちようしゃない</p> <p>● 緑子育て支援センター（緑区合同庁舎内）</p> <p>みどりこそだ しえん ほしほけんはん</p> <p>● 緑子育て支援センター 母子保健班</p> <p>しろやまたんとう しろやまそうごうじむしよない</p> <p>城山担当（城山総合事務所内）</p> <p>みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん</p> <p>● 緑子育て支援センター 津久井母子保健班</p> <p>つくいほけん ない</p> <p>（津久井保健センター内）</p> <p>みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん</p> <p>● 緑子育て支援センター 津久井母子保健班</p> <p>さがみこたんとう さがみこそうごうじむしよない</p> <p>相模湖担当（相模湖総合事務所内）</p> <p>みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん</p> <p>● 緑子育て支援センター 津久井母子保健班</p> <p>ふじのたんとう ふじのそうごうじむしよない</p> <p>藤野担当（藤野総合事務所内）</p> <p>ちゅうおうこそだ しえん</p> <p>● 中央子育て支援センター（ウェルネスさがみはら内）</p> <p>みなみこそだ しえん みなみほけんふくし</p> <p>● 南子育て支援センター（南保健福祉センター内）</p>	<p>みどりこそだ しえん ほしほけんはん</p> <p>● 緑子育て支援センター 母子保健班</p> <p>げつ きんようび</p> <p>月～金曜日</p> <p>みどりこそだ しえん ほしほけんはんしろやまたんとう</p> <p>● 緑子育て支援センター 母子保健班 城山担当</p> <p>まいしゅうきんようび</p> <p>毎週金曜日</p> <p>みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん</p> <p>● 緑子育て支援センター 津久井母子保健班</p> <p>まいしゅうげつ もくようび</p> <p>毎週月・木曜日</p> <p>みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん さがみこたんとう</p> <p>● 緑子育て支援センター 津久井母子保健班 相模湖担当</p> <p>まいしゅうかようび</p> <p>毎週火曜日</p> <p>みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん ふじのたんとう</p> <p>● 緑子育て支援センター 津久井母子保健班 藤野担当</p> <p>まいしゅうすいようび</p> <p>毎週水曜日</p> <p>ちゅうおう みなみこそだ しえん ほしほけんはん</p> <p>● 中央・南子育て支援センター 母子保健班</p> <p>げつ きんようび</p> <p>月～金曜日</p> <p>ごぜん じ ぶん ごご じ</p> <p>午前8時30分～午後5時</p> <p>どようび にちようび しゅくじつ ねんまつねんし のぞ</p> <p>※土曜日・日曜日・祝日・年末年始を除く</p> <p>ちよくせつかいじよう こ みどり ちゅうおう みなみこそだてしえん</p> <p>※直接会場へお越しください（緑・中央・南子育て支援センターは電話相談も可）</p>
はは こ 母と子の えいようそうだん 栄養相談 よやくせい （予約制）	<p>みどりこそだ しえん みどりくごうどうちようしゃない</p> <p>緑子育て支援センター（緑区合同庁舎内）、</p> <p>ちゅうおうこそだ しえん</p> <p>中央子育て支援センター（ウェルネスさがみはら内）、</p> <p>みなみこそだ しえん みなみほけんふくし</p> <p>南子育て支援センター（南保健福祉センター内）</p>	<p>こうほう し</p> <p>「広報さがみはら」でお知らせします。</p> <p>じぜん もう こ ひつよう</p> <p>なお、事前に申し込みが必要となります。</p>

とあさき
■ 問い合わせ先

みどりこそだ しえん 緑子育て支援センター	ほしほけんはん みどりくにしほしもと みどりくごうどうちようしゃない 母子保健班（緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内）	TEL042-775-8829
みどりこそだ しえん 緑子育て支援センター	ほしほけんはん しろやまたんとう みどりくほさわ しろやまそうごうじむしよない 母子保健班 城山担当（緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内）	TEL042-783-8060
みどりこそだ しえん 緑子育て支援センター	つくいほしほけんはん みどりくなかの つくいほけん ない 津久井母子保健班（緑区中野613-2 津久井保健センター内）	TEL042-780-1420
みどりこそだ しえん 緑子育て支援センター	つくいほしほけんはん さがみこたんとう みどりくよせ さがみこそうごうじむしよない 津久井母子保健班 相模湖担当（緑区与瀬896 相模湖総合事務所内）	TEL042-684-3737
みどりこそだ しえん 緑子育て支援センター	つくいほしほけんはん ふじのたんとう みどりくおぶち ふじのそうごうじむしよない 津久井母子保健班 藤野担当（緑区小淵2000 藤野総合事務所内）	TEL042-687-5515
ちゅうおうこそだ しえん 中央子育て支援センター	ほしほけんはん ちゅうおうふじみ ない 母子保健班（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内）	TEL042-769-8222
みなみこそだ しえん 南子育て支援センター	ほしほけんはん みなみくさがみおおの みなみほけんふくし ない 母子保健班（南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内）	TEL042-701-7710

Konsultasyon sa kalusugan ng ina at anak

Nagsasagawa ng libreng konsultasyon ang mga nars at nutrisyonista ukol sa pagbubuntis, panganganak, kalusugan ng bata, atbp., at konsultasyon sa pagkain para sa sanggol at mga buntis.

Nilalaman	Lugar kung saan ginaganap	Petsa kung kailan ginaganap
Konsultasyon sa pagbubuntis, panganganak, kalusugan ng bata, atbp.	<ul style="list-style-type: none"> ● Midori Child Rearing Support Center (Sa loob ng Midori Kapareho ng Gusali ng Pamahalaan) ● Midori Child Rearing Support Center Grupo ng namamahala sa kalusugan ng ina at anak Pinamamahalaan ng Shiroyama (sa loob ng Shiroyama Total Office) ● Midori Child Rearing Support Center Grupo ng namamahala sa kalusugan ng ina at anak sa Tsukui (sa loob ng Tsukui Health Center) ● Midori Child Rearing Support Center Grupo ng namamahala sa kalusugan ng ina at anak sa Tsukui Pinamamahalaan ng Sagamiko (sa loob ng Sagamiko Total Office) ● Midori Child Rearing Support Center Grupo ng namamahala sa kalusugan ng ina at anak sa Tsukui Pinamamahalaan ng Fujino (sa loob ng Fujino Total Office) ● Chuo Child Rearing Support Center (sa loob ng Wellness Sagamihara) ● Minami Child Rearing Support Center (sa loob ng Minami Health-and- Welfare Center) 	<ul style="list-style-type: none"> ● Midori Child Rearing Support Center Grupo ng namamahala sa kalusugan ng ina at anak Mula Lunes hanggang Biyernes ● Midori Child Rearing Support Center Pinamamahalaan ng grupo ng namamahala sa kalusugan ng ina at anak sa Shiroyama Tuwing Biyernes ● Midori Child Rearing Support Center Grupo ng namamahala sa kalusugan ng ina at anak sa Tsukui Tuwing Lunes at Huwebes ● Midori Child Rearing Support Center Grupo ng namamahala sa kalusugan ng ina at anak sa Tsukui Pinamamahalaan ng Sagamiko Tuwing Martes ● Midori Child Rearing Support Center Grupo ng namamahala sa kalusugan ng ina at anak sa Tsukui Pinamamahalaan ng Fujino Tuwing Miyerkules ● Chuo at Minami Child Rearing Support Center Grupo ng namamahala sa kalusugan ng ina at anak Mula Lunes hanggang Biyernes 8:30 ng umaga hanggang 5:00 ng hapon <p>* Maliban sa Sabado, Linggo, pista opisyal, katapusan ng taon at bagong taon</p> <p>* Mangyaring direktang pumunta sa venue. (maaaring kumonsulta sa telepono para sa Midori, Chuo, Minami Child Rearing Support Center)</p>
Konsultasyon sa nutrisyon ng ina at anak (may reserbasyon)	Midori Child Rearing Support Center (Sa loob ng Midori Integrated Government Office), Chuo Child Rearing Support Center (sa loob ng Wellness Sagamihara), Minami Child Rearing Support Center (sa loob ng Minami Health Welfare Center)	Ipapaalam namin sa pamamagitan ng “Pamublikong Ugnayan ng Sagamihara” Gayundin, kinakailangang ang aplikasyon nang maaga.

■ Katanungan

Midori Child Rearing Support Center Grupo ng namamahala sa kalusugan ng ina at anak (sa loob ng Midori Kapareho ng Gusali ng Pamahalaan 5-3-21 Nishihashimoto, Midori-ku) ☎ 042-775-8829

Midori Child Rearing Support Center Grupo ng namamahala sa kalusugan ng ina at anak Pinamamahalaan ng Shiroyama (sa loob ng Shiroyama Total Office 1-3-1 Kubosawa, Midori-ku) ☎ 042-783-8060

Midori Child Rearing Support Center Grupo ng namamahala sa kalusugan ng ina at anak sa Tsukui (sa loob ng Tsukui Health Center 613-2 Nakano, Midori-ku) ☎ 042-780-1420

Midori Child Rearing Support Center Grupo ng namamahala sa kalusugan ng ina at anak sa Tsukui Pinamamahalaan ng Sagamiko (sa loob ng Sagamiko Total Office 896 Yose, Midori-ku) ☎ 042-684-3737

Midori Child Rearing Support Center Grupo ng namamahala sa kalusugan ng ina at anak sa Tsukui Pinamamahalaan ng Fujino (sa loob ng Fujino Total Office 2000 Obuchi, Midori-ku) ☎ 042-687-5515

Chuo Child Rearing Support Center Grupo ng namamahala sa kalusugan ng ina at anak (sa loob ng Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-769-8222

Minami Child Rearing Support Center Grupo ng namamahala sa kalusugan ng ina at anak (sa loob ng Minami Health-and-Welfare Center 6-22-1 Sagami Ono, Minami-ku) ☎ 042-701-7710

し か そうだん

歯科相談

し か えいせいし は くち けんこうそうだん むりよう おこな

歯科衛生士による歯と口の健康相談を無料で 行 っています。

ないよう 内容	じっしほしよ 実施場所	じっしび 実施日
し か けんこうそうだん 歯科健康相談	みどりくごうどうちようしゃ 緑区合同庁舎 ウェルネスさがみはら みなみほけんふくし 南保健福祉センター	じぜん もう こ ひつよう 事前に申し込みが必要です。 げつようび きんようび しゆくじつ ねんまつねんし のぞ 月曜日～金曜日（祝日と年末年始を除く） ごぜん じ ごこ じ ふん 午前9時～午後3時30分

■ 問い合わせ先

しやくしよけんこうぞうしんか ちゆうおうくふじみ ない
市役所健康増進課（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内）

TEL042-769-9220

■ エイズ等の相談と検査

せいき ばいどく かん こうたいけんさ そうだん かようび ごぜん げんそく かくしゆうどうようび ごこ つき かい むりようとくめい
エイズ・性器クラミジア・梅毒に関する抗体検査・相談を火曜日の午前（原則）と隔週土曜日の午後（月2回）、無料匿名で
じっし じぜん でんわよく ひつよう
実施しています。事前に電話予約が必要です。

けっかくけんこうしんだん

■ 結核健康診断

けんこうしんだん う きかい さいじよう ひと たいしよう しない たいいくかん しょうがつこう かいじよう しみんけっかくけんこうしんだん
健康診断を受ける機会のない65歳以上の人を対象に、市内の体育館や小学校などの会場で、市民結核健康診断
むりよう おこな じぜん もうしこ ひつよう くわ にちじ かいじよう こうほう し
（無料）を行っています。事前に申し込みが必要となります。詳しい日時、会場については、「広報さがみはら」や市ホームページ
し
でお知らせします。

■ 問い合わせ先

しほけんじよ しつぺいたいさくか かんせんしやうたいさくはん
市保健所 疾病対策課 感染症対策班

ちゆうおうくふじみ ない
（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内） TEL042-769-8260

■ マタニティオーラルセミナー（妊婦歯科教室）

し か い し しかえいせいし しないざいじゆう にんぶ たいしよう にんしんき こうくうない しっかん あか およ えいきよう にんしんき こうくう
歯科医師・歯科衛生士が、市内在住の妊婦を対象に、妊娠期の口腔内の疾患が赤ちゃんに及ぼす影響、妊娠期の口腔ケ
こうぎ たいけん しかけんこうしんさ おこな じゆうこう もうしこ ひつよう くわ にちじ かいじよう
アについての『講義・体験』と『歯科健康診査』を行います。受講には申し込みが必要となります。詳しい日時、会場について
こうほう し
は、「広報さがみはら」でお知らせします。

■ 問い合わせ先

しやくしよ かていか ほけんじぎやうはん
市役所こども家庭課 保健事業班 TEL042-769-8345

■ ふれあい親子サロン

にゆうようじ ほごしや たいしよう ほけんし ほいくしなど いくじ あそ ていきよう にゆうようじ しんたいけいそく おこな
乳幼児とその保護者を対象に保健師、保育士等が育児や遊びのヒントを提供するほか、乳幼児の身体計測も行 っていま
もうしこ ひつよう ちよくせつかいじよう こ
す。申込みは必要ありませんので、直接会場へお越しください。

ないよう 内容	じっしほしよ 実施場所	じっしび 実施日
いくじそうだん えいようそうだん しんたいけいそく おやこ 育児相談、栄養相談、身体計測、親子 あそ しょうかい 遊びの紹介	つくいほけん こどもセンター（24か所）、津久井保健セン さがみこそうごうじむしよ ふじのそうごうじむしよ ター、相模湖総合事務所、藤野総合事務所	つき かい がつ のぞ 月1回（8月を除く） こうほう し 「広報さがみはら」、市ホームページ し でお知らせします。

■ 問い合わせ先

しやくしよ かていかていふくしはん
市役所こども家庭課家庭福祉班
ちゆうおうくちゆうおう しやくしよほんかん かい
（中央区中央2-11-15 市役所本館4階）TEL042-769-9811 Fax042-759-4395

Konsultasyon ukol sa ngipin

Nagbibigay ng libreng konsultasyon sa kalusugan ng ngipin at bibig ang mga oral hygienist.

Nilalaman	Lugar kung saan ginaganap	Petsa kung kailan ginaganap
Konsultasyon para sa kalusugan ng ngipin	Midori Integrated Government Office Wellness Sagamihara Minami Health-and-Welfare Center	Kailangan ng maagang aplikasyon. Mula Lunes hanggang Biyernes (maliban sa pista opisyal, pagtatapos ng taon at bagong taon) 9:00 ng umaga hanggang 3:30 ng hapon

■ Katanungan

City Office Health Promotion Division (sa loob ng Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-769-9220

AIDS at iba pa

Isinasagawa ang libreng antibody testing at konsultasyon ukol sa AIDS, Chlamydia sa ari at syphilis bawat linggo tuwing umaga sa araw ng Martes (bilang patakaran) at hapon tuwing ikalawang Sabado (2 beses sa isang buwan). Ang pagsusuring ito ay mananatiling anonymous at hindi ibubunyag ang personal na impormasyon ng magpapasuri. Kinakailangang magpareserba nang maaga sa pamamagitan ng telepono.

Pagsusuri para sa tuberkulosis

Ang pagsusuri sa mga mamamayan para sa sakit na tuberculosis (libre) ay isinasagawa para sa mga mamamayan na nasa edad 65 taong gulang pataas na walang kakayanan na sumailalim sa medikal na pagsusuri. Ito ay ginaganap sa mga bulwagan na tulad ng gymnasium ng lungsod at mga paaralan ng elementarya. Kinakailangan ang maagang aplikasyon. Ang mga detalye ukol sa oras at lugar ay iaanunsyo sa pamamagitan ng “pampublikong ugnayan ng Sagamihara” at website ng lungsod.

■ Katanungan

City Health Center Diseases Control Division Infection Measures Grupo
(Sa loob ng Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi Chuo-ku) ☎ 042-769-8260

Maternity Oral Seminar (Dental Clinic para sa mga Buntis)

Ang mga dentist at dental hygienist ay magsasagawa ng “Lektura at Demonstrasyon” at “Pagsusuri sa Kalusugan ng Ngipin at Giligid” sa mga babaeng buntis na nakatira sa lungsod upang ipaliwanag ang epekto ng sakit sa ngipin at giligid sa panahong buntis sa sanggol at turuan ang mga buntis kung paano aalagaan ang kanilang ngipin sa panahong buntis sila. Kailangang mag-aplay para sa lektura. Ang mga detalye ukol sa oras at lugar ay iaanunsyo sa pamamagitan ng “pampublikong ugnayan ng Sagamihara”.

■ Katanungan

City Office Child and Family Division Grupo ng serbisyo sa kalusugan ☎ 042-769-8345

Ugnayan ng salon para sa magulang at bata

Mayroong nars, childcare worker, at iba pa na magbibigay ng payo ukol sa pagpapalaki at paglalaro. Maliban sa pagbibigay payo, susukatin rin ang timbang at tangkad, atbp. ng sanggol. Dahil sa hindi na kinakailangan ang aplikasyon, dumiretso na sa bulwagan.

Nilalaman	Lugar kung saan ginaganap	Araw na ginaganap
Konsultasyon ukol sa pag-aalaga ng bata, nutrisyon, sukat ng katawan, at pakikipaglaro sa bata	Sa Sagamihara Child Center (24), Tsukui Health Center, Sagamiko Total Office, at Fujino Total Office	Isang beses sa isang buwan (maliban sa Agosto) Ang mga detalye ukol sa oras at lugar ay iaanunsyo sa pamamagitan ng “pampublikong ugnayan ng Sagamihara” at Home-page ng Sagamihara City.

■ Katanungan

City Office Child and Family Division Grupo ng family welfare
(4F Pangunahing gusali ng City Office 2-11-15 Chuo, Chuo-ku) ☎ 042-769-9811 Fax 042-759-4395

ほしけんこうてちよう

母子健康手帳

みどりこそだ しえん みどりこそだ しえん しろやまたんとう みどりこそだ しえん つく い ほしほけんはん みどりこそだ しえん
緑 子育て支援センター・緑 子育て支援センター城山担当・緑 子育て支援センター津久井母子保健班・緑 子育て支援セン
さがみこたんと う みどりこそだ しえん ふじのたんと う ちゆうおう こそだ しえん みなみこそだ しえん にんしん とどけで
ター相模湖担当・緑 子育て支援センター藤野担当・中央 子育て支援センター・南 子育て支援センターに妊娠の届出をすると、
ほしけんこうてちよう こうふ てちよう にんしん しゅつさん いくじ ひつよう じようほう けいさい
母子健康手帳が交付されます。この手帳には妊娠、出産、育児に必要な情報が掲載されています。
にんしん とどけで
妊娠がわかったら、できるかぎり早めに届出してください。

にんぶけんこうしんさ

妊婦健康診査

けんこう あか う そだ にんしんちゆう ていきてき けんこうしんさ かいぶん じよせい にんぶけんこうしんさひようほじょけん
健康な赤ちゃんを生み育てるために、妊娠中の定期的な健康診査のうち、16回分を助成します。妊婦健康診査費用補助券は、
ほしけんこうてちよう いっしょ わた
母子健康手帳と一緒にお渡ししています。

よういくいりようきゆうふ

養育医療給付

しゅつせいたいじゆう い か ざいたいしゆうすう しゆうみまん みじゆくじ にゆういんよういく ひつよう にゆうじ してい いりようきかん
出生体重2,000g以下または在胎週数37週未満の未熟児で入院養育が必要な乳児が、指定された医療機関で
にゆういんちりよう う ばあい いりようほけん じこふたんぶん じよせい しょとく じこふたん
入院治療を受ける場合、医療保険の自己負担分を助成します。所得により自己負担があります。

しょうにまんせいとくていしゅべいりようきゆうふ

小児慢性特定疾病医療給付

まんせいしつかん こ たいしゆう していりようきかん ちりよう う ばあい いりようほけん じこふたんぶん じよせい しょとく
慢性疾患がある子どもを対象に、指定医療機関で治療を受ける場合、医療保険の自己負担分を助成します。所得により
じこふたん
自己負担があります。

じりつしえんいりようきゆうふ いくせいりよう

自立支援医療給付（育成医療）

う びようき しんたい しょうがい じどう たいしゆう していりようきかん ちりよう う ばあい いりようほけん じこふたん
生まれつき、あるいは病気などで身体に障害のある児童を対象に、指定医療機関で治療を受ける場合、医療保険の自己負担
ぶん じよせい しょとく じこふたん
分を助成します。所得により自己負担があります。

とくていふにんちりようひじよせいじぎよう

特定不妊治療費助成事業

していりようきかん たいがいじゆせいおよ けんびじゆせい う ふうふ たい けいざいてき ふたん けいげん はか もくてき いりようほけん
指定医療機関で体外受精及び顕微授精を受けられたご夫婦に対し、経済的な負担の軽減を図ることを目的として、医療保険
てきよう ちりようひ いちぶ じよせい しょとくせいげん
が適用されない治療費の一部を助成します。所得制限があります。

にゆうようじ けんこうしんさ

乳幼児の健康診査

にゆうようじ けんこうしんさ つぎ たいしゅうねんれい ひと むりよう う
乳幼児の健康診査には次のようなものがあり、対象年齢の人は無料で受けられます。

けんこうしんさ 健康診査	じゅしんきかん たいしゅうしや 受診期間・対象者	い か 医科	ないよう 内容
げつじけんこうしんさ 4か月児健康診査	げつ つき 4か月になる月	い か 医科	びようき そうきはっけん はついくはつたつじようきよう かくにん 病気の早期発見、発育発達状況の確認と いくじそうだん りにゆうしよく そうだん 育児相談、離乳食などの相談
げつじけんこうしんさ 8か月児健康診査	げつ ひ 7か月になった日～ げつ ぜんじつ 9か月になる前日	い か 医科	はついくはつたつじようきよう かくにん いくじ えいようそうだん 発育発達状況の確認と育児・栄養相談
さいじけんこうしんさ 1歳児健康診査	さい ひ 1歳になった日～ さい げつ ぜんじつ 1歳2か月になる前日		
さい げつじけんこうしんさ 1歳6か月児健康診査	さい げつ ひ 1歳6か月になった日～ さい げつ ぜんじつ 1歳8か月になる前日	い か 医科	はついくはつたつじようきよう かくにん いくじ えいようそうだん 発育発達状況の確認と育児・栄養相談
	さい げつ つき 1歳7か月になる月	しか 歯科	は けんこうしんさ しかそうだん 歯の健康診査と歯科相談 しんりはつたつ いくじ えいようそうだん 心理発達や育児・栄養相談
さい げつじしかけんこうしんさ 2歳6か月児歯科健康診査	さい げつ つき 2歳6か月になる月	しか 歯科	は けんこうしんさ しかそうだん いくじ えいようそうだん 歯の健康診査と歯科相談、育児・栄養相談
さい げつじけんこうしんさ 3歳6か月児健康診査	さい げつ つき 3歳6か月になる月	い か 医科 しか 歯科	はついくはつたつじようきよう かくにん いくじしえん 発育発達状況の確認と育児支援、 は けんこうしんさ しかそうだん しちようかくけんさ 歯の健康診査と歯科相談、視聴覚検査、 しんりはつたつ いくじ えいようそうだん 心理発達や育児・栄養相談

ちゆう じつしにちじ かいじよう ちよくせつたいしゅうしや つうち
注) 実施日時・会場については、直接対象者に通知します。

■ 問い合わせ先
しやくしよ かにいか ほけんじぎょうはん
市役所 子育て家庭課 保健事業班 TEL042-769-8345

Maternal and Child Health Handbook

Ipinagkakaloob sa magiging ina ang Maternal and Child Health Handbook sa oras na ipaalam ang sariling pagbubuntis sa Midori Child Rearing Support Center, Midori Child Rearing Support Center Pinamamahalaan ng Shiroyama, Midori Child Rearing Support Center Grupo ng namamahala sa kalusugan ng ina at anak sa Tsukui, Midori Child Rearing Support Center Pinamamahalaan ng Sagamiko, Midori Child Rearing Support Center Pinamamahalaan ng Fujino, Chuo Child Rearing Support Center, at Minami Child Rearing Support Center. Ang handbook na ito ay naglalaman ng mahalagang impormasyon ukol sa pagbubuntis, panganganak at pag-aaruga ng bata.

Kapag nalaman mong buntis ka, mangyaring ipagbigay-alam agad ito sa lalong madaling panahon.

Pagsusuri ng kalusugan ng nagbubuntis

Upang masiguro ang pagluwal at pagpapalaki ng isang malusog na sanggol, ipinagkakaloob ng pamahalaan ang pinansiyal na suporta na 16 na regular na pagpapasuri sa panahon ng pagbubuntis. Ipinamamahagi ang Health Examination Subsidy Voucher para sa mga nagbubuntis kasabay ng pagbigay ng Maternal and Child Health Handbook.

Medikal na benepisyo para sa pagpapalaki

Kapag ang inyong anak ay ipinanganak na may timbang na 2000 g o mas magaan pa o kung ipinanganak siya na wala pang 37 linggo sa sinapupunan at nangangailangan na manatili sa ospital upang sumailalim sa gamutan, ang ilang bahagi ng gastusin ay tutustusan ng inyong medical insurance. Ang bahagi ng gastusin na tutustusan ng insurance ay ibabatay sa inyong kita.

Medikal na benepisyo para sa mga batang may hindi gumagaling na karamdaman

Susuportahan ng medikal na insurance ang gastos para sa mga batang may hindi gumagaling na karamdaman kung kailangan nitong sumailalim sa medikal na gamutan sa itinalagang medikal na institusyon. Ang bahagi ng gastusin na tutustusan ng insurance ay ibabatay sa inyong kita.

Medikal na benepisyo bilang suporta sa pagsasarili (pagsasanay para sa medikal na gamutan)

Kapag ang bata ay sumasailalim sa medikal na gamutan para sa sakit na dala-dala na niya mula pa sa kanyang kapanganakan o kapansanan na dulot ng karamdaman, sa isang itinalagang medikal na institusyon, ang ilang bahagi ng gastusin para dito ay tutustusan ng inyong medical insurance. Ang bahagi ng gastusin na tutustusan ng insurance ay ibabatay sa inyong kita.

Programang medikal na tulong para sa espesipikong kategorya ng infertility

Ang mga mag-asawa na sumasailalim sa in-vitro fertilization at micro-insemination ay makakatanggap ng pinansiyal na suporta para sa bahagi ng medikal na gastos na hindi sinasaklaw ng medical insurance upang makatulong na bawasan ang pinansiyal na pansanin ng mag-asawa. Mayroong limitasyon batay sa kita.

Pagsusuri sa kalusugan ng sanggol

Ang mga sumusunod ay mga pagsusuri para sa kalusugan ng sanggol, libre ito para sa mga batang nasa tinutukoy na edad.

Pagsusuri sa kalusugan	Panahon ng konsultasyon at tinutukoy na edad	Nilalaman
Pagsusuri ng kalusugan para sa apat na buwang sanggol	Mga sanggol na mag-aapat na buwang gulang	Medical department Pagsusuri para sa maagang pagtuklas ng karamdaman, sitwasyon ng paglaki, konsultasyon ukol sa pag-aalaga ng bata, pagkain ng bata, at iba pa.
Pagsusuri ng kalusugan para sa walong buwan na sanggol	Mula sa araw na ang sanggol ay nag-apat na buwan hanggang sa araw bago sumapit ang kanyang ika-siyam na buwan	Medical department Pagsusuri ng sitwasyon ng paglaki, konsultasyon ukol sa pag-aalaga ng bata at nutrisyon
Pagsusuri ng kalusugan para sa isang taong gulang na bata	Mula sa araw na ang sanggol ay nag-isang taong gulang hanggang sa araw bago sumapit ang kanyang ika-isang taon at dalawang buwan gulang	
Pagsusuri ng kalusugan para sa isang taon at anim na buwang gulang na bata	Mula sa araw na ang sanggol ay nag-isang taon at anim na buwan gulang hanggang sa araw bago sumapit ang kanyang ika-isang taon at walong buwan gulang	Medical department Pagsusuri ng sitwasyon ng paglaki, konsultasyon ukol sa pag-aalaga ng bata at nutrisyon
	Buwan na ang bata ay magiging isang taon at pitong buwang gulang	Dentistry Pagsusuri sa kalusugan ng ngipin, konsultasyon sa ngipin, konsultasyon ukol sa mental na pag-unlad, pag-aalaga ng bata, at nutrisyon.
Pagsusuri ng kalusugan para sa dalawang taon at anim na buwang gulang na bata	Buwan na ang bata ay magiging dalawang taon at anim na buwang gulang	Dentistry Pagsusuri sa kalusugan ng ngipin, konsultasyon sa ngipin, konsultasyon ukol sa pagpapalaki ng bata at nutrisyon.
Pagsusuri ng kalusugan para sa tatlong taon at anim na buwang gulang na bata	Buwan na ang bata ay magiging tatlong taon at anim na buwang gulang	Medical department, Dentistry Pagsusuri sa sitwasyon ng paglaki, suporta sa pag-aalaga, pagsusuri sa kalusugan ng ngipin, pagsisiyasat sa paningin at pandinig, mental na pag-unlad, at konsultasyon ukol sa pag-aalaga at nutrisyon.

Tala) Ang mga batang sasailalim sa pagsusuri ay makakatanggap ng abiso tungkol sa oras at lugar kung saan isasagawa ang pagsusuri.

■ Katanungan

City Office Child and Family Division Grupo ng serbisyo sa kalusugan ☎ 042-769-8345

予防接種

よぼうせつしゅ つぎ たいしょうねんれい ひと きてい かいすう むりよう う よぼうせつしゅ きょうりよく
 予防接種には次のようなものがあり、対象年齢の人は規定の回数のみ無料で受けられます。なお、予防接種はすべて、協力
 いりようきかん う こべつせつしゅ じっし
 医療機関で受ける「個別接種」により実施します。

しゅるい 種類		たいしょうねんれい 対象年齢		ひょうじゆんてき せつしゅねんれい 標準的な接種年齢	せつしゅほうほう 接種方法	
かんせんしょう H i b 感染症	しよかい 初回	せいご げつ さいみまん 生後2か月～5歳未満	せいご げつ げつみまん 生後2か月～7か月未満	せいご げつ げつみまん 生後2か月～7か月未満	4～8週間の間隔で3 かいせつしゅ 回接種	
	ついか 追加		しよかい かい しゅうりようご 初回(3回)終了後7 げつ ～13か月	かいせつしゅ 1回接種		
しょうに はいえんきゆうきんかんせんしょう 小児の肺炎球菌感染症	しよかい 初回	せいご げつ さいみまん 生後2か月～5歳未満	せいご げつ げつみまん 生後2か月～7か月未満	せいご げつ げつみまん 生後2か月～7か月未満	にちいじょう かんかく 27日以上の間隔で3 かいせつしゅ 回接種	
	ついか 追加		しよかい かい しゅうりよう 初回(3回)終了か いじょうけいかご さい ら60日以上経過後1歳 さい げつみまん ～1歳3か月未満	かいせつしゅ 1回接種		
がたかんえん B型肝炎		さいみまん 1歳未満	せいご げつ げつみまん 生後2か月～9か月未満	かいせつしゅ 3回接種 にちいじょう かんかく (27日以上の間隔で2 かいせつしゅご しよかい 回接種後、初回から139 にちいじょう かい 日以上おいて1回 せつしゅ 接種)		
けつかく BCG(結核)		さいみまん 1歳未満	せいご げつ げつみまん 生後5か月～8か月未満	かいせつしゅ 1回接種		
ジフテリア ひやくにち 百日せき はしょうふう 破傷風 ポリオ	き 1期	よんしゅこんごう 四種混合 〔ジフテリア ひやくにち 百日せき はしょうふう 破傷風 ポリオ〕	しよかい 初回	せいご げつ さい げつ 生後3か月～7歳6か月 みまん 未満	せいご げつ げつ 生後3か月～12か月 みまん 未満	かいせつしゅ しゅうかん かんかく 3～8週間の間隔で3 かいせつしゅ 回接種
	き 2期	にしゅこんごう 二種混合 はしょうふう 〔ジフテリア・破傷風〕	ついか 追加	さい さいみまん 11歳～13歳未満	さい 11歳	かいせつしゅ 1回接種
すいとう みず 水痘(水ぼうそう)		かいめ 1回目	さい さいみまん 1歳～3歳未満	さい さい げつみまん 1歳～1歳3か月未満	かいせつしゅ 1回接種	
		かいめ 2回目		かいめしゅうりようご げつ げつ あいだ かいせつしゅ 1回目終了後6か月～12か月の間に1回接種		
ま 麻しん (はしか)・ ふう 風しん	き 1期	ま ふう こんごう 麻しん風しん混合 〔MR〕	さい さいみまん 1歳～2歳未満	さい さい げつみまん 1歳～1歳3か月未満	かいせつしゅ 1回接種	
	き 2期		さい さいみまん しょうがっこう 5歳～7歳未満で小学校に しゅうがく ぜんねんどちゅう 就学する前年度中	かいせつしゅ 1回接種		
にほんのうえん 日本脳炎	き 1期	しよかい 初回	せいご げつ さい げつ 生後6か月～7歳6か月 みまん 未満	さい 3歳	しゅうかん かんかく 1～4週間の間隔で2 かいせつしゅ 回接種	
		ついか 追加		さい 4歳	き しよかい かい 1期初回(2回) しゅうりようご ねん 終了後おおむね1年 かいせつしゅ おいて1回接種	
	き 2期		さい さいみまん 9歳～13歳未満	さい 9歳	かいせつしゅ 1回接種	
かんせんしょう しきゅうけい HPV感染症(子宮頸がん)		しょうがく ねんせい こうこう 小学6年生～高校1 ねんせいそうとうねんれい じよし 年生相当年齢の女子	ちゅうがく ねんせい 中学1年生 そうとうねんれい 相当年齢	かいせつしゅ 3回接種		

- ちゅう きょうりよくいりようきかんめいぼ しほけんじょしつべいたいさくか かくやくしよくみんか
 注) ① 協力医療機関名簿は、市保健所疾病対策課、各区役所区民課、まちづくり
 センター(橋本、本庁地域、大野南まちづくりセンターを除く)、出張所、連絡所等で配布しています。
 ② H i b 感染症と小児の肺炎球菌感染症は、1回目を接種した時点の月齢により接種回数が変わります。詳しく
 いし たずね
 は医師にお尋ねください。
 ③ HPV 感染症は、ワクチンの種類により接種間隔が異なります。詳しくは医師にお尋ねください。

Bakuna

Ang mga sumusunod ay mga bakuna na libreng matatanggap ng mga batang nasa tinututukoy na edad. Ang libreng bakuna ay para lamang sa regular na beses ng pagbibigay ng bakuna.

Bukod sa rito, ang lahat ng mga bakuna ay isasagawa batay sa “Indibidwal na pagbabakuna” na tatanggapin isang medikal na insititusyon.

Uri				Tinutukoy na edad ng bata	Pamantayang edad para sa pagbabakuna	Paraan ng pagbabakuna
Hib na impeksyon		Una	Mula dalawang buwang gulang hanggang bago maglimang taong gulang	Mula dalawang buwang gulang hanggang bago magpitong na buwan	Tatlong beses na pagbabakuna na may pagitan na apat hanggang walong linggo	
		Karagdagan		Pito hanggang 13 buwan pagkaraan matapos ang unang beses (3 beses)	Isang beses na pagbabakuna	
Pneumococcal na impeksyon ng mga bata		Una	Mula dalawang buwang gulang hanggang bago maglimang taong gulang	Mula dalawang buwang gulang hanggang bago magpitong na buwan	Tatlong beses na pagbabakuna na may pagitan na 27 araw o higit pa	
		Karagdagan		Isang taon hanggang bagong maging isang taon at tatlong buwan pagkaraan ng 60 araw at higit pa matapos ang unang beses (3 beses)	Isang beses na pagbabakuna	
Type B Hepatitis				Bago mag isang taong gulang	Dalawang buwan mula kapanganakan hanggang bago magsiyam na buwan	Tatlong beses na pagbabakuna (pagkatapos ng dalawang pagbabakuna na may pagitan na 27 araw, ang isang pagbabakuna ay 139 araw o higit pa mula sa unang beses)
BCG (Tuberkulosis)				Bago ang isang taong gulang	Mula limang buwang gulang hanggang bago mag walong buwan	Isang beses na bakuna
Diphtheria Pertussis Tetanus Polio (poliomyelitis)	1 termino	Pinaghaluhalong apat na gamot (Diphtheria Pertussis Tetanus Polio)	Una	Mula tatlong buwang gulang hanggang bago mag-pito at kalahating taong gulang	Mula tatlong buwang gulang hanggang bago mag-isang taong gulang	Tatlong beses na pagbabakuna na may pagitan na tatlo hanggang walong linggo.
			Karagdagan		Isang beses na bakuna sa pagitan ng isang taong gulang hanggang isa at kalahating taong gulang matapos ang unang beses ng bakuna para sa unang termino	
	2 termino	2 pinaghalong gamot [diphtheria at tetanus]		Mula 11 taong gulang hanggang bago mag-13 taong gulang	11 taong gulang	Isang beses na bakuna
Chickenpox (bulutong-tubig)			Una	Isang taong gulang hanggang bago magtatlong taong gulang	Mula isang taong gulang hanggang bago mag isang taon at tatlong buwan	Isang beses na bakuna
			Ikalawa		Pagkatapos ng unang beses, isang beses na bakuna sa pagitan ng 6 na buwan hanggang 12 buwan	
Tigdas at German measles	1 termino	Magkahalong gamot para sa tigdas at german measles [MR]		Mula isang taong gulang hanggang bago mag-dalawang taong gulang	Isang beses na bakuna	
	2 termino		Sa mga piskal na taon sa pagitan ng edad bago pumasok ng paaralan hanggang edad ng pagpasok sa elementarya o limang taong gulang hanggang sa bago mag-pitong taong gulang	Isang beses na bakuna		
Japanese encephalitis	1 termino	Una	Mula anim na buwang gulang hanggang bago mag-pitong taon at anim na buwang gulang	3 taong gulang	Dalawang beses na bakuna na may pagitan na isa hanggang apat na linggo	
		Karagdagan		4na taong gulang	Karaniwang ibinibigay isang taon matapos ang unang beses ng unang termino (dalawang beses), at isang beses na bakuna.	
	2 termino		Mula 9 na taong gulang hanggang bago mag-13 taong gulang	9na taong gulang	Isang beses na bakuna	
HPV na impeksyon (kanser sa cervix)				Mga kabataang babae na may edad na katumbas sa ika-6 na baitang ng elementarya hanggang unang baitang ng senior high school	Edad na katumbas sa unang baitang ng junior high school	Tatlong beses na bakuna

Mga bagay na dapat tandaan:

- (1) Ang listahan ng mga kaanib na mga pagamutan o institusyong medikal ay ipinamamahagi sa Health Center Diseases Control Division, sa bawat tanggapan ng Ward Office Residents' Division, City Planning Center (maliban sa Hashimoto, Government Headquarters area, Ono-Minami City Planning Center), field office, liaison office at iba pa.
- (2) Sa kaso ng Hib Infection at Pneumococcal Infection sa mga kabataan, magbabago ang bilang ng pagbakuna depende sa edad ng bata sa buwan ng unang pagbigay ng bakuna. Sumangguni sa isang manggagamot para sa karagdaganang detalye.
- (3) Ang pagitan sa pagbakuna para sa HPV Infection ay magbabago depende sa uri ng bakunang gagamitin. Sumangguni sa isang manggagamot para sa karagdaganang detalye.

④HPV感染症については、ワクチンとの因果関係が否定できない持続的な疼痛が接種後に見られたことから、この副反応の発生頻度等がより明らかになり、適切な情報提供ができるまでの間、積極的な接種のお勧めを控えています。(令和2年4月1日現在)なお、ワクチンの有効性とリスクについて理解したうえで接種を希望する対象年齢の人は、これまで通り無料で接種を受けることができます。

高齢者インフルエンザ予防接種

相模原市内に住み登録があり、接種日現在で65歳以上の方又は60歳以上65歳未満の心臓、じん臓若しくは呼吸器の機能、又はヒト免疫不全ウイルスによる免疫の機能に高度の障害を有する方は、インフルエンザの予防接種費用の一部を公費で負担します。実施時期は毎年10月中旬から12月末です。費用や実施時期など詳細はお問い合わせください。

高齢者肺炎球菌予防接種

初めて23価肺炎球菌ワクチンを接種する方で、接種日現在、相模原市内に住み登録があり65歳になる方(65歳の誕生日前でも接種可)(令和5年度までは経過措置有。下記参照)または60歳以上65歳未満の心臓、じん臓若しくは呼吸器の機能、又はヒト免疫不全ウイルスによる免疫の機能に高度の障害を有する方は、肺炎球菌の予防接種費用の一部を公費で負担します。費用や実施時期など詳細はお問い合わせください。

(経過措置)
令和2年度から令和5年度までの間は、当該年度に65歳、70歳、75歳、80歳、85歳、90歳、95歳、100歳になる方が対象となります。

風しんの追加的対策に係る風しん抗体検査及び風しん第5期予防接種(令和4年3月31日まで)

昭和37年(1962年)4月2日~昭和54年(1979年)4月1日に生まれた男性を対象に、クーポン券を発行し、無料の風しん抗体検査及び風しんの予防接種を実施します。クーポン券や協力医療機関など詳細はお問い合わせください。

■ 問い合わせ先

市保健所 疾病対策課 予防接種班

(中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内) Tel.042-769-8346

(12) 医療

日本の医療機関には入院などの設備が整った病院と、普段から身近なお付き合いをする診療所があります。病気のときにあわてないように、日頃から近くの医療機関を確認しておきましょう。また医療機関によっては、診療前に予約が必要な場合があります。受診の際には保険証や各種医療証などを忘れずにお持ちください。保険証などの提示がないと自由診療扱いとなり、高額な費用がかかりますのでご注意ください。

休日や夜間にケガや病気のとき

休日や夜間にケガや病気になり、診療ができる医療機関が分からない場合は、相模原救急医療情報センター(Tel.042-756-9000)へ連絡してください。診療ができる医療機関を案内します。

電話受付時間

平日 午後5時~翌朝午前9時
土曜日 午後1時~翌朝午前9時
休日(日曜日・祝日・年末年始) 午前9時~翌朝午前9時

意識が無い、突然の頭痛や腹痛、出血が止まらないなど、緊急性がある場合は119番通報で救急車を呼んでください。

(4) Kasalukuyang iniwasan ang masigasig na rekomendasyon sa pagbigay ng bakuna para sa HPV Infection hanggang sa makatanggap ng sapat at tamang impormasyon ukol sa hindi maipagkakailang negatibong epekto ng bakuna base sa naobserbahang patuloy na pananakit at dalas ng pagkakaroon ng ganitong mga side effects matapos gawin ang pagbakuna. Subalit, matapos maintindihan ang bisa at panganib na dala ng pagbakuna at nasa tamang edad sa pagtanggap nito at nais na ituloy ang pagpapabakuna, maaaring gawin ito nang libre tulad nang dati (impormasyong kuha sa Abril 1, 2020).

Bakuna ng Influenza para sa matatanda

Para sa mga mamamayang rehistrado bilang residente ng Lungsod ng Sagamihara na nasa edad na 65 taong gulang pataas sa araw ng pagbabakuna, o sa mga mamamayang nasa edad na 60 taong gulang pataas ngunit mas mababa sa 65 taong gulang na may sakit sa puso o bato, may problema sa respiratory organs, o may malubhang panghihina ng resistensya ng katawan dulot ng Human Immunodeficiency Virus, ang bahagi ng gastusin para sa bakuna ng influenza ay babayaran ng pamahalaan. Ito ay isinasagawa mula sa kalagitnaan ng buwan ng Oktubre hanggang katapusan ng Disyembre bawat taon. Makipag-ugnayan para sa mga detalye tulad ng gastusin at iskedyul ng pagbabakuna.

Pagbakuna para sa Pneumococcal Infection para sa mga matatanda

Para sa mga pababakunahan sa unang pagkakataon ng para sa 23-valent Pneumococcal Infection, may rehistrasyon sa loob ng siyudad ng Sagamihara sa araw na magpapabakuna. Sinusuportahan ng siyudad ang bahagi ng gastos para sa pagbabakuna ng mga 65 taong-gulang (Maaaring magpabakuha bago ang kaarawan na magiging 65 taong gulang) (may follow-up hanggang sa taong 2023. Tingnan ang nasa ibaba) o mga nasa 60 taong-gulang at pataas pero hindi aabot ng 65 taong-gulang na may malubhang problema sa puso, sa bato o di kaya'y sa paghinga at pagbaba ng resistensiya sanhi ng human immune deficiency virus. Makipag-ugnayan para sa mga detalye tulad ng gastusin at iskedyul ng pagbabakuna. (Paggawa ng follow-up)

Nasasakop ang mga matatanda na magiging 65 taong-gulang, 70 taong-gulang, 75 taong-gulang, 80 taong-gulang, 85 taong-gulang, 90 taong-gulang, 95 taong-gulang, 100 taong-gulang sa nasasakop na fiscal yearsa pagitan ng fiscal year 2020 at 2023.

Pagsusuri para sa rubella antibody na nauugnay sa karagdagang measure laban sa rubella at ikalimang pagbabakuna para sa rubella (hanggang Marso 31, 2022)

Mag-iisyu ng coupon para sa mga kalalaking ipinanganak mula Abril 2, 1962 hanggang Abril 1, 1979, at magbibigay ng libreng pagsusuri para sa rubella antibody at pagbabakuna para sa rubella. Mangyaring sumangguni para sa mga detalye tulad ng coupon at medikal na institusyon, atbp.

■ Katanungan

City Health Center Diseases Control Division Vaccination Group.

(Sa loob ng Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi Chuo-ku) ☎ 042-769-8346

(12) Pagpapagamot

Importante para sa lahat ang malaman ang mga medikal na institusyon dito sa Japan, tulad ng ospital o klinika, na kumpleto sa kagamitan. Ito ay upang maiwasan ang pagka-taranta sa oras ng emerhensiya at pagkakasakit, i-tsek ang mga medikal na institusyon na pinakamalapit sa inyo. Alalahanin rin na mayroong mga medikal na institusyon na nangangailangan ng reserbasyon para sa mga medikal na pagsusuri. Sa tuwing magpapasuri, huwag kalilimutan ang katibayan ng insurance, iba't ibang medical certificate, at iba pa. Kung walang maipapakitang katibayan ng insurance, mag-ingat dahil ituturing ito bilang pagpapagamot sa sariling bayad, at magiging malaki ang gastusin.

Biglaang pagkakasakit sa gabi o araw ng bakasyon.

Kung sakaling kayo ay biglaang magkasakit sa gabi o araw ng bakasyon, at hindi alam saang medikal na institusyon maaring magpa medikal na pagsusuri, ipagbigay-alam ang sitwasyon sa Sagamihara emergency care information Center (☎ 042-756-9000).

Ipapaalam nila sa inyo kung saang medikal na institusyon kayo maaring sumailalim sa medikal na pagsusuri.

Oras ng pagtanggap ng tawag sa telepono

Karaniwang Araw Mula 5:00 ng hapon hanggang 9:00 ng umaga

Sabado Mula 1:00 ng hapon hanggang 9:00 ng umaga

Bakasyon (Linggo, pista-opisyal, katapusan ng taon at bagong taon)

Mula sa 9:00 ng umaga hanggang sa 9:00 ng umaga

Kung mayroong biglaang pagkawala ng malay, biglaang sakit ng ulo o tiyan, hindi tumitigil na pagdurugo, mangyaring tumawag ng ambulansya sa pamamagitan ng pag dial sa 119.

ねんまつねんし きゅう は いた
ゴールデンウィーク・年末年始に急に歯が痛くなったとき

ねんまつねんし さがみはらこうこうほけん きゅうかんし か しんりょうじよ かいせつ じゆしん まえ でんわれんらく
ゴールデンウィークと年末年始に、相模原口腔保健センターで急患歯科診療所を開設しています。受診する前に電話連絡を
してください。

さがみはらこうこうほけん
相模原口腔保健センター

ちゅうおうくふじみ かん かい
(中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはらB館2階) Tel.042-756-1501

かいせつび がつ か がつ か ねんまつねんし がつ にち がつ か
開設日...ゴールデンウィーク(5月3日～5月5日)、年末年始(12月29日～1月4日)

うけつけじかん ごぜん じ ふん ごぜん じ ぶん ごご じ ふん ごご じ ぶん
受付時間...午前8時45分～午前11時30分、午後1時15分～午後4時30分

と あ さき
■ 問い合わせ先

しやくしよいりようせいさくか きゅうきゅうういりようはん
市役所医療政策課 Tel.042-769-9230

やかん きゅうじつ しんや せいしんしりょうじょう あつか
夜間、休日、深夜に精神症状が悪化したとき

せいしんしつかん きゅうげき ほっしりょう しりょうじょう あつか せいしんかきゅうきゅうういりようじょうほうまどぐち れんらく
精神疾患の急激な発症や症状が悪化したときには、精神科救急医療情報窓口(Tel.045-261-7070)へ連絡してくださ

いそ じゆしん ひつよう ひと せいしんかいりりょうきかん しりょうかい かなら しりょうかい やくそく
い。急いで受診する必要がある人に精神科医療機関を紹介いたします。(必ず紹介することをお約束するものではありません。)

へいじつ ごご じ よくあさ じ ぶん
平日 午後5時～翌朝8時30分

きゅうじつ どうようび にちちようび しゆくじつ ねんまつねんし ごぜん じ ぶん よくあさ じ ぶん
休日(土曜日・日曜日・祝日・年末年始) 午前8時30分～翌朝8時30分

よくじつ へいじつ うけつけ よくあさ じ
※翌日が平日のとき、受付は翌朝8時までとなります。

と あ さき
■ 問い合わせ先

しやくしよせいしんほけんふくしか きゅうきゅうういりようはん
市役所精神保健福祉課 救急医療班 Tel.042-769-9813

いりようきゅうふ いりようひ じよせい
医療給付(医療費の助成)

し かくせいど じよせいたいしりょう かた いりようひ じよせい おこな
市では、各制度の助成対象となる方へ、医療費の助成を行っています。

しりょうにいりようひ じよせい
小児医療費の助成

さいじ ちゅうがく ねんせい こ さいいじりょう しよとくせいげん たい ほけんしんりりょう いりようひ いりりょうしりょう
0歳児から中学3年生までの子ども(1歳以上は所得制限があります)に対し、保険診療による医療費について、医療証
に記載の自己負担上限額を超えた医療費の自己負担分を助成します。

こくみんけんこうほけん かくしゆけんこうほけん かにゆう ひつよう てつづ おこな いりりょうしりょう こうふ う かながわ
ただし、国民健康保険など各種健康保険に加入していることが必要です。手続きを行い、医療証の交付を受けたら、神奈川
県内の医療機関で診察を受ける際に、医療証を健康保険証とともに医療機関の窓口に提示してください。

けんがい じゆしん さい いりりょうきかん しはら ほけんしんりりょう じこふたんぶん ごじつし せいきりゅう にゆういんじ しよくじだい
また、県外で受診した際は、医療機関で支払った保険診療の自己負担分を後日市へ請求できます(ただし、入院時の食事代
のぞ
などは除きます)。

おやかていとういりりょうひ じよせい
ひとり親家庭等医療費の助成

ほしかてい ふしかてい ちち はは じゅうど しりょうがい かてい りりょうしん じどう よういくしゃ ほけんしんりりょう いりりょうひ
母子家庭、父子家庭、父または母が重度の障害にある家庭、両親のいない児童とその養育者などの保険診療による医療費
の自己負担分を助成します。ただし、国民健康保険など各種健康保険に加入していることが必要です。手続きを行い、医療証

こうふ う かながわけんない いりりょうきかん しんさつ う さい いりりょうしりょう けんこうほけんしりょう いりりょうきかん まどぐち ていじ
の交付を受けたら、神奈川県内の医療機関で診察を受ける際に、医療証を健康保険証とともに医療機関の窓口に提示してく
ださい。また、県外で受診した際は、医療機関で支払った保険診療の自己負担分を後日市へ請求ができます(ただし、入院時
の食事代などは除きます)。なお、この制度には所得や年齢などの制限があります。

と あ さき
■ 問い合わせ先

しやくしよこそだ きゅうふかいりりょうきゅうふはん
市役所子育て給付課医療給付班 Tel.042-704-8908

Kapag biglang sumakit ang iyong ngipin sa golden week o pagtatapos ng taon at bagong taon

Nagbubukas ng emergency dental clinic sa Sagamihara Oral Health Center sa golden week at pagtatapos ng taon at bagong taon. Mangyaring makipag-ugnayan sa pamamagitan ng telepono bago pumunta sa clinic.

Sagamihara Oral Health Center

(2F Building B Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-756-1501

Araw na bukas.....Golden Week (Mayo 3 hanggang Mayo 5), Pagtatapos ng taon at bagong taon (Diyembre 29 hanggang Enero 4)

Oras ng pagtanggap.....Mula 8:45 ng umaga hanggang 11:30 ng umaga, mula 1:15 ng hapon hanggang 4:30 ng hapon

■ Katanungan

City Office Medical Policy Division ☎ 042-769-9230

Kapag ang mental na kondisyon ay lumala sa araw ng bakasyon, sa gabi, o madaling araw

Kapag ang mental na kondisyon ay biglang lumitaw ang mga sintomas o kondisyon ay lumala, makipag-ugnayan sa psychiatric disorder to a psychiatry emergency care information window (☎ 045-261-7070). Ang mga taong nangangailangan ng madaliang medikal na pangangalaga at paggamot ay isasangguni sa medikal na institusyon na psychiatric. (Hindi kinakailangan ang referral o appointment).

Pangkaraniwang arawMula 5:00 ng hapon hanggang 8:30 ng umaga

Bakasyon (Sabado, Linggo, pista opisyal, katapusan ng taon at bagong taon) Mula 8:30 ng umaga hanggang 8:30 ng susunod ng umaga

* Kung ang sunod na araw ay pangkaraniwang araw, ang pagtanggap ay hanggang 8:00 ng umaga ng sunod na araw.

■ Katanungan

City Office Mental Health at Welfare Division Grupo ng namamahala sa medikal na pang-emerhensiya

☎ 042-769-9813

Medikal na benepisyo (suporta para sa mga medikal na gastusin)

Ang tulong para sa medikal na gastusin ay ibinibigay ng lungsod sa mga taong nararapat na makatanggap ng benepisyo para sa bawat programa sa ibaba.

Suporta para sa gastos sa pagpapagamot ng mga kabataan

Susuportahan ng insurance ang medikal na gastusin na lumagpas sa maximum na halaga ng limitasyon sa gastusin na nakasaad sa medical certificate para sa mga batang mula 0 taong gulang hanggang ika-3 baitang sa junior high school (may limitasyon sa kita para sa mga isang taong gulang o higit pa).

Gayunpaman, kinakailangan magkaroon ng ibang uri ng Health Insurance tulad ng National Health Insurance, atbp. Matapos gawin ang proseso at makatanggap ng medical certificate, ipakita ang medical certificate at health insurance certificate sa tanggapan ng medikal na institusyon kapag tatanggap ng medikal na pagsusuri sa medikal na institusyon sa lungsod ng Kanagawa. Gayundin, kung kumuha ng medikal na pagsusuri sa ibang prefecture, maaaring i-charge ang bayad ng insurance na ibinayad sa medikal na institusyon sa lungsod sa ibang araw (gayunpaman, ang mga singil sa pagkain, atbp., kapag na-admit sa ospital ay hindi kasama.)

Mga subsidy para sa medikal na gastos para sa mga pamilyang iisa ang magulang, atbp.

Susuportahan ng insurance ang medikal na gastos para sa mga pamilyang binubuo ng ina at anak, pamilyang binubuo ng ama at anak, pamilyang may malubhang kapansanan ang ama o ina, anak na wala ang parehong magulang at ang kanilang tagapag-alaga, atbp. Gayunpaman, kinakailangan mayroong iba't ibang uri ng insurance tulad ng National Health Insurance, atbp. Gayunpaman, kinakailangan magkaroon ng ibang uri ng Health Insurance tulad ng National Health Insurance, atbp. Matapos gawin ang proseso at makatanggap ng medical certificate, ipakita ang medical certificate at health insurance certificate sa tanggapan ng medikal na institusyon kapag tatanggap ng medikal na pagsusuri sa medikal na institusyon sa lungsod ng Kanagawa. Gayundin, kung kumuha ng medikal na pagsusuri sa ibang prefecture, maaaring i-charge ang bayad ng insurance na ibinayad sa medikal na institusyon sa lungsod sa ibang araw (gayunpaman, ang mga singil sa pagkain, atbp., kapag na-admit sa ospital ay hindi kasama.). Gayundin, mayroong limitasyon sa kita, edad, atbp., sa sistemang ito.

■ Katanungan

City Office Child Rearing Benefits Division Medical Benefits Group ☎ 042-704-8908

じゅうどしょうがいしゃいりょうひ じよせい

重度障害者医療費の助成

つぎ がいとう ひと いりょうひ じよせい こくみんけんこうほけん かくしゆけんこうほけん かにゆう ひつよう
次のいずれかに該当する人に、医療費を助成します。ただし、国民健康保険など各種健康保険に加入していることが必要で

す。
しんたいしょうがいしゃてちょう きゆう きゆう も かた
・身体障害者手帳の1級または2級をお持ちの方

ちのうしすう い か かた
・IQ（知能指数）が35以下の方

しんたいしょうがいしゃてちょう きゆう も い か かた
・身体障害者手帳の3級をお持ちで、かつIQが50以下の方

せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちょう きゆう きゆう も かた
・精神障害者保健福祉手帳の1級または2級をお持ちの方

てつぎ おこな いりょうしょう こうふ う かながわけんない いりょうきかん さい ほけんしんりょう げんそく むりよう
手続きを行い、医療証の交付を受ければ、神奈川県内の医療機関にかかる際、保険診療については、原則として無料で
じゆしん にゆういんじ しょくじだい のぞ けんがい じゆしん ばあい いりょうきかん しばら
受診することができます（ただし、入院時の食事代などは除きます）。また、県外で受診した場合は、医療機関で支払った

ほけんしんりょう じこふたんぶん ごじつし せいきゆう
保険診療の自己負担分を後日市へ請求ができます。

■ 問い合わせ先

しやくしよこうれい しょうがいしえんかしょうがいしえんはん
市役所高齢・障害支援課 障害支援班 Tel.042-769-8355

指定難病に対する特定医療費の給付

こうせいろどうだいじん してい しつべい とくていりりょうひ していなんびょう いりょうじゆきゆうしゃしょう こうふ していりりょうきかん ちりょう
厚生労働大臣が指定した疾病にかかり、特定医療費（指定難病）医療受給者証が交付されると、指定医療機関で治療
う ばあい いりょうほけん じこふたんぶん けいげん じゆきゆうしゃしょう こうふ う けんがい じゆしん しんせい ひつよう しんさ
を受ける場合、医療保険の自己負担分が軽減されます。この受給者証の交付を受けるには、申請が必要で、審査があります。

■ 問い合わせ先

し ほけんじよしつべいたいさくか なんびょうたいさくはん
市保健所疾病対策課 難病対策班
ちゅうおうくふじみ ない
（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内） Tel.042-769-8324

Suporta para sa medikal na gastusin ng mga taong may malubhang kapansanan

Ang mga medikal na gastusin ng mga taong tumutugon sa alinman sa mga sumusunod ay susuportahan. Gayunpaman, kinakailangan na kayo ay kalahok sa anumang health insurance, tulad halimbawa ng pambansang health insurance.

- Mga taong mayroong kard ng mga taong may pisikal na kapansanan na nabibilang sa una o ikalawang uri
- Mga taong may IQ (intelligence quotient) na 35 pababa.
- Mga taong mayroong kard ng mga taong may pisikal na kapansanan na nabibilang sa ikatlong uri na may IQ na 50 pababa.
- Mga taong mayroong kard para sa kalusugan at kabutihan ng mga taong may kapansanang pangkaisipan na nabibilang sa una o ikalawang uri

Kung naisagawa na ang mga kinakailangang hakbang at napagkalooban na ng medikal na katibayan, at nasasakop ng insurance ang medikal na serbisyong kailangan ninyo, maari kayong kumonsulta ng libre sa medikal na institusyon sa Kanagawa (gayunpaman, kung sakaling kayo ay maospital, ang mga gastusin na tulad ng pagkain, ay hindi kabilang sa nasabing benepisyo). Bukod dito, kapag nagpatingin ka sa doktor sa labas ng prefecture, ang na co-pay para sa insurance na ibinayad mo sa medikal na institusyon ay maaari mong hilinging bayaran ng lungsod.

■ Katanungan

City Office Elderly and Persons with Disability Support Division Persons with Disability Support Group ☎ 042-769-8355

Benepisyo sa medikal na gastusin partikular para sa mga itinalagang mahirap gamutin na sakit

Kung mayroong kang sakit na itinalaga ng Minister of Health, Labor, and welfare, at inisyuhan ng medical benefit certificate para sa medikal na gastusin (itinalagang mahirap gamutin na sakit), , babawasan ang iyong babayaran pagkatapos mabawasan ng insurance kapag nagpagamot ka sa itinalagang medikal na institusyon. Kinakailangan ng aplikasyon at assessment upang makatanggap ng benefit certificate na ito.

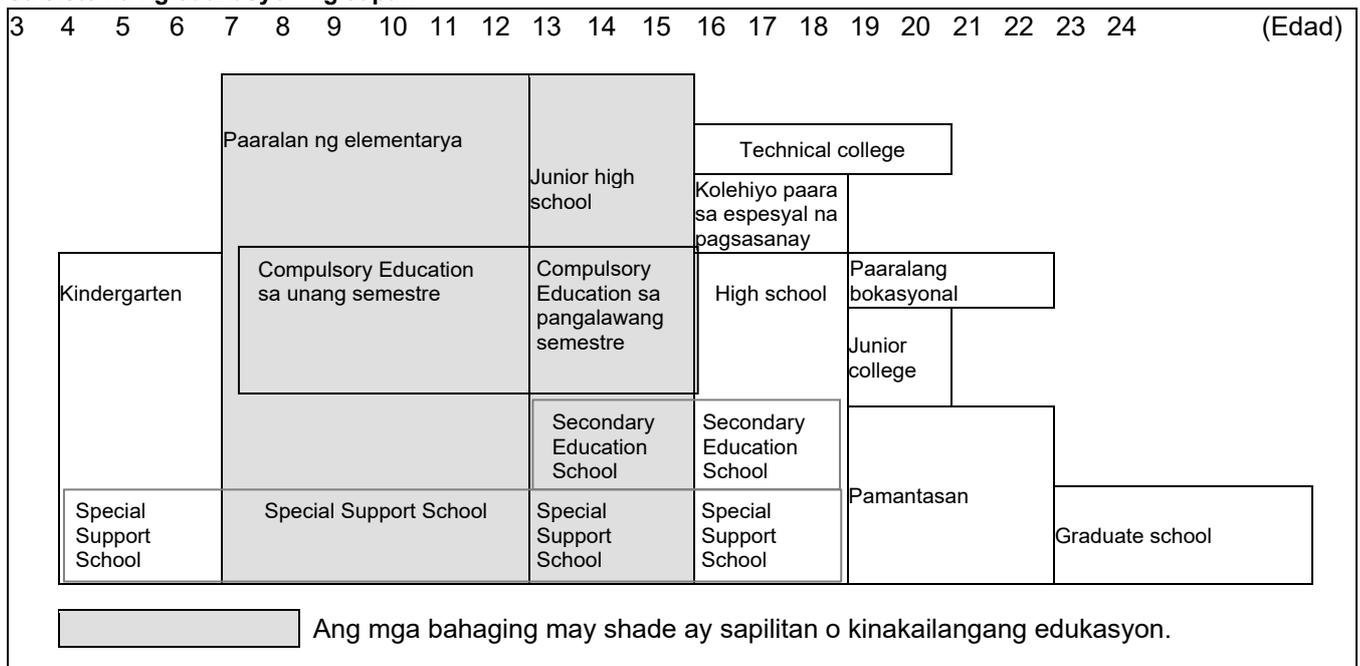
■ Katanungan

City Health Center Disease Control Division Disease Control Group

(sa loob ng Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) ☎ 042-769-8324

(13) Edukasyon

Sa sistema ng edukasyon ng Japan



Sa sistema ng edukasyon ng Japan, ang anim na taon sa elementarya, tatlong taon sa junior high school, at tatlong taon sa high school ay mga kinakailangang edukasyon. Ang paaralan ay nagsisimula ng Abril at natatapos ng Marso ng susunod na taon. Mayroong mga pampubliko at pribadong paaralan. Bukod sa rito, mayroon ring mga edukasyonal na pasilidad, tulad ng kindergarten, na maaring pasukan ng mga bata bago sila pumasok sa elementarya.

Municipal Elementary / Junior High School / Compulsory Education School

Ang mga kabataang residente ng siyudad mula sa ibang nasyonalidad na umabot sa itinakdang school age at nais pumasok sa Elementary, Junior High School, compulsory education school (6 taong-gulang hanggang 15 taong-gulang) ay kailangang dumaan sa Board of Education upang gawin ang mga kinakailangang pamamaraan sa pagpasok sa paaralan. Para sa bagong mag-aaral ng unang baitang, kailangang dalhin sa School Affairs Division ang School Attendance Notice na ipinapadala sa koreo sa unang bahagi ng Septiyembre bawat taon at gawin ang nararapat na mga pamamaraan. (Ang nabanggit na proseso ay hindi na kinakailangan para sa mga mag-aaral ng Sagamihara Municipal Elementary School o compulsory education school sa unang semestre na nais pumasok sa Sagamihara Municipal Junior High School o compulsory education sa pangalawang semestre).

Ang mga mag-aaral na galing sa ibang Elementary, Junior High School, atbp. na lilipat sa paaralan sa loob ng siyudad ay kailangang kumuha ng Student Registration Certificate, Textbook Provision Certificate sa dating paaralan at dalhin ito sa School Affairs Division ng paaralang lilipatan para gawin ang mga pamamaraan.

* Sa kaso ng batang nais mag-enroll pero hindi pa nakapagrehistro bilang residente ng siyudad, sumangguni sa sumusunod na tanggapan.

■ Katanungan

Municipal Board of Education Academic Division Academic Affairs Group ☎ 042-769-8282

Insentibo para sa pagpasok sa paaralan (suporta sa paaralan)

Ang mga maliit ang kita ng buong pamilya ay maaaring makatanggap ng pera para sa bahagi ng gastusin sa pagkain sa paaralan at kagamitan sa pag-aaral tulad ng kinakailangan stationery para sa pag-aaral ng bata sa nasyonal at pampublikong paaralan ng elementarya at junior high school, at compulsory education school. Ang mga nangangailangan ng tulong ay mangyaring mag-aplay sa School Affairs Division. Batay sa mga dokumento at iba pang katibayan na inyong isusumite, magde-decision ang board of education ukol sa inyong kahilingan.

■ Katanungan

Municipal Board of Education Academic Division School Support Group ☎ 042-769-9262

Scholarship sa Lungsod ng Sagamihara

Ang mga mag-aaral sa high school, atbp., na nakatugon sa lahat ng mga sumusunod na kinakailangan ay maaaring makatanggap ng pera bilang scholarship mula sa lungsod ng Sagamihara. Mayroong tatlong kinakailangan, (1) Naninirahan sa lungsod, (2) ang kita ng buong pamilya ay maliit (ang porsyento ng kita ng buwis ng munisipyo ay 0 yen) (ang mga magulang o guardian na may kita sa labas sa Japan ay mayroong ibang assessment), (3) pumapasok sa high school sa Japan at may pagganyak na makapagtapos. Ito ay para sa mga mag-aaral sa high school na pumasok sa high school pagkatapos ng 2018. Gayunpaman, kung tumatanggap ng pampublikong tulong, at kung pumapasok sa special support school, hindi ito nalalapat kung ang edad sa Abril 1 sa taong pumasok sa high school ay 18 taong gulang o higit pa. Ang panahon ng aplikasyon ay alinman sa mga ito: (1) kalagitnaan ng Nobyembre hanggang araw ng graduation ceremony ng ikatlong baitang sa junior high school (ika-siyam na baitang sa compulsory education school), (2) Hunyo hanggang Pebrero pagkatapos makapasok sa high school. Ang halaga ng benepisyo ay naiiba depende sa panahon ng aplikasyon. Susuriin ito ng Board of Education at pagpapasyahan kung magiging iskolar batay sa aplikasyon.

と あ さき しきょういくいんかいがくむか しゅうがくしえんはん
■ 問い合わせ先 市教育委員会学務課 就学支援班 Tel.042-769-9262

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん かながわけんせいと がくひほじよきん

高等学校等就学支援金・神奈川県生徒学費補助金

せいと じゆぎょうりょう あ ひょう くに せいど こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん しきゅう かながわけんない しりつ

生徒の授業料に充てる費用として、国の制度の「高等学校等就学支援金」を支給します。また、神奈川県内の私立

高等学校等に在学する場合は、神奈川県の制度の「神奈川県生徒学費補助金」として、入学金・授業料の補助が受けられま

す。保護者の収入により支援を受けられる金額が異なります。支援金・補助金の支給方法は、高等学校等によって異なりま

す。申請時期は、①「高等学校等就学支援金」の1年生は4月と6月の2回、2年生以上は6月、②「神奈川県生徒学費補助

金」は全学年6月です。

と あ さき
■ 問い合わせ先

つうがく こうとうがっこうとう じむしつ
通学している高等学校等の事務室

こうこうせいとうしゅうがくきゅうふきん

高校生等奨学給付金

つぎ しょうけん こうこうせいとう ほごしゃ たい じゆぎょうりょういがい きょういくひふたん けいげん せいど しょうけん

次の要件すべてにあてはまる高校生等の保護者に対して、授業料以外の教育費負担を軽減する制度です。要件は、①

神奈川県内に住んでいる、②生活保護（生業扶助）を受けている、または保護者全員の市・県民税の所得割額の合計額が0円

のいずれかの世帯、の2つです。給付額は、通学している学校の課程等によって異なります。申請時期は、7月1日以降です。

と あ さき
■ 問い合わせ先

つうがく こうとうがっこうとう じむしつ
通学している高等学校等の事務室

かながわけんりつこうとうがっこう にゅうがくけんていりょう にゅうがくりょうげんめんせいど

神奈川県立高等学校の入学検定料・入学料減免制度

かながわけんりつ こうとうがっこうとう じゆけんりょう にゅうがくりょう ぜんぶ いちぶ めんじょ せいど つぎ しょうけん

神奈川県立の高等学校等では、受検料、入学料の全部または一部を免除する制度があります。次の3つの要件のいずれ

かに当てはまる人が対象です。要件は、①生活保護を受けている、②児童福祉施設に入所しているまたは里親に保護を受けて

いる、③経済的な理由で支払いが困難、の3つのいずれかです。③の場合は、課税証明書等による審査が必要です。申請書は、

12月中旬以降に通学している中学校から入手します。申請期限は、①受検料は願書受付日の前日まで、②入学料は

入学手続開始日の前日までです。

と あ さき
■ 問い合わせ先

じゆけんやてい にゅうがくやてい けんりつこうとうがっこうとう じむしつ
受検予定・入学予定の県立高等学校等の事務室

ようちえん

幼稚園

ようじきょうりく ほいく むしょうか ともな ほいくりょう いちぶ ぜんがく きゅうふ にゅうしょ きぼう ばあい かくようちえん と あ

幼児教育・保育の無償化に伴い、保育料の一部または全額が給付されます。入所を希望する場合は、各幼稚園にお問い合わせください。

と あ さき
■ 問い合わせ先

しやくしよほいくか
市役所保育課 Tel.042-769-8341

にほんごしどうこうし

日本語指導講師

しない こうりつしょう ちゅうがっこう ぎむきょういくがっこう ざいせき にほんごしどう ひつよう こ たい にほんご きそてき がくしゅう

市内の公立小・中学校・義務教育学校に在籍する、日本語指導を必要とするお子さんに対して、日本語の基礎的な学

習指導を行い、学校生活での支援をします。

にほんごしどうとうきょうりよくしや

日本語指導等協力者

しない こうりつしょう ちゅうがっこう ぎむきょういくがっこう ざいせき にほんごしどう ひつよう こ なか せいかつしえん

市内の公立小・中学校・義務教育学校に在籍する、日本語指導を必要とするお子さんの中で、生活支援・カウンセリ

ングなどが必要な場合や母語通訳による保護者との面談などを行う場合、協力者として母語を活用した支援を行います。

と あ さき
■ 問い合わせ先

しきょういくいんかいがっこうきょうりよく
市教育委員会学校教育課 Tel.042-704-8918

Suporta para sa pagpasok sa High School at Subsidy para sa mag-aaral sa paaralan sa Kanagawa Prefecture

Bibigyan ng “suporta para sa pagpasok sa high school” na sistema ng pamahalaan bilang gastos para sa tuition fee ng mag-aaral. Gayundin, kung papasok sa pribadong high school sa loob ng Kanagawa prefecture, makakatanggap ng pera para sa pagpasok at subsidy para sa tuition fee bilang “subsidy para sa mag-aaral sa paaralan sa Kanagawa Prefecture” ng sistema sa Kanagawa Prefecture. Ang halaga ng suporta na matatanggap ay naiiba depende sa kita ng mga magulang o tagapag-alaga. Ang paraan ng pagbayad ng suporta at subsidy ay naiiba depende sa high school. Ang panahon ng aplikasyon ay (1) dalawang beses, Abril at Hunyo para sa unang baitang para sa “suporta para sa pagpasok sa high school”, at para sa (2) “subsidy para sa mag-aaral sa paaralan sa Kanagawa prefecture,” ito ay sa Hunyo para sa lahat ng baitang.

■ Katanungan

Opisina ng high school na pinapasukan

Scholarship benefits para sa mga mag-aaral sa high school, atbp.

Ito ay isang Sistema kung saan babawasan ang gastos sa edukasyon maliban sa tuition fee para sa mga magulang o guardian ng mga high school na mag-aaral na nakatugon sa lahat ng mga sumusunod na kinakailangan. Mayroong dalawang kinakailagan: (1) naninirahan sa loob ng Kanagawa prefecture, (2) tumatanggap ng pampublikong tulong (livelihood assistance) o ang kabuuang halaga ng city at prefectural tax sa kita ng lahat ng tagapag-alaga ay 0 yen. Ang halaga ng benepisyo ay naiiba depende sa kurso atbp. ng paaralan na pinapasukan. Ang panahon ng aplikasyon ay pagkatapos ng Hulyo 1.

■ Katanungan

Opisina ng high school na pinapasukan

Sistema ng pagbabawas at exemption sa bayad para sa entrance exam sa prefectural high school ng Kanagawa at pagbabawas at exemption sa enrollment fee

Mayroong sistema kung saan ma-exempt ang buong o bahaging halaga ng entrance exam fee at enrollment fee sa mga prefectural high school ng Kanagawa. Ito ay para sa mga nakatugon sa alinman sa mga tatlong sumusunod na kinakailangan. (1) tumatanggap ng pampublikong tulong, (2) pumapasok sa Child Welfare Facility o tumatanggap ng tulong mula sa foster parent, (3) nahihirapan magbayad dahil sa pinansyal na dahilan. Para sa (3), kungkailangan suriin ito sa pamamagitan ng tax certificate, atbp. Ang application form ay makukuha mula sa junior high school kung saan pumapasok pagkatapos ng kalagitnaan ng Disyembre. Ang deadline ng aplikasyon ay (1) hanggang sa araw bago ang araw ng pagtanggap ng aplikasyon, para sa bayad sa entrance exam, at (2) ang para sa enrollment fee ay hanggang sa araw bago ang simula ng pagproseso sa pag-enroll.

■ Katanungan

Opisina ng prefectural high school para sa iskedyul ng entrance exam at enrollment

Kindergarten

Kasama ng libreng maagang edukasyon para sa bata at child care, ang bahagi o buong halaga ng child care fee ay babayaran ng gobyerno. Kung nais mong ipasok ang bata rito, sumangguni sa bawat kindergarten.

■ Katanungan

City Office Day Care Division ☎ 042-769-8341

Guro na nagtuturo ng wikang Hapon

Nagsasagawa ng basikong gabay sa pag-aaral ng wikang Hapon sa mga batang pumapasok sa pampublikong elementary, junior high school, compulsory education school sa loob ng siyudad at nangangailangan ng kaalaman sa wikang Hapon, at nagbibigay ng suporta para sa pamumuhay sa paaralan.

Pagtuturo ng wikang Hapon at iba pa, mga tagapagsuporta

Sa mga batang pumapasok sa elementary, junior high school, compulsory education school sa loob ng siyudad na nangangailangan ng karagdagang kaalaman sa wikang Hapon, may ibibigay na suporta sa kanilang sariling wika ang mga tagapagsuporta na tumutulong sa pagpapayo ukol sa pamumuhay, pagbigay ng konsultasyon at iba pa kung kinakailangan, at pati serbisyo sa pagsasalín ng wika sa oras ng pakikipagpulong sa mga magulang ng bata.

■ Katanungan

Municipal-Board-of-Education School Education Division ☎ 042-704-8918

ふくし
(14) 福祉

じどうふくし

児童福祉

ほいくしよ

保育所

ほごしや しゆうろう びょうき かてい ほいく こんなん ばあい こ あず ほいく にゆうしよ きぼう ひと

保護者の就労や病気などにより、家庭での保育が困難な場合にお子さんをお預かりし、保育しています。入所を希望する人は

お問い合わせください。

と あ さき

■ **問い合わせ先**

ちゆうおうこそだ しえん こそだ はん

- ・ **中央子育て支援センター子育てサービス班**

ちゆうおうくふじみ かい
(中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら1階) TEL042-769-9267

- ・ **南子育て支援センター子育てサービス班**

みなみこそだ しえん こそだ はん
(南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター3階) TEL042-701-7723

- ・ **緑子育て支援センター子育てサービス班**

みどりこそだ しえん こそだ はん
(緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎3階) TEL042-775-8813

- ・ **城山保健福祉課**

みどりくくぼさわ しるやまそうごうじむしよ かい
(緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所1階) TEL042-783-8135

- ・ **津久井保健福祉課**

みどりくなかの つくいほけん かい
(緑区中野613-2 津久井保健センター1階) TEL042-780-1412

- ・ **相模湖保健福祉課**

さがみこほけんふくしか
(緑区与瀬896 相模湖総合事務所2階) TEL042-684-3216

- ・ **藤野保健福祉課**

ふじのほけんふくしか
(緑区小淵2000 藤野総合事務所2階) TEL042-687-2159

ファミリー・サポート・センター

あんしん こそだ ここそだ てつだ ひと ここそだ てつだ ひと むす

安心とゆとりをもって子育てができるように、「子育てをお手伝いしてほしい人」と「子育てをお手伝いしたい人」を結びつけて

子育ての相互援助活動を応援する会員制組織で、子どもの預かりや送迎などのサポート（有償）を行います。

と あ さき

■ **問い合わせ先**

さがみはらし じむきよく さがみはらししやかいふくしきょうぎかない

相模原市ファミリー・サポート・センター事務局（相模原市社会福祉協議会内）

ちゆうおうくふじみ かいかない
(中央区富士見6-1-20 あじさい会館内) TEL042-730-3885

かくしゆてあて じよせいなど

≪各種手当・助成等≫

じどう けんぜん いくせい ししつこうじょう じどう じょうきょう おう つぎ じよせい おこな てあて しんせいせいど

児童の健全な育成と資質向上のため、児童の状況に応じて次のような助成などを行っております。手当は申請制度です

ので、該当するときは忘れずに手続きをしてください。なお、制度内容は変更になることがあります。

とくべつじどうふようてあて

特別児童扶養手当

せいしん ちてき しんたいしじょうがい ないぶしじょうがい ふく とう くに さだ ていど じょうたい さいみまん じどう よういく ひと

精神、知的または身体障害（内部障害を含む）等が、国で定める程度の状態にある20歳未満の児童を養育している人に

支給されます。（所得制限等があります。）

と あ さき

■ **問い合わせ先**

ちゆうおうこうれい しょうがいしやそうだんか ちゆうおうくふじみ ない

- ・ **中央高齢・障害者相談課（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内）**

しんたい ちてきふくしはん せいしんほけんふくしはん

- ① **身体・知的福祉班** TEL042-769-9266 ② **精神保健福祉班** TEL042-769-9806

きょうつう

- ①② **共通** Fax042-755-4888

みなみこうれい しょうがいしやそうだんか みなみくさがみおの みなみほけんふくし ない

- ・ **南高齢・障害者相談課（南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内）**

しんたい ちてきふくしはん せいしんほけんふくしはん

- ① **身体・知的福祉班** TEL042-701-7722 ② **精神保健福祉班** TEL042-701-7715

きょうつう

- ①② **共通** Fax042-701-7705

みどりこうれい しょうがいしやそうだんか みどりにしはしもと みどりくごうどうちようしやない

- ・ **緑高齢・障害者相談課（緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内）**

しんたい ちてきふくしはん せいしんほけんふくしはん

- ① **身体・知的福祉班** TEL042-775-8810 ② **精神保健福祉班** TEL042-775-8811

きょうつう

- ①② **共通** Fax042-775-1750

(14) Kapakanan

Kapakanan ng bata

Nursery school

Kung ang tagapag-alaga ng bata ay nagtatrabaho, may sakit, at iba pa o kung hindi maaalagaan ang bata sa bahay, siya ay maaring paalagaan sa isang nursery school. ang mga nais gumamit ng serbisyong ito ay kinakailangang magtanong ukol dito.

■ Katanungan

- Chuo Child Rearing Support Center Child-rearing Service Group
(1F ng Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi Chuo-ku) ☎ 042-769-9267
- Minami Child Rearing Support Center Child-rearing Service Group
(3F ng Minami Health-and-Welfare Center 6-22-1 Sagamiono Minami-ku) ☎ 042-701-7723
- Midori Child Rearing Support Center Child-rearing Service Group
(3F ng Midori Kapareho ng Gusali ng Pamahalaan 5-3-21 Nishi Hashimoto Midori-ku) ☎ 042-775-8813
- Shiroyama Health-and-welfare Division
(1F ng Shiroyama Total Office 1-3-1 Kubosawa Midori-ku) ☎ 042-783-8135
- Tsukui Health-and-welfare Division
(1F ng Tsukui Health Center 613-2 Nakano Midori-ku) ☎ 042-780-1412
- Sagamiko Health-and-welfare Division
(2F ng Sagamiko Total Office 896 Yose Midori-ku) ☎ 042-684-3216
- Fujino Health-and-welfare Division
(2F ng Fujino Total Office 2000 Obuchi Midori-ku) ☎ 042-687-2159

Family Support Center

Lugar kung saan maaring makipag-ugnayan kung “kailangan ninyo ng tulong sa pagpapalaki sa bata”, at kung “nais ninyong tumulong sa pagpapalaki ng bata”. Mayroon ditong sistema ng pagbabayad bilang miyembro na magbibigay sa inyo ng suporta (may bayad) na tulad ng pagpapa-alaga ng bata kung kinakailangan at nagsasagawa ng mga aktibidad na makakatulong sa inyo sa pagpapalaki ng mga bata.

■ Katanungan

Sagamihara City Family Support Center (sa loob ng Sagamihara social Welfare Council)
(sa loob ng Instalaciones de Ajsai Kaikan 6-1-20 Fujimi Chuo-ku)

☎ 042-730-3885

Iba't ibang uri ng allowance/subsidy atbp.

Ayon sa kasalukuyang sitwasyon ng bata, ang mga sumusunod ay suporta at iba pa na aming ibibigay upang masiguro ang maayos at malusog na paglaki nila. Mayroon sistema ng aplikasyon upang makatanggap ng allowance, kaya't siguruhin na susundin ang kinakailangang proseso.

Dagdag sa rito, maaring maiba ang mga nilalaman ng sistema.

Special allowance para sa pagsuporta sa bata

Ipinagkakaloob ang special allowance para sa magulang o tagapag-alaga ng batang wala pang 20 taong-gulang na may kapansanang mental, pisikal (pati pinsala sa loob ng katawan) o kapansanan sa talino at iba pa na nasasakop sa kategorya ng kalagayang itinakda ng pamahalaan. (May limistasyon base sa kita)

■ Katanungan

- Chuo Welfare-of-elderly-and-handicapped-persons Consultation Division (sa loob ng Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi Chuo-ku)
 - (1) The body at intellectual Welfare Group ☎ 042-769-9266
 - (2) Mental Health Welfare Group ☎ 042-769-9806
 - (1) (2) Karaniwan FAX 042-755-4888
- Minami Welfare-of-elderly-and-handicapped-persons Consultation Division (sa loob ng Minami Health-and- Welfare Center 6-22-1 Sagamiono Minami-ku)
 - (1) The body and an intellectual Welfare Group ☎ 042-701-7722
 - (2) Mental Health Welfare Group ☎ 042-701-7715
 - (1) (2) Karaniwan FAX 042-701-7705
- Midori Welfare-of-elderly-and-handicapped-persons Consultation Division
(sa loob ng Midori Kapareho ng Gusali ng Pamahalaan 5-3-21 Nishi Hashimoto Midori-ku)
 - (1) The body and an intellectual Welfare Group ☎ 042-775-8810
 - (2) Mental Health Welfare Group ☎ 042-775-8811
 - (1) (2) Karaniwan FAX 042-775-1750

- しろやまほけんふくしか みどりくくほさわ しろやまそうごうじむしよない
- ・城山保健福祉課（緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内） Tel042-783-8136 Fax042-783-1720
 - ・津久井保健福祉課（緑区中野 613-2 津久井保健センター内） Tel042-780-1412 Fax042-784-1222
 - ・相模湖保健福祉課（緑区与瀬896 相模湖総合事務所内） Tel042-684-3216 Fax042-684-3618
 - ・藤野保健福祉課（緑区小淵2000 藤野総合事務所内） Tel042-687-5511 Fax042-687-4347

じどうてあて

児童手当

市内に住民登録のある中学校修了前までの児童を養育している人に支給されます。（所得制限があります。）

じどうふようてあて

児童扶養手当

父母の離婚など一定の要件に該当する児童（18歳に達する日以後最初の3月31日まで、中度以上の障害を有する場合は20歳未満）を監護している母、または児童を監護し生計を同じくしている父、もしくは父母に代わって児童を養育している人に支給されます。申請者と申請者の同居親族について所得制限があります。申請者と児童について、公的年金との併給制限があります。

JR通勤定期乗車券の割引制度

児童扶養手当を受けているひとり親家庭等の家族がJRを利用している場合は、通勤定期乗車券の割引があります。

手続き窓口

- ・中央子育て支援センター（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内） Tel042-769-9267
- ・南子育て支援センター（南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内） Tel042-701-7723
- ・緑子育て支援センター（緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内） Tel042-775-8813
- ・城山保健福祉課（緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所第1別館内） Tel042-783-8120
- ・津久井保健福祉課（緑区中野613-2 津久井保健センター内） Tel042-780-1408
- ・相模湖保健福祉課（緑区与瀬896 相模湖総合事務所内） Tel042-684-3215
- ・藤野保健福祉課（緑区小淵2000 藤野総合事務所内） Tel042-687-5511

母子父子寡婦福祉資金

母子・父子家庭などの生活を助け、経済的に自立するための資金です。高校や大学などの入学金や授業料、引越しや生活のための資金を低利子または無利子で借りることができます。利用できる人は配偶者のいない女子（男子）及びその扶養する子などです。

※資金によって貸し付け条件が異なりますので、詳細はお住まいの区のごども家庭相談員にお問合せください。

■ 問い合わせ先

- ・中央子育て支援センターごども家庭相談員
（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内） Tel042-769-9221
 - ・南子育て支援センターごども家庭相談員
（南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内） Tel042-701-7700
 - ・緑子育て支援センターごども家庭相談員
（緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内） Tel042-775-8815
- 津久井保健センターでも相談をお受けします（火曜日のみ）。希望される方は、事前に緑子育て支援センターへご連絡ください。

母子福祉資金等利子補給

母子父子寡婦福祉資金等の貸付を受け、その年の償還を完了した人に対して、貸付金に係る利子相当額を補助します。

問い合わせ先

市役所子育て給付課 Tel042-769-8232

- Shiroyama Healthr Welfare Division (sa loob ng Shiroyama Total Office) 1-3-1 Kubosawa Midori-ku)
☎ 042-783-8136 FAX 042-783-1720
- Tsukui Healthr Welfare Division (sa loob ng Tsukui Health Center 613-2 Nakano Midori-ku)
☎ 042-780-1412 FAX 042-784-1222
- Sagamiko Healthr Welfare Division (sa loob ng Sagamiko Total Office 896 Yose Midori-ku)
☎ 042-684-3216 FAX 042-684-3618
- Fujino Healthr Welfare Division (sa loob ng Fujino Total Office 2000 Obuchi Midori-ku)
☎ 042-687-5511 FAX 042-687-4347

Kapakanan ng bata

Ibibigay sa mga magulang o tagapag-alaga ng mga bata na nakarehistrong naninirahan sa lungsod hanggang sa panahong bago magtatapos ng junior high school ang bata. (Mayroong limitasyon baya sa kita ng pamilya).

Allowance ng bata

Kung ang mga magulang ng bata diborsyado, alinman sa magulang na nangangalaga sa bata (simula sa ika-31 ng Marso hanggang sa kanilang ika-18 kaarawan, o hanggang sa ika-20 kaarawan kung may kapansanan) ay maaring makatanggap ng allowance para sa pagpapalaki sa kanya. Kung halimbawang ang bata ay inaalagaan ng ibang tao maliban sa kanyang mga magulang, ang sinumang nag-aalaga sa kanya ay mabibigyan ng allowance bilang tulong sa mga gastusin sa pagpapalaki ng bata. May limitasyon na itinakda base sa kita para sa aplikante at mga kamag-anak na kasamang nakatira. Mayroong limitasyon sa pinagsamang bayad sa publikong pensiyon para sa aplikante at bata.

Diskwento para sa JR pass ticket

Ang mga pamilya na tulad ng pamilyang iisa ang magulang na tumatanggap ng allowance para sa bata, na gumagamit ng JR, ay makakatanggap ng diskwento para sa pass ticket.

■ Tanggapan para sa proseso

- Chuo Child Rearing Support Center (sa loob ng Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi Chuo-ku)
☎ 042-769-9267
- Minami Child Rearing Support Center (sa loob ng Minami Health-and- Welfare Center 6-22-1 Sagamiono Minami-ku)
☎ 042-701-7723
- Midori Child Rearing Support Center (sa loob ng Midori Kapareho ng Gusali ng Pamahalaan 5-3-21 Nishi Hashimoto Midori-ku)
☎ 042-775-8813
- Shiroyama Healthr Welfare Division (sa loob ng Shiroyama Total Office 1-3-1 Kubosawa Midori-ku)
☎ 042-783-8120
- Tsukui Healthr Welfare Division (sa loob ng Tsukui Health Center 613-2 Nakano Midori-ku)
☎ 042-780-1408
- Sagamiko Healthr Welfare Division (Sa loob ng Sagamiko Total Office 896 Yose Midori-ku)
☎ 042-684-3215
- Fujino Healthr Welfare Division (sa loob ng Fujino Total Office 2000 Obuchi Midori-ku)
☎ 042-687-5511

Pondo para sa kapakanan ng mag-ina o mag-ama na nawalan ng asawa

Ito ay pondo para sa mga mag-ina o mag-ama upang matulungan silang magkaroon ng maayos na pamumuhay at maging financially independent sa kabila ng pagkawala ng kanilang asawa. Maaaring humiram ng pondo para sa bayarin sa enrollment tulad ng high school, unibersidad, atbp., paglilipat, pamumuhay na may mababa o walang interes. Ang maaaring gumamit nito ay ang mga batang babae (o lalaki) na walang asawa at mga batang umaasa rito.

* Dahil sa magkakaiba ang mga kondisyon para sa pautang ayon sa pondo, magtanong sa malapit na Child Family Counselor sa tinitirahang lungsod para sa mga detalye ukol dito.

■ Katanungan

- Chuo Child Rearing Support Center Child Family Counselor
(sa loob ng Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi Chuo-ku) ☎ 042-769-9221
- Minami Child Rearing Support Center Child Family Counselor
(sa loob ng Minami Health-and- Welfare Center 6-22-1 Sagamiono Minami-ku) ☎ 042-701-7700
- Midori Child Rearing Support Center Child Family Counselor
(sa loob ng Midori Kapareho ng Gusali ng Pamahalaan 5-3-21 Nishi Hashimoto Midori-ku)
☎ 042-775-8815

Makakatanggap din ng konsultasyon sa Tsukui Health Center (tuwing Martes lamag). Kung nais mong gamitin ang serbisyong ito, mangyaring sumangguni sa Midori Child Rearing Support Center nang maaga.

Pinansiyal na tulong para sa interes at iba pang pondo para sa kapakanan ng mag-ina

Ang mga taong humiram ng salapi mula sa pondo para sa kapakanan ng mag-ina na nakapagbayad para sa kasalukuyang taon ay bibigyan ng pinansiyal na tulong para sa pagbabayad ng interes ng halagang inutang.

■ Katanungan

City Office Child Rearing Benefits Division ☎ 042-769-8232

しょうがいふくし

◎ 障害福祉

しょうがい ひと じょうきょう おう つぎ じよせい おこな

障害のある人には、状況に応じて次のような助成などを行っています。

しんたいしょうがいしゃてちよう

身体障害者手帳

じこ びようき しんたい しょうがい ひと えんご う しんたいしょうがいしゃてちよう こうふ しんせい さい

事故や病気などで身体に障害のある人には、いろいろな援護が受けられる身体障害者手帳を交付します。申請の際には、

指定の診断書と写真（タテ4cm×ヨコ3cm）が必要です。

りよういくてちよう

療育手帳

ちてきしょうがい ひと えんご う りよういくてちよう こうふ しんせい さい しゃしん

知的障害のある人には、いろいろな援護が受けられる療育手帳を交付します。申請の際には、写真（タテ4cm×ヨコ3cm）

と印鑑が必要です。

せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちよう

精神障害者保健福祉手帳

いってい せいしんしょうがい じょうたい ひと えんご う せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちよう こうふ しんせい さい

一定の精神障害の状態にある人には、いろいろな援護が受けられる精神障害者保健福祉手帳を交付します。申請の際に

は、指定の診断書または精神障害を理由とする障害年金の証書と振込通知の写し、写真（タテ4cm×ヨコ3cm）と印鑑が

必要です。

しょうがいふくし どう

障害福祉サービス等

きょたく しょくじなど かいじょ しゅ えん しょうがいしゃえんしせつなど せいかつくんれん しゅうろう む くんれん しゅくはくくんれん りよういくなど

居宅にて食事等の介助を主とした支援、障害者支援施設等にて生活訓練や就労に向けた訓練、宿泊訓練、療育等の

支援を行います。事前に申請が必要です。

にっちゅうたんきにゅうしょじぎよう

日中短期入所事業

しょうがい ひと にちじょうてき かいご かぞく びょういん い やす しょうがい ひと にっちゅう ひるま

障害のある人を日常的に介護している家族などが、病院へ行ったり、休んだりするために、障害のある人を日中（昼間）

一時的に預かって、見守りや日常的な訓練を行います。事前に申請が必要です。

ほそうぐ こうふ しゅうり

補装具の交付・修理

しんたい しょうがい ひと にちじょうせいかつ しょくぎょうせいかつ ようい からだ きのう おぎな ようぐ ぎしゅ ぎそく しかくしょうがいしゃあんぜん

身体に障害のある人の日常生活や職業生活を容易にするために、体の機能を補う用具（義手、義足、視覚障害者安全

杖、車いす、補聴器など）の交付や修理をします。事前に申請が必要です。

にちじょうせいかつようぐ きゅうふ

日常生活用具の給付

しょうがい ひと にちじょうせいかつ ようい ようぐ きゅうふ たいよ じぜん しんせい ひつよう

障害のある人の日常生活を容易にするため、用具の給付や貸与をします。事前に申請が必要です。

じりつえんいりようひ しきゅう

自立支援医療費の支給

しょうがい ひと しょうがい じょうたい かる もくてき いりよう こうせいりりよう せいしんつういんいりよう していりりようきかん う ばあい

障害のある人の障害の状態を軽くすることを目的とした医療（更生医療、精神通院医療）を指定医療機関で受ける場合、

医療費の自己負担が原則1割になります。事前に申請が必要です。

じゅうどしょうがいしゃとうふくしてあて しきゅう

重度障害者等福祉手当などの支給

おも しょうがい ひと じゅうどしょうがいしゃ しきゅう し ふくしてあて ほか くに けん ふくしてあて せいど しきゅう いてい

重い障害のある人（重度障害者など）に支給します。市の福祉手当の他、国、県の福祉手当の制度もあります。支給には一定

の要件があります。

ふくし りようりよう じよせい じどうしゃねんりようひ じよせい

福祉タクシー利用料の助成・自動車燃料費の助成

ざいたく じゅうどしょうがいしゃ しょうにまんせいとくていしつべいおよ していなんびょうとう かか ひと けん けん

在宅の重度障害者、小児慢性特定疾病及び指定難病等に罹っている人に、タクシー券またはガソリン券のどちらかを

交付します。交付には一定の要件があります。

© **Kapakanan ng mga taong may kapansanan**

Ang mga sumusunod na suporta at iba pa ay maaring ibigay sa mga taong may kapansanan ayon sa kanilang sitwasyon.

Kard para sa mga taong may pisikal na kapansanan

Ang mga taong may kapansanan na dulot ng aksidente, karamdaman, at iba pa ay makakatanggap ng kard para sa mga taong may pisikal na kapansanan na magagamit nila upang sila ay makatanggap ng iba't-ibang suporta o tulong. Sa panahon ng aplikasyon, kinakailangang dalhin ang itinalagang diagnosis at larawan (may sukat na 4cm by 3cm).

Handbook para sa pagpapalaki ng batang may kapansanan

Ang mga taong may kapansanan sa pag-iisip ay makakatanggap ng Handbook para sa pagpapalaki ng batang may kapansanan na magagamit nila upang makatanggap sila ng iba't-ibang suporta o tulong. Sa panahon ng aplikasyon, kinakailangang magdala ng larawan (may sukat na 4cm by 3cm) at selyo.

Health at Welfare handbook para sa taong may kapansanan sa pag-iisip

Ang mga taong may kapansanan sa pag-iisip ay makakatanggap ng Health and Welfare handbook para sa taong may kapansanan sa pag-iisip na magagamit nila upang makatanggap sila ng iba't-ibang suporta o tulong. Sa panahon ng aplikasyon, kinakailangang dalhin ang itinakdang medical certificate o Disability Pension Certificate sanhi ng kapansanang mental at kopya ng bank transfer notice , larawan (may sukat na 4cm by 3cm) at selyo.

Welfare services at iba pa para sa mga may kapansanan

Pangunahing nagbibigay ng tulong tulad ng pagkain sa mga bahay, suporta sa pagsasanay sa pamumuhay, trabaho, tirahan, pangangalaga, atbp, sa mga pasilidad para sa pag suporta sa mga taong may kapansanan, atbp. Kinakailangan ng maagang aplikasyon.

Short-term na admission sa araw

Pansamantalang aalagaan ang taong may kapansanan sa araw (day-time) at babantayan sila upang ang miyembro ng pamilya na regular na nag-aalaga sa taong may kapansanan ay makapunta ng ospital o makapag pahinga, at nagsasagawa din ng pang-araw-araw na pagsasanay. Kinakailangan ng maagang aplikasyon.

Pagkakaloob at pagsasaayos ng orthosis

Ang mga taong may kapansanan ay maaring mapagkalooban ng mga kagamitan (artipisyal na braso, artipisyal na binti, tungkod para sa kapansanan sa paningin, wheelchair, hearing-aid, at iba pa) upang sila ay matulungan na mamuhay nang maayos at matiwasay at makapagtrabaho. Kinakailangan ng maagang aplikasyon.

Pagkakaloob ng mga kagamitan para sa pang-araw-araw na pamumuhay

Ang mga taong may kapansanan ay maaring mapagkalooban o pahiramín ng mga kagamitan na sadyang nilikha upang matulungan sila sa kanilang pang-araw-araw na pamumuhay. Kinakailangan ng maagang aplikasyon.

Bayad para sa gastos sa pagpapagamot para suportahang makatayo sa sarili

Sa pagtanggap ng medical treatment o pagpapagamot sa itinakdang pagamutan ng taong may kapansanan upang mabawasan o mapagaan ang lagay ng kapansanan (tulad ng rehabilitation medicine, outpatient mental treatment), bilang patakaran ang copayment o halagang dapat bayaran mismo para sa mga ginastos sa pagpapagamot ay 10%. Kinakailangan ng maagang aplikasyon.

Pagbibigay ng benepisyo para sa kapakanan ng taong may malubhang kapansanan, atbp.

Ito ay para sa mga taong may malalang kapansanan (malubhang kapansanan, atbp). Mayroon rin sistema ng pagbibigay ng benepisyo ang bansa at prefecture na hiwalay pa mula sa benepisyong ibinibigay ng lungsod. May mga partikular na hinihiling o kondisyon para mabigyan ng benepisyo.

Tulong na salapi para sa pagbabayad ng taxi at kapakanan at suporta para sa gastusin sa gasolina ng sasakyan

Para sa mga taong may hindi gumagaling na sakit, itinakdang sakit na mahirap gamutin atbp., magbibigay ng taxi ticket o gasoline ticket. May mga partikular na hinihiling o kondisyon para mabigyan ng benepisyo.

と あ さき

■ 問い合わせ先

- ちゅうおうこうれい しょうがいしゃそうだんか ちゅうおうくふじみ ない
 ・ 中央高年齢・障害者相談課（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内）
 ① 身体・知的福祉班 Tel.042-769-9266 ② 精神保健福祉班 Tel.042-769-9806
- ①② 共通 Fax042-755-4888
 みなみこうれい しょうがいしゃそうだんか みなみくさがみおおの みなみほけんふくし ない
 ・ 南高年齢・障害者相談課（南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内）
 ① 身体・知的福祉班 Tel.042-701-7722 ② 精神保健福祉班 Tel.042-701-7715
- ①② 共通 Fax042-701-7705
 みどりこうれい しょうがいしゃそうだんか みどりにしはしもと みどりがうどうちようしゃやない
 ・ 緑高年齢・障害者相談課（緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内）
 ① 身体・知的福祉班 Tel.042-775-8810 ② 精神保健福祉班 Tel.042-775-8811
- ①② 共通 Fax042-775-1750
 しろやまほけんふくしか
 ・ 城山保健福祉課
 みどりにくぼさわ しろやまそうごうじむしよない
 （緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内） Tel.042-783-8136 Fax042-783-1720
- つくいほけんふくしか
 ・ 津久井保健福祉課
 みどりになかの つくいほけん ない
 （緑区中野 613-2 津久井保健センター内） Tel.042-780-1412 Fax042-784-1222
- さがみこほけんふくしか
 ・ 相模湖保健福祉課
 みどりによせ さがみこそうごうじむしよない
 （緑区与瀬896 相模湖総合事務所内） Tel.042-684-3216 Fax042-684-3618
- ふじのほけんふくしか
 ・ 藤野保健福祉課
 みどりにおぶち ふじのそうごうじむしよない
 （緑区小淵2000 藤野総合事務所内） Tel.042-687-5511 Fax042-687-4347

していなんびようとう かか ひと けん けん と あ さき

■ 指定難病等に罹っている人のタクシー券・ガソリン券の問い合わせ先

- みどりほけん
 ・ 緑保健センター
 みどりにしはしもと みどりがうどうちようしゃやない
 （緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内） Tel.042-775-8816 Fax042-775-1751
- ちゅうおうほけん
 ・ 中央保健センター
 ちゅうおうくふじみ ない
 （中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内） Tel.042-769-8233 Fax042-750-3066
- みなみほけん
 ・ 南保健センター
 みなみくさがみおおの みなみほけんふくし ない
 （南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内） Tel.042-701-7708 Fax042-701-7716
- しろやまほけんふくしか
 ・ 城山保健福祉課
 みどりにくぼさわ しろやまそうごうじむしよない
 （緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内） Tel.042-783-8136 Fax042-783-1720
- つくいほけんふくしか
 ・ 津久井保健福祉課
 みどりになかの つくいほけん ない
 （緑区中野 613-2 津久井保健センター内） Tel.042-780-1412 Fax042-784-1222
- さがみこほけんふくしか
 ・ 相模湖保健福祉課
 みどりによせ さがみこそうごうじむしよない
 （緑区与瀬896 相模湖総合事務所内） Tel.042-684-3216 Fax042-684-3618
- ふじのほけんふくしか
 ・ 藤野保健福祉課
 みどりにおぶち ふじのそうごうじむしよない
 （緑区小淵2000 藤野総合事務所内） Tel.042-687-5511 Fax042-687-4347

しょうがいしゃせつつうしよこうつうひ じよせい

障害者施設通所交通費の助成

ちいきざぎょうしよ しせつ つうしよ しょうがい ひと こうつうひ じよせい
 地域作業所や施設に通所している障害のある人に交通費を助成します。

と あ さき

■ 問い合わせ先

- しやくしよこうれい しょうがいしゃしえんか ちゅうおうくふじみ かん かい
 市役所高年齢・障害者支援課（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら B館3階）
 Tel.042-769-8355 Fax042-769-5708

■ Katanungan

- Chuo Welfare of Elderly and Handicapped Persons Consultation Division (sa loob ng Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi Chuo-ku)
 - (1) The Body at Intellectual Welfare Group ☎ 042-769-9266
 - (2) Mental Health Welfare Group ☎ 042-769-9806
 - (1)(2)Karaniwan FAX 042-755-4888
- Minami Welfare of Elderly and Handicapped Persons Consultation Division (sa loob ng Minami Health-and- Welfare Center 6-22-1 Sagamiono Minami-ku)
 - (1) The Body at Intellectual Welfare Group ☎ 042-701-7722
 - (2) Mental Health Welfare Group ☎ 042-701-7715
 - (1)(2)Karaniwan FAX 042-701-7705
- Midori Welfare of Elderly and Handicapped Persons Consultation Division (sa loob ng Midori Kapareho ng Gusali ng Pamahalaan 5-3-21 Nishi Hashimoto Midori-ku)
 - (1)The Body at Intellectual Welfare Group ☎ 042-775-8810
 - (2)Mental Health Welfare Group ☎ 042-775-8811
 - (1)(2)Karaniwan FAX 042-775-1750
- Shiroyama Health Welfare Division (sa loob ng Shiroyama Total Office 1-3-1 Kubosawa Midori-ku)
 - ☎ 042-783-8136 FAX 042-783-1720
- Tsukui Health Welfare Division (sa loob ng Tsukui Health Center 613-2 Nakano Midori-ku)
 - ☎ 042-780-1412 FAX 042-784-1222
- Sagamiko Health Welfare Division (sa loob ng Sagamiko Total Office 896 Yose Midori-ku)
 - ☎ 042-684-3216 FAX 042-684-3618
- Fujino Health Welfare Division (sa loob ng Fujino Total Office 2000 Obuchi Midori-ku)
 - ☎ 042-687-5511 FAX 042-687-4347

■ Katanungan ukol sa pagbigay ng Taxi Ticket at Refueling Ticket para sa mga taong may itinakdang sakit na mahirap gamutin o Sanhi

- Midori Health Center (sa loob ng Midori Kapareho ng Gusali ng Pamahalaan5-3-21 Nishi Hashimoto Midori-ku)
 - ☎ 042-775-8816 FAX 042-775-1751
- Chuo Health Center (sa loob ng Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi Chuo-ku)
 - ☎ 042-769-8233 FAX 042-750-3066
- Minami Health Center (sa loob ng Minami Health-and- Welfare Center 6-22-1 Sagamiono Minami-ku)
 - ☎ 042-701-7708 FAX 042-701-7716
- Shiroyama Health Welfare Division(sa loob ng Shiroyama Total Office 1-3-1 Kubosawa Midori-ku)
 - ☎ 042-783-8136 FAX 042-783-1720
- Tsukui Health Welfare Division (sa loob ng Tsukui Health Center 613-2 Nakano Midori-ku)
 - ☎ 042-780-1412 FAX 042-784-1222
- Sagamiko Health Welfare Division (sa loob ng Sagamiko Total Office 896 Yose Midori-ku)
 - ☎ 042-684-3216 FAX 042-684-3618
- Fujino Health Welfare Division (sa loob ng Fujino Total Office 2000 Obuchi Midori-ku)
 - ☎ 042-687-5511 FAX 042-687-4347

Suporta para sa pamasahang institusyon ng mga may kapansanan

Mayroong suporta na ibinigay sa mga may kapansanan para sa kanilang mga gastusin para sa transportasyon papunta sa lugar ng trabaho o institusyon.

■ Katanungan

City Office Welfare of Elderly and Handicapped Persons Consultation Division (Building № B-3F Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi Chuo-ku) ☎ 042-769-8355 FAX 042-759-5708

りょういくそうだん

療育相談

つぎ まどぐち りょういくそうだん そうだん じどうはったつしえんじぎょう おこな しえん
次の窓口では、療育相談、リハビリテーション相談などのほか、児童発達支援事業なども行っています。なお、支援
すす うえ ひつよう おう しんりはったつけんさ いりようそうだん おこな
を進める上で必要に応じて、心理発達検査や医療相談を行っています。

■ 問い合わせ先

みどりこそだ しえん りょういくそうだんはん みどりにしほしもと みどりくごうどうちようしゃない かい
・ 緑子育て支援センター療育相談班（緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内3階）

Tel042-775-1760 Fax042-775-1750

みどりこそだ しえん つくいたんとう みどりくなかの つくいほけん かい
緑子育て支援センター津久井担当（緑区中野613-2 津久井保健センター1階）

Tel042-780-1420 Fax042-784-1222

みどりこそだ しえん さがみこたんとう みどりくよせ しりつけいほくしょうがっこうない
緑子育て支援センター相模湖担当（緑区与瀬877 市立桂北小学校内）

Tel042-684-3737（相模湖総合事務所2階） Fax042-684-3618

みどりこそだ しえん ふじのたんとう みどりくおぶち ふじのそうごうじむしょ かい
緑子育て支援センター藤野担当（緑区小淵2000 藤野総合事務所2階）

Tel042-687-5515 Fax042-687-5688

ちゅうおうこそだ しえん りょういくそうだんはん ちゅうおうくようこうだい ようこうえんない
・ 中央子育て支援センター療育相談班（中央区陽光台3-19-2 陽光園内）

Tel042-756-8424 Fax042-756-3360

みなみこそだ しえん りょういくそうだんはん みなみくさがみおおの みなみほけんふくし かい
・ 南子育て支援センター療育相談班（南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター2階）

Tel042-701-7727 Fax042-701-7728

はったつしょうがいしえん

発達障害支援センター

こうこうせい ねんれいいこう はったつしょうがい ひと かぞく にちじょうせいかつ がっこう しょくば こま
高校生になる年齢以降の発達障害のある人とその家族などが、日常生活や学校、職場でお困りのことがあれば
そうだん おう
ご相談に応じます。

■ 問い合わせ先

はったつしょうがいしえん ちゅうおうくようこうだい ようこうえんない
発達障害支援センター（中央区陽光台3-19-2 陽光園内）

Tel042-756-8411 Fax042-756-3360

こうれいしやきんきゅういちじにゅうしょ

高齢者緊急一時入所

じたく す さいいじょう こうれいしや かいご ひと にゅういん じたく せいかつ とき
自宅に住んでいる60歳以上の高齢者が、介護する人の入院などにより自宅での生活ができなくなった時、
とくべつようごろうじん こうれいしや いちじてき あず いちぶりようしや しはら りょうきん
特別養護老人ホームなどで高齢者を一時的にお預かりします。なお、一部利用者にお支払いいただく料金があります。

紙おむつ・尿とりパッドの支給

かみ にょう しきゅう
しなひ ざいたくせいかつ ね にんちしよう こうれいしやとう じょうじかみ どう ひつよう みと かた かみ
市内で在宅生活をおくる寝たきりや認知症の高齢者等で、常時紙おむつ等の必要が認められる方に、紙おむつや
にょう しきゅう しよとくようけん
尿とりパッドを支給します。なお、所得要件があります。

きんきゅうつうほう

緊急通報

ざいたく く こうれいしやとう たい ざいたくちゅう きゅうびょう きんきゅうじ ほうしき お じどうてき
在宅のひとり暮らし高齢者等に対し、在宅中の急病などの緊急時に、ペンダント方式の押しボタンで自動的に
ばんつうほう そうち じたく せっち りようしやふたん
119番通報することができる装置をご自宅に設置します。なお、利用者負担があります。

養護老人ホームへの入所

けいざいてき りゆう じたく せいかつ むずか こうれいしや ようごろうじん にゅうしよそうだん にゅうしよてつづき
経済的な理由などにより、自宅で生活することが難しい高齢者に、養護老人ホームへの入所相談や入所手続き
おこな
を行っています。

Konsultasyon para sa Batang May Kapansanan

Ang konsultasyon para sa batang may kapansanan, konsultasyon para sa rehabilitasyon, at mga aktibidad na sumusuporta sa pagsulong ng mga bata ay isinasagawa sa sumusunod na tanggapan. Bukod dito, isinasagawa rin ang mga Psychological Development Test at Medikal na Konsultasyon kung kinakailangan para mairekomenda ang suporta.

■ Katanungan

- Midori Child Rearing Support Center Rehabilitation Consultation Group
(3F sa loob ng Midori Kapareho ng Gusali ng Pamahalaan 5-3-21 Nishi Hashimoto Midori-ku)
☎ 042-775-1760 FAX 042-775-1750
Midori Child Rearing Support Center Pinamamahalaan ng Tsukui
(1F Tsukui Health Center 613-2 Nakano Midori-ku)
☎ 042-780-1420 FAX 042-784-1222
Midori Child Rearing Support Center Pinamamahalaan ng Sagamiko
(sa loob ng Municipal Keihoku Elementary School 877 Yose Midori-ku)
☎ 042-684-3737 (2F Sagamiko Total Office) FAX 042-684-3618
Midori Child Rearing Support Center Pinamamahalaan ng Fujino
(2F ng Fujino Total Office 2000 Obuchi Midori-ku)
☎ 042-687-5515 FAX 042-687-5688
- Chuo Child Rearing Support Center Rehabilitation Consultation Group
(sa loob ng Yokoen 3-19-2 Yokodai Chuo-ku)
☎ 042-756-8424 FAX 042-56-3360
- Minami Child Rearing Support Center Rehabilitation Consultation Group
(2F ng Minami Health-and-Welfare Center 6-22-1 Sagamiono Minami-ku)
☎ 042-701-7727 FAX 042-701-7728

Development Disorder Support Center

Ang mga taong may karamdaman sa pagsulong (development disorder) na may edad na maghi-high school at pataas at ang pamilya nila ay maaring makipagkonsulta dito kung may mga problema hinggil sa pang-araw-araw na pamumuhay, sa paaralan, at lugar ng trabaho.

■ Katanungan

Development Disorder Support Center (sa loob ng Yokoen 3-19-2 Yokodai Chuo-ku)
☎ 042-756-8411 FAX 042-756-3360

Pansamantalang admission na pang-emerhensiya para sa mga matatanda

Kapag ang isang matandang nasa edad 60 taong gulang o higit pa na nakatira sa bahay ay hindi maaaring manirahan sa bahay dahil sa pagpapa-ospital atbp. ng taong nag-aalaga sa kanya, pansamantalang aalagaan ang matanda sa espesyal na nursing home para sa mga matatanda, atbp. Bilang karagdagan, mayroong bayad na babayaran para sa ilang mga gagamit ng serbisyong ito.

Suporta para sa pamamahagi ng paper diapers, urine pads

Ipinamahagi sa mga matatandang nakaratay na may dementia na mamumuhay sa loob ng siyudad, ang disposable paper diapers at urine pads, matapos makumpirma na kinakailangan ang paper diapers at iba pa sa araw-araw na pamumuhay. May limitasyong ipinapataw base sa income o kita.

Impormasyon sa oras ng emerhensiya

Upang protektahan ang mga matatandang naninirahang mag-isa sa kaso ng biglaang pagkakasakit o anumang emerhensiya, may pendant-type emergency device na maaaring gamitin sa bahay na may nakalagay na emergency button na awtomatikong gumagawa ng 119 emergency alert kapag pinindot sa oras ng emerhensiya. May bayad ang paggamit ng serbisyong ito.

Pagpasok sa nursing home para sa mga matatanda

Nagsasagawa ng konsultasyon para sa admission sa nursing home at proseso nito para sa mga matatanda na nahihirapang mamuhay sa bahay dahil sa pinansyal na dahilan.

と あ さき
■ 問い合わせ先

- ・ 緑 高齢・ 障害者相談課 (緑区西橋本5-3-21 緑合同庁舎 3階) TEL042-775-8812
- ・ 中央 高齢・ 障害者相談課 (中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら A館 1階) TEL042-769-8349
- ・ 南 高齢・ 障害者相談課 (南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター 1階) TEL042-701-7704
- ・ 城山保健福祉課
 みどりくぼさわ しろやまそうごうじむしょ かい
 (緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所 1階) TEL042-783-8136
- ・ 津久井保健福祉課
 みどりくなかの つく いほけん かい ちいきふくしはん
 (緑区中野613-2 津久井保健センター 1階) (地域福祉班) TEL042-780-1408
 ふくしそだんはん ようごろうじん にゆうしょ
 (福祉相談班) (養護老人ホームへの入所) TEL042-780-1412
- ・ 相模湖保健福祉課
 さがみこほけんふくしか さがみこそうごうじむしょ かい
 (緑区与瀬896 相模湖総合事務所 2階) TEL042-684-3215
- ・ 藤野保健福祉課
 みどりくおぶち ふじのそうごうじむしょ かい
 (緑区小淵2000 藤野総合事務所 2階) TEL042-687-5511

ろうじんふくし
老人福祉センター

こうれいしゃ みな しゆみ がくしゆう けんこう とお こうりゆう ふか
 高齢者の皆さんが趣味、学習、レクリエーション、健康づくりなどを通して交流を深めています。

と あ さき
■ 問い合わせ先

- ・ 老人福祉センター 溪松園 (緑区大島3339) TEL042-761-9291
- ・ 老人福祉センター 若竹園 (南区若松2-1-38) TEL042-746-4622
- ・ 津久井老人福祉センター (緑区中野633-1 津久井中央公民館 2階) TEL042-780-8269

ふれあいセンター

こうれいしゃ じゆう いこ ぼ とどの けんこう なかま かつどうとう ば ていきょう
 高齢者が自由につどい憩う場を整えとともに、健康づくり、仲間づくり、レクリエーション活動等の場を提供しています。

と あ さき
■ 問い合わせ先

- ・ 新磯ふれあいセンター (南区新戸2268-1) TEL046-255-1311
- ・ 東林ふれあいセンター (南区東林間1-22-17) TEL042-745-7660

こうえきしゃだんほうじんさがみはらし じんざい
公益社団法人相模原市シルバー人材センター

さいじょう けいけんゆた こうれいしゃ かいいん とうろく こうえきしゃだんほうじん けいけん のうりよく い
 60歳以上の経験豊かな高齢者が会員として登録されている公益社団法人です。経験や能力を生かして、
 ぎのうさぎょう かんりぎょうむ おくないがいけいさぎょう じむせいり かじほじょ しごと しゆうぎょう
 技能作業、管理業務、屋内外軽作業、事務整理、家事補助などいろいろな仕事に就業しています。

と あ さき
■ 問い合わせ先

- さがみはらし じんざい
相模原市シルバー人材センター
- ・ 事務局、中央事務所 (中央区富士見4-3-1) TEL042-754-1177
 - ・ 南事務所 (南区相模大野8-9-6) TEL042-745-2158
 - ・ 緑事務所 (緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内) TEL042-783-1313
 - ・ 津久井連絡所 (緑区中野218-1) TEL042-780-1872
 - ・ 相模湖連絡所 (緑区与瀬1183-2 相模湖ふれあいパーク内) TEL042-684-3126
 - ・ 藤野連絡所 (緑区小淵2000 藤野総合事務所内) TEL042-686-6505

■ Katanungan

- Preventive-measures-for-the-healthy Promotion Section
Midori Welfare of Elderly and Handicapped Persons Consultation Division (3F Midori Kapareho ng Gusali ng Pamahalaani 5-3-21 Nishi Hashimoto Midori-ku) ☎ 042-775-8812
- Chuo Welfare of Elderly and Handicapped Persons Division (Building № A-1F Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi Chuo-ku) ☎ 042-769-8349
- Minami Welfare of Elderly and Handicapped Persons Division (1F Minami Health-and-Welfare Center 6-22-1 Sagamiono Minami-ku) ☎ 042-701-7704
- Shiroyama Healthr Welfare Division
(1F Shiroyama Total Office 1-3-1 Kubosawa Midori-ku) ☎ 042-783-8136
- Tsukui Healthr Welfare Division
(1F Tsukui Health Center 613-2 Nakano Midori-ku)
(Grupo na namamahala sa kapakanan ng rehiyon) ☎ 042-780-1408
(Grupo para sa konsultasyon para sa kapakanan) (Admission sa nursing home para sa matatanda) ☎ 042-780-1412
- Sagamiko Healthr Welfare Division
(2F Sagamiko Total Office 896 Yose Midori-ku) ☎ 042-684-3215
- Fujino Healthr Welfare Division
(2F Fujino Total Office 2000 Obuchi Midori-ku) ☎ 042-687-5511

Sentro para sa kapakanan ng matatanda

Sa sentro para sa kapakanan ng matatanda, ang mga matatanda ay hinihikayat na magkaroon ng aktibidad tulad ng pag-aaral at libangan sa pamagitan ng pagtataguyod ng kanilang kalusugan.

■ Katanungan

- Elderly Welfare Center Keishoen(3339 Ooshima Midori-ku) ☎ 042-761-9291
- Elderly Welfare Center Wakatake-en(2-1-38 Wakamatsu Minami-ku) ☎ 042-746-4622
- Tsukui Elderly Welfare Center
(2F Pampublikong Bulwagan ng Tsukuichuo 633-1 Nakano Midori-ku) ☎ 042-780-8269

Fureai Center

Ito ay lugar kung saan ang matatanda ay maaring magtipon upang makapagpahinga. Itinataguyod ng mga lugar na ito ang kalusugan, pagkakaibigan, mga libangan, at iba pa.

■ Sanggunian

- Araiso Fureai Center(2268-1 Shindo Minami-ku) ☎ 046-255-1311
- Torin Fureai Center(1-22-17 Higashirinkan Minami-ku) ☎ 042-745-7660

Korporasyon Sagamihara Senior Manpower Center

Ang matatandang may malalawak na karanasan ay maaring magparehistro bilang miyembro sa korporasyon para sa benepisyo ng publiko. Sila ay binibigyan ng magagaan na trabaho upang magamit ang nila ang kanilang malawak na karanasan at kaalaman. Maari silang bigyan ng mga trabahong administratibo at sila ay magtatrabaho sa loob ng opisina.

■ Katanungan

Sagamihara Senior Manpower Center

- Secretariat, Central Office (4-3-1 Fujimi Chuo-ku) ☎ 042-754-1177
- Minami Office (8-9-6 Sagamiono Minami-ku) ☎ 042-745-2158
- Midori Office (so loob ng Shiroyama Total Office 1-3-1 Kubosawa Midori-ku) ☎ 042-783-1313
- Tsukui Connection Place (218-1 Nakano Midori-ku) ☎ 042-780-1872
- Sagamiko Connection Place (so loob ng Sagamiko Fureai Park 1183-2 Yose Midori-ku) ☎ 042-684-3126
- Fujino Connection Place (sa loob ng Fujino Total Office 2000 Obuchi Midori-ku) ☎ 042-686-6505

せいかつ ほ ご
生活保護

びょうき じ こ せたい しゅうにゆう へ いりょうひ せいかつ こま せいかつ ほ ご しんせい
病気や事故などで世帯の収入が減ったり、医療費がかかったりして生活が困ったときに、生活保護の申請をするこ
とができます。調査をし、保護基準に該当したときは、基準に応じた保護費を支給します。また、自立に向けた支援を
おこな
行 います。

と あ さき
■ **問い合わせ先**

- みどりせいかつしえんか ほ ごだい ほん ほ ごだい ほん
・ 緑 生活支援課 保護第1班・保護第2班
みどりくにしはしもと みどりくごうどうちようしゃない
(緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内) TEL042-775-8809
- みどりせいかつしえんか ほ ごだい ほん
・ 緑 生活支援課 保護第3班
みどりくなかの つくいそごうじむしょない
(緑区中野633 津久井総合事務所内) TEL042-780-1407
- ちゅうおうせいかつしえんか ほ ご そうだんほん
・ 中央生活支援課 保護・相談班
ちゅうおうくふじみ かいかんない
(中央区富士見6-1-20 あじさい会館内) TEL042-707-7056
- みなみせいかつしえんか
・ 南 生活支援課
みなみくさがみおおの みなみほけんふくし ない
(南区相模大野6-22-1 南 保健福祉センター内) TEL042-701-7720

せいかつこんきゅうしやじりつしえんせいど
生活困窮者自立支援制度

しつぎょう せいかつ こま ひと せいかつ ふあんてい ひと そうだん う せいかつじょうきょう かだい こべつそうだん おこな
失業などで生活に困っている人、生活が不安定な人の相談を受け、生活状況・課題にあった個別相談を行いま
す。

と あ さき
■ **問い合わせ先**

- みどりくじりつしえんそうだんまどぐち
・ 緑区自立支援相談窓口
みどりくはしもと はしもと かい そうごうしゅうしよくしえん ない
(緑区橋本6-2-1 シティプラザ橋本6階 総合就職支援センター内) TEL042-774-1131
- ちゅうおうくじりつしえんそうだんまどぐち
・ 中央区自立支援相談窓口
ちゅうおうくふじみ かいかんない
(中央区富士見6-1-20 あじさい会館内) TEL042-769-8206
- みなみくじりつしえんそうだんまどぐち
・ 南区自立支援相談窓口
みなみくさがみおおの みなみほけんふくし ない
(南区相模大野6-22-1 南 保健福祉センター内) TEL042-701-7717

Tulong ng pamahalaan

Maaaring mag-aplay para sa tulong ng pamahalaan kapag ang kita ng iyong sambahayan ay bumaba dahil sa sakit, aksidente, atbp., o kung nagkakaproblema sa pamumuhay dahil sa gastos sa pagpapagamot. Susuriin ito at kapag natugunan ang mga pamantayan para sa tulong, magbibigay ng tulong batay sa pamantayan. Gayundin, magbibigay suporta para sa pagka independyente.

■ Katanungan

- Midori Assisted Living Division Unang Grupo ng Protection at Ikalawang Grupo ng Protection (sa loob ng Midori Kapareho ng Gusali ng Pamahalaan 5-3-21 Nishi Hashimoto Midori-ku) ☎ 042-775-8809
- Midori Assisted Living Division Ikatlong Grupo ng Protection (sa loob ng Tsukui Total Office 633 Nakano Midori-ku) ☎ 042-780-1407
- Chuo Assisted Living Division Grupo para sa Proteksyon at Konsultasyon (sa loob ng Instalaciones de Ajisai Kaikan 6-1-20 Fujimi Chuo-ku) ☎ 042-707-7056
- Minami Assisted Living Division (sa loob ng Minami Health-and- Welfare Center 6-22-1 Sagamiono Minami-ku) ☎ 042-701-7720

Sistema para sa mga nangangailangansa pamumuhay upang suportahan silang maging independyente

Tumatanggap ng konsultasyon ng mga taong namomroblema sa pamumuhay dahil sa kawalan ng trabaho at mga taong hindi matatag ang pamumuhay, at nagbibigay ng indibidwal na konsultasyon sa kondisyon at problema sa pamumuhay.

■ Katanungan

- Tanggapan ng Midori Independence Support Consultation (6F City Plaza Hashimoto Sa loob ng Comprehensive Employment Support Center 6-2-1 Hashimoto Midori-ku) ☎ 042-774-1131
- Tanggapan ng Chuo Independence Support Consultation (sa loob ng Instalaciones de Ajisai Kaikan 6-1-20 Fujimi Chuo-ku) ☎ 042-769-8206
- Tanggapan ng Minami Independence Support Consultation (sa loob ng Minami Health-and-Welfare Center 6-22-1 Sagami Ono Minami-ku) ☎ 042-701-7717

おも しせつ あんない
6 主な施設の案内

しみん りょう おも しせつ ぶんかしせつ しょうかい
 市民のみなさんが利用できる主なレクリエーション施設や文化施設などを紹介します。

しせつ
(1) レクリエーション施設

こうえん
公園

しせつめい 施設名	しよざいち 所在地	おも ないようとう 主な内容等
けんりつさがみはらこうえん 県立相模原公園	みなみくしもみぞ 南区下溝3277	おんしつ しきていえん みなづきえん はな 温室（グリーンハウス）、フランス式庭園、水無月園（花しょう ぶ園）、芝生広場
さがみはらあさみぞこうえん 相模原麻溝公園	みなみくあさみぞだい 南区麻溝台2317-1	かぶ みごろ がつ がつ かぶ みごろ がつ クレマチス8,000株（見頃5月、6月）、アジサイ7,400株（見頃6月）、 どうぶつひろば こ ひろば ふれあい動物広場、フィールドアスレチック、子どもの広場、グリ ーンタワー相模原（展望塔）、芝生広場、大花壇、相模原ギオン スタジアム（競技場）、相模原ギオンフィールド（第2競技場）、ジ ョギングコース
さがみはらきたこうえん 相模原北公園	みどりくしもくざわ 緑区下九沢2368-1	えん かぶ みごろ がつ がつ みずべ ひろば アジサイ園10,000株（見頃6月、7月）、水辺の広場、ロックガーデ ン、ハーブ園、郷土の森、ピクニック広場、花木園、芸術のプロ ムナード、北総合体育館
よこやまこうえん 横山公園	ちゅうおうくよこやま 中央区横山5-11-50	じょう やきゅうじょう じんこうしば さがみはらグリーンプール、テニス場、野球場、人工芝グラ ンド、樹林広場
ふちのべこうえん 淵野辺公園	ちゅうおうくやえい 中央区弥栄3-1-6	しばふひろば じゅりんひろば おおがたゆうぐ 芝生広場、樹林広場、大型遊具、ジョギングコース、ウィッツひば り球場（少年野球・ソフトボール場）、サーティーフォー さがみはらきゅうじょう やきゅうじょう ぎんが 相模原球場（野球場）、銀河アリーナ〔アイススケート（10月 ～5月）〕、テニス場
どうほかわこうえん 道保川公園	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝1359	さわ おがわ しっちえんろ ふたござわ りんかんひろば 沢（小川）、湿地園路（双子沢）、林間広場
さがみがわしぜん むらこうえん 相模川自然の村公園	みどりくおおしま 緑区大島3853-8	しき おがわ しばふひろば てんぼうだい かだん ひろば ひ 四季の小川、芝生広場、展望台、パノラマ花壇、さくらの広場、日 だまりの池、古民家園
けんりつつুকいこしるやまこうえん 県立津久井湖城山公園	みどりくねごや 緑区根小屋162	みず えんち はな えんち しき ひろば ねごやちく 水の苑地、花の苑地、四季の広場（根小屋地区）
つくいまたのこうえん 津久井又野公園	みどりくまたの 緑区又野829	じょう たもくてき ひろば ちゅうおうひろば テニス場、多目的グラウンド、こども広場、中央広場
けんりつさがみここうえん 県立相模湖公園	みどりくよせ 緑区与瀬317-1	みずべ ひろば ふんすい ひろば ひろば 水辺の広場、噴水の広場、にぎわいの広場
さがみこりんかんこうえん 相模湖林間公園	みどりくわかやなぎ 緑区若柳1432-2	じょう やきゅうじょう じょう ひろば たもくてきひろば テニス場、野球場、ゲートボール場、わんぱく広場、多目的広場

しゆくはくしせつ
宿泊施設

しせつめい 施設名	さがみはらしりつさがみがわしぜん むら さがみがわせいりゅう さと 相模原市立相模川自然の村（相模川清流の里）
しよざいち 所在地	みどりくおおしま 緑区大島3497-1
しせつないよう 施設内容	きやくしつ しつ よくじょう 客室10室、浴場、レストランなど
りょうきん 料金	ばく しよつき えん 1泊2食付 6,487円～ おとな めいじょうりょうじ めいりょうきん （大人2名以上利用時の1名料金）
やすひ 休みの日	ふていき つきにちていど がつ むきゅう 不定期に月2日程度（8月は無休）
とあ 問い合わせ	TEL042-760-2711

6. Gabay sa mga pangunahing institusyon

Ang mga sumusunod ay mga pangunahing pasilidad ng libangan, kultura, at iba pa na maaring gamitin ng mga mamamayan na katulad ninyo.

(1) Mga pasilidad ng libangan

Liwasan

Pangalan ng institusyon	Adres	Mga pangunahing nilalaman at iba pa
Prefectural Sagamihara Park	3277 Shimomizo Minami-ku	Green house, French garden, iris garden, Minazukien (flower garden), malaking bakuran
Sagamihara Asamizo Park	2317-1 Asamizodai Minami-ku	8,000 halaman ng clematis (pinakamagandang buwan upang makita Mayo, Hunyo), 7,400 halaman ng hydrangea (pinakamagandang buwan upang makita Hunyo), malawak na espasyo kung saan maaring makipag-ugnayan sa mga hayop, lupain para sa mga palakasan, luagr ng pagtitipon para sa mga bata, Green Tower Sagamihara (tore kung saan maaring makakita ng mga tanawin), malawak na lupain, malaking taniman ng mga bulaklak, Sagamihara Gion Stadium (stadium), Sagamihara Gion Field (2 nd stadium), landas para sa pagjo-jogging
Sagamihara Kita Park	2368-1 Shimokuzawa Midori-ku	Hardin ng 10,000 halaman ng hydrangea (pinakamagandang buwan upang makita Hunyo, Hulyo), malawak na espasyo sa tabi ng tubigan, hardin ng mga bato, hardin ng mga damong-gamot, kagubatan ng bayan, malawak na lugar para sa mga piknik, harden ng Hanaki, pasyalan na naglalaman ng mga likhang-sining, Kita General Gymnasium
Yokoyama Park	5-11-50 Yokoyama Chuo-ku	Sagamihara green pool, tennis field, baseball field, artificial lawn ground, malaking lugar ng mga kahoy at tanim
Fuchinobe Park	3-1-6 Yaei Chuo-ku	Malawak na bakuran, malaking lugar ng mga kahoy at tanim, malalaking kagamitan sa palaruan, landas para sa pagjo-jogging, Wits Hibari Baseball Stadium, (Baseball at softball field para sa kabataang lalaki) Thirty Four Sagamihara Stadium (baseball field), Ginga arena [at ice skating rink (Oktubre hanggang Mayo)], tennis field
Dohogawa Park	1359 Kamimizo Chuo-ku	Batis mula sa kabundukan, daanan na may ilat (Futagozawa), malaking espasyo sa pagitan ng gubat
Sagamigawa Nature Village Park	3853-8 Ooshima Midori-ku	Batis ng apat na panahon, malawak na bakuran, obserbatoryo, magagandang taniman ng mga bulaklak, malaking lupain ng mga puno ng cherry, lawa sa maaraw na lugar, pribadong lumang hardin
Prefectural Tsukuiko Shiroyama Park	162 Negoya Midori-ku	Hardin ng tubig, hardin ng mga bulaklak, lugar ng pagtitipan sa apat na panahon (lugar ng Negoya)
Tsukui Matano Park	829 Matano Midori-ku	Tennis field, multi-purpose nalupain, palaruan ng mga bata, central square
Prefectural Sagamiko Park	317-1 Yose Midori-ku	Malawak na espasyo sa tabi ng tubigan, malawak na espasyo na may fountain, Malawak na espasyo para sa kasaganaan
Sagamiko-rinkan Park	1432-2 Wakayanagi Midori-ku	Tennis field, malaking espasyo para sa paglalaro ng baseball, lugar para sa Gateball, multi-purpose na malawak na palaruan, Wanpaku Square

Tuluyan

Pangalan ng Pasilidad	Sagamigawa Nature Village (Sagamigawa Seiryu-no sato)
Adres	3497-1 Oshima Midori-ku
Detalye ng Pasilidad	Sampung silid para sa mga bisita, isang banyo, isang restawran, at iba pa.
Bayad	6,487 yen bawat gabi para sa dalawang tao (para sa dalawa o higit pang katao na gagamit ng pasilidad, halagang babayaran ng bawat isang tao)
Bakasyon	Dalawang iba't-ibang araw sa bawat buwan (walang bakasyon kapag buwan ng Agosto)
Katanungan	☎ 042-760-2711

しせつ
(2) スポーツ施設

マークが付いている施設では、個人使用料が次のとおり優遇されます。

- ・障害のある人とその介護者は、個人使用料が無料になります。
- ・65歳以上の人は個人使用料が半額になります。(競技場は無料です)

※利用にあたっては、障害者手帳、または年齢が確認できるものを持参してください。

※令和2年10月以降に施設使用料等が改定される場合がありますので各施設にご確認ください。

テニスコート

しせつめい 施設名	よこやまこうえん 横山公園	ふちのべこうえん 淵野辺公園	かぬまこうえん 鹿沼公園	さがみだいこうえん 相模台公園	おおのだいみなみ 大野台南 テニスコート
しよざいち 所在地	ちゅうおうく 中央区 よこやま 横山5-11-50	ちゅうおうく 中央区 やえい 弥栄3-1-6	ちゅうおうく 中央区 かぬまだい 鹿沼台2-15-1	みなみく 南区 さくらだい 桜台21-1	みなみく 南区 おおのだい 大野台3-45-152
りょうきん 料金 (1面2時間)	えん 1,300円 *夜間照明(30分200円)		やかんしょうめい (夜間照明はありません)		
やすひ 休みの日	ほしゆてんけんび 保守点検日	ねんまつねんし 年末年始、 ほしゆてんけんび 保守点検日	ねんまつねんし ほしゆてんけんび 年末年始、保守点検日		ほしゆてんけんび 保守点検日
とあ 問い合わせ	TEL042-758-0886	TEL042-776-5311 ぎんが (銀河アリーナ)	TEL 042-755-9781	TEL 042-748-4060	TEL 042-777-8615

しせつめい 施設名	おぐら 小倉テニスコート (やまびこテニスコート)	つくいまたのこうえん 津久井又野公園	さがみこりんかんこうえん 相模湖林間公園	なぐら 名倉グラウンド テニスコート
しよざいち 所在地	みどりくおぐら 緑区小倉1	みどりくまたの 緑区又野829	みどりくわかやなぎ 緑区若柳1432-2	みどりくなぐら 緑区名倉1000
りょうきん 料金 (1面2時間)	えん 1,300円 *夜間照明 (30分200円)	えん 1,300円 *夜間照明 (30分200円)	えん 1,300円 *夜間照明 (30分200円)	えん 1,300円 *夜間照明 (30分200円)
やすひ 休みの日	ねんまつねんし ほしゆてんけんび 年末年始、保守点検日			
とあ 問い合わせ	TEL042-782-1122	TEL042-784-4756	TEL042-685-1330	TEL042-687-4782

そうごうたいいくかん
総合体育館

しせつめい 施設名	さがみはら 相模原ギオンアリーナ	きたそうごうたいいくかん 北総合体育館
しよざいち 所在地	みなみくあさみぞだい 南区麻溝台2284-1	みどりくしもくざわ 緑区下九沢2368-1
しせつないよう 施設内容	たいいくしつ 体育室(バスケットボール、卓球など)、柔道場、トレーニング室など	
りょうきん 料金	かくりようしせつ じかんだい こと 各利用施設・時間帯により異なります。	
やすひ 休みの日	ねんまつねんし つき かい ほしゆてんけんび さがみはら だい げつようび きたそうごうたいいくかんだい げつようび 年末年始、月1回の保守点検日(相模原ギオンアリーナ第1月曜日、北総合体育館第2月曜日)	
とあ 問い合わせ	TEL042-748-1781	TEL042-763-7711

きょうぎじょう
競技場

しせつめい 施設名	さがみはら 相模原ギオンスタジアム	さがみはら 相模原ギオンフィールド
しよざいち 所在地	みなみくしもみぞ 南区下溝4169	
しせつないよう 施設内容	400mトラック(全天候型舗装)、天然芝フィールド(106m×71m)など	400mトラック(全天候型舗装)、投てき競技対応 人工芝フィールド(一部変則107m×75m)
りょうきん 料金	おとな えん ちゅうがくせい い か えん かい 大人260円 中学生以下130円(1回あたり)	
やすひ 休みの日	ほしゆてんけんび 保守点検日	
とあ 問い合わせ	TEL042-777-6088	

(2) Pasilidad para sa palakasan

Para sa mga institusyon na may panandang ♿, mayroong bayad para sa paggamit ayon sa sumusunod:

- Ang mga taong may kapansanan at ang kanilang tagapag-alaga ay walang babayaran para sa personal na paggamit.
- Ang mga taong nasa edad 65 taong gulang pataas ay kalahati lamang ang babayaran. (Walang bayad para sa paggamit ng Sagamihara green pool)

* Magdala ng disabled person notebook o katibayan kung saan nakasaad ang inyong edad.

* Ang mga bayarin para sa paggamit ng pasilidad ay maaaring magbago pagkatapos ng Oktubre 2020, kaya mangyaring kumpirmahin sa bawat pasilidad.

Tennis court

Pangalan ng Pasilidad	Yokoyama Park	Fuchinobe Park	Kanuma Park	Sagamidai Park	Onodai Minami Tennis Court
Adres	5-11-50 Yokoyama Chuo-ku	3-1-6 Yaei Chuo-ku	2-15-1 Kanumadai Chuo-ku	21-1 Sakuradai Minami-ku	3-45-152 Onodai Minami-ku
Bayad (bawat 2 ora so sa loob ng dalawang oras)	1,300-yen		*Ilaw sa gabi (30 minuto 200-yen)		
			(Walang ilaw sa gabi)		
Bakasyon	Araw ng pagmintina at inspeksiyon	katapusan ng taon at bagong taon, Araw ng pagpapanatili	katapusan ng taon at bagong taon, Araw ng pagpapanatili		Araw ng pagpapanatili
Katanungan	☎ 042-758-0886	☎ 042-776-5311 (Ginga Arena)	☎ 042-755-9781	☎ 042-748-4060	☎ 042-777-8615

Pangalan ng Pasilidad	Ogura Tennis Court (Yamabiko Tennis Court)	Tsukui-matanoPark	Sagamiko-rinkanPark	Nagura Ground Tennis Court
Adres	1 Ogura Midori-ku	829 Matano Midori-ku	1432-2 Wakayanagi Midori-ku	1000 Nagura Midori-ku
Bayad (bawat 2 ora sa loob ng dalawang oras)	1,300-yen	1,300-yen	1,300-yen	1,300-yen
	* Ilaw sa gabi (30 minuto 200-yen)	* Ilaw sa gabi (30 minuto 200-yen)	* Ilaw sa gabi (30 minuto 200-yen)	* Ilaw sa gabi (30 minuto 200-yen)
Bakasyon	Katapusan ng taon at bagong taon at araw ng pagpapanatili			
Katanungan	☎ 042-782-1122	☎ 042-784-4756	☎ 042-685-1330	☎ 042-687-4782

Comprehensive gymnasium

Pangalan ng Pasilidad	Sagamihara Gion Arena	Kita Comprehensive Gymnasium
Adres	2284-1 Asamizodai Minami-ku	2368-1 Shimokuzawa Midori-ku
Nilalaman ng institusyon	Silid para sa gymnastics (basketball, table tennis, at iba pa.), lugar para sa Judo, silid para sa pag-e-ehersisyo, at iba pa	
Bayad	Naiiba ayon sa lugar na inyong gagamiting pasilidad at oras na gagamitin ang mga ito.	
Bakasyon	katapusan ng taon at bagong taon, Isang beses na araw ng pagmintina at inspeksiyon bawat buwan, (Unang Lunes ng buwan para sa Sagamihara Gion Arena, ikalawang Lunes ng buwan para sa Kita General Gymnasium)	
Katanungan	☎ 042-748-1781	☎ 042-763-7711

Stadium

Pangalan ng Pasilidad	Sagamihara Gion Stadium	Sagamihara Gion Field
Adres	4169 Shimomizo Minami-ku	
Nilalaman ng institusyon	400-m track (all weather type pavement), natural grass field (106m×71m) at iba pa	400-m track (all weather type pavement), artificial grass field para sa mga palarong nag-iitsa (107m x 75m na may bahaging hindi regular)
Bayad	260 yen para sa mga adult 130 yen para sa mga junior high school pababa (isang beses)	
Bakasyon	Araw ng pagmintina at inspeksiyon	
Katanungan	☎ 042-777-6088	

プール

しせつめい 施設名	さがみはらグリーンプール よこやまこうえんない (横山公園内)	こぶちのもりこうえん 古淵鵜野森公園 おくがすいえい 屋外水泳プール	おぐら 小倉プール
しよざいち 所在地	ちゅうおうくよこやま 中央区横山5-11-1	みなみくうのもり 南区鵜野森1-25-1	みどりくおぐら 緑区小倉1
りょうきん 料金	おとな えん 大人500円 ちゅうがくせい か えん 中学生以下250円 じかん (2時間)	おとな えん 大人200円 ちゅうがくせい か えん 中学生以下100円 じかん (2時間)	おとな えん 大人390円 ちゅうがくせい か えん 中学生以下190円 にち (1日)
りょう ひ 利用できる日	だい げつようび ねんまつねんし 第2・4月曜日、年末年始、 せつびてんけんび のぞ まいにち 設備点検日を除く毎日、ただし、 が つ にち が つ にち むきゆう 7月20日～8月31日は無休	が つ にち が つ にち まいにち 7月1日～9月10日の毎日 うてんおよ きおん すいえい てき (雨天及び気温が水泳に適さな ばあい やす い場合は休み)	が つ にち が つ にち まいにち 7月1日～8月31日の毎日 うてんおよ きおん すいえい てき (雨天及び気温が水泳に適さな ばあい やす い場合は休み)
と あ 問い合わせ	TEL042-758-3151	TEL042-747-4641	TEL042-782-1122

しせつめい 施設名	しみんけんこうぶんか 市民健康文化センター	きたしみんけんこうぶんか 北市民健康文化センター こくさいしょうがっこうきた おか (LCA国際小学校北の丘センター)
しよざいち 所在地	みなみくあさみぞだ 南区麻溝台1872-1	みどりくしもくざわ 緑区下九沢2071-1
りょうきん 料金	おとな えん 大人500円 ちゅうがくせい か えん 中学生以下250円 じかん (2時間)	おとな えん 大人500円 ちゅうがくせい か えん 中学生以下250円 じかん (2時間)
りょう ひ 利用できる日	ねんまつねんし せつびてんけんび のぞ まいにち 年末年始、設備点検日を除く毎日	ねんまつねんし せつびてんけんび のぞ まいにち 年末年始、設備点検日を除く毎日
と あ 問い合わせ	TEL 042-747-3776	TEL 042-773-5570

ちゅう ようじ しゅうじつほごしゃどうはん しょうがくせい ごご じいこうほごしゃ また せきん かた さいいじょう つ そ また そうげい
注) 幼児には終日保護者同伴、小学生には午後6時以降保護者、又は責任ある方(16歳以上)の付き添い又は送迎
ひつよう
が必要です。

やきゆうじょう
野球場

しせつめい 施設名	サーティーフォー さがみはらきゆうじょう 相模原球場	ふちのべこうえん 淵野辺公園 (ウィッツひばり きゆうじょう 球場)	かぬまこうえん 鹿沼公園	よこやまこうえん 横山公園	さがみだいらこうえん 相模台公園
しよざいち 所在地	ちゅうおうくやえい 中央区弥栄 3-1-6	ちゅうおうくやえい 中央区弥栄 3-1-6	ちゅうおうくかぬま 中央区鹿沼台 2-15-1	ちゅうおうくよこやま 中央区横山 5-11-50	みなみくさくらだ 南区桜台21-1
りょうきん 料金 (2時間)	8,900円	2,600円	2,600円	4,200円	2,600円
やす ひ 休みの日	12月下旬～3月中旬、毎月第3 げつようび 月曜日	夜間に利用の場合は、照明料が必要となります。 (鹿沼・相模台公園は、夜間照明はありません)			12月下旬～2月 まつじつ 末日
と あ 問い合わせ	TEL042-753-6930	TEL042-755-9781	TEL042-758-0886	TEL042-748-4060	

きゆうじょう りょうかのうしゆもく しょうねんやきゆう
※ウィッツひばり 球場の利用可能種目は少年野球とソフトボールです。

しせつめい 施設名	しろやま こやきゆうじょう 城山湖野球場	さがみこりんかんこうえん 相模湖林間公園
しよざいち 所在地	みどりくかわしり 緑区川尻5841	みどりくわかやなぎ 緑区若柳1432-2
りょうきん 料金 (2時間)	むりょう しなひ だんたい 無料(市内の団体のみ) やかんしょうめい (夜間照明はありません)	えん 5,200円 やかんしょうめい (夜間照明はありません)
やす ひ 休みの日	ねんまつねんし がつおよ が つ へいじつ ほしゆてんけんび 年末年始、1月及び2月の平日、保守点検日	ねんまつねんし ほしゆてんけんび 年末年始、保守点検日
と あ 問い合わせ	TEL042-684-3257	TEL 042-685-1330

Swimming pool

Pangalan ng Pasilidad	Sagamihara Green Pool (Sa loob ng Yokoyama Park)	Kobuchi Unomori Park Outside Swimming Pool	Ogura Swimming Pool (Kodama Swimming Pool)
Adres	5-11-1 Yokoyama Chuo-ku	1-25-1 Unomori Minami-ku	1 Ogura Midori-ku
Bayad	Matanda - 500 yen, hanggang sa junior high school 250-yen (Dalawang oras)	Matanda - 200 yen, hanggang sa junior high school 100-yen (Dalawang oras)	Matanda - 390 yen. hanggang sa junior high school 190-yen (Isang araw)
Mga araw na maaring gamitin	Araw-araw, maliban sa ikalawa at ika-apat na Lunes, katapusan ng taon, bagong taon, araw ng pagsusuri ng mga kagamitan. Pero, walang araw ng bakasyon mula sa ika-20 ng Hunyo hanggang sa ika-31 ng Agosto	Araw-araw, mula ika-1 ng Hunyo hanggang ika-10 ng Setyembre (hindi maaring gamitin ang pasilidad kapag umuulan, at kapag ang panahon ay hindi naaangkop para sa paglalangoy)	Araw-araw mula ika-1 ng Hunyo hanggang sa ika-31 ng Agosto (hindi maaring gamitin ang pasilidad kapag umuulan, at kapag ang panahon ay hindi naaangkop para sa paglalangoy)
Katanungan	☎ 042-758-3151	☎ 042-747-4641	☎ 042-782-1122

Pangalan ng Pasilidad	Citizen Healthy Cultural Center	Kita Citizen Healthy Cultural Center (LCA International Elementary School Kitanooka center)
Adres	1872-1 Asamidzoi, Minami-ku	2071-1 Shimokuzawa, Midori-ku
Bayad	Matanda 500-yen, hanggang sa junior high school 250-yen (Dalawang oras)	Matanda - 500-yen, hanggang sa junior high school 250-yen (Dalawang oras)
Mga araw na maaring gamitin	Araw-araw, maliban sa katapusan ng taon, bagong taon, araw ng pagsusuri ng mga kagamitan.	Araw-araw, maliban sa katapusan ng taon, bagong taon, araw ng pagsusuri ng mga kagamitan.
Katanungan	☎ 042-747-3776	☎ 042-773-5570

Mga tala) Ang mga maliliit na bata ay kinakailangang may kasamang tagapag-alaga buong araw, samantalang ang mga batang pumapasok na sa paaralan ay kinakailangan ihatid at sunduin ng kanilang mga tagapag-alaga, na nasa tamang edad (edad 16 taong gulang pataas), pagkatapos ng 6:00 ng hapon

Baseball Ground

Pangalan ng Pasilidad	34 Sagamihara Baseball Ground	Fuchinobe Park (Wits Hibari Baseball Stadium)	Kanuma Park	Yokoyama Park	Sagamidai Park
Adres	3-1-6 Yaei Chuo-ku	3-1-6 Yaei Chuo-ku	2-15-1 Kanumadai Chuo-ku	5-11-50 Yokoyama Chuo-ku	21-1 Sakuradai Minami-ku
Bayad (Dalawang oras)	8,900-yen	2,600-yen	2,600-yen	4,200-yen	2,600-yen
	Kung gabi gagamitin ang baseball ground, kailangang magbayad para sa mga ilaw. (Walang ilaw sa gabi sa Kanuma at Sagamidai Park)				
Bakasyon	Mula katapusan ng Disyembre hanggang kalagitnaan ng buwan ng Marso, Ikatlong Lunes ng bawat buwan		Mula katapusan ng Disyembre hanggang kalagitnaan ng buwan ng Marso, Araw ng pagmintina at inspeksiyon		Mula sa katapusan ng Disyembre hanggang sa katapusan ng Pebrero
Katanungan	☎ 042-753-6930		☎ 042-755-9781	☎ 042-758-0886	☎ 042-748-4060

* Ang mga kaganapan kung saan maaring gamitin ang Wits Hibari Baseball Stadium ay baseball para sa mga batang lalaki at softball.

Pangalan ng Pasilidad	Shiroyamako Baseball Ground	Sagamiko-rinkan Park
Adres	5841 Kawashiri Midori-ku	1432-2 Wakayanagi Midori-ku
Bayad (Dalawang oras)	Libre (mga grupo lang sa Sagamihara) (Walang ilaw sa gabi)	5,200-yen (Walang ilaw sa gabi)
Bakasyon	Katapusan ng taon at bagong taon, karaniwang araw ng Enero at Pebrero, Araw ng pagmintina at inspeksiyon	Katapusan ng taon at bagong taon, Araw ng pagmintina at inspeksiyon
Katanungan	☎ 042-684-3257	☎ 042-685-1330

(3) 文化・教養・教育施設

公民館

地域の皆さんが学習、文化、スポーツ活動などを行う拠点として、各種学級や講座、レクリエーションなどを行っています。

市内には公民館が32館あります。公民館には、会議室、和室、料理実習室などの施設があります(有料)。また、図書室のある公民館では、図書などの貸出サービスを行っています。なお、公民館で会議室などを借りる場合は、公民館の窓口で団体登録の上、街頭端末機やインターネットなどからも申し込みができます。

休みの日/各公民館にお問い合わせください。

■ 問い合わせ先 各公民館 (→143 ページ)

津久井生涯学習センター

津久井地域の生涯学習の拠点として、各種教室・講座や催し物などを行っています。

センターには、集會室、会合室、和室、体育館などの施設があります(有料)。なお、集會室などを借りる場合は、直接センターへ来館して、申請の手続きを行ってください。

所在地/緑区三ヶ木414

休みの日/月曜日、祝日(土曜日及び日曜日にあたる日を除く)、年末年始(12月28日～1月4日)

■ 問い合わせ先 Tel.042-784-2400

総合学習センター

生涯学習施設として、各種講座やサークル活動等で利用されています。

センターには、会議室、和室、多目的室などの施設があります(有料)。なお、会議室などを借りる場合は、センターの窓口で申し込みができます。また、団体登録の上、街頭端末機やインターネットなどからも申し込みができます。

所在地/中央区中央3-12-10

休みの日/毎月第3木曜日、年末年始(12月29日～1月3日)

■ 問い合わせ先 生涯学習センター Tel.042-756-3443

青少年学習センター

青少年に交流と活動の場を提供し、青少年の健全な育成を図るための施設です。センターでは、青少年団体の研修、交流、青少年団体指導者の養成、青少年の出会いとコミュニケーションを目的とした各種の主催事業を実施しています。

センターには会議室、和室、講習室、ホールなどの施設があります(有料、但し青少年団体は減免されます)。なお会議室などを借りる場合には、団体登録の上、街頭端末機、インターネット等から申し込みをしてください。

所在地/中央区矢部新町3-15

休みの日/年末年始、保守点検日(月1回)

■ 問い合わせ先 Tel.042-751-0091

野外体験教室

市内には、相模川自然の村野外体験教室(相模川ビレッジ若あゆ)とふるさと自然体験教室(ふじの体験の森やませみ)の2つの野外体験教室があります。

豊かな自然に囲まれた解放感のある環境の中で、子どもたちがさまざまな体験を通して学び、創造性や主体性を高めるための教育施設です。

平日は主に市内の小・中学校が利用しますが、学校の利用がない日(土・日曜日・祝日、夏休み等)に、青少年

団体や青少年育成団体の集団宿泊生活や体験活動に利用できます。

野外炊事場、キャンプファイヤー場、多目的ホール、工作室、会議室、調理室、食堂などの施設があり、宿泊・日帰り(有料)で利用できます。

利用の申し込みは、直接、各野外体験教室へお問い合わせください。

休みの日/年末年始(12月28日～1月3日)、施設点検日(不定期)

(3) Kultura, Kaalaman, at mga gusaling pang-edukasyon

Pampublikong Bulwagan

Isang lugar sa lungsod kung saan maari kayong magsagawa ng mga aktibidad na may kaugnayan sa pag-aaral, kultura, palakasan, at iba pa. at maaring magsagawa ng iba't-ibang klase, kurso, libangan, at iba pa.

Mayroong 32 na pampublikong bulwagan sa loob ng lungsod. Ang pampublikong bulwagan ay may pasilidad (may bayad) tulad ng silid para sa pagpupulong, silid para sa pag-aaral ng Hapon, at silid para sa pagsasanay sa pagluto. Gayundin, nagsasagawa ng serbisyo para sa pagpapahiram ng mga libro, atbp., sa pampublikong bulwagan na may silid-aklatan. Kung nais hiram ang silid para sa pagpupulong sa pampublikong bulwagan, matapos magparehistro bilang grupo sa tanggapan ng pampublikong bulwagan, maaaring mag-aplay mula sa street terminal, internet, atbp.

Bakasyon / Magtanong sa bawat pampublikong bulwagan.

■ Katangungan

Bawat pampublikong bulwagan(→ [pahina 144](#))

Tsukui Lifelong Learning Center

Ang pook na ito ay nagsisilbing sentro para sa pangmatagalang pag-aaral sa Tsukui area kung saan isinasagawa ang iba't-ibang uri ng klase, kurso, libangan at iba pa (may bayad). Sa sentrong ito ay may mga pasilidad tulad ng mga silid para sa pagtitipon, pagpupulong, Japanese-style na silid, gymnasium at iba pa. Kung nais gamitin ang silid para sa pagtitipon at iba pa, kailangang pumunta nang direkta sa pasilidad para isagawa ang aplikasyon.

Address: 414 Mikage, Midori-ku

Sarado tuwing: Lunes, piyesta opisyal (maliban sa araw na natapat sa Sabado at Linggo), katapusan ng taon at umpisa ng bagong taon (Disyembre 28 hanggang Enero 4)

■ Katanungan ☎ 042-784-2400

Comprehensive Learning Center

Maaari itong gamitin sa iba't ibang kurso, aktibidad ng club, atbp. bilang Lifelong Learning facility.

Mayroong mga pasilidad sa center tulad ng silid para sa pagpupulong, silid sa istilong Hapones, multi-purpose room, atbp. (may bayad). Gayundin, kung nais hiram ang silid para sa pagpupulong, atbp., maaaring mag-aplay sa tanggapan ng center. Bilang karagdagan, pagkatapos magrehistro bilang pankat, maaaring mag-aplay mula sa street terminal, internet, atbp.

Address/3-12-10 Chuo Chuo-ku

Bakasyon/Ikatlong Huwebes, katapusan ng taon at bagong taon (Disyembre 29 hanggang Enero 3)

■ Katanungan Lifelong Learning Center ☎ 042-756-3443

Sentro ng Pag-aaral para sa mga Kabataan

Isang lugar para sa mga kabataan kung saan maari silang magpulong at magsagawa ng mga aktibidad. Layunin ng lugar na ito na mabigyan ng magandang pagsasanay ang mga kabataan.

Sa sentrong ito, nagdadaos ng mga pagsasanay, pagpupulong, paghubog sa kabataan upang maging magaling na pinuno ng mga organisasyon, at iba't-ibang uri ng sponsorship program na naglalayon na paunlarin ang kakayahan at komunikasyon ng mga kabataan.

Ang sentro ay may iba't-ibang bahagi tulad ng silid para sa pagpupulong, silid para sa pag-aaral ng Hapon, silid para sa pag-aaral ng maiikling kurso, at bulwagan. (Ang organisasyon ng mga kabataan ay walang bayad.)

Dagdag pa rito, kung kailangan ninyong hiram ang silid ng pagpupulong at iba pa, mag-aplay sa pamamagitan ng street terminal, Internet, at iba pa, matapos ang rehistrasyon ng inyong organisasyon.

Adres/3-15 Yabeshin-cho Chuo-ku

Sarado tuwing: Katapusan ng taon at bagong taon, Araw ng pagmintina at inspeksiyon (isang beses kada buwan)

■ Katanungan ☎ 042-751-0091

Outdoor Experience Class

Mayroong dalawang outdoor experience class sa lungsod, sa Sagamigawa Shizen no Mura Outdoor Experience Class (Sagamigawa Village Waka-ayu) at Furusato Nature Experience Class (Fuji no Taiken no Mori Yamasemi).

Ito ay isang pasilidad para sa pag-aaral ng mga bata sa pamamagitan ng iba't ibang karanasan, at para pagyamanin ang kanilang pagiging pagakamalkhain at pagiging independyente sa loob ng isang kapaligiran na puno ng masaganang kalikasan.

Pangunahin itong ginagamit ng mga elementary at junior high school sa lungsod sa pangkaraniwang araw, ngunit sa mga araw na hindi ginagamit ng paaralan (Sabado, Linggo, pista opisyal, bakasyon sa tag-init, atbp.), maaari itong gamiting para sa overnight ng mga grupo tulad ng youth groups at youth development groups, at para sa mga aktibidad para sa karanasan. Mayroong mga pasilidad tulad ng outdoor kitchen, campfire field, multi-purpose hall, workshop, silid para sa pagpupulong, kusina, dining room, atbp. at maaari itong gamitin para sa overnight at day trips (may bayad).

Para sa aplikasyon para sa paggamit, mangyaring makipag-ugnayan sa bawat outdoor experience class.

Bakasyon/Katapusan ng taon at bagong taon (Disyembre 28 hanggang Enero 3), araw ng pag-inspeksyon ng pasilidad (irregular)

■ 問い合わせ先

- 相模川自然の村野外体験教室（相模川ビレッジ若あゆ） 所在地/緑区大島3497-1 TEL042-760-5445
- ふるさと自然体験教室（ふじの体験の森やませみ） 所在地/緑区澤井936-1 TEL042-686-6025

図書館

市内には、4つの図書館と公民館等の図書室（28室）があり、図書などの貸出サービスを行っています。初めて借りるときは、貸出券を作成するために、住所、氏名が確認できるものを持参してください。

市立図書館、相模大野図書館及び橋本図書館には、外国語図書も備えています。
休みの日/月曜日（休日に当たるときは、その翌日）、毎月第2木曜日（1月及び4月を除く）、蔵書点検期間、年末年始（12月29日～1月4日）です。

■ 問い合わせ先

- 市立図書館（中央区鹿沼台2-13-1） TEL042-754-3604
- 図書館相武台分館（南区新磯野4-8-7） TEL046-255-3315
- 相模大野図書館（南区相模大野4-4-1） TEL042-749-2244
- 橋本図書館（緑区橋本3-28-1） TEL042-770-6600

博物館

相模原の自然・歴史について学べる展示室と宇宙を紹介した展示室があります。また、各種企画展やイベントを実施しています。

プラネタリウムで上映するのは、①今夜の星空について生解説で紹介する番組、②全天周映画です。

所在地/中央区高根3-1-15

入館料/無料

プラネタリウム・全天周映画観覧料/大人500円、4歳以上中学生以下200円、65歳以上250円（証明書が必要）、

その他減免・団体料金はホームページを見てください。

開館時間/午前9時30分～午後5時

休みの日/月曜日（祝日を除く）、祝日の翌日（土・日曜日・祝日を除く）、年末年始ほか

■ 問い合わせ先 TEL042-750-8030

ホームページ <http://sagamiharacitymuseum.jp/>



博物館の関連施設

- 尾崎号堂記念館（緑区又野691） TEL042-784-0660
- 吉野宿ふじや（緑区吉野214） TEL042-687-5022

ホールなど

しせつめい 施設名	さがみじょしだいがく 相模女子大学 グリーンホール さがみはらしぶんかいかん (相模原市文化会館)	さがみはらしみんかいかん 相模原市民会館	もり 社のホールはしもと
しよざいち 所在地	みなみくさがみおおの 南区相模大野4-4-1	ちゅうおうくちゅうおう 中央区中央3-13-15	みどりくはしもと 緑区橋本3-28-1 はしもと かい ミウィ橋本7・8階
しせつないよう 施設内容	だい たもくてき 大ホール、多目的ホール、リハ しつ れんしゅうしつ 一サル室、練習室など	かいぎしつ ホール、会議室など	たもくてきしつれんしゅうしつ ホール、多目的室、練習室、 おんがく 音楽スタジオ、セミナールーム など
りょうきん 料金	かくりようしせつ じかんたい こと 各利用施設・時間帯により異なります。		
やすひ 休みの日	ねんまつねんし がつ にち がつ にち 年末年始（12月28日～1月3日）、設備保守点検日		
とあ 問い合わせ	TEL042-749-2200	TEL042-752-4710	TEL042-775-3811

■ Katanungan

- Sagamigawa Shizen no Mura Outdoor Experience Class (Sagamigawa Village Waka-ayu) Adres/3497-1 Oshima, Midori-ku ☎ 042-760-5445
- Furusato Nature Experience Class (Fuji no Taiken no Mori Yamasemi) Adres/936-1 Sawai, Midori-ku ☎ 042-686-6025

Silid-aklatan

Sa lungsod, mayroong apat na silid-aklatan at 28-silid-aklatan ng publikong hall, kung saan maari kayong humiram ng mga aklat at iba pa. Sa unang pagkakataon ng paghiram, magdala ng anumang katibayan ng inyong pangalan at tirahan para sa paggawa namin ng inyong kard para sa panghihiram.

Ang silid-aklatan ng lungsod, silid-aklatan ng Sagamiono, at silid-aklatan ng Hashimoto ay mayroong mga aklat na nasusulat sa banyagang wika.

Ang bakasyon na nagsisilbing panahon para sa pagsisiyasat ng koleksyon ng mga aklat ay sa ikalawang Huwebes (maliban sa mga buwan ng Enero at Abril) ng bawat buwan, bawat Lunes (kung sakaling mapatapat ang Lunes sa pista-opisyal na araw, ang araw ng bakasyon ay lilipat sa susunod na araw). Mayroon ring bakasyon sa katapusan ng taon at bagong taon (ika-29 ng Disyembre hanggang ika-4 ng Enero).

■ Katanungan

- Silid-aklatan ng Lungsod(2-13-1 Kanumadai Chuo-ku) ☎ 042-754-3604
- Silid-aklatan ng Sangay ng Sobudai (4-8-7 Araisono Minami-ku) ☎ 046-255-3315
- Silid-aklatan ng Sagamiono (4-4-1 Sagamiono Minami-ku) ☎ 042-749-2244
- Silid-aklatan ng Hashimoto (3-28-1 Hashimoto Midori-ku) ☎ 042-770-6600

Museo

Mayroong mga silid para sa mga eksibisyon tungkol sa kalikasan at kasaysayan ng Sagamihara, at silid para sa eksibisyon na nagtatanghal ng tungkol sa kalawakan. Mayroon ding mga isinasagawang iba't ibang uri ng nakaplanong eksibisyon at mga kaganapan.

Itinatanghal rin sa Planetarium ang (1) programa kung saan ipinapakita ang mabiting langit ngayong gabi na may kasamang live na komentaryo, at ang (2) pelikulang pinapakita ang buong kalangitan.

Adres/3-1-15 Takane Chuo-ku

Bayad para sa pagpasok/libre

Buyad para sa planetarium at pelikulang pinapakita ang buong kalangitan: 500-yen para sa taong nasa wastong gulang, 200-yen para sa mga apat na taong gulang o higit pa hanggang junior high school, 250-yen para sa mga 65 taong gulang pataas (nangangailangan ito ng ID). Mangyaring tingnan sa website ang impormasyon hinggil sa pagbabawas at pagkalibre sa bayad, at mga group rates (babayaran kapag grupo ang dumating).

Oras ng pagbukas: 9:30 AM hanggang 5:00 PM

Bakasyon/Lunes (maliban kung pista-opisyal), kinabukasan ng pista-opisyal (maliban sa mga araw ng Sabado, Linggo, pista-opisyal, katapusan ng taon, bagong taon, at iba pa

■ Katanungan ☎ 042-750-8030

Homepage <http://www.remus.dti.ne.jp/~sagami/index.htm>



Mga Pasilidad na Kaugnay ng Museo

- Ozaki Gakudo Memorial House (691 Matano Midori-ku) ☎ 042-784-0660
- Yoshino-juku Fujiya (214 Yoshino Midori-ku) ☎ 042-687-5022

Mga Hall, atbp.

Pangalan ng Pasilidad	Sagamihara Women's University Green Hall (Sagamihara City Culture Hall)	Civic Hall ng Sagamihara	Mori no Hall Hashimoto
Adres	4-4-1 Sagamiono Minami-ku	3-13-15 Chuo Chuo-ku	7 at 8F MeWe Hashimoto3-28-1 Hashimoto Midori-ku
Detalye ng Pasilidad	Malaking hall, multipurpose hall, silid sa pag-eensayo, silid sa pagpapraktis, atbp.	Hall, mga conference room, atbp.	Hall, multipurpose na silid, silid sa pagpapraktis, music studio, seminar room, atbp.
Bayad	Nag-iiba batay sa gagamiting pasilidad at oras ng paggamit.		
Bakasyon	Katapusan ng taon at Bagong Taon (Disyembre 28 hanggang Enero 3), araw ng pagmintina at inspeksiyon		
Katanungan	☎ 042-749-2200	☎ 042-752-4710	☎ 042-775-3811

しせつめい 施設名	さがみはらみなみしみん 相模原 南 市民ホール	おださがプラザ おだきゆうさがみはらえきぶんかこうりゆう (小田急相模原駅文化交流プラザ)	しろやま もみじホール城山 しろやまぶんか (城山文化ホール)
しよざいち 所在地	みなみくさがみおおの 南区相模大野5-31-1 みなみくごうどうちようしゃない 南区合同庁舎内	みなみくみなみだ 南区 南台 3-20-1 ラクアル・オダサガ 4階	みどりくくぼさわ 緑区久保沢2-26-2
しせつないよう 施設内容	ホール	たもくてき 多目的ルーム、ミーティングルーム など	たもくてき 多目的ホール、リハーサル室、 ギャラリーなど
りようきん 料金	かくりようしせつ じかんたい こと 各利用施設・時間帯により異なります。		
やすひ 休みの日	ねんまつねんし がつ にち がつ にち せつびほしゆてんけんび 年末年始（12月28日～1月3日）、設備保守点検日		ねんまつねんし がつ にち がつ 年末年始（12月29日～1月3 日にち せつびほしゆてんけんび 日）、設備保守点検日
とあ 問い合わせ	Tel042-749-2110	Tel042-741-7497	Tel042-783-5295

コンサート・演劇などの鑑賞や練習、催しもの・式典の開催、作品の展示などに利用できます。
催しものの予定やチケットに関する情報は、月1回発行される「Move」や各施設のホームページなどをご覧ください。

さがみはらしみん 相模原市民ギャラリー

絵画や写真など美術作品の展示が行われるほか、美術資料コーナーなどがあります。また、市民の文化活動発表の場として展示室や講演会の場として会議室を貸出しています。

しせつないよう 施設内容	てんじしつ だい 展示室（第1～3）	かいぎしつ 会議室	びじゆつしりよう 美術資料コーナー
りようきん 料金	かくりようしせつ じかんたい こと 各利用施設・時間帯により異なります。		むりよう えつらん 無料（閲覧のみ）

所在地／中央区相模原1-1-3（セレオ相模原4階）

休みの日／水曜日、年末年始

■ 問い合わせ先 Tel042-776-1262

アートラボはしもと

美術系大学等と連携して、ワークショップなどのアートイベントが行われています。

所在地／緑区大山町1-43

休みの日／水曜日、年末年始

■ 問い合わせ先 Tel042-703-4654

さがみはらしみんかつどう 市民活動サポートセンター

さまざまな分野の市民活動を支援するため、フリースペースなど会議や作業を行う場の提供、市民活動に関する相談の受付や情報発信等を行っています。

所在地／中央区富士見6-6-23 けやき会館3階

休みの日／毎週月曜日、年末年始、ほか

開館時間／午前9時～午後9時（ただし、日曜日は午後5時まで）

■ 問い合わせ先 Tel042-755-5790 ホームページ <http://www.sagamaru.org/>



Pangalan ng Pasilidad	Sagamihara Minami Citizen Hall	Odasaga Plaza (Cultural-exchanges Plaza ng Estasyon ng Sagamihara ng Odakyu Line)	Momiji Hall Shiroyama (Shiroyama Culture Hall)
Adres	5-31-1 Sagamiono Minami-ku Sa loob ng Minami Kapareho ng Gusali ng Pamahalaan	4F Rac-Ai Odasaga 3-20-1 Minamidai Minami-ku	2-26-2 Kubozawa Midori-ku
Detalye ng Pasilidad	Hall	Multipurpose na silid, seminar room, atbp.	Multipurpose na silid, silid sa pag-eensayo, gallery, atbp.
Bayad	Nag-iiba batay sa gagamiting pasilidad at oras ng paggamit.		
Bakasyon	Katapusan ng taon at Bagong Taon (Disyembre 28 hanggang Enero 3), araw ng pagmintina at inspeksiyon		Katapusan ng taon at umpisa ng bagong taon (Disyembre 29 hanggang Enero 3), araw ng pagmintina at inspeksiyon
Katanungan	☎ 042-749-2110	☎ 042-741-7497	☎ 042-783-5295

Pinagdarausan ng iba't-ibang pagdiriwang, katulad ng teatro, konsiyerto ng mga mamamayan, at iba pa. Ginagamit rin ito para sa mga pag-eensayo at pagpapraktis ng konsiyerto at teatro, pati na mga eksibisyon ng mga likhang sining. Ang impormasyon hinggil sa mga event o pagdiriwang ay maaaring makita sa "Move" na iniisyu isang beses bawat buwan at sa mga website ng bawat pasilidad.

Sagamihara Citizen's Gallery

Bukod sa mga exhibition rooms kung saan ipinapakita ang mga paintings, larawan at iba pa, may mga silid para sa pagpupulong, art materials corner at iba pa. Bilang karagdagan, nirenta rin ang silid para sa eksibisyon bilang lugar upang ipahayag ang mga aktibidad sa kultura sa lungsod, at ang silid para sa pagpupulong bilang lugar para sa mga lecture.

Pangalan ng Pasilidad	Silid para sa eksibisyon (una hanggang ikatlo)	Silid para sa pagpupulong	Art Material Corner
Bayad	Nag-iiba batay sa gagamiting pasilidad at oras ng paggamit.		Libre (pag tingin lamang)

Adress: 1-1-3 Sagamihara Chuo-ku (4F ng Celeo Sagamihara)

Bakasyon / Miyerkules, katapusan ng taon, at bagong taon

■ Katanungan ☎ 042-776-1262

Art Labo Hashimoto

Pinagdarausan ng mga aktibidad para sa pagsasanay sa tulong ng mga unibersidad na pangsining at iba pa at mga art event tulad ng workshop at iba pa.

Adres / 1-43 Oyama-cho Midori-ku

Bakasyon / Miyerkules, katapusan ng taon, at bagong taon

■ Katanungan (Cultural Administration Improvement Division) ☎ 042-703-4654

Sagamihara Civic-activities Support Center

Ang sentrong ito ay naglalayon na suportahan ang mga sibikong aktibidad sa iba't-ibang larangan, rehistrasyon para sa konsultasyon, pagpapakalat ng impormasyon, at iba pa, sa pamamagitan ng pagbibigay ng lugar kung saan maaring magdaos ng mga pagpupulong, trabaho, at iba pang mga aktibidad na pambayan.

Adres / 6-6-23 Fujimi Chuo-ku 3F Keyaki Hall

Bakasyon / tuwing Lunes, katapusan ng taon at bagong taon, at iba pa

Oras ng pagbubukas / Mula 9:00 ng umaga hanggang 9:00 ng gabi (Hanggang alas-singko ng hapon lamang kapag araw ng Liggo)

■ Katanungan ☎ 042-755-5790 Homepage <http://www.sagamaru.org>



しみん だいがくこうりゅう

市民・大学交流センター（ユニコムプラザさがみはら）

ちいきかつどう しみんかつどう おこな しみん こうど せんもんせい ほうふ じんざい ゆう だいがく れんけい さまざま ぶんや かん ちいき
地域活動や市民活動を行う市民と、高度な専門性や豊富な人材を有する大学が、連携して、様々な分野に関する地域
かだいいかいけつ かつせいか はか きよてん じっしゅうしつ
の課題解決や活性化を図る拠点です。センターには、セミナールーム、実習室、マルチスペース、ミーティングルー
ムなどがあり、セミナー、イベント、ミーティングなどに利用できます（有料）。なお、セミナールームなどを借りた
ばあい ちよくせつ き しんせい てつづ おこな
い場合、直接センターへ来ていただき、申請の手続きを行ってください。

しよざいち みなみくさがみおおの さがみおおの かい
所在地／南区相模大野3-3-2 bono相模大野サウスモール3階

やす ひ がつ にち がつ にち しせつてんけんとう きゅうしょ ひ
休みの日／12月29日～1月3日、施設点検等で休所する日

かいかんじかん ごぜん じ ごご じ
開館時間／午前9時～午後10時

と あ さき
■ 問い合わせ先 TEL042-701-4370 ホームページ <http://unicom-plaza.jp/>



さがみがわ かがくかん

相模川ふれあい科学館 アクアリウムさがみはら

さがみがわ すいげん かこう さいげん ぜんちよう なが くにしていねんきねんぶつ こくない
相模川の水源から河口までを再現した全長40mの「流れのアクアリウム」や国指定天然記念物で国内
きしょうやせいどうしよくぶつしゆ してい てんじ
希少野生動植物種にも指定されている「ミヤコタナゴ」などが展示されています。

しよざいち ちゅうおうくすいごうたな
所在地／中央区水郷田名1-5-1

かんらんりよう おとな こうこうせいじよう さいみまん かと えん こども しょう ちゅうがくせい えん さいじよう かと ようしょうめいしよ
観覧料／大人（高校生以上65歳未満の方）390円、小人（小・中学生）130円、65歳以上の方（要証明書）
えん
190円

やす ひ げつようび しゆくじつ よくじつ がつ にち がつ にち
休みの日／月曜日（祝のときは、その翌日）及び12月29日～1月3日

かいかんじかん ごぜん じ ぶん ごご じ ぶん
開館時間／午前9時30分～午後4時30分

じようき やす ひ かいかん ばあい かいかんじかん えんちよう ばあい しょうさい と あ
※ ただし、上記の休みの日でも開館している場合や開館時間を延長している場合がありますので、詳細はお問い合わせ
わせください。

と あ さき
■ 問い合わせ先 TEL042-762-2110

子どもセンター

じどう けんぜんいくせい かん そうごうてき しせつ しない こ ば
児童の健全育成に関する総合的な施設として、市内には24の子どもセンターがあり、子どもたちの“つどう場”、“あ
そび場”、“まなぶ場”となっています。

じどう けんぜんいくせい かん そうごうてき しせつ しない こ ば
子どもセンターには、遊戯室、集会室、団らん室、幼児室、図書室、児童クラブ室などの施設があります。

かいかんじかん ごぜん じ ごご じ
開館時間／午前9時～午後5時

やす ひ ねんまつねんしおよ ぐうすうづき だい にちようびとう
休みの日／年末年始及び偶数月の第3日曜日等

と あ さき しやくしよ わかものしえんか
■ 問い合わせ先 市役所子ども・若者支援課 TEL042-769-9227

かく
各子どもセンター（→153-155 ページ）

児童館・児童室

じどう けんぜん こそ あた けんこう い じ じようそう ゆた もくてき しせつ しない じどうかん
児童に健全な遊びを与え、その健康を維持し情操を豊かにすることを目的とした施設で、市内には24の児童館・
じどうしつ
児童室があります。

かいかんじかん へいじつ ごご じ ごご じ
開館時間／平日 午後1時～午後5時

ど にちようび しゆくじつ がっこうきゆうぎようび ごぜん じ ごご じ
土・日曜日、祝日、学校休業日 午前9時～午後5時

やす ひ ねんまつねんしとう
休みの日／年末年始等

と あ さき
■ 問い合わせ先

しやくしよ わかものしえんか
市役所子ども・若者支援課 TEL042-769-9227

かく じどうかん じどうしつ
各児童館・児童室（→155 ページ）

Citizens and University Exchange Center (Unicom Plaza Sagamihara)

Ito ay isang lugar kung saan ang mga mamamayan na nagsasagawa ng lokal na aktibidad at aktibidad ng mga mamamayan, at mga unibersidad na may mataas na antas ng pagdadalubhasa at masaganang mapagkukunan ng tao ay nagtutulungan upang malutas ang problema sa rehiyon na nauugnay sa iba't ibang larangan, pati para sa pagpapasigla ng rehiyon. Mayroong seminar room, training room, multi-space, meeting room, atbp. ang center, at maaari itong gamitin para sa mga seminar, kaganapan, meeting, atbp. (may bayad). Bilang karagdagan, kung nais mong hiramin ang seminar room, direktang pumunta sa center at gawin ang proseso ng aplikasyon.

Adres / 3-3-2 Sagamiono Minami-ku 3F bono Sagamiono South Mall

Bakasyon / Disyembre 29 hanggang Enero 3, araw na sarado ang sentro para sa pagmimintina at inspeksiyon

Oras ng pagbubukas / Mula 9:00 ng umaga hanggang 10:00 ng gabi

■ Katanungan ☎ 042-701-4370 Homepage <http://unicom-plaza.jp>



Sagamigawa ng Fureai Museo ng Siyensya Aquarium Sagamihara

Ang "Miyako Tanago" at iba pa ay kinikilala bilang lokal na tahanan ng mga hindi pangkaraniwang hayop at halaman ng kagubatan. Sa loob nito ay matatagpuan ang "Nagare no Aquarium" na mayroong kabuuang haba ng 40m kung saan kinopya ang mapagkukunan ng tubig na mula sa ilog ng Sagami papuntang bukana ng ilog. Itinatanghal rin sa lugar na ito ang likas na yaman ng bansa.

Adres / 1-5-1 Suigotana Chuo-ku

Bayad para sa pagpasok / Wastong gulang (high school o higit pa at hindi pa umaabot ng 65 taong gulang)- 390 yen, Bata (Mga estudyante sa Elementary hanggang junior high School) - 130 yen, 65 taong gulang pataas (nangangailangan ito ng ID)- 190 yen

Bakasyon / Lunes (Kung sakaling ito ay mapatapat sa pista opisyal, ang bakasyon ay ililipat sa susunod na araw) at Disyembre 29 hanggang Enero 3)

Oras ng pagbubukas / Mula 9:30 ng umaga hanggang 4:30 ng hapon

* Gayunpaman, maaaring bukas ang museo kahit sa araw ng bakasyon sa itaas o kung na extend ang oras na bukas ang museo, kaya makipag-ugnayan para sa mga detalye.

■ Katanungan ☎ 042-762-2110

Sentro para sa mga Bata

Isang institusyon sa lungsod na nakalaan para sa pagsasanay sa mga bata. Mayroong 24 sentro ng kabataan sa lungsod kung saan maaring magtipon, maglaro, at mag-aral ang mga bata.

Ang Sentro para sa mga Bata ay may iba't-ibang bahagi tulad ng bulwagan para sa pagtitipon, silid para sa paglalaro at paglilibang, silid para sa mga sanggol, silid-aklatan, silid para sa mga samahan ng kabataan.

Oras ng pagbubukas / Mula 9:00 ng umaga hanggang 5:00 ng hapon

Bakasyon / katapusan ng taon at bagong taon at ikatlong Linggo ng ikalawa, ika-apat, ika-anim, ika-walo, ika-sampu, at ika-labindalawang buwan

■ Katanungan

City Office Child and Youth Support Division ☎ 042-769-9227

Bawat sentro para sa mga bata ([→ pahina 154 - 156](#))

Tahanan at silid ng mga bata

Mayroong 24 tahanan at silid ng mga bata sa lungsod, layunin ng mga ito na mabigyan ng ligtas na lugar ang mga bata, panatilihin ang kanilang kalusugan, at patibayin ang kanilang moralidad.

Oras ng pagbubukas / karaniwang araw Mula 1:00 ng hapon hanggang 5:00 ng hapon

Sabado, Linggo, pista opisyal at espesyal na bakasyon ng paaralan Mula 9:00 ng umaga hanggang 5:00 ng hapon

Bakasyon / katapusan ng taon at bagong taon at iba pa

■ Katanungan

City Office Child and Youth Support Division ☎ 042-769-9227

Bawat tahanan ng mga bata ([→ pahina 156](#))

じどう

児童クラブ

ほごしゃ ろうどうとう ひるまかてい しょうがっこうていがくねんじどう けんぜん いくせい はか じどう せっち
保護者が労働等により昼間家庭にいない小学校低学年児童の健全な育成を図るため児童クラブを設置しています。

たいしやう ほごしゃ ろうどうとう ひるまかてい じどう せ わ じゆうぶん は みと
対象／保護者が労働等により昼間家庭にいないことなどにより、児童の世話が十分果たせないと認められる

さがみはらしな いざいじゆう げんそく しょうがっこう ねんせい じどう
相模原市内在住の原則として小学校1～3年生までの児童

きほんかいせつじかん げつようび きんようび じゆぎようしゆうりようじ ごごじ
基本開設時間／月曜日～金曜日 授業終了時～午後6時

がっこうきゆうぎようび どのようび なつやす ごぜん じ ごごじ
学校休業日（土曜日・夏休みなど）午前8時～午後6時

えんちようかいせつじかん ぜんかいせつび ごごじ ごごじ
延長開設時間／全開設日 午後6時～午後7時

やす ひ にちようび こくみん しゆくじつ ねんまつねんし ほかしちやう さだ ひ
休みの日／日曜日、国民の祝日、年末年始、その他市長が定める日

ひよう きほんかいせつじかんいくせいりよう えん つき
費用／基本開設時間育成料5,300円／月

えんちようかいせつじかんいくせいりよう えん えんちようりよう かい
延長開設時間育成料200円／延長利用1回

だい えん つき
おやつ代2,000円／月

■ 問い合わせ先

しやくしよ わかものしえん か
市役所こども・若者支援課Tel042-769-9227

かくじどう
各児童クラブ（→145-153 ページ）

Juvenile Club

Ang Juvenile Club ay itinatag batay sa layunin na mabigyan ng maayos na pagsasanay ang mga kabataan na nasa mababang antas ng Elementarya na hindi nagagabayang kanilang mga magulang sa umaga dahil sa trabaho at iba pa.

Tinutukoy / Ito ay para sa mga kabataang nasa Una hanggang ikatlong antas ng Elementarya na hindi magagabayang kanilang mga magulang sa umaga dahil sa trabaho at iba pa na naninirahan sa Sagamihara. Nais naming ipaalala na ang samahang ito ay hindi alagaan ng mga bata.

Regular na oras ng pagbubukas / Mula Lunes hanggang Biyernes Nagsisimula pagkatapos ng klase hanggang 6:00 ng gabi.

Espesyal na bakasyon ng paaralan (Sabado, bakasyon para sa tag-init, at iba pa) Mula 8:00 ng umaga hanggang 6:00 ng gabi.

Karagdagang oras ng pagbubukas / lahat ng araw ng pagbubukas Mula 6:00 ng gabi hanggang 7:00 ng gabi

Bakasyon / Linggo, pista-opisyal, katapusan ng taon, at bagong taon, at mga araw na itinatakda ng alkalde ng lungsod

Bayad / Bayad para sa regular na pagbubukas 5,300 yen / buwan

Bayad para sa karagdagang oras ng pagbubukas Isa 200-yen/karagdagang oras ng paggamit

Halaga ng gastusin para sa pagkain - 2,000 yen / buwan

■ Katanungan

City Office Child and Youth Support Division ☎ 042-769-9227

Bawat Juvenile Club ([→pahina 146 - 154](#))

でんわばんごう しょざいちちらん
(4) 電話番号・所在地一覧

くやくしよ そうごうじむしよ れんらくじよ だい しやう く さんしやう
 ※区役所・総合事務所・まちづくりセンター・連絡所は第1章「3つの区」を参照

しやうぼう
消防

めいしやう 名称	でんわばんごう 電話番号	しょざいち 所在地
しやうぼうきよく しやうぼうしれい 消防局・消防指令センター	042-751-9111	ちゆうおうくちゆうおう 中央区中央2-2-15
さがみはらしやうぼうしよ 相模原消防署	042-751-0119	ちゆうおうくちゆうおう 中央区中央2-2-15
たなぶんしよ 田名分署	042-761-0119	ちゆうおうくたな 中央区田名4841-3
ふちのべぶんしよ 淵野辺分署	042-758-0119	ちゆうおうくふちのべほんちやう 中央区淵野辺本町3-1-8
みどり おかぶんしよ 緑が丘分署	042-759-0119	ちゆうおうくみどり おか 中央区緑が丘1-32-25
かみみぞぶんしよ 上溝分署	042-762-0119	ちゆうおうくかみみぞ 中央区上溝2163-9
みなみしやうぼうしよ 南消防署	042-744-0119	みなみくさがみおおの 南区相模大野5-34-1
あさみぞだいぶんしよ 麻溝台分署	042-745-0119	みなみくあさみぞだい 南区麻溝台8-38-20
あらいそぶんしよ 新磯分署	046-253-0119	みなみくいそべ 南区磯部1229-1
とうりんぶんしよ 東林分署	042-742-0119	みなみくひがしりんかん 南区東林間7-35-25
おおぬまぶんしよ 大沼分署	042-756-0119	みなみくこぶち 南区古淵3-15-8
そうぶだいぶんしよ 相武台分署	042-747-0119	みなみくあらいその 南区新磯野2-51-1
かみつるまぶんしよ 上鶴間分署	042-743-0119	みなみくさがみおおの 南区相模大野7-40-4
きたしやうぼうしよ 北消防署	042-774-0119	みどりくはしもと 緑区橋本4-16-6
おおさわぶんしよ 大沢分署	042-763-0119	みどりくおおしま 緑区大島1745-1
あいはらぶんしよ 相原分署	042-773-0119	みどりくあいはら 緑区相原4-14-9
しろやまぶんしよ 城山分署	042-782-0119	みどりくかわしり 緑区川尻1699-1
つくいしやうぼうしよ 津久井消防署	042-685-0119	みどりくすわらし 緑区寸沢嵐574-2
きゆうきゆうたいはしゆつじよ 救急隊派出所	042-780-0119	みどりくおおい 緑区太井157-1
ふじのぶんしよ 藤野分署	042-687-3401	みどりくよしの 緑区吉野433-1
あおねぶんしよ 青根分署	042-787-2724	みどりくあおね 緑区青根1372-1
と やしゆつちやうじよ 鳥屋出張所	042-785-0119	みどりくとや 緑区鳥屋789-7

(4) Listahan ng numero ng telepono • Adres

* Sumangguni sa kabanata 1 “tatlong bahagi” para sa himpilan ng lungsod, comprehensive office, at planning center ng lungsod, at lugar ng ugnayan

Paglaban sa Sunog

Pangalan	Telepono	Adres
National Fire Prevention and Control Administration at Sentro ng Pagtuturo ukol sa Pagpatay ng Sunog	042-751-9111	2-2-15 Chuo Chuo-ku
Sagamihara Fire Department	042-751-0119	2-2-15 Chuo Chuo-ku
Tana Part Office	042-761-0119	4841-3 Tana Chuo-ku
Fuchinobe Part Office	042-758-0119	3-1-8 Fuchinobehoncho Chuo-ku
Midorigaoka Part Office	042-759-0119	1-32-25 Midorigaoka Chuo-ku
Kamimizo Part Office	042-762-0119	2163-9 Kamimizo Chuo-ku
Minami Fire Department	042-744-0119	5-34-1 Sagamiono Minami-ku
Asamizodai Part Office	042-745-0119	8-38-20 Asamizodai Minami-ku
Araiso Part Office	046-253-0119	1229-1 Isobe Minami-ku
Torin Part Office	042-742-0119	7-35-25 Higashirinkan Minami-ku
Onuma Part Office	042-756-0119	3-15-8 Kobuchi Minami-ku
Sobudai Part Office	042-747-0119	2-51-1 Araisono Minami-ku
Kamitsuruma Part Office	042-743-0119	7-40-4 Sagamiono Minami-ku
Kita Fire Department	042-774-0119	4-16-6 Hashimoto Midori-ku
Osawa Part Office	042-763-0119	1745-1 Oshima Midori-ku
Aihara Part Office	042-773-0119	4-14-9 Aihara Midori-ku
Shiroyama Part Office	042-782-0119	1699-1 Kawashiri Midori-ku
Tsukui Fire Department	042-685-0119	574-2 Suwarashi Midori-ku
Rescue Crew Police Box	042-780-0119	157-1 Oi Midori-ku
Fujino Part Office	042-687-3401	433-1 Yoshino Midori-ku
Aone Part Office	042-787-2724	1372-1 Aone Midori-ku
Toya Branch Office	042-785-0119	789-7 Toya Midori-ku

こうみんかん
公民館

めいしょう 名称	でんわばんごう 電話番号	しよざいち 所在地
おおさわこうみんかん 大沢公民館	042-762-0811	みどりくおおしま 緑区大島1776-5
かみぞこうみんかん 上溝公民館	042-761-2288	ちゅうおうくかみぞ 中央区上溝7-7-17
はしもとこうみんかん 橋本公民館	042-771-1051	みどりくはしもと 緑区橋本6-2-1 (シティ・プラザはしもと内)
あいほらこうみんかん 相原公民館	042-773-7800	みどりくあいほら 緑区相原4-14-12
おやまこうみんかん 小山公民館	042-755-7500	ちゅうおうくこうようちょう 中央区向陽町8-1
おおのみなみこうみんかん 大野南公民館	042-749-2121	みなみくさがみおおの 南区相模大野5-31-1
あらいそこうみんかん 新磯公民館	046-256-1900	みなみくいそべ 南区磯部916-3
あさみぞこうみんかん 麻溝公民館	042-778-2277	みなみくしもみぞ 南区下溝594-6
たなこうみんかん 田名公民館	042-761-1251	ちゅうおうくたな 中央区田名4834
おおのきたこうみんかん 大野北公民館	042-755-6601	ちゅうおうくかぬまだい 中央区鹿沼台1-10-20
おおのなかこうみんかん 大野中公民館	042-746-6600	みなみくこぶち 南区古淵3-21-1
ほし おかこうみんかん 星が丘公民館	042-755-0600	ちゅうおうくほし おか 中央区星が丘3-1-38
せいしんこうみんかん 清新公民館	042-755-8000	ちゅうおうくせいしん 中央区清新3-16-1
ちゅうおうくこうみんかん 中央公民館	042-758-9000	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見2-13-1
さがみだいこうみんかん 相模台公民館	042-743-7871	みなみくさがみだい 南区相模台1-13-5
そうぶだいこうみんかん 相武台公民館	046-256-3700	みなみくあらいその 南区新磯野4-1-3
とうりんこうみんかん 東林公民館	042-744-0087	みなみくそうなん 南区相南1-10-10
よこやまこうみんかん 横山公民館	042-756-1555	ちゅうおうくよこやまだい 中央区横山台1-20-10
ひかり おかこうみんかん 光が丘公民館	042-756-1117	ちゅうおうくなみき 中央区並木4-7-9
おおぬまこうみんかん 大沼公民館	042-744-7722	みなみくひがしおおぬま 南区東大沼3-17-15
かみつるまこうみんかん 上鶴間公民館	042-749-6611	みなみくかみつるまほんちょう 南区上鶴間本町7-7-1
おおのだいこうみんかん 大野台公民館	042-755-6000	みなみくおおのだい 南区大野台5-16-38
ようこうだいこうみんかん 陽光台公民館	042-755-3451	ちゅうおうくようこうだい 中央区陽光台5-6-1
しるやまこうみんかん 城山公民館	042-783-8194	みどりくくぼさわ 緑区久保沢2-26-1
つくい ちゅうおうくこうみんかん 津久井中央公民館	042-784-3211	みどりくなかの 緑区中野633-1
あおねこうみんかん つくい ちゅうおうくこうみんかん うけつけ 青根公民館 (津久井中央公民館で受付)	042-784-3211	みどりくあおね 緑区青根1372-1
さがみここうみんかん 相模湖公民館	042-684-2377	みどりくよせ 緑区与瀬1134-3
ちぎらこうみんかん 千木良公民館	042-684-4349	みどりくちぎら 緑区千木良991-1
ふじのちゅうおうくこうみんかん 藤野中央公民館	042-686-6151	みどりくおぶち 緑区小淵1992
さわいこうみんかん ふじのちゅうおうくこうみんかん うけつけ 沢井公民館 (藤野中央公民館で受付)	042-686-6151	みどりくさわい 緑区澤井936
まぎのこうみんかん ふじのちゅうおうくこうみんかん うけつけ 牧野公民館 (藤野中央公民館で受付)	042-686-6151	みどりくまぎの 緑区牧野4232 (藤野農村環境改善センター内)
さのがわこうみんかん ふじのちゅうおうくこうみんかん うけつけ 佐野川公民館 (藤野中央公民館で受付)	042-686-6151	みどりくさのがわ 緑区佐野川12903

Pamublikong bulwagan

Pangalan	Telepono	Adres
Pamublikong Bulwagan ng Osawa	042-762-0811	1776-5 Oshima Midori-ku
Pamublikong Bulwagan ng Kamimizo	042-761-2288	7-7-17 Kamimizo Chuo-ku
Pamublikong Bulwagan ng Hashimoto	042-771-1051	Sa loob ng City-plaza Hashimoto 6-2-1 Hashimoto Midori-ku
Pamublikong Bulwagan ng Aihara	042-773-7800	4-14-12 Aihara Midori-ku
Pamublikong Bulwagan ng Oyama	042-755-7500	8-1 Koyochō Chuo-ku
Pamublikong Bulwagan ng Onominai	042-749-2121	5-31-1 Sagamiono Minami-ku
Pamublikong Bulwagan ng Araisō	046-256-1900	916-3 Isobe Minami-ku
Pamublikong Bulwagan ng Asamizo	042-778-2277	594-6 Shimomizo Minami-ku
Pamublikong Bulwagan ng Tana	042-761-1251	4834 Tana Chuo-ku
Pamublikong Bulwagan ng Onokita	042-755-6601	1-10-20 Kanumadai Chuo-ku
Pamublikong Bulwagan ng Ononaka	042-746-6600	3-21-1 Kobuchi Minami-ku
Pamublikong Bulwagan ng Hoshigaoka	042-755-0600	3-1-38 Hoshigaoka Chuo-ku
Pamublikong Bulwagan ng Seishin	042-755-8000	3-16-1 Seishin Chuo-ku
Pamublikong Bulwagan ng Chuo	042-758-9000	2-13-1 Fujimi Chuo-ku
Pamublikong Bulwagan ng Sagamidai	042-743-7871	1-13-5 Sagamidai Minami-ku
Pamublikong Bulwagan ng Sobudai	046-256-3700	4-1-3 Araisō Minami-ku
Pamublikong Bulwagan ng Torin	042-744-0087	1-10-10 Sonan Minami-ku
Pamublikong Bulwagan ng Yokoyama	042-756-1555	1-20-10 Yokoyamadai Chuo-ku
Pamublikong Bulwagan ng Hikarigaoka	042-756-1117	4-7-9 Namiki Chuo-ku
Pamublikong Bulwagan ng Onuma	042-744-7722	3-17-15 Higashionuma Minami-ku
Pamublikong Bulwagan ng Kamitsuruma	042-749-6611	7-7-1 Kamitsurumahoncho Minami-ku
Pamublikong Bulwagan ng Onodai	042-755-6000	5-16-38 Onodai Minami-ku
Pamublikong Bulwagan ng Yokodai	042-755-3451	5-6-1 Yokodai Chuo-ku
Pamublikong Bulwagan ng Shiroyama	042-783-8194	2-26-1 Kubosawa Midori-ku
Pamublikong Bulwagan ng Tsukuichuo	042-784-3211	633-1 Nakano Midori-ku
Pamublikong Bulwagan ng Aone (Pagtanggap sa Pamublikong Bulwagan ng Tsukuichuo)	042-784-3211	1372-1 Aone Midori-ku
Pamublikong Bulwagan ng Sagamiko	042-684-2377	1134-3 Yose Midori-ku
Pamublikong Bulwagan ng Chigira	042-684-4349	991-1 Chigira Midori-ku
Pamublikong Bulwagan ng Fujinochuo	042-686-6151	1992 Obuchi Midori-ku
Pamublikong Bulwagan ng Sawai (Pagtanggap sa Pamublikong Bulwagan ng Fujinochuo)	042-686-6151	936 Sawai Midori-ku
Pamublikong Bulwagan ng Magino (Pagtanggap sa Pamublikong Bulwagan ng Fujinochuo)	042-686-6151	4232 Magino Midori-ku (Sa loob ng Fujino Farm Village Environmental Improvement Center)
Pamublikong Bulwagan ng Sanogawa (Pagtanggap sa Pamublikong Bulwagan ng Fujinochuo)	042-686-6151	2903 Sanogawa Midori-ku

しりっじどう
市立児童クラブ

みどりく
○緑区

めいしやう 名称	でんわばんごう 電話番号	しよざいち 所在地	がいとうしやうがっこうく 該当小学校区
あいほらじどう 相原児童クラブ	042-779-0689	みどりくあいほら 緑区相原4-13-14	あいほらしやうがっこうない 相原小学校内 あいほらしやう 相原小
あさひじどう 旭児童クラブ	042-770-1431	みどりくほしもと 緑区橋本6-31-7	あさひしやう 旭小
うちごうじどう 内郷児童クラブ	042-685-3051	みどりくすわらし 緑区寸沢嵐833	うちごうしやう 内郷小、 けいほくしやう ◎桂北小、 ちぎらしやう ◎千木良小
おおさわじどう 大沢児童クラブ	042-762-2212	みどりくおおしま 緑区大島1581	おおさわしやうがっこうない 大沢小学校内 おおさわしやう 大沢小
おおしまじどう 大島児童クラブ	042-762-9891	みどりくおおしま 緑区大島1121-14	おおしま 大島こどもセンター内 おおしましやう 大島小
かわしりじどう 川尻児童クラブ	042-783-7145	みどりくくぼさわ 緑区久保沢2-22-1	しるやま 城山こどもセンター内 かわしりしやう 川尻小、 しやうなんしやう ◎湘南小
くざわじどう 九沢児童クラブ	042-763-4448	みどりくおおしま 緑区大島1859-3	くざわしやうがっこうない 九沢小学校内 くざわしやう 九沢小
くしかわじどう 串川児童クラブ	042-784-9358	みどりくながたけ 緑区長竹1424-1	くしかわしやうがっこうない 串川小学校内 くしかわしやう 串川小、 とやしやう ◎鳥屋小
こうりやうじどう 広陵児童クラブ	042-782-0470	みどりくわかばだい 緑区若葉台 4-3-1	こうりやうしやうがっこうない 広陵小学校内 こうりやうしやう 広陵小
さくくちじどう 作の口児童クラブ	042-763-0687	みどりくしもくざわ 緑区下九沢459-1	さくくちしやうがっこうない 作の口小学校内 さくくちしやう 作の口小
たいまだじどう 当麻田児童クラブ	042-772-9688	みどりくあいほら 緑区相原1-14-1	たいまだしやうがっこうない 当麻田小学校内 たいまだしやう 当麻田小
ちぎらしじどう 千木良児童クラブ	042-684-5225	みどりくちぎら 緑区千木良1035	ちぎらしやうがっこうない 千木良小学校内 ちぎらしやう 千木良小
つくいちゆうおうじどう 津久井中央児童クラブ	042-780-0032	みどりくみかげ 緑区三ヶ木39-7	つくいちゆうおうしやうがっこうない 津久井中央小学校内 つくいちゆうおう 津久井中央 小、◎青和 がくえん 学園
なかのじどう 中野児童クラブ	042-784-6481	みどりくなかの 緑区中野600	なかのしやうがっこうない 中野小学校内 なかのしやう 中野小
にほんまつじどう 二本松児童クラブ	042-771-2266	みどりくにほんまつ 緑区二本松2-1-1	にほんまつ 二本松こどもセンター内 にほんまつしやう 二本松小
ねごやしじどう 根小屋児童クラブ	042-784-0852	みどりくねごや 緑区根小屋1580	ねごやしやうがっこうない 根小屋小学校内 ねごやしやう 根小屋小
はしもとじどう 橋本児童クラブ	042-779-7901	みどりくはしもと 緑区橋本2-1-37	はしもと 橋本こどもセンター内 はしもとしやう 橋本小
ひろたじどう 広田児童クラブ	042-782-6656	みどりくひろた 緑区広田9-5	ひろたしやうがっこうない 広田小学校内 ひろたしやう 広田小
ふじのじどう 藤野児童クラブ	042-687-3328	みどりくひづれ 緑区日連549	ふじのしやうがっこうない 藤野小学校内 ふじのしやう 藤野小、 ふじのきたしやう ◎藤野北小
ふじのみなみじどう 藤野南児童クラブ	042-689-2052	みどりくまぎの 緑区牧野4327	ふじのみなみしやうがっこうない 藤野南小学校内 ふじのみなみしやう 藤野南小
みやかみじどう 宮上児童クラブ	042-772-5133	みどりくひがしはしもと 緑区東橋本3-15-6	みやかみじどうかんとり 宮上児童館隣 みやかみしやう 宮上小
けいほくじどう 桂北児童クラブ	042-684-3238	みどりくよせ 緑区与瀬877	けいほくしやうがっこうない 桂北小学校内 けいほくしやう 桂北小

◎は、放課後、所属小学校から該当児童クラブへ市が移送を行います。

ちゆうおうく
○中央区

あおばじどう 青葉児童クラブ	042-754-2229	ちゆうおうくなみき 中央区並木4-8-4	あおばしやうがっこうない 青葉小学校内 あおばしやう 青葉小
おおのきたじどう 大野北児童クラブ	042-752-6339	ちゆうおうくふちのべ 中央区淵野辺2-34-2	おおのきた 大野北こどもセンター内 おおのきたしやう 大野北小
おやましじどう 小山児童クラブ	042-775-1705	ちゆうおうくおやま 中央区小山4-3-2	おやましやうがっこうない 小山小学校内 おやまししやう 小山小
かみみぞじどう 上溝児童クラブ	042-763-4029	ちゆうおうくかみみぞ 中央区上溝7-6-1	かみみぞしやうがっこうない 上溝小学校内 かみみぞしやう 上溝小
かみみぞみなみじどう 上溝南児童クラブ	042-777-0930	ちゆうおうくかみみぞ 中央区上溝742-2	かみみぞみなみ 上溝南こどもセンター内 かみみぞみなみしやう 上溝南小
きょうわじどう 共和児童クラブ	042-756-7273	ちゆうおうくたかか 中央区高根1-16-13	きょうわしやうがっこうない 共和小学校内 きょうわしやう 共和小
こうようじどう 向陽児童クラブ	042-751-9695	ちゆうおうくこうよう 中央区向陽町 8-23	こうよう 向陽こどもセンター内 こうようしやう 向陽小
しんじゆくじどう 新宿児童クラブ	042-762-9995	ちゆうおうくたな 中央区田名7019	しんじゆくしやうがっこうない 新宿小学校内 しんじゆくしやう 新宿小
せいしんじどう 清新児童クラブ	042-752-8852	ちゆうおうくせいしん 中央区清新3-16-7	せいしん 清新こどもセンター内 せいしんしやう 清新小
たなじどう 田名児童クラブ	042-763-0770	ちゆうおうくたな 中央区田名4987-6	たな 田名こどもセンター内 たなしやう 田名小
たなきたじどう 田名北児童クラブ	042-763-4924	ちゆうおうくたな 中央区田名1932-1	たなきたしやうがっこうない 田名北小学校内 たなきたしやう 田名北小
ちゆうおうじどう 中央児童クラブ	042-756-3233	ちゆうおうくふじみ 中央区富士見1-3-22	ちゆうおうしやうがっこうない 中央小学校内 ちゆうおうしやう 中央小

Samahan ng mga Kabataan ng Munisipalidad

○ Midori-ku

Pangalan	Telepono	Adres		Malapit na paaralan ng Elementarya
Aihara Juvenile Club	042-779-0689	4-13-14 Aihara Midori-ku	Sa loob ng Aihara Elementary School	Aihara Elementary School
Asahi Juvenile Club	042-770-1431	6-31-7 Hashimoto Midori-ku		Asahi Elementary School
Uchigo Juvenile Club	042-685-3051	833 Suwarashi Midori-ku	Sa loob ng Uchigo Elementary School	Uchigo Elementary School ◎Keihoku Elementary School ◎Chigira Elementary School
Osawa Juvenile Club	042-762-2212	1581 Oshima Midori-ku	Sa loob ng Osawa Elementary School	Osawa Elementary School
Oshima Juvenile Club	042-762-9891	1121-14 Oshima Midori-ku	Sa loob ng Sentro para sa mga Bata ng Oshima	Oshima Elementary School
Kawashiri Juvenile Club	042-783-7145	2-22-1 Kubosawa Midori-ku	Sa loob ng Sentro para sa mgaBbata ng Shiroyama	Kawashiri Elementary School, ◎Shonan Elementary School
Kuzawa Juvenile Club	042-763-4448	1859-3 Oshima Midori-ku	Sa loob ng Kuzawa Elementary School	Kuzawa Elementary School
Kushikawa Juvenile Club	042-784-9358	1424-1 Nagatake Midori-ku	Sa loob ng Kusikawa Elementary School	Kusikawa Elementary School, ◎Toya Elementary School
Koryo Juvenile Club	042-782-0470	4-3-1 Wakabadai Midori-ku	Sa loob ng Koryo Elementary School	Koryo Elementary School
Sakunokuchi Juvenile Club	042-763-0687	459-1 Shimokuzawa Midori-ku	Sa loob ng Sakunokuchi Elementary School	Sakunokuchi Elementary School
Taimada Juvenile Club	042-772-9688	1-14-1 Aihara Midori-ku	Sa loob ng Taimada Elementary School	Taimada Elementary School
Chigira Juvenile Club	042-684-5225	1035 Chigira, Midori-ku	Sa loob ng Chigira Elementary School	Chigira Elementary School
Tsukuichuo Juvenile Club	042-780-0032	39-7 Mikage Midori-ku	Sa loob ng Tsukuichuo Elementary School	Tsukuichuo Elementary School ◎Seiwa gakuen
Nakano Juvenile Club	042-784-6481	600 Nakano Midori-ku	Sa loob ng Nakano Elementary School	Nakano Elementary School
Nihonmatsu Juvenile Club	042-771-2266	2-1-1 Nihonmatsu Midori-ku	Sa loob ng Sentro para sa mga Bata ng Nihonmatsu	Nihonmatsu Elementary School
Negoya Juvenile Club	042-784-0852	1580 Negoya Midori-ku	Sa loob ng Negoya Elementary School	Negoya Elementary School
Hashimoto Juvenile Club	042-779-7901	2-1-37 Hashimoto Midori-ku	Sa loob ng Sentro para sa mga Bata sa Hashimoto	Hashimoto Elementary School
Hirota Juvenile Club	042-782-6656	9-5 Hirota Midori-ku	Sa loob ng Hirota Elementary School	Hirota Elementary School
Fujino Juvenile Club	042-687-3328	549 Hizure Midori-ku	Sa loob ng Fujino Elementary School	Fujino Elementary School ◎Fujinokita Elementary School
Fujinominami Juvenile Club	042-689-2052	4327 Magino Midori-ku	Sa loob ng Fujinominami Elementary School	Fujinominami Elementary School
Miyakami Juvenile Club	042-772-5133	3-15-6 Higashihashimoto Midori-ku	Sa tabi ng Tahanan ng mga bata ng Miyakami	Miyakami Elementary School
Keihoku Juvenile Club	042-684-3238	877 Yose Midori-ku	Sa loob ng Keihoku Elementary School	Keihoku Elementary School

◎ ay serbisyo ng lungsod na naghahatid sa mga estudyante pagkatapos ng kanilang klase mula sa kasaping paaralan ng Elementarya papunta sa naaangkop na juvenile club.

○ Chuo-ku

Aoba Juvenile Club	042-754-2229	4-8-4 Namiki Chuo-ku	Aoba Elementary School	Aoba Elementary School
Onokita Juvenile Club	042-752-6339	2-34-2 Fuchinobe Chuo-ku	Sa loob ng Sentro para sa mga Bata ng Onokita	Onokita Elementary School
Oyama Juvenile Club	042-775-1705	4-3-2 Oyama Chuo-ku	Sa loob ng Oyama Elementary School	Oyama Elementary School
Kamimizo Juvenile Club	042-763-4029	7-6-1 Kamimizo Chuo-ku	Sa loob ng Kamimizo Elementary School	Kamimizo Elementary School
Kamimizominami Juvenile Club	042-777-0930	742-2 Kamimizo Chuo-ku	Sa loob ng Sentro para sa mga Bata ng Kamimizominami	Kamimizominami Elementary School
Kyowa Juvenile Club	042-756-7273	1-16-13 Takane Chuo-ku	Sa loob ng Kyowa Elementary School	Kyowa Elementary School
Koyo Juvenile Club	042-751-9695	8-23 Koyocho Chuo-ku	Sa loob ng Sentro ng mga Bata ng Koyo	Koyo Elementary School
Shinjuku Juvenile Club	042-762-9995	7019 Tana Chuo-ku	Sa loob ng Shinjuku Elementary School	Shinjuku Elementary School
Seishin Juvenile Club	042-752-8852	3-16-7 Seishin Chuo-ku	Sa loob ng Sentro para sa mga Bata ng Seishin	Seishin Elementary School
Tana Juvenile Club	042-763-0770	4987-6 Tana Chuo-ku	Sa loob ng Sentro para sa mga Bata ng Tana	Tana Elementary School
Tanakita Juvenile Club	042-763-4924	1932-1 Tana Chuo-ku	Sa loob ng Tanakita Elementary School	Tanakita Elementary School
Chuo Juvenile Club	042-756-3233	1-3-22 Fujimi Chuo-ku	Sa loob ng Chuo Elementary School	Chuo Elementary School

なみきじどう 並木児童クラブ	042-756-0243	ちゅうおうく なみき 中央区並木2-16-16	なみき ない 並木こどもセンター内	なみきしょう 並木小
ひかり おかじどう 光が丘児童クラブ	042-752-2798	ちゅうおうく ひかり おか 中央区光が丘2-19-1	ひかり おかしょうがっこうない 光が丘小学校内	ひかり おかしょう 光が丘小
ふじみじどう 富士見児童クラブ	042-750-7544	ちゅうおうく ふじみ 中央区富士見2-4-2	ふじみ ない 富士見こどもセンター内	ふじみしょう 富士見小
ふちのべじどう 淵野辺児童クラブ	042-755-2156	ちゅうおうく ふちのべ 中央区淵野辺4-6-22	ふちのべしやうがっこうない 淵野辺小学校内	ふちのべしょう 淵野辺小
ふちのべひがしじどう 淵野辺東児童クラブ	042-759-1150	ちゅうおうく ひがしふちのべ 中央区東淵野辺4-26-12	たけのうちじどうかんとり 獄之内児童館隣	ふちのべひがししょう 淵野辺東小
ほし おかじどう 星が丘児童クラブ	042-750-3729	ちゅうおうく ほし おか 中央区星が丘3-1-2	ほし おか ない 星が丘こどもセンター内	ほし おかしょう 星が丘小
やえいじどう 弥栄児童クラブ	042-757-7675	ちゅうおうく やえい 中央区弥栄3-1-10	やえいしやうがっこうない 弥栄小学校内	やえいしょう 弥栄小
ようこうだいじどう 陽光台児童クラブ	042-751-9505	ちゅうおうく ようこうだい 中央区陽光台2-19-21	ようこうだい ない 陽光台こどもセンター内	ようこうだいしょう 陽光台小
よこやまじどう 横山児童クラブ	042-751-9384	ちゅうおうく よこやまだい 中央区横山台2-35-2	よこやま ない 横山こどもセンター内	よこやましょう 横山小

みなみく

○南区

あさみぞじどう 麻溝児童クラブ	042-777-0778	みなみく しもみぞ 南区下溝670-5	あさみぞ ない 麻溝こどもセンター内	あさみぞしょう 麻溝小
あらいそじどう 新磯児童クラブ	046-251-4747	みなみく しんど 南区新戸2268-1	あらいそ ない 新磯こどもセンター内	あらいそしょう 新磯小
おおぬまじどう 大沼児童クラブ	042-747-0212	みなみく ひがしおおぬま 南区東大沼3-20-15	おおぬま ない 大沼こどもセンター内	おおぬましょう 大沼小
おおのじどう 大野児童クラブ	042-746-0832	みなみく こぶち 南区古淵3-21-2	おおのしやうがっこうない 大野小学校内	おおのしょう 大野小
おおのだいじどう 大野台児童クラブ	042-751-9504	みなみく おおのだい 南区大野台8-1-26	おおのだい ない 大野台こどもセンター内	おおのだいしょう 大野台小
おおのだいちゅうおうじどう 大野台中央児童クラブ	042-755-9933	みなみく おおのだい 南区大野台2-26-8	おおのだいちゅうおうしやうがっこうない 大野台中央小学校内	おおのだいちゅうおう 大野台中央 しょう 小
かしまだいじどう 鹿島台児童クラブ	042-740-0369	みなみく のもり 南区鶴野森3-40-1	かしまだい ない 鹿島台こどもセンター内	かしまだいしょう 鹿島台小
かみつるまじどう 上鶴間児童クラブ	042-740-5655	みなみく かみつるま 南区上鶴間8-10-12	かみつるま ない 上鶴間こどもセンター内	かみつるましょう 上鶴間小
だいいじどう くぬぎ台児童クラブ	042-749-7491	みなみく かみつるま 南区上鶴間5-7-1	だいいしやうがっこうない くぬぎ台小学校内	だいいしょう くぬぎ台小
さがみだいじどう 相模台児童クラブ	042-765-5758	みなみく さくらだい 南区桜台17-1	さがみだい ない 相模台こどもセンター内	さがみだいしょう 相模台小
さくらだいじどう 桜台児童クラブ	042-747-6141	みなみく さがみだい 南区相模台7-7-1	さくらだいしやうがっこうない 桜台小学校内	さくらだいしょう 桜台小
そうぶだいじどう 相武台児童クラブ	046-254-2781	みなみく そうぶだいだんち 南区相武台団地2-5-1	そうぶだいしやうがっこうない 相武台小学校内	そうぶだいしょう 相武台小
つるぞのなかわたじどう 鶴園中和田児童クラブ	042-748-4748	みなみく かみつるまほんちやう 南区上鶴間本町7-8-2	つるぞのなかわた ない 鶴園中和田こどもセンター内	つるぞのしょう 鶴園小
つる だいじどう 鶴の台児童クラブ	042-740-0288	みなみく あさひちやう 南区旭町14-21	おほのみなみ ない 大野南こどもセンター内	つる だいしょう 鶴の台小
つる だいじどう 鶴の台児童クラブ ぶんしつ (分室)	042-745-3788	みなみく あさひちやう 南区旭町24-5	つる だいしやうがっこうない 鶴の台小学校内	つる だいしょう 鶴の台小
とうりんじどう 東林児童クラブ	042-748-7196	みなみく そうなん 南区相南2-3-1	とうりんしやうがっこうない 東林小学校内	とうりんしょう 東林小
ふたばじどう 双葉児童クラブ	042-746-8864	みなみく ふたば 南区双葉1-2-15	ふたばしやうがっこうない 双葉小学校内	ふたばしょう 双葉小
みどりだいじどう 緑台児童クラブ	046-255-8584	みなみく あらいその 南区新磯野3-10-23	みどりだいしやうがっこうない 緑台小学校内	みどりだいしょう 緑台小
みなみおおのじどう 南大野児童クラブ	042-746-0378	みなみく かみつるま 南区上鶴間1-5-1	みなみおおのしやうがっこうない 南大野小学校内	みなみおおのしょう 南大野小
だいいじどう もえぎ台児童クラブ	046-255-5200	みなみく あらいその 南区新磯野4-1-2	そうぶだい ない 相武台こどもセンター内	だいいしょう もえぎ台小
やぐちじどう 谷口児童クラブ	042-747-3606	みなみく かみつるまほんちやう 南区上鶴間本町5-13-1	やぐちしやうがっこうない 谷口小学校内	やぐちしょう 谷口小
やくちだいじどう 谷口台児童クラブ	042-742-2413	みなみく ぶんまやう 南区文京2-12-1	やくちだいしやうがっこうない 谷口台小学校内	やくちだいしょう 谷口台小
ゆめ おかじどう 夢の丘児童クラブ	042-777-5880	みなみく たいま 南区当麻490-2	ゆめ おかしやうがっこうない 夢の丘小学校内	ゆめ おかしょう 夢の丘小
わかきじどう 若草児童クラブ	042-743-5123	みなみく あらいその 南区新磯野2329	わかきしやうがっこうない 若草小学校内	わかきしょう 若草小
わかまつじどう 若松児童クラブ	042-744-5363	みなみく わかまつ 南区若松2-24-28	わかまつしやうがっこうとなり 若松小学校隣	わかまつしょう 若松小

Namiki Juvenile Club	042-756-0243	2-16-16 Namiki Chuo-ku	Sa loob ng Sentro para sa mga Bata ng Namiki	Namiki Elementary School
Hikarigaoka Juvenile Club	042-752-2798	2-19-1 Hikarigaoka Chuo-ku	Sa loob ng Hikarigaoka Elementary School	Hikarigaoka Elementary School
Fujimi Juvenile Club	042-750-7544	2-4-2 Fujimi Chuo-ku	Sa loob ng Sentro para sa mga Bata ng Fujimi	Fujimi Elementary School
Fuchinobe Juvenile Club	042-755-2156	4-6-22 Fuchinobe Chuo-ku	Sa loob ng Fuchinobe Elementary School	Fuchinobe Elementary School
Fuchinobehigashi Juvenile Club	042-759-1150	4-26-12 Higashifuchinobe Chuo-ku	Sa tabi ng Tahanan ng mga Bata ng Takenouchi	Fuchinobehigashi Elementary School
Hoshigaoka Juvenile Club	042-750-3729	3-1-2 Hoshigaoka Chuo-ku	Sa loob ng Sentro para sa mga Bata ng Hoshigaoka	Hoshigaoka Elementary School
Yaei Juvenile Club	042-757-7675	3-1-10 Yaei Chuo-ku	Sa loob ng Yaei Elementary School	Yaei Elementary School
Yokodai Juvenile Club	042-751-9505	2-19-21 Yokodai Chuo-ku	Sa loob ng Sentro para sa mga Bata ng Yokodai	Yokodai Elementary School
Yokoyama Juvenile Club	042-751-9384	2-35-2 Yokoyamada Chuo-ku	Sa loob ng Sentro ng mga Bata ng Yokoyama	Yokoyama Elementary School

○ Minami-ku

Asamizo Juvenile Club	042-777-0778	670-5 Shimomizo Minami-ku	Sa loob ng Sentro para sa mga Bata ng Asamizo	Asamizo Elementary School
Araiso Juvenile Club	046-251-4747	2268-1 Shindo Minami-ku	Sa loob ng Sentro para sa mga Bata ng Araiso	Araiso Elementary School
Onuma Juvenile Club	042-747-0212	3-20-15 Higashionuma Minami-ku	Sa loob ng Sentro para sa mga Bata ng Onuma	Onuma Elementary School
Ono Juvenile Club	042-746-0832	3-21-2 Kobuchi Minami-ku	Sa loob ng Ono Elementary School	Ono Elementary School
Onodai Juvenile Club	042-751-9504	8-1-26 Onodai Minami-ku	Sa loob ng Sentro para sa mga Bata ng Onodai	Onodai Elementary School
Onodaichuo Juvenile Club	042-755-9933	2-26-8 Onodai Minami-ku	Sa loob ng Onodaichuo Elementary School	Onodaichuo Elementary School
Kashimadai Juvenile Club	042-740-0369	3-40-1 Unomori Minami-ku	Sa loob ng Sentro para sa mga Bata ng Kashimadai	Kashimadai Elementary School
Kamitsuruma Juvenile Club	042-740-5655	8-10-12 Kamitsuruma Minami-ku	Sa loob ng Sentro para sa mga Bata ng Kamitsuruma	Kamitsuruma Elementary School
Kunugidai Juvenile Club	042-749-7491	5-7-1 Kamitsuruma Minami-ku	Sa loob ng Kunugidai Elementary School	Kunugidai Elementary School
Sagamidai Juvenile Club	042-765-5758	17-1 Sakuradai Minami-ku	Sa loob ng Sentro para sa mga Bata ng Sagamidai	Sagamidai Elementary School
Sakuradai Juvenile Club	042-747-6141	7-7-1 Sagamidai Minami-ku	Sa loob ng Sakuradai Elementary School	Sakuradai Elementary School
Sobudai Juvenile Club	046-254-2781	2-5-1 Sobudai Housing Complex Minami-ku	Sa loob ng Sobudai Elementary School	Sobudai Elementary School
Tsuruzononakawada Juvenile Club	042-748-4748	7-8-2 Kamitsurumahoncho Minami-ku	Sa loob ng Sentro para sa mga Bata ng Tsuruzononakawada	Tsuruzono Elementary School
Tsurunodai Juvenile Club	042-740-0288	14-21 Asahicho Minami-ku	Sa loob ng Sentro para sa mga Bata ng Ono-Minami	Tsurunodai Elementary School
Tsurunodai Juvenile Club (Detached Office)	042-745-3788	24-5 Asahicho Minami-ku	Sa loob ng Tsurunodai Elementary School	Tsurunodai Elementary School
Torin Juvenile Club	042-748-7196	2-3-1 Sonan Minami-ku	Sa loob ng Torin Elementary School	Torin Elementary School
Futaba Juvenile Club	042-746-8864	1-2-15 Futaba Minami-ku	Sa loob ng Futaba Elementary School	Futaba Elementary School
Midoridai Juvenile Club	046-255-8584	3-10-23 Araisono Minami-ku	Sa loob ng Midoridai Elementary School	Midoridai Elementary School
Minamiono Juvenile Club	042-746-0378	1-5-1 Kamitsuruma Minami-ku	Sa loob ng Minamiono Elementary School	Minamiono Elementary School
Moegidai Juvenile Club	046-255-5200	4-1-2 Araisono Minami-ku	Sa loob ng Sentro para sa mga Bata ng Sobudai	Moegidai Elementary School
Yaguchi Juvenile Club	042-747-3606	5-13-1 Kamitsurumahoncho Minami-ku	Sa loob ng Yaguchi Elementary School	Yaguchi Elementary School
Yaguchidai Juvenile Club	042-742-2413	2-12-1 Bunkyo Minami-ku	Sa loob ng Yaguchidai Elementary School	Yaguchidai Elementary School
Yumenooka Juvenile Club	042-777-5880	490-2 Taima Minami-ku	Sa loob ng Yumenooka Elementary School	Yumenooka Elementary School
Wakakusa Juvenile Club	042-743-5123	2329 Araisono Minami-ku	Sa loob ng Wakakusa Elementary School	Wakakusa Elementary School
Wakamatsu Juvenile Club	042-744-5363	2-24-28 Wakamatsu Minami-ku	Sa tabi ng Wakamatsu Elementary School	Wakamatsu Elementary School

みんかんじどう りようもうしこ と あ かくじどう
民間児童クラブ（利用申込み・お問い合わせは各児童クラブへ）

めいしょう 名称	でんわばんごう 電話番号	しよざいち 所在地	がいとうしょうがっこうく 該当小学校区
がくどうプラス	042-703-4504	みどりくひがしはしもと 緑区 東橋本2-14-3	みやかみしょう おやましよう 宮上小、小山小、 せいしんしょう はしもとしょう あさひ 清新小、橋本小、旭 しょう こうようしょう 小、向陽小
がくどうほいく 学童保育ハートフル みなみはしもと 南橋本	042-719-6643	みどりくしもくざわ 緑区下九沢454-2	くざわしょう おおさわしょう さく 九沢小、大沢小、作の くちしょう せいしんしょう おやましよう 口小、清新小、小山小
しろやま がくどう 城山わかば学童クラブ	042-782-8185	みどりくわかばだい しろやま ようちえん 緑区若葉台6-5-14（城山わかば幼稚園）	こうりょうしょう かわりりしょう 広陵小、川尻小、 ひろたしょう 広田小
がくどう 学童クラブ ジャンピングアップ	042-703-1860	みどりくしもくざわ 緑区下九沢2090-17	おおさわしょう おおましよう くざわ 大沢小、大島小、九沢 しょう さく くちしょう 小、作の口小
アフタースクールワイズ はしもと 橋本	042-703-1495	みどりくはしもと はしもと 緑区橋本6-36-1 グラントーレ橋本2F	はしもとしょう あさひしょう みやかみ 橋本小、旭小、宮上 しょう たいまだしょう おやましよう 小、当麻田小、小山小
ゆめりあキッズ	042-714-4150	みどりくひがしはしもと 緑区東橋本3-16-4 2F	みやかみしょう はしもとしょう あさひ 宮上小、橋本小、旭 しょう 小など
SKY After School	042-703-7010	みどりくはしもと ちか 緑区橋本3-22-11 地下1F	あさひしょう はしもとしょう みやかみ 旭小、橋本小、宮上 しょう たいまだしょう おやましよう 小、当麻田小、小山小
がくどうほいくしつ for 学童保育室	080-6744-8085	みどりくはしもと はしもと 緑区橋本1-1-1 橋本ガーデンコート301	はしもとしょう みやかみしょう あさひ 橋本小、宮上小、旭 しょう 小
がくどう 学童クラブエンゼルキッズ	042-703-8555	みどりくはしもと 緑区橋本2-24-4	あさひしょう にほんまつしょう 旭小、二本松小、 はしもとしょう たいまだしょう 橋本小、当麻田小、 あいはらしょう 相原小
がくどう 学童クラブ キンダーハウス	042-686-6011	みどりくなぐら 緑区名倉2805-1	シユタイナー学園 しょうがぶ ふじのしょう 初等部、藤野小
がくどうほいく 学童保育 ハートフルネオ	042-812-3146	みどりくはしもとだい ながた 緑区橋本台1-18-10 パストラル長田106・206	はしもとしょう おやましよう せいしん 橋本小、小山小、清新 しょう たいまだしょう あいはら 小、当麻田小、相原 しょう にほんまつしょう 小、二本松小
がくどう えぼかる学童クラブ	042-757-6477	ちゅうおうくさがみはら 中央区相模原3-8-8（エポック保育園）	せいしんしょう ちゅうおうしょう 清新小、中央小、 ふじみしょう 富士見小など
がくどう 学童クラブぐるんぱ	042-752-7772	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見3-8-7 2F	ちゅうおうしょう ふじみしょう 中央小、富士見小、 きょうわしょう やえいしょう 共和小、弥栄小など
がくどう 学童クラブぐるんぱⅡ	042-756-2352	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見3-14-2	ちゅうおうしょう ふじみしょう 中央小、富士見小、 きょうわしょう やえいしょう 共和小、弥栄小など
がくどう 学童クラブぐるんぱⅢ	042-810-5565	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見3-8-7 2F	ちゅうおうしょう ふじみしょう 中央小、富士見小、 きょうわしょう やえいしょう 共和小、弥栄小など
がくどう 学童センターみらい	042-754-0683	ちゅうおうくなみき 中央区並木1-8-16 3F	なみきしょう やえいしょう ほし 並木小、弥栄小、星が おかしょう あおばしょう ふじみ 丘小、青葉小、富士見 しょう 小など
がくどう 学童ひまわりクラブ	042-761-8716	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝7-12-28	かみみぞしょう 上溝小
がくどうほいく 学童保育センター ひまわり	080-9360-3110	ちゅうおうくふちのべ ふちのべほいくえん 中央区淵野辺1-16-5（淵野辺保育園）	おおのきたしょう ふちのべしょう 大野北小、淵野辺小な ど
ぐらんでいーる がくどう 学童クラブ	042-704-8675	ちゅうおうくひがしふちのべ 中央区東淵野辺2-1-1 1F	ふちのべひがししょう ふちのべ 淵野辺東小、淵野辺 しょう 小など
ぐらんでいーる がくどう 学童クラブⅡ	042-711-7743	ちゅうおうくふちのべほんちょう 中央区淵野辺本町5-13-21 1F	ふちのべひがししょう ふちのべ 淵野辺東小、淵野辺 しょう 小など

Pribadong Juvenile Club (Aplikasyon ng paggamit • Para sa mga katanungan, makipag-ugnayan sa tanggapan ng bawat Juvenile Club)

Pangalan	Telepono	Adres	Malapit na paaralan ng elementarya
Gakudo Plus	042-703-4504	2-14-3 Higashihashimoto Midori-ku	Miyakami Elementary School, Oyama Elementary School, Seishin Elementary School, Hashimoto Elementary School, Asahi Elementary School, Koyo Elementary School
Children's Nursery Heartful, Minamihashimoto	042-719-6643	454-2 Shimokuzawa Midori-ku	Kuzawa Elementary School, Osawa Elementary School, Sakunokuchi Elementary School, Seishin Elementary School, Oyama Elementary School
Shiroyamawakaba School Child Club	042-782-8185	6-5-14 Wakabadai Midori-ku (Shiroyamawakaba Kindergarten)	Koryo Elementary School, Kawashiri Elementary School, Hirota Elementary School
After School Club Jumping Up	042-703-1860	2090-17 Shimokuzawa Midori-ku	Osawa Elementary School, Oshima Elementary School, Kuzawa Elementary School, Sakunokuchi Elementary School,
Afterschool Hashimoto	042-703-1495	Gran Torre Hashimoto 2F 6-36-1 Hashimoto Midori-ku	Hashimoto Elementary School, Asahi Elementary School, Miyakami Elementary School, Taimada Elementary School, Oyama Elementary School
Yumeria Kids	042-714-4150	2F 3-16-4 Higashihashimoto Midori-ku	Miyakami Elementary School, Hashimoto Elementary School, Asashi Elementary School, atbp.
SKY After School	042-703-7010	B1F 3-22-11 Hashimoto Midori-ku	Asahi Elementary School, Hashimoto Elementary School, Miyakami Elementary School, Taimada Elementary School, Oyama Elementary School,
for After School Nursery Room	080-6744-8085	Garden court 301 1-1-1 Hashimoto Midori-ku	Hashimoto Elementary School, Miyakami Elementary School, Asashi Elementary School
After School Club Angel Kids	042-703-8555	2-24-4 Hashimoto Midori-ku	Asashi Elementary School, Nihonmatsu Elementary School, Hashimoto Elementary School, Taimada Elementary School, Aihara Elementary School,
After School Club Kinder House	042-686-6011	2805-1 Nagura Midori-ku	Steiner Education Elementary, Fujino Elementary School
Children's Nursery Heartful Neo	042-812-3146	Pastoral Nagata 106/206 1-18-10 Hashimotodai Midori-ku	Hashimoto Elementary School, Oyama Elementary School, Seishin Elementary School, Taimada Elementary School, Aihara Elementary School, Nihonmatsu Elementary School,
Epokaru School Child Club	042-757-6477	3-8-8 Sagamihara Chuo-ku (Epok Nursery School)	Seishin Elementary School, Chuo Elementary School, Fujimi Elementary School, atbp.
School Child Club Grunpa	042-752-7772	2F 3-8-7 Fujimi Chuo-ku	Chuo Elementary School, Fujimi Elementary School, Kyowa Elementary School , Yaei Elementary School, atbp.
School Child Club Grunpa II	042-756-2352	3-14-2 Fujimi Chuo-ku	Chuo Elementary School, Fujimi Elementary School, Kyowa Elementary School , Yaei Elementary School, atbp.
School Child Club Grunpa III	042-810-5565	2F 3-8-7 Fujimi Chuo-ku	Chuo Elementary School, Fujimi Elementary School, Kyowa Elementary School , Yaei Elementary School, atbp.
SchoolChild Center Mirai	042-754-0683	3F 1-8-16 Namiki Chuo-ku	Namiki Elementary School, Yaei Elementary School, Hoshigaoka Elementary School, Aoba Elementary School, Fujimi Elementary School, atbp.
SchoolChild Himawari Club	042-761-8716	7-12-28 Kamimizo Chuo-ku	Kamimizo Elementary School
Alagaan ng mga Bata pagkatapos ng Oras ng Klase ng Himawari	080-9360-3110	1-16-5 Fuchinobe Chuo-ku (Fuchinobe Nursery School)	Onokita Elementary School, Fuchinobe Elementary School
Grandir School Child Club	042-704-8675	1F 2-1-1 Higashifuchinobe Chuo-ku	Fuchinobehigashi Elementary School, Fuchinobe Elementary School, atbp.
Grandir School Child Club II	042-711-7743	1F 5-13-21 Fuchinobehoncho Chuo-ku	Fuchinobehigashi Elementary School, Fuchinobe Elementary School, atbp.

ぐらんでいーる がくどう 学童クラブⅢ	042-707-9260	ちゅうおうくふちのべ 中央区淵野辺12-29-7	おおのきたしょう ふちのべしょう 大野北小、淵野辺小
しら がくどう 白ゆり学童クラブ	042-773-8241	ちゅうおうくみやしもほんちよう 中央区宮下本町3-4-12 (小山白ゆり幼稚園)	こうようしょう おやましょう みやかみ 向陽小、小山小、宮上 小など
スマイル・キッズ	042-755-0391	ちゅうおうくひかり おか 中央区光が丘2-24-1 (中央幼稚園)	ひかり おかしょう なみきしょう 光が丘小、並木小、 あおばしょう ほし おかしょう 青葉小、星が丘小、 ようこうだいしょう やえいしょう 陽光台小、弥栄小など
デイリーこどもクラブ	042-763-3618	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝 4496-1	くざわしょう おおさわしょう おおしま 九沢小、大沢小、大島 しょう たなしょう しんじゆく 小、田名小、新宿 しょう よこやましょう おやましょう 小、横山小、小山小、 せいしんしょう さく くちしょう 清新小、作の口小、 かみみぞしょう かみみぞみなみしょう 上溝小、上溝南小、 あさみぞしょう ゆめ おかしょう 麻溝小、夢の丘小など
ひばりっ子クラブ	042-755-0394	ちゅうおうくふちのべ 中央区淵野辺4-31-7 (淵野辺ひばり幼稚園)	おおのきたしょう ふちのべしょう 大野北小、淵野辺小
まめ きじどう 豆の木児童クラブ	042-776-0966	ちゅうおうくさがみはら 中央区相模原4-7-10-401・402	こうようしょう せいしんしょう 向陽小、清新小、 ちゅうおうしょう ふじみしょう 中央小、富士見小な ど
OHANA	042-785-2966	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝2-10-25	よこやましょう たなしょう 横山小、田名小
ふえあり-KIDS学童クラブ	042-753-0602	ちゅうおうくふちのべほんちよう 中央区淵野辺本町4-38-14	ふちのべひがししょう ふちのべ 淵野辺東小、淵野辺 しょう おおのきたしょう おおのだい 小、大野北小、大野台 しょう 小など
じどう 児童クラブいちばん星	080-5865-1586	ちゅうおうくちよだ 中央区千代田2-2-15 メイプルビル2F	ちゅうおうしょう ほし おかしょう 中央小、星が丘小、 ふじみしょう せいしんしょう 富士見小、清新小、 よこやましょう 横山小など
ほしのキッズ	042-752-4842	ちゅうおうくほし おか 中央区星が丘3-5-10 (星が丘幼稚園)	ほし おかしょう よこやましょう 星が丘小、横山小、 ようこうだいしょう ひかり おか 陽光台小、光が丘 しょう 小など
がくどう 学童クラブすこやか	042-707-0115	ちゅうおうくよこやまだい 中央区横山台2-15-13	よこやましょう 横山小など
じどう ふたば児童クラブ	042-757-3413	ちゅうおうくほし おか 中央区星が丘1-19-5	かみみぞしょう ほし おかしょう 上溝小、星が丘小、 ようこうだいしょう ふじみしょう 陽光台小、富士見小
がくどう 学童クラブジャンピングア はしもと ップ橋本	042-703-5685	ちゅうおうくみなみはしもと 中央区南橋本3-9-13-201	はしもとしょう あさひしょう みやかみ 橋本小、旭小、宮上 しょう おやましょう 小、小山小
がくどう 学童クラブすこやかララミ ー	042-704-8166	ちゅうおうくよこやまだい 中央区横山台2-3-15	よこやましょう 横山小など
ウキウキファイブ	042-701-3220	みなみくさがみおおの 南区相模大野4-5-5 ロビーファイブ D-203	やくちだいしょう 谷口台小、 さがみよしだいしょう 相模女子大小など
がくどうほいく 学童保育ハートフル	046-257-6665	みなみくそうぶだい 南区相模台2-2-43	みどりだいしょう そうぶだいしょう 緑台小、相模台小、 さがみだいしょう さくらだいしょう 相模台小、桜台小、 だいしょう あらいそしょう もえぎ台小、新磯小、 わかくさしょう 若草小
がくどうほいく 学童保育ハートフル相模台	042-813-3073	みなみくさがみだい 南区相模台3-11-8 リアノスコープ102	さがみだいしょう 相模台小
がくどうほいく 学童保育 わんぱくクラブ	042-776-8583	みなみくおおのだい 南区大野台3-27-15	おおのだいちゅうおうしょう 大野台中央小

Grandir School Child Club III	042-707-9260	12-29-7 Fuchinobe Chuo-ku	Onokita Elementary School, Fuchinobe Elementary School, atbp.
Shirayuri Children's Club	042-773-8241	3-4-12 Miyashimohoncho Chuo-ku (sa loob ng Oyamashirayuri Kindergarten)	Koyo Elementary School, Oyama Elementary School, Miyakami Elementary School at iba pa
Smile Kids	042-755-0391	2-24-1 Hikarigaoka Chuo-ku (sa loob ng Chuo Kindergarten)	Hikarigaoka Elementary School, Namiki Elementary School, Aoba Elementary School, Hoshigaoka Elementary School, Yokodai Elementary School, Yaei Elementary School, atbp.
Daily Children's Club	042-763-3618	4496-1 Kamimizo, Chuo-ku	Kuzawa Elementary School, Osawa Elementary School, Oshima Elementary School, Tana Elementary School, Shinjuku Elementary School, Yokoyama Elementary School, Oyama Elementary School, Seishin Elementary School, Sakunokuchi Elementary School, Kamimizo Elementary School, Kamimizominami Elementary School, Asamizo Elementary School, Yumenooka Elementary School at iba pa
Hibarikko Club	042-755-0394	4-31-7 Fuchinobe Chuo-ku (Fuchinobehibari Kindergarten)	Onokita Elementary School, Fuchinobe Elementary School
Mamenoki Children's Club	042-776-0966	4-7-10-401/402 Sagamihara Chuo-ku	Koyo Elementary School, Seishin Elementary School, Chuo Elementary School, Fujimi Elementary School, atbp.
OHANA	042-785-2966	2-10-25 Kamimizo Chuo-ku	Yokoyama Elementary School, Tana Elementary School at iba pa
Fairy Kids After School Club	042-753-0602	4-38-14 Fuchinobehoncho Chuo-ku	Fuchinobehigashi Elementary School, Fuchinobe Elementary School, Onokita Elementary School, Onodai Elementary School
After School Club Ichibanboshi	080-5865-1586	Maple Building 2F 2-2-15 Chiyoda Chuo-ku	Chuo Elementary School, Hoshigaoka Elementary School, Fujimi Elementary School, Seishin Elementary School, Yokoyama Elementary School, atbp.
Hoshino Kids	042-752-4842	3-5-10 Hoshigaoka Chuo-ku (Jerdin Infantil de Hoshigaoka)	Hoshigaoka Elementary School, Yokoyama Elementary School, Yokodai Elementary School, Hikarigaoka Elementary School, atbp.
After School Club Sukoyaka	042-707-0115	2-15-13 Yokoyamadai Chuo-ku	Yokoyama Elementary School, atbp.
Futaba After School Club	042-757-3413	1-19-5 Hoshigaoka Chuo-ku	Kamimizo Elementary School, Hoshigaoka Elementary School, Yokodai Elementary School, Fujimi Elementary School,
After School Club Jumping Up Hashimoto	042-703-5685	3-9-13-201 Minamihashimoto Chuo-ku	Hashimoto Elementary School, Asahi Elementary School, Miyakami Elementary School, Oyama Elementary School,
After School Club Sukoyaka Lalame	042-704-8166	2-3-15 Yokoyamadai Chuo-ku	Yokoyama Elementary School, atbp.
Ukiuki Five	042-701-3220	Lobby Five D-203 4-5-5 Sagamiono Minami-ku	Yaguchidai Elementary School, Sagami Women's University Elementary School at iba pa
After-school Nursery Heartful	046-257-6665	2-2-43 Sobudai Minami-ku	Midoridai Elementary School, Sobudai Elementary School, Sagamidai Elementary School, Sakuradai Elementary School, Moegidai Elementary School, Araiso Elementary School, Wakakusa Elementary School
After-school Nursery Heartful Sagamidai	042-813-3073	Rianoscope 102 3-11-8 Sagamidai Minami-ku	Sagamidai Elementary School
After-school Nursery Wanpaku Club	042-776-8583	3-27-15 Onodai Minami-ku	Onodaichuo Elementary School

なないろキッズルーム	042-777-0716	みなみくたいま 南区当麻862-13	ゆめ おかしょう あさみぞし 夢の丘小、麻溝小など
がくどう 学童クラブわかば	042-711-6663	みなみくぶんきょう きつたか 南区文京1-1-29 橋高ビル2F	おおぬましやう わかまつしやう 大沼小、若松小など
みなみおおのようちえんがくどう 南大野幼稚園学童クラブ	042-742-8822	みなみくかみつるま みなみおおのようちえん 南区上鶴園1-3-1 (南大野幼稚園)	みなみおおのしやう つるぞのしやう 南大野小、鶴園小、 やぐちしやう 谷口小
じどう ひよこ児童クラブ	042-767-5565	みなみくさがみおおの けいひんとし 南区相模大野5-13-4 京浜都市ビル102・202	やぐちだいしやう つる だいしやう 谷口台小、鶴の台小、 ふたばしやう 双葉小など
さがみおおの まあむジュニア相模大野 みなみぐち 南口	042-705-3366	みなみくさがみおおの 南区相模大野7-37-6	みなみおおのしやう つるぞのしやう 南大野小、鶴園小、 やぐちしやう 谷口小など
さがみおおの キッズスクール相模大野	042-815-0860	みなみくさがみおおの さがみおおの 南区相模大野8-4-7 エフティプラザ相模大野2F	やぐちだいしやう みなみおおのしやう 谷口台小、南大野小、 かしまだいしやう さがみじしだい 鹿島台小、相模女子大 しょうがくが 小学部など
がくどうほいく 学童保育みらいく	042-851-5619	みなみくさがみだい 南区相模台5-12-28	さがみだいしやう さくらだいしやう 相模台小、桜台小、 そうぶだいしやう だい 相武台小、もえぎ台 しやう わかくさしやう 小、若草小
がくどうほいく 学童保育みらいく2	042-851-5619	みなみくさがみだい 南区相模台5-2-21	さがみだいしやう さくらだいしやう 相模台小、桜台小、 そうぶだいしやう とうりんしやう 相武台小、東林小
じどう SRC児童クラブそらまめ	046-207-6676 090-8478-4802	みなみくそうぶだいだんち ごうてんぼ 南区相武台団地2-3-5 3号店舗	そうぶだいしやう みどりだいしやう 相武台小、緑台小、 だいしやう さがみだい もえぎ台小、相模台 しやう さくらだいしやう わかくさ 小、桜台小、若草 しやう ふたばしやう 小、双葉小
ひまわりアフタースクール	042-744-0220	みなみくひがしおおぬま さがみ 南区東大沼2-7-6 (相模ひまわり幼稚園)	おおぬましやう おおのだいしやう 大沼小、大野台小、 ふたばしやう かしまだいしやう おおの 双葉小、鹿島台小、大野 しやう わかまつしやう 小、若松小
コスモス ほいくえんしょうがくが 保育園小学部	042-747-1967	みなみくふたば 南区双葉2-17-15	さくらだいしやう ふたばしやう さがみ 桜台小、双葉小、相模 だいしやう わかくさしやう 台小、若草小
すがもきつず	042-813-8558	みなみくあさみぞだい 南区麻溝台6-18-1	さくらだいしやう ふたばしやう 桜台小、双葉小

こどもセンター

めいしやう 名称	でんわほんごう 電話番号	しよざいち 所在地
おおしま 大島こどもセンター	042-762-9891	みどりくおおしま 緑区大島1121-14
しろやま 城山こどもセンター	042-783-7145	みどりくくほさわ 緑区久保沢2-22-1
にほんまつ 二本松こどもセンター	042-771-2266	みどりくにほんまつ 緑区二本松2-1-1
はしもと 橋本こどもセンター	042-779-7901	みどりくはしもと 緑区橋本2-1-37
おおのきた 大野北こどもセンター	042-752-6339	ちゅうおうくふちのべ 中央区淵野辺2-34-2
かみぞみなみ 上溝南こどもセンター	042-777-0930	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝742-2
こうよう 向陽こどもセンター	042-751-9695	ちゅうおうくこうようちやう 中央区向陽町8-23
せいしん 清新こどもセンター	042-752-8852	ちゅうおうくせいしん 中央区清新3-16-7
たな 田名こどもセンター	042-763-0770	ちゅうおうくたな 中央区田名4987-6
なみき 並木こどもセンター	042-756-0243	ちゅうおうくなみき 中央区並木2-16-16
ふじみ 富士見こどもセンター	042-750-7544	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見2-4-2
ほし おか 星が丘こどもセンター	042-750-3729	ちゅうおうくほし おか 中央区星が丘3-1-2
ようこうだい 陽光台こどもセンター	042-751-9505	ちゅうおうくようこうだい 中央区陽光台2-19-21

Nanairo Kid's Room	042-777-0716	862-13 Taima Minami-ku	Yumenooka Elementary School, Asamizo Elementary School, atbp.
After-school Nursery Wakaba	042-711-6663	Kittaka Building 2F 1-1-29 Bunkyo Minami-ku	Onuma Elementary School, Wakamatsu Elementary School, atbp.
After-school Nursery Minamiono	042-742-8822	1-3-1 Kamitsuruma Minami-ku (Minamiono Kindergarten)	Minamiono Elementary School, Tsuruzono Elementary School, Yaguchi Elementary School
After-school Nursery Hiyoko	042-767-5565	Keihintoshi Building 102/202 5-13-4 Sagamiono Minami-ku	Yaguchidai Elementary School, Tsurunodai Elementary School, Futaba Elementary School, atbp.
Maamu Junior Sagamiono Minamiguchi	042-705-3366	7-37-6 Sagamiono Minami-ku	Minami Ono Elementary School, Tsuruzono Elementary School, Yaguchi Elementary School, atbp.
Kids School Sagamiono	042-815-0860	FT Plaza Sagamiono 2F 8-4-7 Sagamiono Minami-ku,	Yaguchidai Elementary School, Minamiono Elementary School, Kashimadai Elementary School, Sagamijoshidai Elementary School, atbp.
Club Escolar Miraiku	042-851-5619	5-12-28 Sagamidai Minami-ku	Sagamidai Elementary School, Sakuradai Elementary School, Sobudai Elementary School, Moegidai Elementary School, Wakakusa Elementary School
Club Escolar Miraiku 2	042-851-5619	5-2-21 Sagamidai Minami-ku	Sagamidai Elementary School, Sakuradai Elementary School, Sobudai Elementary School, Torin Elementary School
Club Escolar de SRC Soramame	046-207-6676 090-8478-4802	Store No. 3, 2-3-5 Sobudai Danchi Minami-ku	Sobudai Elementary School, Midoridai Elementary School, Moegidai Elementary School, Sagamidai Elementary School, Sakuradai Elementary School, Wakakusa Elementary School, Futaba Elementary School
Himawari Afterschool	042-744-0220	2-7-6 Higashionuma Minami-ku (Sagamihimawari Kindergarten)	Onuma Elementary School, Onodai Elementary School, Futaba Elementary School, Kashimadai Elementary School, Ono Elementary School, Wakamatsu Elementary School
Cosmos Nursery School Elementary School	042-747-1967	2-17-15 Futaba Minami-ku	Sakuradai Elementary School, Futaba Elementary School, Sagamidai Elementary School, Wakakusa Elementary School
Sugamo Kids	042-813-8558	6-18-1 Asamizodai Minami-ku	Sakuradai Elementary School, Futaba Elementary School

Sentro para sa mga bata

Pangalan	Telepono	Adres
Sentro para sa mga Bata ng Oshima	042-762-9891	1121-14 Oshima Midori-ku
Sentro para sa mga Bata ng Shiroyama	042-783-7145	2-22-1 Kubosawa Midori-ku
Sentro para sa mga Bata ng Nihonmatsu	042-771-2266	2-1-1 Nihonmatsu Midori-ku
Sentro para sa mga Bata ng Hashimoto	042-779-7901	2-1-37 Hashimoto Midori-ku
Sentro para sa mga Bata ng Ono-Kita	042-752-6339	2-34-2 Fuchinobe Chuo-ku
Sentro para sa mga Bata ng Kamimizominami	042-777-0930	742-2 Kamimizo Chuo-ku
Sentro para sa mga bata ng Koyo	042-751-9695	8-23 Koyocho Chuo-ku
Sentro para sa mga Bata ng Seishin	042-752-8852	3-16-7 Seishin Chuo-ku
Sentro para sa mga Bata ng Tana	042-763-0770	4987-6 Tana Chuo-ku
Sentro para sa mga Bata ng Namiki	042-756-0243	2-16-16 Namiki Chuo-ku
Sentro para sa mga Bata ng Fujimi	042-750-7544	2-4-2 Fujimi Chuo-ku
Sentro para sa mga Bata ng Hoshigaoka	042-750-3729	3-1-2 Hoshigaoka Chuo-ku
Sentro para sa mga Bata ng Yokodai	042-751-9505	2-19-21 Yokodai Chuo-ku

よこやま 横山こどもセンター	042-751-9384	ちゅうおうくよこやまだい 中央区横山台 2-35-2
あさみぞ 麻溝こどもセンター	042-777-0778	みなみくしもみぞ 南区下溝670-5
あらいそ 新磯こどもセンター	046-251-4747	みなみくしんど 南区新戸2268-1
おおぬま 大沼こどもセンター	042-747-0212	みなみくひがしおおぬま 南区東大沼3-20-15
おおのだい 大野台こどもセンター	042-751-9504	みなみくおおのだい 南区大野台8-1-26
おおのみなみ 大野南こどもセンター	042-740-0288	みなみくあさひちよう 南区旭町14-21
かしまだい 鹿島台こどもセンター	042-740-0369	みなみくうのもり 南区鶴野森3-40-1
かみつるま 上鶴間こどもセンター	042-740-5655	みなみくかみつるま 南区上鶴間8-10-12
さがみだい 相模台こどもセンター	042-765-5758	みなみくさくらだい 南区桜台17-1
そうぶだい 相武台こどもセンター	046-255-5200	みなみくあらいその 南区新磯野4-1-2
つるぞのなかわだ 鶴園中和田こどもセンター	042-748-4748	みなみくかみつるまほんちよう 南区上鶴間本町7-8-2

じどうかん じどうしつ
児童館・児童室

めいしょう 名称	でんわばんごう 電話番号	しょざいち 所在地
あいほらじどうかん 相原児童館	042-772-4974	みどりくあいほら 緑区相原4-23-11
さく くちじどうかん 作の口児童館	042-761-4348	みどりくしもくざわ 緑区下九沢498-1
みやかみじどうかん 宮上児童館	042-772-6747	みどりくひがしほしもと 緑区東橋本3-15-9
あおほじどうかん 青葉児童館	042-758-4850	ちゅうおうくなみき 中央区並木3-18-16
あさひ児童館	042-752-9375	ちゅうおうくかぬまだい 中央区鹿沼台1-10-4
こばと児童館	042-755-2154	ちゅうおうく ちょう 中央区すすきの町41-10
さいわいちょうじどうかん 幸町児童館	042-754-9628	ちゅうおうくふちのべ 中央区淵野辺4-3-10
しもくざわじどうかん 下九沢児童館	042-774-2416	ちゅうおうくしもくざわ 中央区下九沢964-3
たけのうちじどうかん 嶽之内児童館	042-755-0323	ちゅうおうくひがしふちのべ 中央区東淵野辺4-26-13
ひかり おかじどうかん 光が丘児童館	042-753-9851	ちゅうおうくひかり おか 中央区光が丘3-7-2
やえいじどうかん 弥栄児童館	042-755-8691	ちゅうおうくやえい 中央区弥栄1-7-18
よ やじどうかん 四ツ谷児童館	042-761-4362	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝2-1-9
おおのだいいい じどうかん 大野台第1児童館	042-758-8953	みなみくおおのだい 南区大野台4-1-2
おおのだいいい じどうかん 大野台第2児童館	042-758-4932	みなみくおおのだい 南区大野台4-14-13
こぶちじどうかん 古淵児童館	042-755-9153	みなみくこぶち 南区古淵1-34-26
しんふち児童館	042-748-6098	みなみくこぶち 南区古淵5-28-1
そうぶだいいい じどうかん 相武台第2児童館	046-251-4962	みなみくそうぶだいいい 南区相武台団地2-3-7
そうぶだいいい じどうかん 相武台第3児童館	046-254-2713	みなみくそうぶだいいい 南区相武台3-23-6
ひがしりんかんじどうかん 東林間児童館	042-748-7562	みなみくひがしりんかん 南区東林間4-32-1
みそのじどうかん 御園児童館	042-746-0169	みなみくみその 南区御園5-10-8
みなみしんちようじどうかん 南新町児童館	042-748-8750	みなみくさがみおおの 南区相模大野9-1-4
やぐちじどうかん 谷口児童館	042-745-8479	みなみくかみつるまほんちよう 南区上鶴間本町4-46-17
そうなんじどうかん 相南児童館	046-742-3680	みなみくそうなん 南区相南1-15-28
つくいちゅうおうじどうしつ 津久井中央児童室	070-6561-8469	みどりくみかけ つくいしやうがいがくしゅう 緑区三ヶ木414 津久井生涯学習センター内

Sentro para sa mga Bata ng Yokoyama	042-751-9384	2-35-2 Yokoyamada Chuo-ku
Sentro para sa mga Bata ng Asamizo	042-777-0778	670-5 Shimomizo Minami-ku
Sentro para sa mga Bata ng Araiso	046-251-4747	2268-1 Shindo Minami-ku
Sentro para sa mga Bata ng Onuma	042-747-0212	3-20-15 Higashionuma Minami-ku
Sentro para sa mga Bata ng Onodai	042-751-9504	8-1-26 Onodai Minami-ku
Sentro para sa mga Bata ng Ono-Minami	042-740-0288	14-21 Asahicho Minami-ku
Sentro para sa mga Bata ng Kashimadai	042-740-0369	3-40-1 Unomori Minami-ku
Sentro para sa mga Bata ng Kamitsuruma	042-740-5655	8-10-12 Kamitsuruma Minami-ku
Sentro para sa mga Bata ng Sagamidai	042-765-5758	17-1 Sakuradai Minami-ku
Sentro para sa mga Bata ng Sobudai	046-255-5200	4-1-2 Araisono Minami-ku
Sentro para sa mga Bata ng Tsuruzonakawada	042-748-4748	7-8-2 Kamitsurumahoncho Minami-ku

Tahanan at silid ng mga bata

Pangalan	Telepono	Adres
Tahanan ng mga Bata ng Aihara	042-772-4974	4-23-11 Aihara Midori-ku
Tahanan ng mga Bata ng Sakunokuchi	042-761-4348	498-1 Shimokuzawa Midori-ku
Tahanan ng mga Bata ng Miyakami	042-772-6747	3-15-9 Higashihashimoto Midori-ku
Tahanan ng mga Bata ng Aoba	042-758-4850	3-18-16 Namiki Chuo-ku
Tahanan ng mga Bata ng Asahi	042-752-9375	1-10-4 Kanumadai Chuo-ku
Tahanan ng mga Bata ng Kobato	042-755-2154	41-10 Susukinocho Chuo-ku
Tahanan ng mga Bata ng Saiwaicho	042-754-9628	4-3-10 Fuchinobe Chuo-ku
Tahanan ng mga Bata ng Shimokuzawa	042-774-2416	964-3 Shimokuzawa Chuo-ku
Tahanan ng mga Bata ng Takenouchi	042-755-0323	4-26-13 Higashifuchinobe Chuo-ku
Tahanan ng mga Bata ng Hikarigaoka	042-753-9851	3-7-2 Hikarigaoka Chuo-ku
Tahanan ng mga Bata ng Yaei	042-755-8691	1-7-18 Yaei Chuo-ku
Tahanan ng mga Bata ng Yotsuya	042-761-4362	2-1-9 Kamimizo Chuo-ku
No.1 Tahanan ng mga Bata ng Onodai	042-758-8953	4-1-2 Onodai Minami-ku
No.2 Tahanan ng mga Bata ng Onodai	042-758-4932	4-14-13 Onodai Minami-ku
Tahanan ng mga Bata ng Kobuchi	042-755-9153	1-34-26 Kobuchi Minami-ku
Tahanan ng mga Bata ng Shinfuchi	042-748-6098	5-28-1 Kobuchi Minami-ku
No.2 Tahanan ng mga Bata ng Sobudai	046-251-4962	2-3-7 Sobudai Danchi Minami-ku
No.3 Tahanan ng mga Bata ng Sobudai	046-254-2713	3-23-6 Sobudai Minami-ku
Tahanan ng mga Bata ng Higashirinkan	042-748-7562	4-32-1 Higashirinkan Minami-ku
Tahanan ng mga Bata ng Misono	042-746-0169	5-10-8 Misono Minami-ku
Tahanan ng mga Bata ng Minamishincho	042-748-8750	9-1-4 Sagamiono Minami-ku
Tahanan ng mga Bata ng Yaguchi	042-745-8479	4-46-17 Kamitsurumahoncho Minami-ku
Tahanan ng mga Bata ng Sonan	046-742-3680	1-15-28 Sonan Minami-ku
Silid ng mga Bata ng Tsukuichuo	070-6561-8469	Sa loob ng Tsukui Lifelong Learning Center 414 Mikage Midori-ku

こういきひなんぼしよ
広域避難場所

めいしやう 名称	しよざいち 所在地
さがみはらきたこうえん 相模原北公園	みどりくしもくざわ ぼんち 緑区下九沢2368番地
ざいにちべいりくぐんさがみそうごうほきゆうしやう のづみじやう 在日米陸軍相模総合補給廠（野積場）	ちゆうおうく ちやう ぼんふきん 中央区すすきの町16番付近
ふちのべこうえんいったい 淵野辺公園一帯	ちゆうおうくたかね ちやうめ やえい ちやうめ よしのだい ちやうめ 中央区高根3丁目、弥栄3丁目、由野台3丁目
さがみはら 相模原ゴルフクラブ	みなみくおおのだい ちやうめ 南区大野台3・4丁目
ざいにちべいりくぐん ざま 在日米陸軍キャンプ座間ゴルフコース	みなみくそうぶだい ちやうめふきん 南区相武台2丁目付近
さがみ くらぶ 相模カンツリー倶楽部	みなみくそうなん ちやうめ 南区相南3丁目
よこやまこうえん かみみぞちゆうがっこう 横山公園・上溝中学校	ちゆうおうくよこやま ちやうめ 中央区横山5丁目
かぬまこうえん 鹿沼公園	ちゆうおうくかぬまい ちやうめ 中央区鹿沼台2丁目
さがみじよしだいがくいったい 相模女子大学一帯	みなみくふんきやう ちやうめ さがみおおの ちやうめ 南区文京1・2丁目、相模大野4丁目
あおやまがくいん こくがくいんだいがく 青山学院・カルピス・國學院大學	ちゆうおうくふちのべ ちやうめ 中央区淵野辺5丁目
けんりつはしもとこうとうがっこう あいはらちゆうがっこう 県立橋本高等学校・相原中学校	みどりくはしもと ちやうめ 緑区橋本8丁目
おやまちゆうがっこう おやまこうえんいったい 小山中学校・小山公園一帯	ちゆうおうくおやま ちやうめ 中央区小山4丁目
しもくざわだんちいったい 下九沢団地一帯	ちゆうおうくしもくざわ ぼんち 中央区下九沢727番地
けんりつさがみはらこうえんいったい 県立相模原公園一帯	みなみくあさみぞだい ぼんちふきん 南区麻溝台1889番地付近
どくりつぎやうせいほうじんこくりつびやういんきこうさがみはらびやういんいったい 独立行政法人国立病院機構相模原病院一帯	みなみくさくらだい さがみだい ちやうめ みなみだい ちやうめ 南区桜台、相模台7丁目、南台6丁目
さんぎやうとつく じっしやう さがみロボット産業特区プレ実証フィールド	みなみくしんど ぼんち 南区新戸2607番地
けんりつかみみぞみなみこうとうがっこう 県立上溝南高等学校	ちゆうおうくかみみぞ ぼんち 中央区上溝269番地
けんりつさがみたなこうとうがっこう 県立相模田名高等学校	ちゆうおうくたな ぼんち 中央区田名6786番地
かみつるましようがっこう かみつるまちゆうがっこう 上鶴間小学校・上鶴間中学校	みなみくかみつるま ちやうめ 南区上鶴間4丁目
こぶちのもりこうえん 古淵鶴野森公園	みなみくうのもり ちやうめ こぶち ちやうめ 南区鶴野森1丁目、古淵5丁目
かわしりしやうがっこう さがみおかちゆうがっこう 川尻小学校・相模丘中学校	みどりくくぼさわ ちやうめ 緑区久保沢2丁目
けんりつしるやまこうとうがっこう なかざわちゆうがっこう 県立城山高等学校・中沢中学校	みどりくしるやま ちやうめ 緑区城山1・2丁目
つくいこ くらぶ 津久井湖ゴルフ倶楽部	みどりくみかげ ぼんち 緑区三ヶ木492番地
くしかわしやうがっこう くしかわちゆうがっこう 串川小学校・串川中学校	みどりくながたけ ぼんち ぼんち 緑区長竹1424番地、1469番地
とやしやうがっこう とやちゆうがっこう 鳥屋小学校・鳥屋中学校	みどりくとや ぼんち ぼんち 緑区鳥屋1321-3番地、1339番地
あおのはら 青野原グラウンド	みどりくあおのはら ぼんちふきん 緑区青野原2111番地付近
きゆうあおねちゆうがっこう 旧青根中学校	みどりくあおね ぼんち 緑区青根1926番地
うちごうしやうがっこう うちごう 内郷小学校・内郷グラウンド	みどりくすわらし ぼんち 緑区寸沢嵐833番地
ほくそうちゆうがっこう 北相中学校	みどりくよせ ぼんち 緑区与瀬1019-6番地
ふじのちゆうがっこう 藤野中学校	みどりくおぶち ぼんち 緑区小淵2082番地
なぐら 名倉グラウンド	みどりくなぐら ぼんち 緑区名倉1000番地
けんりつさがみはらそうごうこうとうがっこう 県立相模原総合高等学校	みどりくおおしま ぼんち 緑区大島1226番地

Mga kanlungan sa malalaking lugar

Pangalan	Adres
Sagamihara North Park	2368 Shimokuzawa
Sagami General Depot ng US Army Japan Isang bukas na bakuran	Malapit sa 16 Susukinocho Chuo-ku
Buong Liwasan ng Fuchinobe	3 Takane Chuo-ku, 3 Yaei, 3 Yoshinodai
Sagamihara Golf Club	3 at 4 Onodai Minami-ku
US Army Japan Camp Zama Golf Course	Malapit sa 2 Sobudai Minami-ku
Sagami Country Club	3 Sonan Minami-ku
Yokoyama Park at Kamimizo Junior High School	5 Yokoyama Chuo-ku
Kanuma Park	2 Kanumadai Chuo-ku
Buong Sagami Women's University	1 at 2 Bunkyo Minami-ku, 4 Sagami-ono
Aoyama Gakuin, Calpis, at Kokugakuin University	5 Fuchinobe Chuo-ku
Prefectural Hashimoto High School at Aihara Junior High School	8 Hashimoto Midori-ku
Oyama Junior High School at buong Oyama Park	4 Oyama Chuo-ku
Buong Housing Complex ng Shimokuzawa	727 Shimokuzawa Chuo-ku
Buong lugar ng Prefectural Sagamihara Park	Malapit sa 1889 Asamizodai Minami-ku
Buong Independent Administrative Agency National Hospital Organization Sagamihara National Hospital	Sakuradai Minami-ku, 7 Sagamidai, 6 Minamidai
Sagami Robotics Industry Special Zone Pre-Demonstration Field	2607 Shindo Minami-ku
Prefectural Kamimizo Minami High School	269 Kamimizo Chuo-ku
Prefectural Sagami Tana High School	6786 Tana Chuo-ku
Kamitsuruma Elementary School at Kamitsuruma Junior High School	4 Kamitsuruma Minami-ku
Kobuchi Unomori Park	1 Unomori Minami-ku, 5 Kobuchi
Kawashiri Elementary School at Sagamigaoka Junior High School	2 Kubosawa Midori-ku
Prefectural Shiroyama High School at Nakazawa Junior High School	1 at 2 Shiroyama Midori-ku
Tsukuiko Golf Club	492 Mikage Midori-ku
Kushikawa Elementary School at Kushikawa Junior High School	1424 at 1469 Nagatake Midori-ku
Toya Elementary School at Toya Junior High School	1321-3 at 1339 Toya Midori-ku
Lupain ng Aonohara	Malapit sa 2111 Aonohara Midori-ku
Former Aone Junior High School	1926 Aone Midori-ku
Uchigo Elementary School at Lupain ng Uchigo	833 Suwarashi Midori-ku
Hokuso Junior High School	1019-6 Yose Midori-ku
Fujino Junior High School	2082 Obuchi Midori-ku
Lupain ng Nagura	1000 Nagura Midori-ku
Prefectural Sagamihara Comprehensive High School	1226 Oshima Midori-ku

あさひしょうがっこう 旭小学校	みどりくはしもと 緑区橋本6-15-27
あさひちゅうがっこう はしもとしょうがっこう 旭中学校・橋本小学校	みどりくはしもと 緑区橋本1-12-15、1-12-20
みやかみしょうがっこう 宮上小学校	みどりくはしもと 緑区橋本4-11-1
たいまだしょうがっこう 当麻田小学校	みどりくあいほら 緑区相原1-14-1
あいほらしょうがっこう 相原小学校	みどりくあいほら 緑区相原4-13-14
そうぶだいしょうがっこう 相武台小学校	みなみくそうぶだいたんち 南区相武台団地2-5-1
そうぶだいちゅうがっこう 相武台中学校	みなみくあらいその 南区新磯野5-1-10
だいしょうがっこう もえぎ台小学校	みなみくあらいその 南区新磯野2-41-16
みどりだいしょうがっこう 緑台小学校	みなみくあらいその 南区新磯野3-10-23
わかくさしょうがっこう 若草小学校	みなみくあらいその ばんち 南区新磯野2329番地
わかくさちゅうがっこう 若草中学校	みなみくあらいその ばんち 南区新磯野2046番地

Asahi Elementary School	6-15-27 Hashimoto Midori-ku
Asahi Junior High School and Hashimoto Elementary School	1-12-15 at 1-12-20 Hashimoto Midori-ku
Miyakami Elementary School	4-11-1 Hashimoto Midori-ku
Taimada Elementary School	1-14-1 Aihara Midori-ku
Aihara Elementary School	4-13-14 Aihara Midori-ku
Sobudai Elementary School	2-5-1 Sobudai Danchi Minami-ku
Sobudai Junior High School	5-1-10 Araisono Minami-ku
Moegidai Elementary School	2-41-16 Araisono Minami-ku
Midoridai Elementary School	3-10-23 Araisono Minami-ku
Wakakusa Elementary School	2329 Araisono Minami-ku
Wakakusa Junior High School	2046 Araisono Minami-ku

ひなんじょ
避難所

めいしょう しょうがっこう きゅうごしょ してい
※ 名称に「○」のある小学校については、救護所として指定されています。

めいしょう 名称	しょうがっこう 所在地
ほし おかしょうがっこう ○星が丘小学校	ちゅうおうくほし おか 中央区星が丘3-1-6
せいしんちゅうがっこう 清新中学校	ちゅうおうくせいしん 中央区清新8-5-1
やえいしやうがっこう 弥栄小学校	ちゅうおうくやえい 中央区弥栄3-1-10
ちゅうおうちゅうがっこう 中央中学校	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見1-3-17
よしのだいちゅうがっこう 由野台中学校	ちゅうおうくよしのだい 中央区由野台3-1-3
ひかり おかしやうがっこう ○光が丘小学校	ちゅうおうくひかり おか 中央区光が丘2-19-1
ようこうだいしやうがっこう 陽光台小学校	ちゅうおうくようこうだい 中央区陽光台1-15-1
みどり おかちゅうがっこう 緑が丘中学校	ちゅうおうくみどり おか 中央区緑が丘1-28-1
おやましやうがっこう 小山小学校	ちゅうおうくおやま 中央区小山4-3-2
あさひしやうがっこう ○旭小学校	みどりくはしもと 緑区橋本6-15-27
はしもとしやうがっこう 橋本小学校	みどりくはしもと 緑区橋本1-12-20
みやかみしやうがっこう 宮上小学校	みどりくはしもと 緑区橋本4-11-1
あさひちゅうがっこう 旭中学校	みどりくはしもと 緑区橋本1-12-15
ふちのべしやうがっこう ○淵野辺小学校	ちゅうおうくふちのべ 中央区淵野辺4-6-22
おおのきたしやうがっこう 大野北小学校	ちゅうおうくふちのべ 中央区淵野辺2-34-1
おおのきたちゅうがっこう 大野北中学校	ちゅうおうくふちのべ 中央区淵野辺2-8-40
おおのしやうがっこう ○大野小学校	みなみくこがち 南区古淵3-21-2
おおのだいしやうがっこう 大野台小学校	みなみくおおのだい 南区大野台8-1-15
わかまつしやうがっこう 若松小学校	みなみくわかまつ 南区若松2-22-1
うのもりちゅうがっこう 鵜野森中学校	みなみくうのもり 南区鵜野森1-11-1
やぐちだいしやうがっこう ○谷口台小学校	みなみくぶんきやう 南区文京2-12-1
かしまだいしやうがっこう 鹿島台小学校	みなみくかみつるまほんちやう 南区上鶴間本町1-9-1
やぐちしやうがっこう 谷口小学校	みなみくかみつるまほんちやう 南区上鶴間本町5-13-1
やぐちちゅうがっこう 谷口中学校	みなみくかみつるまほんちやう 南区上鶴間本町4-13-43
おおさわしやうがっこう ○大沢小学校	みどりくおおしま 緑区大島1566
おおしましやうがっこう 大島小学校	みどりくおおしま 緑区大島1121-19
おおさわちゅうがっこう 大沢中学校	みどりくおおしま 緑区大島1800
たなしやうがっこう ○田名小学校	ちゅうおうくたな 中央区田名5091-1
しんじゆくしやうがっこう 新宿小学校	ちゅうおうくたな 中央区田名7019
かみみぞしやうがっこう ○上溝小学校	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝7-6-1
かみみぞちゅうがっこう 上溝中学校	ちゅうおうくよこやま 中央区横山5-19-54
あさみぞしやうがっこう ○麻溝小学校	みなみくしもみぞ 南区下溝713

めいしょう 名称	しょうがっこう 所在地
せいしんしやうがっこう ○清新小学校	ちゅうおうくせいしん 中央区清新3-16-6
ちゅうおうしやうがっこう ○中央小学校	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見1-3-22
ふじみしやうがっこう 富士見小学校	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見2-4-1
やえいちゅうがっこう 弥栄中学校	ちゅうおうくやえい 中央区弥栄3-1-7
よこやましやうがっこう ○横山小学校	ちゅうおうくよこやまだい 中央区横山台2-35-1
なみきしやうがっこう 並木小学校	ちゅうおうくなみき 中央区並木2-16-1
あおばしやうがっこう 青葉小学校	ちゅうおうくなみき 中央区並木4-8-4
こうようしやうがっこう ○向陽小学校	ちゅうおうくこうようちやう 中央区向陽町8-33
おやまちゅうがっこう 小山中学校	ちゅうおうくおやま 中央区小山4-3-1
あいはらしやうがっこう ○相原小学校	みどりくあいはら 緑区相原4-13-14
にほんまつしやうがっこう 二本松小学校	みどりくにほんまつ 緑区二本松2-9-1
たいまだしやうがっこう 当麻田小学校	みどりくあいはら 緑区相原1-14-1
あいほらちゅうがっこう 相原中学校	みどりくはしもと 緑区橋本8-12-1
きやうわしやうがっこう ○共和小学校	ちゅうおうくたかね 中央区高根1-16-13
ふちのべひがししやうがっこう 淵野辺東小学校	ちゅうおうくひがしふちのべ 中央区東淵野辺3-17-1
きやうわちゅうがっこう 共和中学校	ちゅうおうくきやうわ 中央区共和1-3-10
おおぬましやうがっこう ○大沼小学校	みなみくひがしおおぬま 南区東大沼3-20-1
おおのだいちゅうおうしやうがっこう 大野台中央小学校	みなみくおおのだい 南区大野台2-26-8
おおのだいちゅうがっこう 大野台中学校	みなみくおおのだい 南区大野台8-2-1
みなみおおのしやうがっこう ○南大野小学校	みなみくかみつるま 南区上鶴間1-5-1
つる だいしやうがっこう 鶴の台小学校	みなみくあさひちやう 南区旭町24-5
つるぞのしやうがっこう 鶴園小学校	みなみくかみつるまほんちやう 南区上鶴間本町7-8-1
おおのみなみちゅうがっこう 大野南中学校	みなみくぶんきやう 南区文京1-10-1
しんちやうちゅうがっこう 新町中学校	みなみくきがみおおの 南区相模大野9-14-1
さく くちしやうがっこう 作の口小学校	みどりくしもくざわ 緑区下九沢459-1
くざわしやうがっこう 九沢小学校	みどりくおおしま 緑区大島1859-3
うちでちゅうがっこう 内出中学校	みどりくしもくざわ 緑区市下九沢2845
たなきたしやうがっこう 田名北小学校	ちゅうおうくたな 中央区田名1932-1
たなちゅうがっこう 田名中学校	ちゅうおうくたな 中央区田名5250-1
かみみぞみなみしやうがっこう 上溝南小学校	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝782-1
しやうなんしやうがっこう 湘南小学校	みどりくおぐら 緑区小倉1573
こうりやうしやうがっこう 広陵小学校	みどりくわかばだい 緑区若葉台4-3-1

Kanlungan

* Ang mga paaralan ng elementarya na may marking "○", ay mga itinalagang estasyon para sa paunang lunas.

Pangalan	Adres
OHoshigaoka Elementary School	3-1-6 Hoshigaoka Chuo-ku
Seishin Junior High School	8-5-1 Seishin Chuo-ku
Yaei Elementary School	3-1-10 Yaei Chuo-ku
Chuo Junior High School	1-3-17 Fujimi Chuo-ku
Yoshinodai Junior High School	3-1-3 Yoshinodai Chuo-ku
○ Hikarigaoka Elementary School	2-19-1 Hikarigaoka Chuo-ku
Youkoudai Elementary School	1-15-1 Youkoudai Chuo-ku
Midorigaoka Junior High School	1-28-1 Midorigaoka Chuo-ku
Oyama Elementary School	4-3-2 Oyama Chuo-ku
○ Asahi Elementary School	6-15-27 Hashimoto Midori-ku
Hashimoto Elementary School	1-12-20 Hashimoto Midori-ku
Miyakami Elementary School	4-11-1 Hashimoto Midori-ku
Asahi Junior High School	1-12-15 Hashimoto Midori-ku
○ Fuchinobe Elementary School	4-6-22 Fuchinobe Chuo-ku
Onokita Elementary School	2-34-1 Fuchinobe Chuo-ku
Onokita Junior High School	2-8-40 Fuchinobe Chuo-ku
○ Ono Elementary School	3-21-2 Kobuchi Minami-ku
Onodai Elementary School	8-1-15 Onodai Minami-ku
Wakamatsu Elementary School	2-22-1 Wakamatsu Minami-ku
Unomori Junior High School	1-11-1 Unomori Minami-ku
○ Yaguchidai Elementary School	2-12-1 Bunkyo Minami-ku
Kashimadai Elementary School	1-9-1 Kamitsurumahoncho Minami-ku
Yaguchi Elementary School	5-13-1 Kamitsurumahoncho Minami-ku
Yaguchi Junior High School	4-13-43 Kamitsurumahoncho Minami-ku
○ Osawa Elementary School	1566 Oshima Midori-ku
Oshima Elementary School	1121-19 Oshima Midori-ku
Osawa Junior High School	1800 Oshima Midori-ku
○ Tana Elementary School	5091-1 Tana Chuo-ku
Shinjuku Elementary School	7019 Tana Chuo-ku
○ Kamimizo Elementary School	7-6-1 Kamimizo Chuo-ku
Kamimizo Junior High School	5-19-54 Yokoyama Chuo-ku
○ Asamizo Elementary School	713 Shimomizo Minami-ku

Pangalan	Adres
○ Seishin Elementary School	3-16-6 Seishin Chuo-ku
○ Chuo Elementary School	1-3-22 Fujimi Chuo-ku
Fujimi Elementary School	2-4-1 Fujimi Chuo-ku
Yaei Junior High School	3-1-7 Yaei Chuo-ku
○ Yokoyama Elementary School	2-35-1 Yokoyamadai Chuo-ku
Namiki Elementary School	2-16-1 Namiki Chuo-ku
Aoba Elementary School	4-8-4 Namiki Chuo-ku
○ Koyo Elementary School	8-33 Koyocho Chuo-ku
Oyama Junior High School	4-3-1 Oyama Chuo-ku
○ Aihara Elementary School	4-13-14 Aihara Midori-ku
Nihonmatsu Elementary School	2-9-1 Nihonmatsu Midori-ku
Taimada Elementary School	1-14-1 Aihara Midori-ku
Aihara Junior High School	8-12-1 Hashimoto Midori-ku
○ Kyowa Elementary School	1-16-13 Takane Chuo-ku
Fuchinobehigashi Elementary School	3-17-1 Higashifuchinobe Chuo-ku
Kyowa Junior High School	1-3-10 Kyowa Chuo-ku
○ Onuma Elementary School	3-20-1 Higashionuma Minami-ku
Onodaichuo Elementary School	2-26-8 Onodai Minami-ku
Onodai Junior High School	8-2-1 Onodai Minami-ku
○ Minamiono Elementary School	1-5-1 Kamitsuruma Minami-ku
Tsurunodai Elementary School	24-5 Asahicho Minami-ku
Tsuruzono Elementary School	7-8-1 Kamitsurumahoncho Minami-ku
Onominami Junior High School	1-10-1 Bunkyo Minami-ku
Shincho Junior High School	9-14-1 Sagamiono Minami-ku
Sakunokuchi Elementary School	459-1 Shimokuzawa Midori-ku
Kuzawa Elementary School	1859-3 Oshima Midori-ku
Uchide Junior High School	2845 Shimokuzawa Midori-ku
Tanakita Elementary School	1932-1 Tana Chuo-ku
Tana Junior High School	5250-1 Tana Chuo-ku
Kamimizominami Elementary School	782-1 Kamimizo Chuo-ku
Syonan Elementary School	1573 Ogura Midori-ku
Koryo Elementary School	4-3-1 Wakabadai Midori-ku

あらいそしょうがっこう ○新磯小学校	みなみくいそべ 南区磯部1028-5
そうようちゅうがっこう 相陽中学校	みなみくいそべ 南区磯部1540
さがみだいしょうがっこう ○相模台小学校	みなみくみなみだい 南区南台6-5-1
ふたばしょうがっこう 双葉小学校	みなみくふたば 南区双葉1-2-15
さがみだいちゅうがっこう 相模台中学校	みなみくさくらだい 南区桜台20-1
わかさちゅうがっこう 若草中学校	みなみくあらいその 南区新磯野2046
みどりだいしょうがっこう 緑台小学校	みなみくあらいその 南区新磯野3-10-23
かみつるましようがっこう ○上鶴間小学校	みなみくかみつるま 南区上鶴間4-7-1
かみつるまちゅうがっこう 上鶴間中学校	みなみくかみつるま 南区上鶴間4-14-1
かみみぞみなみちゅうがっこう 上溝南中学校	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝2322-2
ゆめ おかしょうがっこう 夢の丘小学校	みなみくたいま 南区当麻490-2
だいしょうがっこう もえぎ台小学校	みなみくあらいその 南区新磯野2-41-16
そうぶだいちゅうがっこう 相武台中学校	みなみくあらいその 南区新磯野5-1-10
さくらだいしょうがっこう ○桜台小学校	みなみくさがみだい 南区相模台7-7-1
わかさしょうがっこう 若草小学校	みなみくあらいその 南区新磯野2329
あさみぞだいちゅうがっこう 麻溝台中学校	みなみくあさみぞだい 南区麻溝台4-12-1
そうぶだいしょうがっこう ○相武台小学校	みなみくそうぶだいだんち 南区相武台団地2-5-1
とうりんしょうがっこう ○東林小学校	みなみくそうなん 南区相南2-3-1
だいしょうがっこう くぬぎ台小学校	みなみくかみつるま 南区上鶴間5-7-1
とうりんちゅうがっこう 東林中学校	みなみくかみつるま 南区上鶴間8-21-1
かわしりしょうがっこう ○川尻小学校	みどりくくぼさわ 緑区久保沢2-22-2

ひろたしょうがっこう 広田小学校	みどりくひろた 緑区広田9-5
さがみがおかちゅうがっこう 相模丘中学校	みどりくくぼさわ 緑区久保沢2-22-4
なかざわちゅうがっこう 中沢中学校	みどりくしろやま 緑区城山2-7-1
こあみちいき 小網地域センター	みどりくおおい 緑区太井252-1
みいちいき 三井地域センター	みどりくみい 緑区三井394-1
なかのしょうがっこう 中野小学校	みどりくなかの 緑区中野600
なかのちゅうがっこう 中野中学校	みどりくなかの 緑区中野960
つくいちゅうおうしょうがっこう 津久井中央小学校	みどりくみか 緑区三ヶ木39-7
くしかわしょうがっこう ○串川小学校	みどりくながたけ 緑区長竹1424
ねごやしょうがっこう 根小屋小学校	みどりくねごや 緑区根小屋1580
とやしょうがっこう 鳥屋小学校	みどりくとや 緑区鳥屋1321-3
せいわがくえん 青和学園	みどりくあおのほら 緑区青野原1250-1
きゅうあおねちゅうがっこう 旧青根中学校	みどりくあおね 緑区青根1926
けいほくしょうがっこう ○桂北小学校	みどりくよせ 緑区与瀬877
ちぎらしょうがっこう 千木良小学校	みどりくちぎら 緑区千木良1035
うちごうしょうがっこう 内郷小学校	みどりくすわらし 緑区寸沢嵐833
ふじのちゅうがっこう 藤野中学校	みどりくおぶち 緑区小淵2082
しぜんたいけん ふるさと自然体験 きょうしつ さわいたいいくかん 教室・沢井体育館	みどりくさいわい 緑区澤井936-1
ふじのしょうがっこう ○藤野小学校	みどりくひづれ 緑区日連549
ふじのみなみしょうがっこう 藤野南小学校	みどりくまぎの 緑区牧野4327

○ Araiso Elementary School	1028-5 Isobe Minami-ku
Soyo Junior High School	1540 Isobe Minami-ku
○ Sagamidai Elementary School	6-5-1 Minamidai Minami-ku
Futaba Elementary School	1-2-15 Futaba Minami-ku
Sagamidai Junior High School	20-1 Sakuradai Minami-ku
Wakakusa Junior High School	2046 Araisono Minami-ku
Midoridai Elementary School	3-10-23 Araisono Minami-ku
○ Kamitsuruma Elementary School	4-7-1 Kamitsuruma Minami-ku
Kamitsuruma Junior High School	4-14-1 Kamitsuruma Minami-ku
Kamimizominami Junior High School	2322-2 Kamimizo Chuo-ku
Yumenooka Elementary School	490-2 Taima Minami-ku
Moegidai Elementary School	2-41-16 Araisono Minami-ku
Sobudai Junior High School	5-1-10 Araisono Minami-ku
○ Sakuradai Elementary School	7-7-1 Sagamidai Minami-ku
Wakakusa Elementary School	2329 Araisono Minami-ku
Asamizodai Junior High School	4-12-1 Asamizodai Minami-ku
○ Sobudai Elementary School	2-5-1 Sobudai Danchi Minami-ku
○ Torin Elementary School	2-3-1 Sonan Minami-ku
Kunugidai Elementary School	5-7-1 Kamitsuruma Minami-ku
Torin Junior High School	8-21-1 Kamitsuruma Minami-ku
○ Kawashiri Elementary School	2-22-2 Kubosawa Midori-ku

Hirota Elementary School	9-5 Hirota Midori-ku
Sagamigaoka Junior High School	2-22-4 Kubosawa Midori-ku
Nakazawa Junior High School	2-7-1 Shiroyama Midori-ku
Lokal na Sentro ng Koami	252-1 Oi Midori-ku
Lokal na Sentro ng Mii	394-1 Mii Midori-ku
Nakano Elementary School	600 Nakano Midori-ku
Nakano Junior High School	960 Nakano Midori-ku
Tsukuichuo Elementary School	39-7 Mikage Midori-ku
○ Kushikawa Elementary School	1424 Nagatake Midori-ku
Negoya Elementary School	1580 Negoya Midori-ku
Toya Elementary School	1321-3 Toya Midori-ku
Seiwa Academy	1250-1 Aonohara Midori-ku
Former Aone Junior High School	1926 Aone Midori-ku
○ Keihoku Elementary School	877 Yose Midori-ku
Chigira Elementary School	1035 Chigira Midori-ku
Uchigo Elementary School	833 Suwarashi Midori-ku
Fujino Junior High School	2082 Obuchi Midori-ku
Furusato outdoor School at Sawai Gymnasium	936-1 Sawai Midori-ku
○ Fujino Elementary School	549 Hizure Midori-ku
Fujinominami Elementary School	4327 Magino Midori-ku